

# Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

## RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

### Yedek ve Duyuru Kanallarımız

Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>

# *Hayâlî Bey Dîvânı*

Dr. Ali Nihat Tarlan  
Edebiyat Fakültesi Metinler Şerhi Profesörü

İSTANBUL  
Bürhaneddin Erenler Matbaası  
1 9 4 5





# *Hayâlî Bey Dîvânı*

Dr. Ali Nihat Tarlan

Edebiyat Fakültesi Metinler Şerhi Profesörü

İSTANBUL

Bürhaneddin Erenler Matbaası



*Bu eseri hazırlarken çalışmamı kolaylaştırmak hususunda yardımına nazhar olduğum Beyazıd Umumî Kütüphanesi Müdürü aziz kardeşim Saadeddin Nüzhet Erguna; Hayalinin mezarı hakkındaki müracaatımı büyük bir ihtimam ve nezaketle karşılayıp mezarın fotoğrafisini ve Osman Nuri Peremeci'nin ehemmiyetli malûmatı havi mektubunu gönderen Edirne Halkevi Reisi sayın Doktor Sezai Samiye; nushaların tavsifini yapan Doçent Ahmed Ateşe; ve bunları karşılaştırmak zahmetini benimle paylaşan değerli talebemden İbrahim Olgun ve Haydar Diriöze derin şükranlarımı arzermeyi bir borç bilir, kıymetli bilgin Osman Nuri Peremeci'nin aziz hatırasını hürmetle anar ve kendisine Tanrıdan rahmet dilerim.*



# Hayatı Bey



## HAYALÎ BEY

Hayalî, onaltıncı asrın Fuzulî'den sonra en büyük şairidir. İsmi Mehmet, lâkabı, Bekâr Memî'dir. Selânik vilâyetinin 43 kilometre kuzey doğusunda Yenice gölünün doğu sahilinde bulunan Vardar Yenicesinde doğmuştur. Murat Hudavendigâr zamanında Gazi Evrenos Bey bin Mustafa Bey tarafından açılan aşağı Vardar havzası, fatihinin hususî malikânesiydi. Vardar Yenicesi havalisinde Osmanlı hâkimiyetinden önce Bizans imparatorluğu zamanında muhtelif Türk kavimleri iskân edilmişti. Dokuzuncu asırda Bizans kaynaklarında (*Vardarlı Türkler*) diye zikredilen bazı Türk grupları Selânik civarına yerleştirilmiş, onbirinci asırda Uguzlar yine Bizanslılar tarafından Makedonyaya iskân edilmiştir. Osmanlılardan önce bu mıntakada Selçuklu Türklerin de her hangi bir devrede gelip yerleşmiş bulunması muhtemeldir. Ancak Rumeli ve havalisinin türkleşmesi ondördüncü asır sonlarından başlar. Bu asırda kesif Türk unsurları artık bu havaliye yerleşmiştir [1]. Kanunîye yazdığı bir kasidesinde dedelerinin Rûm diyarında bir kariyede yattığını şöyle anlatır:

Diyâr-i Rûmda bir kârye vardır  
Anuñ eṭrâfî kühistâna beñzer  
İkibiñ üçyüz akçe yazusu var  
Ne ḥâşıl çün ḥaṭ-ı ḥübâna beñzer  
Civârında yatur ecdâd-î pâküm  
Ki ben lâ'î oldum anlar kâna beñzer [2]

Vardar Yenicesi Hayalî devrinde ufak bir ilim ve edebiyat merkezi idi. Hayretî, Usûlî, İlâhî, Garîbî gibi şair ve muṭasavvıflar yetiştirmiştir. Orada istinsah edilmiş klâsik kitaplardan maada bir çokta lâik ilimlere ait kitaplara rastlanır.

[1] (Krimskiy)'nin «yetim bir Bulgar çocuğu olması mühtemeldir» kaydı hiç bir esasa istinat etmeyen bir tahmindir.

[2] Hayalî Edirne'de Vize Çelebi mescidinin avlusunda medfundur. Bu mescid dedelerinden kalma olduğuna göre bu «diyar-ı Rûm» daki kariyenin Vize olması muhtemeldir.

**H a y a l i**, **K ı n a l i Z a d e'** nin «*Mecma'-ı şu'ara ve menba'-ı büle-ga*» dediği Vardar Yenicesinde İkinci Bayezit zamanında 886—918 [1] (1481-1512) dünyaya gelmiştir. Doğum tarihi belli değildir. İlk tahsilini memleketinde yapmıştır.

**A ş ık Ç e l e b i**, kendi uslûbu ile bu tahsilin **G ü l i s t a n** ve **B o s t a n** gibi o zaman klâsik olan edebî eserler etrafında olduğunu ima ediyor. **H a y a l i**'nin kuvvetli bir medrese tahsili görmediği eserlerinden anlaşılır. Bu tahsili yaparken de muhtelif memleketleri dolaştığını zikreder. O sıralarda **B a b a A l i M e s t - i A c e m î** adlı bir kalenderî mürşidi, dervişleri ile beraber Yeniceye uğramıştı. **H a y a l i**, bu serazat dervişlerin sohbetinden pek zevk aldı. Daha çocuk denecek yaşta iken [2] bunların içinden bir ışık dilberine aşık olarak o kafilîye katıldı, İstanbul'a gelip gitmeğe başladı. Şu beyitler, bu macarasını anlatır:

Çihresinde görüben lem'a-i nûr-i Nebevî  
Bir yalın yüzlü ışık şevkine oldum 'alevî

Dilden Hayâlî şûrât-i idrâki kazıyub  
Dîvâne-meşreb oldu kalenderlik eyledi

**H a y a l i** bu seyahatleri esnasında gerek **B a b a A l i M e s t - i A c e m î**'den ve gerek içinde bulunduğu muhitten tasavvufa dair bir çok şeyler öğrenmişti. Hayatının bu ilk devresinin geçiş tarzı kendisinin baba ihtimamından mahrum kaldığını gösterir. Çünkü *Kühül'ahbar* adlı eserinde müverrih Âlî, «zahiren pâyesi pest manada sahibi iktidar ve zeberdest bir babayı âlem» olan bu mürşidin Hayaliyi evlat edinip onu okuttuğunu ve meşhur bir şair olması için himmet sarfettiğini kaydeder.

Yine böyle bir gelişte İstanbul Kadısı **S a r ı g ü r z N u r e d d i n** Efendi böyle güzel, yakışıklı bir gencin kalenderiler arasında bulunması «ne meşru ve ne de makuldur» diyerek **H a y a l i**yi onlardan ayırıp «Şehir Muhtesibi **U z u n A l i**» ye emanet etti. Bu devrede de **H a y a l i**, tahsile ve belki biraz medrese tahsiline devam etmiştir.

**R u h e n** kuvvetli bir istidada malik olduğu için pek az zamanda şiirler söylemeğe başlayan **H a y a l i**, yavaş yavaş şöhret yolunu tutuyor. Defterdar **İ s k e n d e r Ç e l e b i**, nazarı dikkatini

[1] A. K r i m s k i y , *Türkiye tarih ve edebiyatı* (Muskova 1910)

[2] Henüz 'aks-i ebrûsu âyine-i ruhsârına düşmüş ve gird-i leb-i şîrînine mürçe-i hat üşmüş ki... «Aş Çel.»  
Ücretsiz PDF Kitap Arşivi - <https://rantev.org>

celbeden bu genç şairi himayesi altına aldı. Sonra onu Sadrazam İbrahim Paşa'ya takdim etti. Onun da iltifatına mazhar olan Hayalî artık ikbal yolunu da tutmuştur. Sadrazamın himayesinden Kanunî'nin himayesine geçiyor. Aşık Çelebi'nin tabirince «padişahın avucundan yemini yiyen ve onun kolunda gezen bir şahin»e benziyordu. Arnavut Yahya Bey'i kıskandıran ve hicivden hoşlanmayan Hayalîyi hiciv yazmağa sevkeden bu ikbali idi. Kendisine evvelâ ulûfe, sonra timar ve zeâmet verdiler. Aşık Çelebi tezkiresindeki kayda nazaran zeâmeti Rumelide Serfiçe taraflarında idi. Her gazel ve kasidesi bol ihsanlarla karşılandı. Hayalî'yi bu şekilde yükselten, Aşık Çelebi'ye nazaran sırf padişahın kadirşinaslığıdır. Halkın sandığı gibi İskender Çelebi ile İbrahim Paşa'nın himayesi değildir. Lâkin bu hükümde pek isabet olmasa gerek. Zira bu iki zat olmasa idi belki Kanunî Hayalî'yi çok geç tanıyacaktı. O, Padişahın himayesile «ziver-i tâc-i şuara ve şebçerağ-ı encümen-i zurafa» oldu. İskender Çelebi'nin idamından sonra da Padişah Hayalî'yi himayeden pek vaz geçmedi, eskisi gibi ona «terekkiler» ve «caize» ler vermekte devam etti. Lâkin şair, ileride izah edeceğimiz veçhile dünya malına ve ikbaline hiç kıymet vermezdi. Bir kere dostlarının teşviki ile Padişah'tan bir «Sancak Beyliği», bir kere de Rumeli Kethudalığı istedi; ikisinden de pişman oldu.

Tarîkat ehlidür şâhib-vilâyet tûğ-u sulţânî  
Hidâyet yolların göstermeğe gönderdi Hâk anı

Matlalı kaside ile

Hümâ-yi evc-i rifâtdür şalarsa üstüme sâye  
Çekem pehlûya sancağ adlı bir serv-i hîrâmânı

Dûd tâ kim depemüzden çıka ahı çekelüm  
Zâhidâ aşk eriyüz biz de sipâhı çekelüm  
Tîr-i yârı götürüb sinede peykânı ile  
Ey Hayâlî demidür sancağ-ı şâhî çekelüm

Gerçek sipâhilerle yine oldu hem-sefer  
Güyâ Hayâlî Rum-Elinûn kethudasıdır

Şāhum Hayālî mālîki- mülk-ü kelām iken  
Çok mıdır aña Rumelinüñ Kethudālğı

Matlalı gazellerinde bu iskteklerini ima eder. İskender Çelebî ile (1535) İbrahim Paşa'nın (1536) idamlarından sonra Padişahın Hayalî'ye iltifatı azalmışa benzer. Aşık Çelebî bunun aksini iddia ediyorsa da doğru olmasa gerek. Hayalî'nin yirmi senelik dostu olan bu tezkire müellifi belki Padişahı rencide etmemek için hem şairin yetişmesinde yalnız Kanunî'yi âmil görüyor, hem de hamilerinin vefatından sonra Padişahın ihsanının devam ettiğini zikrediyor. Eğer böyle olsaydı o dünya malına rağbet etmeyen deryadil şairin Sancak Beyliği ve Rumeli Kethudalğı istemesine saraydan ayrılmak arzusundan başka ne sebep olabilirdi? Bir gazelindeki şu beyit te onbin akçe dirliğinin elinden alındığını gösteriyor:

Onbiñ akçe dirliği lâıyk mıdır bu bendenüñ  
Rüzigār ile ola bād-ı hevāya müşterek

İbrahim Paşa'dan sonra sadırazam olan Rüstem Paşa edebiyata ve tasavvufa kıymet vermezdi.

Bu devirde kendisine haset edenlerin hücumuna uğrayan Hayalî, saraydan çekilmek istedi ve bir Sancak Beyliğine talip oldu. Bu arzusu is'af olunmuş olmalı ki Hayalî Bey unvanını almıştır.

Hayalî'nin bu sıralarda Mustafa Sultan'ın öldürülmesi hususunda methaldar olduğunu Hayrullah Efendi tarihinden naklen Ahmet Reşit efendi *Tarihi Osmanî* adlı eserinde kaydediyorsa da böyle serazat, rindmeşrep, dünyevî ihtiraslardan uzak bir şairin kanlı bir siyasete iştirak etmeyeceği kanaatindeyiz. Bu, ihtimal ki onun İbrahim Paşa'ya ve Magnisada vefat ederek naşı İstanbula getirilip Yeniçeri odaları yakınında defnedilen Şehzade Mehmet Ha'n'a mersiye yazdığı halde Mustafa Sultan hakkında bir şey yazmaması dolayısıyla meydana çıkan bir rivayettir. Mustafa Sultan hakkında çok kuvvetli bir mersiye yazan Yahya Bey'le aralarının açık olması böyle bir mersiye yazmasına mani olmuş olabilir.

Hayalî, diğer bazı gazellerinde de bu iltifatın azlığından şikâyet eder. Artık <https://www.konuk.org> dönümüştü. Ofukta yeni bir şair yıldızı beliri-

yordu: B a k i. Divanında Halep hakkında bir iki beytine tesadüf edildiğine nazaran Irakeyn seferine iştirak ettiği zaman orada bir müddet kaldığına ve F u z u l i'ye nazire olarak birkaç şiiri bulunduğuna göre de Bagdatta büyük azeri şairi ile tanıştığına hükmetmek icap eder.

Hayalî çeşmi ceyran dil-rübâlar seyrin eylersin  
Bu mevsimde şikâra yer mi var şehr-i Halebden yeg

Ne var 'âlemde ey zâhid bugün 'ayş-ü şarabdan yeg  
Bize bir künc ü meyhâne gelür şehr-i Halebden yeg

Hayalî M. 1557 - H. 964 senesinde Edirne'de vefat etmiştir. A ş ık Ç e l e b i; mezarının «Salh hane yolunda Haydarhane hatîresinde» bulunduğunu söyler. Bugün Edirne'de mezarının malûm olup olmadığını Edirne Halkevinden sordum Halkevi reisi sayın Doktor Sezai Sami ile Edirneli bilgin rahmetli Osman Nuri Peremeci'den aldığım cevaplarda Hayalî'nin mezarı hakkında şu malûmat verilmektedir:

«Hayalî, Edirne'de uzun kaldırım mezarlığına karşı dedelerinden kalan Vize Çelebi mescidinin avlusu önüne kendi yaptırmış olduğu İki lüleli denmekle maruf çeşmenin sol tarafına pencere boyuna gömülmüştür»

Bu mezarın fotoğrafını göndermek lûtfunda bulunan sayın Doktor Sezai Sami, bu günkü vaziyetini şöyle anlatmaktadır:

«Resimde de görüleceği veçhile mezar, etrafı duvarla çevrilmiş ve iki penceresi bulunan, çatısı yıkılmış bir mahaldir. İçerde yalnız baş tarafının taşı vardır. Lâkin o da yıkılmıştır ve üzerinde hiç bir yazı görülmemiştir. Beri tarafındaki çeşmede türbenin müteallikatındandır. Fakat çeşmenin üzerindeki yazıda, çeşmeyi tamir edenlerin ismi mevcut olup Hayalî'den bahsedilmemektedir. Çeşmenin bânisi hakkında da hiç bir kayda rastlanmamıştır. Eski çeşme halen su yolu bozuk ve muattal olup öuünde, Belediyenin tazyığı ile suyunu akıtan madenî bir (çeşme - musluk) mevcuttur. Resimde de bu husus ayırt olunabilir».

O zaman şairlerinden Arşî Çelebî Hayalî'nin vefatına şu tarihi söylemiştir:

Hayalî kim gâzel şit-ü şadâsın  
Temsîl-i kûbâ kûbâ çarha saldı

Çeküb şemşîr-i şîr-i âb dârı  
 Hezârân pehlevân-ı nazmı çaldı  
 Bu meydân içre Sultân-ı cihândan  
 Semend-i tab<sup>c</sup> ile ögdüller aldı  
 Yumub göz sâhil-i hestiden âhır  
 'Adem baırına mâhî-vâr daldı  
 Dedi 'arşî işidüb añâ târîh

— روزی دلده خیالی کوزده قالدی

. 964 = 1557

(Sözü dilde hayâlî gözde kaldı)

Şîrî adlı diğer bir şair de şu mısraı tarih düşürmüştür.

(Hayâlî öldü hayf elhükümü lillâh)

خیالی اولدی حیف الحکمته

Hayalî, evlenmiş olup Ömer Bey adlı bir de oğlu vardı. Zevcesinin kendinden evvel vefat ettiğini bildiren şu kıt'a ile Padişaha tavsiye ettiği bu Ömer Bey olacaktır.

Bir Hayâlî-zâde bendeñ vardır ey Şâh-ı kerîm  
 Anası Hâk rahmetinde kendü kalmışdur yetim  
 Dergahûñ deryâ senûñ zatuñ güneş rûşen bu kim  
 Ka<sup>c</sup>-ı deryâda güneşden nûr alur dürr-ü yetim

Ömer Bey de şairdi, Muradiye camiinde uzun seneler Mesnevi okutmuştu. M. 1024 - H. 1615 yılında vefat etmiş ve Kıyık mezarlığına defnedilmiştir. *İslâm Ansiklopedi*' si Ömer Bey'in 988 den 1008 e kadar yirmişene Halep defterdarlığında bulunduğunu ve 1010 tarihlerinde mazulen vefat ettiğini ve Koca Mustafa Paşaya defnedildiğini yazıyor. «*Osmanlı müellifleri*» ise «şuara ve erbabı maariften bir zat olup 1022 tarihinde Edirne'de irtihal ederek Tepe kabristanına defnedildi. Bir haylı eş'arı ve Ayasofya bina-sına bir tarihçesi olduğu «*Enisülmüşamirin*» de mezkûrdur» diyor. Bu rivayetlerden 1022 tarihinde Edirne'de vefat ettiği kaydının doğru olacağı kanaatindeyiz.

Yukarıda da söylediğimiz gibi Hayalî onaltıncı asrın, Füzulî'den sonra en büyük şairidir. Hayalî'yi zamanında kendine verilen değer noktasından teltik edersek, sanat bakımından bu günkü

görüşümüze oldukça aykırı bir telâkkiye sahip olmakla beraber, o devir san'atkâr ve tezkirecilerinin Şaire büyük kıymet atfettiklerini görürüz:

Zamanı şairlerinden biri muasır büyük şairleri mukayese ederken şöyle der:

‘Ubeydî’nün sözünde sūz vardır  
Edāda lık Bākî bî-bedeldür  
Nezāketde Hayālî gibi olmaz  
Velî Emrî tahayyülde meşeldür

Bu kıt’a bize Hayalî’nin ince bir şair olduğunu gösterir. On altıncı asırda Edirne bir şiiir, yuvası idi. [1] Nitekim bu kıt’ada zikredilen dört şairden Bakî müstesna diğer üçü Emrî, Hayalî ‘Ubeydî Edirnelidirler.

Yine zamanı şairlerinden Safî Rum ve İran şairlerini şöyle karşılaştırır:

Şâ’ir cihānda çokdur feyz-i Hudāya mazhar  
Anları zinde kılmış nehr-i hüner zülālî  
Meşhūr-u ehl-i ‘irfān aşhāb-ı resm-i dīvān  
Bir kaç suhan-ver olmuş ser-defter-i ahālî  
Rūm-u ‘Acemde kopmuş a’yānı ehl-i nazmuñ  
Eşrāfı ya’nî olmuş bir birinüñ mişālî  
Selmān añıldı Ahmed Hācō yazıldı Zātî  
Husrevlenür Necālî Hāfızlanur Hayālî  
Nāzūg edālarında Şāhî şayıldı Bākî  
Her dilde kudretinden Cāmî tutuldu ‘Ālî  
Şāfî bu penc beytde yazıldı şeş cihetde  
Altı güzide zātuñ evşāf-ı pür-kemālî

Bu kıt’adan Hayalî’nin Hafızla mukayese edildiğini görüyoruz. Safî’nin Hayalî hakkındaki görüşü çok muvaffakiyetlidir. İran edebiyatında Hafız’ın mevkiini düşününce Hayalî’nin ne derece şair olduğu anlaşılır.

Tezkirelere gelince: Aşık Çelebî tezkeresi, Hayalî hakkında şunları yazar: «Rūm elinüñ suhan-ārāsı... meşhūr Hayālî Begdür. Hadd-i zātında Rūm eli şâ’irlerine serdardur.

Sehl zamānda şîr söyleyüb hâl-ü-haṭ vaṣfında üzerine nokṭa konmayacak ḡazeller yazub zülf-ü-gîsu medhinde şāne gibi bârîk fikirlere ve dūr-u-dirāz sevdalara el qarub her gece şabāḥ olunca nice ḡazeli müsevvede-i haṭṭ-ı dil-dār-ı siyāḥ gibi beyāza çıkarub her gün ḡazelleri gün gibi meşhūr-u āfāk ve kemān ebrūlara bağladuḡı şîrler âlemde ṭāk olur.

Ol bülend ma'nalar ve nādır fehvālar, 'āşıkāne teşbîh-i dilpezîrler ve muḥakḳikāne ta'bîrler mutaşavvifāne kelimāt ve mutaşarrifāne ebyāt . . . .»

Hayalî'nin şiirlerinin meşhur ve ekseri gazellerinin şiir bilen ve sevenlerin ağızlarında dolaştığını yine Âşık Çelebî kaydeder.

Ahdî tezkiresi de Hayalî hakkında şöyle der:

«Husrev-i şu'arā-yi zemān ve ser-āmed-i zurefā-yi cihān.....

Ol ṭūṭi-i şekkeristān-ı elḡānî ve ol bülbül-ü gülzār-ı ma'ānî'nün ṭab'-ı pāki nihāyetde ve leṭāfet-i zihn-i şāfı ḡāyetde fūnūn-u şî're ḳādir ve her bir fende ustādān-ı mütēkaddimîn ve mütē'ahḡirîn gibi māhir..... elḡaḳ elfāz-ı nefîs-i pāki ile Rūmuñ Hāfız-ı Şîrāzı ve edā-yi selîs-i bülendi ile şu'arānuñ ser-efrāzı ve diḳḳat-i ḡayālde taḡayyülātı kemāl ile mevşūf ve şanāyi'-i şî'rde şu'arā-yi 'acem gibi rengîn maḳāl ile ma'rūfdur. Ol yegāne-i cihān ve ferzāne-i zurefā-yi zemānuñ kemāl-i şöhreti bir mertebede vāḳi' olmuştur ki ḳābil-i taḳrîr ve dāḡil-i imkân-ı taḡrîr degüldür. Zîrā ki eş'ār-ı ābdārı ve naẓm-ı dūrur-bārı bî-ḡad ve lā-yu'addür»

Beyanî tezkiresi Hayalî'yi,

«Hayālî-i meşhūr» diye takdim ettikten sonra: «Memālik-i Rūmuñ Meliküşşu'arāsı ve mecālîs-ārāsıdır» der.

Lâ tîfî tezkiresinde: «ve bilcümle zamāne ḡazelḡularınuñ mîr-ü-miḡteri ve biḡaseb-il-urfi vel'izāfe ol zümrenün ser-āmed-ü ser-defteridür» diye medhū sena edilen Şairimizi Kınalı zade Hasan Çelebî de şöyle tavsîf eder: «Diyār-ı Rūmuñ Sultān-ı şu'arāsı ve ol merzübūmuñ merd-i nuṭḳ-ārāsıdır»

Bu ifadelerden hulāsa olarak Hayalî'nin devri içinde birinci derecede şairlerden sayıldığını ve bilhassa Hafız Şîrazîye benzetildiğini görüyoruz. Şiirin usul ve inceliklerine vukufu, mehareti bulunduğu, şiirlerinin tatlı ve ahenkdar, fasih ve selîs, bilhassa tasavvufa çok mütemayil olduğu: zamanında büyük bir şöhret kazandığı müttefikan beyan edilmektedir.

Muallim Naci de Hayalî'yi zamanının en güzel ve kudretli şairi olarak tanır ve onda bulunan kudretin devrinin diğer şairlerinde mevcut olmadığını söyler.

Türk edebiyatı hakkında büyük bir eser vücuda getiren Mister Gibb'in Hayalî hakkındaki fikri şudur:

1 — Yüksek tabiat-i şiiriye ile muttasıftır.

2 — Hayalînin şiirleri ekseriyetle bu devir şairlerinde görülmeyen sôfiyane bir felsefe ile mezcedilmiştir.

3 — Tasvir, hayal, kelime tezyinatı bakımından muasırlarının şiirleri Hayalî'nin şiirlerine müsavi ve hattâ faiktir.

4 — Bâki ile Necâti arasında yaşayan ve İstanbul'da yerleşen şairlerin en iyisidir.

5 — İfade ve hattâ his değilse bile fikir, Hayalî'nin şair olarak en bariz vasfıdır.

Bu düşünceleri burada tetkik ve tenkit edecek değiliz. Artık divânı elde bulunduğu için okuyanlar, hükümlerini vereceklerdir.

Düşüncelerimizi hazırlamakta olduğumuz «Hayalî divanını tetkik» adlı eserimizde uzun uzadıya izah edeceğimiz için burada Hayalî hakkındaki fikirleri nakl ile iktifa ediyoruz

Krimiskiy de hulâsatan, hayali zengin, lirik - mutasavvıf bir şair olduğunu zikir ile iktifa ediyor.

Hayalî, doğuştan şair yaratılmış bir şahsiyetti. Kuvvetli bir şiir ve tarikat kültürü merkezi olan ve Hasan Çelebî tarafından «Mecma-ı şuarâ ve menba-ı zurafâ», Aşık Çelebî tarafından ise «Gaziler ocağı ve arifler durağı» vasıfları verilen bir muhitte yetişmişti.

Şahsan yakışıklı idi. Aşık Çelebî tezkiresinde: İstanbul Kadısı «bunuñ gibi perî-peyker gulâm-ı emred bu râfîzî-i çün div-ü-dedüñ yanında durmak ne meşrû ve ne ma'kuldür» diyerek onu Baba Ali Mest-i Ace mî'nin yanından almıştır»; Beyanî tezkiresi ise «Erbâb-ı hüsn-ü-behâ miyânında ser-âmed bir nev-cevân» diyerek onun güzelliğini ifade ediyorlar. Fitrî istidadı tesiri kendini derhal göstermiş ve Hayalî on dört yaşında şiir söylemeye ve şöhret yapmaya başlamıştır. Kendisinin

Ey Hayâlî çār-deh sâle dâhi bir tıfl iken  
Tab<sup>c</sup>-ı mevzûnuñla olduñ nağd-i Selwân-ı zemân

beyti ve *Kühül'ahbar* müellifi müverrih Âlî' nin:

«Daği sebze-zâr-ı hıttı nâ-reside çār-ebrûlar gibi kıavs kaşlarınınñ  
sâyesi leb-i lâ<sup>c</sup>inde demide olmadan eş<sup>c</sup>âr-ı hasene ile iştiḥâr bul-  
muşdur»

kaydı bunu isbat eder.

Ve yine pek genç iken bir aşk uğrunda yerinden yurdundan ayrılarak kalenderilere katılıp şehir şehir dolaşması, onu yara-  
dılışı itibarile güzelliğe karşı gayet hassas ve sinirlerinin kuvvetli  
hakimiyeti altında zebun bir şahsiyet olarak takdim eder.

Onun yirmi senelik arkadaşı Aşık Çelebî, tezkiresinde  
Hayalî'ye ait bir çok âşikane maceralar anlatır. Lâkin hayatına  
ait aşk maceraları, ilk kalenderlik devresinde aldığı tasavvufi  
terbiyenin tesiri altında bu tefekkür sistemine bürünerek şirine  
intikal etmiştir. Bu rivayetlere nazaran şairin manevî simasını  
şöyle çizmek kabildir:

Hayalî; ser azâde, kayd tanımayan, avare, rind bir şair-  
dir. Dünya servetine kat'iyen değer vermez. Kayd tanımadığı  
için Aşık Çelebî'nin ısrarına rağmen bir mesnevî yazmamıştır.  
Malına ve mülküne tasarruf etmezdi. Cömert idi. Parası başka-  
larının elinde mahvolub gitmişti. Mutasavıftı. Mistik aşk onu  
zahirî şeriatin dar hudutlarından iç âleminin geniş tefekkür ve  
tahassüsüne çıkarmıştı. Bu sistem esasen aşk temeli üzerine  
kurulmuştu. Onu da bu ruhî vaziyeti aşka ve onun peşinden bat-  
nîliğe sürüklemişti. Feleğe baş egmeyen, dünya işlerine değer  
vermeyen, yalnız iç âleminin zevkleri peşinde koşan bir hâ-  
viyet.

Kendisinde «hal» denen derin samimiyetin şî'rine verdiği  
kudret muhitine o derece müessir olmuştu ki muasırları ona bir  
nevi kudsiyet dahi atfediyorlardı. Aşık Çelebî:

«Ululardan mervîdür ki Hayâî'nüñ kuvve-i kudsiyyesi 'âlem-i  
üns ile âşinâ ve dîde-i 'ayn'-el-yakîni kuhl-i rüşenâ-yi gubâr-ı 'âlem-i  
gayb ile bînâ idi»

Diyerek bu noktaya işaret etmiştir. Kanunî gibi mutaassıp,  
sünnî bir hükümdarın sarayında ona yüksek bir mevki temin

eden de bu vakur, müstagnî ve tasavuf zevki ile incelmîş yüksek ruhudur kanaatindeyiz.

Hay âlî'nin kuvvetli bir medrese tahsili yoktur. Şiirlerindeki bazı gramer yanlışları bulunması ve bunlardan bazılarının kendi tarafından tashih edildiğini Aşık Çelebinin kaydetmesi bunu gösterir. Anlaşıyor ki o, şiiri derin, ruhî bir ihtiyaç ile söylüyor, ilim kuvveti ile değil.

Şiirlerine karşı lâkayddı; onları toplayan ve ona divan şeklini veren Vefalı Şeyhzade Ali Çelebidir Sultan Süleyman, Hay âlî divanını istettiği zaman ancak bir nushası bu zatta bulunmuştu. Bu mecmuanın da eksik olduğunu, otuz beş beyitlik kasidelerin bazan on sekiz on dokuz beyt olarak kaydedildiğini Aşık Çelebi bize haber veriyor.

Ruhî portresini muhtasaran çizmeğe çalıştığımız şair; eserlerinde sentetik, ruhanî ve ulvî bir azameti bazan parlak ve mümtaz bir hayali, bilhassa içli bir aşkı, rind ve avare bir hayatı aksettirir. Hay âlî'nin şöhreti o zaman Osmanlı Devleti hudutlarında kalmamış, İrana da intikal etmiştir.

İran Şahı Şah Tahmasb meclisinde şairin şu üç beyti okunduğu zaman Şah, Hayalî aşkına dolu içip onu takdir etmiştir:

Fenâ ehline ta'n etme geçüb 'ucb ile yanından  
Bu deyr-i vahşet-âbâduñ şaķın şîr-i jiyânından

Edüb der-pōst Mecnûnu geçürmiş Leylî yanından  
Vefâ âyînini öğren göñül Leylî şobânından

Dediler kim hâzân eyyâmı geldi vakt-i 'işretdür  
Bahârından ne buldum kim bulam anuñ hâzânından  
Bunu duyan Hayâlî de şu beyt ile öğünür:  
Ben Hayâlî Rûmda bir rind-i dürd-âşâm iken  
Câm-ı fağfûrî içer Hâkân-ı Türkistân baña

# Bibliyografya

- Sehi bey tezkiresi**      **Üniversite kütüphanesi N:**      3732
- Aşık Çelebi :**                      »                      »                      **N:**      2405—119-120
- Kınalı Zâde**
- Hasan Çelebi**                      **Hususî kütüphanemizdeki nüsha**
- Beyanî**                      :                      »                      »                      **N:**      2568—104
- Ahdî**                      :                      »                      »                      **N:**      2604
- Riyâzî**                      :                      »                      »                      **N:**      761
- Kaf Zade Faizi**                      »                      »                      **N:**      3289
- Kühül'ahbar :**                      »                      »                      **N:**      2579
- Esami: Muallim Naci — İstanbul :1308**
- Osmanlı Müellifleri: Mehmet Tahir — İstanbul 1338**
- Eslâf: Faik Reşad — İstanbul 1311**
- İslâm Ansiklopedisi — Paris 1934**
- Sicilli Osmani: Mehmed Süreyya — İstanbul 1311**
- Devleti Osmaniyye Tarihi: Hammer (tercemesi) İstanbul 1330**
- Lâtîfî Tezkiresi: Lâtîfî — İstanbul**
- Osmanlı Şii'ri tarihi: Gipp**
- Türkiye tarihi ve edebiyatı: Krimski — Moskova 1910**
- Tarih-i Osmani: Ahmed Reşid — İstanbul 1328**
- Solakzade tarihi: Bulak tabı 1248**
- Edirne Tarihi: Osman Peremeci İstanbul 934**

# Karşılaştırılannushalar

1 — Ü - Esas nusha — Üniversite Kütüphanesi: 1849 (Rıza Paşa: 277)

## Dīvān-ı Hayālî

Şemseli meşin bir cilt içinde 137 varak. Eb'adı  $20 \times 123$  ( $15 \times 8$ ). Bir kaçı mavi, diğerleri beyaz, kalınca, saykallı kâğıt. Yıldız cetvel içinde 17 satırlı dikkatli nesih. Bazan haşiyelerde de şiirler vardır. 1 b ve 24 b de güzel birer başlık var. Her kasidenin başında kırmızı mürekkeple yazılmış bir ünvan bulunmaktadır. İstinsah tarihi yoktur, Eski ve güzel bir nushadır.

1 b — 19 b kasideler

19 a — 24 b murabba ve muhammesler

24 b — 135 b gazeliyyat

135 b — son mukatta'at, matla'lar müfretler

Baş: Dilâ bu menzil-i vîrânı şanma cây-i sürûr

Son: Şu vara geldi serv-i hîrâmân ayağına

2 — F - Fatih kütüphanesi: 3823

## Dīvān-ı Hayālî

Şemseli ve zincirekli meşin bir cilt içinde 144 varak. Eb'adı:  $17 \times 10,3$  ( $11,8 \times 6,5$ ). Sarı saykallı kâğıt. Yıldız cetvel içinde 13 satırlı kalın, siyah harfli nestalik. Söz başları, kaside, ve lehu mavi mürekkeple. 1 b de güzel bir başlık vardır. 143 b — 144 a da şiirler hendese şekiller meydana getirecek tarzda yazılmış ve araları yaldız, kırmızı ve mavi mürekkeple kaba bir tarzda süslenmiştir. Bazan kenarda da şiirler vardır. İstinsah tarihi: تمت بمون الله sene 964

144 b de müstensih tarafından yazılmış bir kıt'a vardır:

Belâğat tahtına geçdi oturdu

Faşâhat mülkünü buldukda hâlî

Temâm etdüm yazub dīvânın anuñ

Dedüm tarihini: جیش خیالی

- 1 b — 29 b Kaside, mersiye, murabba' ve muhammesler  
 29 b — 142 a — gazeller  
 142 a — 143 b — rubailer, 143 a-b müfretler

Baş: Dilā bu menzil-i vīrānı şanma cāy-i sūrūr

Son: Baña bir güzel der bunn muṭṭasıl

تجوو ترانی تجرد تصل

### 3 — Ün - Üniversite Kütüphanesi (Edebiyat): 755

#### Dīvān-ı Hayālî

Eskimiş meşin. bir cilt içinde 94 varak. Eb'adı  $19,5 \times 12,5$  ( $12,5 \times 7,5$ ) Az saykallı bir kâğıt, 17-18 satırlı âdî nestalik. 1 a da yıldız sade bir başlık. İlk varakda yazılar yaldız cedvelde. 7 b ye kadar kırmızı cedvel içinde. Kaside başlıkları kırmızı mürekkeple. Haşiyelerde şi'irler vardır.

İstirsah tarihi: 972

1 b — 23 a Kasideler, muhammes; murabba, terci'i bent

23 b — 93 a gazeller

93 a — son kıt'alar, müfretler

Baş: Dilā bu menzil-i vīrānı şanma cāy-i sūrūr

Son: Deryā-yi 'aşka ğark olalı bulmadum kenār

Meve-i belāyi baştan aşurdı bu rüzigār

### 4 — Üv. Üniversite Kütüphanesi: 2923

#### Dīvān-ı Hayālî

Eskimiş kalın bir meşin cilt içinde 121 varak. Eb'adı:  $20 \times 14,5$  ( $14,3 \times 10,5$ ). Kalınca, az saykallı sararmış kâğıt. 15 satırlı kalın harfli nesih.

İstinsah tarihi: قد وقع الفراغ عن تحرير هذا الديوان عن يد الفقير مصطفى بن محمد الحقيير بمذلو في اواخر شهر جمادى الاخر سنة اثنى وثمانين وتسعمائة:

(982)

Bunun yanında: «evrak 121 ve ebyat-ı gazeli Hayālî عليه 3116»

1 b — 23 a Kasideler; muhammes, murabba'ı, (terkibi bent)

23 a — 120 a gazeller

120 b — 121 Kıt'alar. Bundan sonra müfretler gelir. Sonda

Hayālî'nin ölüm tarihini gösteren bir beyit vardır.

Baş: Dilā bu menzil-i vîrânı şanma cāy-i sürür  
 Son: Maḥabbet-ḥānedür gōñlüm ezelden 'aşk-ı cānāna  
 Kõparmaz şer' bir taşın qadimî olsa bir ḥāne

---

5 — A - *Ayasofya Kütüphanesi*: 3915

Divân-ı Ḥayālî

Şemseli ta'mir görmüş bir cilt içinde 125 varak. Eb'adı 22,8×13,5 (14×8). Kâğıdı beyaz saykallıdır. Bir çok yerlerinde kurt yeniği vardır. Yıldız ve siyah cetvel içinde harekeli 17 satırlı güzel bir neşih. Bazı okunamamış kelimelerin yerleri beyaz bırakılmış. 1 b de güzelce bir başlık vardır. İstinsah tarihi yoktur.

1 b — 20 b kasideler, musammetler

21 a — 121 b gazeller

122 a — 125 kıt'alar ve müfretler

Baş: Ḥāb-ı ḡafletde iken oldu göz açub bîdār

Son: Kūy-u dildārı dolanma tütmasun ey gird-i bād

Dāmemeñ her bir perîşān-rüzigāruñ giryesî

---

6 — M — *Murad Molla Kütüphanesi*: 442

Divân-ı Ḥayālî Beg

Şemseli, tamir görmüş meşin bir cilt içinde 87 varak. Eb'adı: 20,3×12,3 (13,5×7,5). Az saykallı kalınca kâğıt; 15 satırlı işlek bir talik. 16 b ye kadar kırmızı cetvel içinde. Haşiyelerde de bazan şiirler vardır. İstinsah tarihi yoktur.

1 b — 15 a kasideler

15 a — 85 a gazeller

Son sahifedeki iki gazel başka bir kalemle yazılmıştır.

Baş: Dilā bu menzil-i vîrânı şanma cāy-i sürür

Son: (85 b deki son gazelin ilk beyti)

Rızāñ gözlerem senden gelen derd-ü-belā ḥaqqı

Sözümnden dönmezm ölsem Şehîd-i Kerbelā ḥaqqı

---

7 — C — Prof. Ali Canib Yöntem nushası.

Meşin alafranka cild, 125 varak, ebadı 11,6×18,9 (6,7×13,4) aharlı az saykallı kâğıt. 15 satırlı okunaklı ta'lik. Serlavhası ikilil cetvelli müzehhep, istinsah tarihi:

قد وقع الفراغ في شهر شعبان المعظم وشهور سنة سبعين وتسعمائة عن يد العبد الضعيف  
مصطفى بن محرم هـ عنهما.

1 b — 19 a Kasideler

19 b — 24 a terkibi bend ve muhammesler

24 a — 123 b gazaliyat

123 b — 125 a kıt'alar.

Baş — Dilā bu menzil-i vīrānı şanma cāy-ı sürür

Son — Hātif-i ğayb dedi tarihın

Oldu Hakkā Hayālī Beg vāşıl

Karşılaştırıldığı halde metne idhaline lüzum görülmeyen diğer  
nushalar:

1 — *Üniversite Kütüphanesi*: 615 (mecmua)

2 — *Fatih Miltet Kütüphanesi*. 134 (İstinsah tarihi. 969)

(Bu nushanın sonunda (Ramażān nām maḥbūb Celilī Tāhir nām  
kimesnenün hıdetinde olduğu münasebetle Hayālī Beg buyurmuştur:

Olduğumçün Ramażānum ğam-ı aşkuñda alil

Buyurubdur seni baña yemege Rabb-i Celil

kaydı vardır.

3 — *Üniversite kütüphanesi*: 2930 (*Halis Ef.* 6677) (siyakat yazısı  
ile)

4 — *Üniversite* « : 2945 (*Halis Ef.* 4965)

5 = *Ankara Umumî Kütüphanesi* y <sup>6</sup>/<sub>84</sub> ve y <sup>1</sup>/<sub>81</sub>

6 — *Bursa Umumî kütüphanesi*: 2191. *Umumî*, 283 *Edebiyat*  
*Hususî*.

# Transkripsiyon

1 — Arapça ve farsça kelimelerde «Huruf-u med» olan (ا،و،ى) harfleri «ā. ū, ī» şeklinde gösterilmiştir. Kelimelerin bünyesinde bulunup ta üzerine çizgi konmayan sesli harfler «hareke» dir. Bu çizgiler vezinde imaleye delâlet etmez.

Farsçada «vav-ı ma'dule» ile yazılan خواب، خواجه gibi mahdut bir kaç kelimede «a» harfi meddi italik ile gösterilmiştir: *Hāb Hān* gibi.

O zaman ki imlâ şekillerini belirtmek ve nushalar hakkında bir fikir vermek için üzerinde çalıştığımız divanların ilk ve son sahifelerinin fotoğraflarını ilâve ettik.

Arap alfabesinde mevcut olup türk alfabesinde yer almayan harfler şu şekillerde gösterilmiştir:

|     |   |
|-----|---|
| د   | ث |
| س   | ح |
| ه   | خ |
| ب   | ذ |
| ز   | ص |
| ش   | ض |
| ژ d | ط |
| ٲ   | ظ |
| ز   | ع |
| c   |   |

2 — Türk alfabesinde aynı şekillerle gösterilen ve telaffuzları tabi oldukları sesli harflerin ince veya kalın olmasına göre değişen g ve k harflerinin ince ve kalın telâffuzları ayrı ayrı şekillerle gösterilmiştir:

|   |   |
|---|---|
| ğ | غ |
| g | گ |
| ķ | ق |
| k |   |

3 — Türkçe kelimelerin telâffuzları mümkün olduğu kadar 15 ve 16 ıncı asra ait metinlerdeki yazılış ve harekelenişe göre tesbit edilmiştir. Bunların o zaman ne şekilde telâffuz edildikleri, bu harf ve hareketlerin yalnız şeklen kelimenin gramer bakımından durumunu belirtmek için mi yazıldıkları malûm değildir. Bununla beraber biz metinlere sadık kalmayı üstün bulduk. Yalnız şubudî, naklî mazîlerle sıla siygalarında, meful edatlarında, dı, mış, gı. ekleri daima bu şekilde harekelendikleri halde biz bunları umumî ahenge göre yazdık.

İtmek (yapmak), virmek, demek, irmek gibi kelimelerde «i» sesi «e» ile gösterilmiştir.

4 — Arapça ve farsça kelimelerde ekler kelimelere bir (—) çizgi ile bağlanmıştır. Mürekkep isim veya sıfat olan kelimelerin de aralarına birer çizgi konmuştur.

5 — Arapça terkiplerde «harfi ta'rif» — ayırmak mümkün olduğu zaman iki çizgi arasındadır. Farsça terkiplerde izafet veya tavaif esresi türk telâffuzuna göre i, î, ü, u olarak gösterilmiş ve yalnız muzaf ve mevsufa bir çizgi ile bağlanmıştır. Atıf edatı olan «,» daima iki çizgi arasındadır.

# **Divan-ı Hayali Beg**



# Kasideler



# Kasideler

## I. [\*]

- 1 — Dilā bu menzil-i vīrānı şanma cāy-i sürūr  
Ki kaşr-ı dehre bulunur hezār dürlü kuşūr
- 2 — Karañusuna anuñ kılma hānde şem<sup>c</sup> gibi  
Dilerseñ ola yüzüñ ağ nitekim kâfūr
- 3 — Sipih<sup>r</sup> kara yere cür<sup>a</sup>-veş döker kanuñ  
Habāb-güne dimāguñda olursa bād-ı gurūr
- 4 — Bulanma seyl şuyu gibi akma her yañaya  
Naẓarlarında yürü şāf-dillerüñ duru dur
- 5 — Kaẓā elinde kemān oldu çarh-ı ham-kāmet  
Ecel oku ile bizi etmek içün ehl-i kubūr
- 6 — Zemāne kanuñ içer olduñ ise çok başlu  
Bu bāğ-ı dehrde mānend-i hūşe-i engūr
- 7 — Belāsı balına degmez ko lezzet-i dehri  
Evüñ yıkılmaya tā mişl-i hāne-i zenbūr
- 8 — Gerekse kuvvet-i bāzūda Şāh Behrām ol  
Bu Zāl-i dehr eder menzilüñi ahır gūr

[\*] Ü F Ün Üv A M C

[1] cāy : dār-ı Üs

[2] Karañusuna anuñ: Kara gününe elüñ A/ağ: ağı Üv ak C

[3] dimāguñda olursa (vezin için Dimāguñd' olursa okunmalıdır): dimāguñda olsa Üv A: dimāguñda ola M

[4] Yañaya : süya Ün yaña M / şāf: şāfi Ün Üv C naẓarlarında şāfi] dillerüñ yürü... C şāfi A

[6] Bu: Çü Ü F Ün Üv M

[8] Şāh : mişl-i A / Bu: Ki A

- 9 — Dilerseñ olmağa gün gibi āsumān-rif'at  
Yüzünü sāye - şıfat hāk-i rāh ol yere ur
- 10 — Gel olma bezm-i fenāda mey ile ālūde  
Ki şuna sāki-i vahdet elūne Mā-ı Tahūr
- 11 — Şadā-yi 'ālem-i lāhūtu istimā' eyle  
Nedür bu şiven-i nāy ile nāle-i şanbūr
- 12 — Ağardı saç-u-şakal ağ-u-şaradan gel geç  
Gözünü aç nazar et zulmetün olubdur nūr
- 13 — Ko aç gözlülüğü gördüğünde biryānı •  
Diküb aña gözünü germ olma çün tennūr
- 14 — Cihān sefine-i ten gark edici deryādur  
Habābı küh-u belā mevcidür anuñ şer-ü-şūr
- 15 — Cihānda aduña ādem, dene revā mīdur  
Cemād gibi yatasın müsebbih ola tūyūr
- 16 — Ger ādemīde garaž ekl-ü-şurb-ü-şehvet ise  
Gerek cemī'-i ünāsı taşaddur ede sūtūr
- 17 — 'İbādetüne dayanma ki saña pend yeter  
Hemīn hikāyet-i İblis-ü-Bel'am-ı Bā'ūr
- 18 — Kimesne ermedi şādiye bī-vesīle-i gam  
Müyesser olmadı Şīrīn vişāli bī - Şāpūr
- 19 — Kemān-ı 'aşkı eger çekdün ise merdāne  
Gerekdürür ki ola tīr-i āha sīne kubbūr
- 20 — Bu 'izz-ü-cāhına devrānuñ olmadı mā'il  
Sonu fenā idüğün bildi Zill-i Rabb-i Gafūr

[9] rāh : rahı FÜv M C ol : edüb Ür olub A

[11] şiven-i nāy ile nāle-i şanbūr : şiven -ü-nāle ile çeng ile şanbūr Ü F Ün  
Üv M A şive-i C

[\*] 12 inci beyitten 19 uncu beyte kadar olan beyitler yalnız Ün A nus-  
halarında vardır ve o nushalarda 3-10 uncu beyitlerdir.

[12] Ağardı saç-u-şakal: Ağardısıa çü şakal Ün

[17] İblis-ü- Bāl'am-ı Bā'ūr : İblis-i Bel'am-ı Bā'ūr Ün İblis-ü- Bel'am-u-  
Bā'ūr A

[18] Şāpūr : Şāvūr A

- 21 — Şeh-i zemāne Süleymān-ı ins-ü-cin ki anuñ  
Cihān emrine tābi'dürür vuḥuş-u-ṭuyūr
- 22 — Kaçan ki 'āleme baḥş ola ḥān-ı iḥsānuñ  
Tefāhur eyleye Çiniñ götürmege Fağfūr
- 23 — Gele idi karşıña Cem ey Şeh-i diyār-ı kerem  
Yaşavuluñ aña der idi kim irakdan dur
- 24 — On iki ayı yuluñ ḥıst-ı mäh-ü-mihri taşur  
Sarāy-i kadrüni yapmağa çarḥ olub müzdür
- 25 — Hamām-ı 'aql eremez şāhbāz-ı fikretüñe  
Hümā kuşu ile berāber hiç ola mı 'uşfūr
- 26 — Ser-i 'adū lekedür cism cāmesi üzre  
Ki her ḡulāmuñ anı āb-ı tiği birlen yur
- 27 — Hayālī mülk-ü suḥande 'aceb mi olsa emir  
Ki verdi Husrev-i mülk-ü suḥan aña menşūr
- 28 — Niteki vakt-i seḥer sebzezār-ı gerdünda  
Olub revāne tarāvet vere bu çeşme-i nūr
- 29 — Ola 'adūlaruñuñ sāye gibi yüzü siyāh  
Sen olduḡuñca cihānda güneş gibi meşhūr

[22] ola : oldu F M olsa A

[23] yaşavuluñ aña : yaşavul aña Ü F Üv M | der idi kim : der-ü-ya beḡüm  
F Üv C der idi beḡüm Ün yaşavul : ya savul C

[24] olub : olur Üv

[25] fikretüñe : rifatüñe A | hiç ola mı : olur mu hiç Ün ola mı hiç  
Üv A C

[26] her : bir A tiği : tiğ Üv tiği birlen : tiğ-i ābdār ilen A tiğ-i āb-  
dār ile Üs

[27] mülk-i : seḥer-i A | suḥan : 'acem A

[28] bu : çü Ü Üv MeSiz PDF Kitap Arsivi - <https://rantey.org>



## 2

### Kaşide-i Bahār berāy-i Sultān Süleymān Hān [\*]

- 1 — Hāb-ı gâfletde iken oldu göz açub bîdār  
Kudret-i Hakka nazar kıldı 'uyūn-u ezhār
- 2 — Her şükûfe dehen-ü- berg zebāndur gūyā  
Zikr eder Hālikini hāl dili ile eşcār
- 3 — Gönlü katılara erse yeridür neşv-ü-nemā  
Bu fuşul içre ki sebze bitürübdür aḥcār
- 4 — Çekdi āvāze-i Dāvūdunu her bülbül-ü mest  
Yed-i Beyzāsını 'arz eyledi gül Mūsā-vār
- 5 — Bād tahrik edicek nāyı şadā eyle deyu  
Nefesin tutdu o dem çaldı biraz mūsikār
- 6 — Gece bālīn-i ferāgatde yaturken nāgeh  
Hātīf-i gayb dedi sem'üme cān gözün uyar
- 7 — Bir nazarla gör iki 'ālemi nergis-mānend  
Başuḥna ister iseñ giymege tēc-ı zerkār
- 8 — Bu kadar 'ömr için goncayı dil-teng görüb  
Şahḥn-ı gülşende eder ağız açub ḥande enār
- 9 — Şāha 'arz etmege mülk-ü çemenüñ maḥşülün  
Elde evrāk tutar güller olub defterdār

[\*] Kaşide-i Bahāriyye güfte-i merḥūm ve mağfūr Hayālī Beg berāy-i Hazret-i  
Sultān Süleymān Hān Ün | Ü F Ün Üv A M C

[3] aḥcār : eşcār M esmār C

[5] nāyı : nāya Ün M | çaldı : çekdi Ü F Ün | biraz : hemān Üv C

[8] goncayı dil-teng; gonca-i dil - tergi C

- 10 — Nice Şeh Husrev-i Cemşid-fer-ü-Dārā der  
Çarh - pervāz - ü - hümā - sāye - vü - tūti - güftār
- 11 — Gülbün-ü bāğ-ı kerem Şāh Süleymān ki anuñ  
Vardürür bencileyin bülbül-ü gūyāsı hezār
- 12 — Sancağ-u-tuğūñ eder rüz-u sa'īdūñ nevrüz  
Her ne vaktin ki berāber ola bu leyl-ü-nehār
- 13 — Meh-i encüm - sipeh - ü - mihr - i felek - mertebesin  
Saña dersem yeridür baħr-i şehā kūh-u veķār
- 14 — Dünyede bulduğı bu nām - ü - nişān ile şeref  
Sinede möhr-ü Süleymān götürür her dīnār
- 15 — Kimse kan yutmadı devründe meger ğonca-i bāğ  
Kimse ah etmedi 'ahdüñde meger bülbül-ü zār
- 16 — Āb-ı tiğūñ edeli ehl-i havā olanı hāk  
Havfdan kendüsine taşı hişār eyledi nār
- 17 — Hāşıl-ı 'ömrümü bīmārlığum etdi tebāh  
Pādişāhum baña vaktidür edersen tīmār
- 18 — Tāc-ü tahtum vereliden yele mānend-i hābāb  
Cür'a - yeş hāke düşüb kan yutaram sāğar - vār
- 19 — Benem ol murğ-u havāyī ki gidüb dāne-i şabr  
Dām-ı şayyād-ı belāda ederem şimdi ķarār
- 20 — Bu ķaşidemde benüm şāhid-i ma'na çokdur  
Husrev i mülk-ü ma'anī benem etmeñ inkār
- 21 — Dem-i 'İsā gibi oldu suhanüm rüh-efzā  
Қadr ile başum eger göğе eserse yeri var
- 22 — Nice kim cünd-ü şitā ğāret edüb gülzārı  
Eyledikce anı mağlūb şeh-i mülk-ü bahār
- 23 — Düşmanuñuñ ola pijmürde bahār-ı 'ömrü  
Vird edindi Hāyālī bunu leylen ve nehār

[11] Vardürür : Vardur F | gūyāsı : şeydāsı Ün

[15] devründe : 'ahdüñde Ün

[18] tahtum : tahtı Ün | yele : yere Ün

[21] suhanüm : nefesüm Ür

[22] edüb : ede Üv C

[23] Vird edindi : Üyedi FEF Mitap Arsivi - <https://rantey.org>

Kaşide-i Feth-i Rodos  
berāy-i Sultān Süleymān Hān [\*]

- 1 — Bürūc-u ƣal‘a-i gerdūnda yine vaƣt-i seher  
Dikildi sancaƣ-ı zerrin-i husrev-i hāver
- 2 — Sipāh-ı zengī-i şeb oldu münhezim nitekim  
‘Adū-yu Husrev-i rüşen - dil-ü - Feridūn - fer
- 3 — Meh-i sipihr-i şeref Hāzret-i Süleymān Hān  
Kî devleti güneşi ƣıldı ‘ālemi enver
- 4 — Giderdi zulmet-i küfrü zemāneden tigi  
Şu‘ā‘-ı mihr gibi tutdu dehri ser-tā-ser
- 5 — Havāyî topu Şehūn oldu āsumānî ƣazā  
Rodosu eyledi bir dem içinde zīr-ü-zeber
- 6 — Egerçi ƣanzil olub dökdü zehrini küffār  
Ve lîk ƣañına ot tıƣdı top-u ejder-ser
- 7 — Tükendi dāneleri kiştār-ı miñnetde  
Ƙamusu girye ile tohm-u eşk-i dīde eker
- 8 — Havāyî top varub yıƣdı āsiyālarını  
Yerinde şimdi hemān her birisinūn yel eser
- 9 — Şehā ‘adūn eğer isterse ser-firāz olmak  
Serin sinānuña diksün ki başı göge erer
- 10 — Diraht-ı huşge çü neşv etdi āb-ı şemşirūn  
Şükūfe-i ser-i a‘dāyı verdi nizeñ ber

[\*] Ü F Ün Üv A M C

[2] zengī-i şeb oldu : zeng-i şeb olmuşdu A

[5] āsumānî : āsumān-ı Ü Üv A āsumān M | ƣazā : rif‘at M

[8] varub : urub A | āsiyālarını : āsiyānelerin A āsiyābalarını C

[10] Diraht-ı huşge çü neşv etdi : Diraht-ı huşgü çü nüş etdi A | a‘dāyî : a‘dā-

ya Üv M Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - <https://rante.org>

- 11 — Nesīm-i lâtıfıñ eserse şitâda ey yüzü gül  
Bitüre hâr ı muğaylânda gonca-i ahmer
- 12 — Eğer ki kahr ile kılsañ nezâre mihr-ü-mehe  
Biri hilâle döner birisi zevâle erer
- 13 — Ruğuñ günü ile meh oynasaydı nerd-i cemâl  
Bu nakş-ı hâl-ü-haıuñ mâhı eyler idi kamer
- 14 — Şehâ Hayâlî ayağıñ tozuna kıldı nişâr  
Hazâyin-i dil-ü-cândan hezâr dürr-ü güher
- 15 — Görünce şahib-i divân olanlar ebyâtum  
Dediler olsañ olur ehl-i nazma ser-defter
- 16 — İşitse gül yüzüñün vaşlı ile eş'arum  
Yaıayı lâle gibi gonca çāk çāk eyler
- 17 — Niteki sünbül-ü-şebbū sıfâl-i gerdünda  
Yitüb yerine bite vâkt-i şubh nîlüfer
- 18 — Şehâ güneş gibi ol 'âlem içre kişver-gîr  
Bihaqq-ı nûr-u cebîn-i beyâz-ı Peygamber

[11] ererse : erişse C

[13] mâhı eyler idi : eyler idi mâhı Ün

[14] Dürr-ü : dürlü Ü F Üv M C

[17] Yitüb : Batub Ü F Üv A M C

## Kaşide - i Seher [\*] -

- 1 — Gün gibi doğdu qarşudan ol meh - likā seher  
Rūşen gözükdü gel baña ey āşinā seher
- 2 — Kūy-u nigārı bekleyeyin gece şubha dek  
Şāyed günüm gele başuma gün doğa seher
- 3 — Dün gece şubh olunca eşigini bekledüm  
Sovukluğ etdi bir yaña ol bir yaña seher
- 4 — Ahşamla ben ğarīb ile bir gece sevdüğüm  
Kavlüñe şādık ol nitekim dılberā seher
- 5 — Miñnet aña ki görmeye bir şām sen şehi  
Devlet anuñ ki göre seni göz aç a seher
- 6 — Cānā kaçan ki derlese bu ‘ārižuñ -gülü  
Beñzer şu bāğa kim aña yağmur yağa seher
- 7 — Devr-i kamerde niteki ‘id-i şerif erüb  
Halk-ı zemāne gül gibi handān ola seher
- 8 — Sen şādlıkda düşmenüñ olsun esir-i ğam  
Budur Hayalinüñ sözü her şām tā seher

[\*] Ü F Ün Üv M C - A

[1] Rūşen gözükdü gel baña : duş gördüğü gibi yineM | gel: gün Ün | baña: yaña Ü | Bu mısra' hatalı gibi gözüküyor; gel baña yanlış olacaktır. Eski imlâ göz önüne alınırsa bu mısra'ın «ruşen gözükdüğün baña» şeklinde iken yanlış okunarak «gözükdü gül» şeklinde yazıldığı tahmin ve «ey aşına seher, bana ruşen gözüküğünün sebebi budur» diye tefsir edilebilir. O devir metinlerinde fi'lin bu şekilde kullanıldığına raslamak kabildir. Veyahut ta «rūşen gözükdü gün banaa...» şeklinde olması muhtemel ve daha ma'nalıdır].

[4] sevdüğüm: ey nigār Ün

[5] şehi: mehi C

[7] Devr-i: Rüyü F Üv M C Küt: Agm Ün <https://rantey.org>



Kaşide - i Âfitâb berây - i  
Sultân Süleymân Hân [\*]

- 1 — Olalı maşrık ilinde şāhbāz - ı zer güneş  
Her seher zağ - ı şebi uçub sikār eyler güneş
- 2 — Zāğ - ı şeb meh beyzasın alınca zīr - i bāline  
Doğdu andan çin seher fāvūs - u zerīn - per güneş
- 3 — Gāra girdi kulle - i çarhūn pelengi doğdu çün  
Bişe - i eflākden mānend - i şīr - i ner güneş
- 4 — Hānikāh - ı çarhda bir mürşid - i nūrānīdür  
Nürdan seccādesi düşunda seyr eyler güneş
- 5 — Hindū - yi şeb micmer - i māh ile şeylillāh eder  
Bir kızıl altun aña her gün verür beñzer güneş
- 6 — Bu ne hikmetdür ki tennūr - u felekden her seher  
Çıkarub bir kuruş - u germi âlemi toylar güneş
- 7 — Tañrı yakdugı çirāğı kimse söyündürmedi  
Ger delil - i rüşen isterseñ saña yeter güneş
- 8 — Gördü evrāk - ı şutāridde yazılmış hāl ile  
Gün doğunca eyledi bu maṭla'ı ezber güneş
- 9 — Ağış olmuştur saña ey māh - rū beñzer güneş  
Anuñ içün āsitānuñ her seher bekler güneş
- 10 — Düşdü cāna 'aks i ruhsāruñ şikāf - ı sīneden  
Hāne kim vīrān ola pertev şalar yer yer güneş

[P] Ö F Ū Ūv A M C

[1] ilinde : elinde F Ū Ūv A M

[3] çarhūn: Kāfū Ūt

[6] felekden : felekde F Ū Ūv bir : bu C

- 11 — Şāmdan gelmiş yalın yüzlü ışıq mahbûbudur  
Tās alub kūyuñ gedālar gibi seyr eyler güneş
- 12 — Gözde eşküm kaşresin şevk-ı ruhuñ rengin eder  
Kān içinde gör nice gevherleri besler güneş
- 13 — Dāmen-i gerdūnu şanma lāle-gün etdi şafak  
Sen meh-i bī-mihr için her şubḥ kan ağlar güneş
- 14 — Merḥamet kıl zulmü ko yohsa şikāyet eylerem  
Ol Şehe kim oldu aña bende-i kemter güneş
- 15 — Zıll-i Yezdān Ḥazret-i Sultān Süleymān Şāh kim  
Taht eyvān-ı sipihr oldu aña efser güneş
- 16 — Rezm hengāmında görmüş tiğ-i āteş - rengini  
Beñzi şararmış daḥi ol qorḥudan titrer güneş
- 17 — Havf-ı tiğünden eyā Ḥorşid-i Mirriḥ-intikām  
Çarḥi kaḳkanın sipihrūñ yüzüne tutar güneş
- 18 — Bir başı - vü - bir kılıcı var ḡulāmuñdur senūñ  
Gerçi oldu Ḥusrevā sultān-ı baḥr-ü-ber güneş
- 19 — Sensin ol Şāh-ı cihān kim ḥışm edüb bir kez deseñ  
Māh-ı gerdūn ile kūyum nice seyr eyler güneş
- 20 — Baḥr-ı simābide seyrān etmeye fülk-ü hilāl  
Bezm-i mevcūdātda gezdürmeye sāḡar güneş
- 21 — Dehr zulmünden Ḥayālī kuluñu kırtar Şehā  
Çün götürür zerreyi yerden zıyā-güster güneş
- 22 — Çarḥ ayaḡa şalduḡın lāzımdürür almak ele  
Anuñ için şebnemi yerden göge ilter güneş

[11] seyr: cerr Ün A

[13] mihr çün: mihrden Ün

[14] eylerem: ederem FÜn C

[15] eyvān-ı: eyvānı Ün

[16] qorḥudan: havfdan FA qorḳudan C

[17] Çarḥi: Çerḥ FÜn

[18] Bir başı-vü-bir kılıcı var: Bir başı bir kılıcı var bir Ün bir başı var  
bir kılıcı bir M

[21] dehr: devr Ün dehrü Kırdeñis F - <https://rantey.org>

- 23 — İltifātũdur sözũm bu resme rengĩn eyleyen  
Terbiyetle taş ı lâl i âbdâr eyler güneş
- 24 — Nitekim zulme tsipâhından sipihri almağa  
Mülk-ü hâverden Çeke envârdan leşker güneş
- 25 — Sâye gibi düşmanuñolsun ayakda pâyimâl  
Sen Şehâ eflâk - kadr ol nitekim enver güneş

---

[23] terbiyetle : terbiyetlen A

[24] hâverden : hâverde Ü Ün

[25] Şehâ : Şehâ Ü Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - <https://rantey.org>



## Kaşide-i Tiğ [\*]

- 1 — Dursa niyām içinde kaçan kim yegāne tiğ  
Beñzer ininde uyhuuya varmış yılana tiğ
- 2 — Cevherleri yüzünde çü şayyād dāmıdur  
Döndü fenā yolunda bir āb-ı revāna tiğ
- 3 — Mülk-ü vücūdu yakdı serāser kül elyedi  
Olalı rezm āteşi içre zebāne tiğ
- 4 — Bir murğdur ki çıkdığı dem beyzadan uçar  
Farq-ı ‘adūyu eyler o dem āşiyāne tiğ
- 5 — Anı geçerdı eblāk-ı eyyām-ı fitne-cūy  
Olmasa hıng-i devlete ger taziyāne tiğ
- 6 — Bir hindī hācedür ki diler cevherin şata  
Şadr-ı ‘adūda geçdügi budur dükāna tiğ
- 7 — Güyā ki ahırında şebūñ āfitābdur  
Şöyle yaraşdı bu haṭ-ı ‘anber-feşāna tiğ
- 8 — Divār-ı ‘ömrün eyleye düşmanlaruñ harāb  
Seylāb-vār olsa kaçan kim revāne tiğ
- 9 — Genc-i cemālūñ üstüne konmuş tılısm ile  
Bu vechden dedüm ol iki ebruvāna tiğ
- 10 — Bir murğdur ki konduğı dem farq-ı düşmene  
Kaniyle yaşını edinür āb-ü-dāne tiğ

[\*] Kaşide-i merhūm ve mağfūr Hayālī Beg berāy-i Pādişāh-ı ‘ālem-penāh  
Ün | Ü F Ün Üv A M C

[6] uyhu : uyku Ü

[4] ‘adūya : ‘adūnu A |

[6] hindī : hindū Üv M C

[8] ‘ömrün eyleye düşmanlaruñ harāb : ‘ömrünü nice düşman'aruñ yıkar Ün

[9] vechden : vech ile Ün | dedüm : derem Ün

- 11 — Şan al cāme içre yalñ yüzlü hūbdur  
Hūn-u ʿadū ile dönicek ergavāna tīg
- 12 — Kesdüği düşmanuñ götürür hākden başın  
Beñzer keremde Husrev-i gītī-sitāna tīg
- 13 — Sultān-ı berr-ü-baħr Süleymān-ı ins-ü-cān  
K'alur şükūh-u düşmeni olub behāne tīg
- 14 — Devr-i felekde tīgini gördü hıred dedi  
Bağlandı içün yine pīl-i demāna tīg
- 15 — Farķ-ı ʿadūsu kulle-i kūh-u belādürür  
Beñzer o kulle üzre çekilmiş dumana tīg
- 16 — Bir başı ile bir kılıcı var kuluñdürür  
Şalsa yoluñda şubħ nola şadīķāne tīg
- 17 — Baķsañ ğaḫabla nīzesi mihrūñ düşer velī  
Meydān içinde şalmaz erenler kaçana tīg
- 18 — Bir kalbi pāk meşrebi şāfı kuluñdürür  
Kalmaz yolunda düşmanuñuñ baş-ü-cāna tīg
- 19 — Burnundan etdüğini getürdi ʿadūlaruñ  
Kān akıdub şu yerine ol nāvdāna tīg
- 20 — Baħr içre māhī bürc-ü esedde hilāldür  
Şol dem ki alsañ ol kefi deryā-nişāna tīg
- 21 — Müdbirlik ile hemdem olubdur zemānede  
Cānlar yedürse yeridür ol hem zebāna tīg
- 22 — Bel bağlamazsa hıdmetüñe mūr gibi hāşm  
Lāzım degül ki sen çekesin ins-ü-cāna tīg
- 23 — Besdür adū-yü dīve Vezīr-ı melek hışāl  
Zīra ki dest-pençe yeter arslana tīg

---

[13] alur : avlar Üv M | şükūh : şükūhu Ün

[14] tīgini : tīgüñü Ün M

[15] ʿadūsu : ʿadu ki Ün.

[16] şubħ nola : nola şubħ Üv A

[18] pāk meşrebi : pāk-ü-meşrebi Ün

[19] etdüğini : emdüğini Üv M | getürdi : getürür M

[20] māhī : māhī MZ PDF Kitap Arsivi - <https://rantey.org>

- 24 — Açıldı zaḥm gülleri gülzār-ı sīnede  
Döndürdü nice şüreti berg-i ḥazāna tîğ
- 25 — Şahā Hayālî bunca kılıcuñ urur senüñ  
Sen daḥı kıl ‘atā aña bir ḥusrevāne tîğ
- 26 — Meydān-ı nazm içinde Şehā bir dilāverem  
Lāyık degül mi bencileyin pehlevāna tîğ
- 27 — Tayy eyledüm menāzil i faẓl-u-belāḡati  
Koydum ḥarāmiler gibi bu kārṽāna tîğ
- 28 — Demdür ki devletüñde kılıc etmeḡin yiyem  
Budur getürdügüm şafaḥāt-ı beyāna tîğ
- 29 — Ya tevliyet ver anı ḡalem birle zabṭ edem  
Ya dirlik eyle olsun arada bahāne tîğ
- 30 — Yaḥod beni vilāyet i Hinde revāne kıl  
Ta kim elümden anda daḥı ḡan ḡaşana tîğ
- 31 — Bu resme kılmaz idi beyān ḥālūmi ḡalem  
Ergürmeye—idi faḡr eli ger üstühāna tîğ
- 32 — Tā kārṽān-ı encümü her şubḥ almaḡa  
Çekdüke mihr-i ḡarḥ reh-i gehkeşāna tîğ
- 33 — Ḥaşmuñ metā‘-ı ‘ömrünü tārāc edüb felek  
ḡanını şu yerine iḡe ḡana ḡana tîğ

---

[25] urur : şalar Üñ C

[26] içinde : içre A | Şehā bir : serāmed Üñ

[27] Kārṽāna : kārḡāna Üv M

[28] Yalnız F nüshasında vardır.

[29] zabṭ : nazm : Üv | olsun arada : arade olsun F

[31] ger : ta F

[32] mihr-i ḡarḥ : mihr-i ḡarḥ mihr-i ḡarḥ Üv <https://rantey.org>



Kaşıde berāy i Sulţān Süleymān  
Hān [\*]

- 1 — Livā-yi māhı çü dikdi sipihre husrev-i zeng  
Sipāh-ı encüm ile doldu lâciverd eyreng
- 2 — Bırakdı vādiye kendin gazāle-i horşid  
Olunca kulle-i çarh üze āşikār peleng
- 3 — Yel i sipāh-ı nücüm olmuş idi çarh-ı berin  
Hilâlden taķınub başı üze perr-i güलग
- 4 — Çün oldu Yūsuf-u mihrün mekânı çāh nola  
Olursa göz yaşı Yaķūb-u çarha heft-evreng
- 5 — Kurulmuş idi felek hargehinde şöhet-i hās  
Nücüm nuķl-ü-şafaķ anda bāde-i gül-reng
- 6 — Zemāne halkı gibi olmuş idi āsūde  
Vuķūş berr-ü-beyābānda baķr içinde neheng
- 7 — Velī ben olmuş idüm tār-ı nāleye dem-sāz  
Hamīde kaddüm ile inlemekde niteki çeng
- 8 — Elemde idi bu cān-ü-göñül ki niceyedek  
Reh-i belāda beni bār-ı guşşa eyleye deng
- 9 — Bu gəmdan aşılı kaldum derā-yi deyr gibi  
Başum aşığda dilüm güft ü-gūda niteki zeng
- 10 — Erişdi sem'üme ol dem nidā-yi hātif-i ğayb  
Ki ey hulāşa-i mevcūd-u şāhib i ferheng

[\*] Ü F Ün Üv A M C

[2] āşikār : āşikāre Üv

[4] mihrün : Mışruñ Ü A

[8] deng : leng Üv [aynı kasidede leng kafiyesi tekerrür ettiği için buradaki deng olacaktır] çeng F

[9] aşığda : aşığa C

[10] Ki ey : Eyā Üv

- 11 — Yürü cenāb-ı Şeh-i Cem-nihāda sūr yüzünü  
Ki qalbūn āyinesi ola gūn gibi bī-jeng
- 12 — Şeh-i serīr-sitān Husrev-i vilāyet-bağş  
Hizebr-i bīşe-i dīn şaf-der-i gāzanfer-ceng
- 13 — Şeh-i zemāne Süleymān-ı ins-ü-cin ki anuñ  
Kemīne kullarıdur Bicen-ü-Giv-ü-Hüşeng
- 14 — Ne dem ki māhī i tīgi şināver-i dem ola  
Nemi ere semeke mevci ere tā harçeng
- 15 — Gehī semendūñe cevlangēh oldu kişver-i Çin  
Gehī direfşūñe ārāmgeh bilād ı Freng
- 16 — Cihān ‘arūsu bu deñlu bulur midi zinet  
Eğer yüzünü dem-i tiğūñ etmese gül-reng
- 17 — ‘Adūya na‘ra çeker görse nizedārlaruñ  
Ki neysitānda eder şirler gıriv-ü-ğareng
- 18 — ‘Adu diler ki gubār-ı canābīña süre yüz  
Geldāyi pādīşeh eyler Kemerde ‘ālem-i beng
- 19 — ‘Adūña sūsen-i āzādeler kılıc çekdi  
Nihāl-i gonca tutar nīze serv tīr-i hadeng
- 20 — Hasūduñ eylemege gülşen-i cihāndan dūr  
Gül aldı dāmenine jāleden hezārān seng
- 21 — Hayālī nazmını gūş-u hilāl ile işidub  
Diler ‘utārīde yazdurmağa sipihr-i dü-reng
- 22 — Kamuya lezzet-i dünyā belā-yi ‘aşk baña  
Zemāne gayrīya şehd etdi bağş baña şereng
- 23 — Nihāl-i tāke naşib etdi neş‘e-i bāde  
Felekde hūşe-i pervīni eyleyen āveng
- 24 — Şarīr edince ney-i hāme bezm-i medhinde  
‘Arūs-u heft felek rakşa girdi çāpūk-ü-şeng

[12] eeng: çeng F

[17] ‘Adūya: ‘Adūña Ün A C | çeker: urur Ün

[19] nīze serv tīr-i hadeng: sīnesinde tīr-ü-hadeng A

[23] neş‘e-i: neşve-i Ün [aslı neşve ise de neş‘e galatı meşhurdur]

[24] medhinde: medhūnde A

- 25 — Sürūra erdi zamān halkı devr-i ʿadlũnde  
Elemlü gönlüm ile ğoncadur hemān dil-teng
- 26 — Bulurdu rengi teġayyür çu ı āzır-ı suʿbān  
Göreidi hāme i Mānī-sitānumı Erjeng
- 27 — Hayālī güllerümi geç getürdügüm budur  
Ki pāy-i hātırımı pāy-ı ğuşsa eyledi leng
- 28 — Niteki mihr ile meh germ edüb bu bāzārı  
Metāʿ-ı ʿidi getürmekde eylemeye direng
- 29 — Qadīmũn emri ile bu sipihr i hādış-naqş  
Şihābı gerdene düşmanũn ede pelheng

---

[25] hemān : henüz A hemān C

[27] güllerümi geç getürdügüm : güllerini geç getürdüğü C hātırımı : hātırını C



Kaşıde ı Şekil berāy-i Sultān  
Süleymān Hān [\*]

- 1 — Şeb ki meh geçdi felek tahtına sultān-şekil  
Oldu her kevkeb-i rahşān aña a<sup>c</sup>yān-şekil
- 2 — Deyr-i eflāke kamer-çihre şanemler gelicek  
Dehr büründü siyeh şalını rühbān-şekil
- 3 — Kāf-ı gerdūnda <sup>c</sup>ayān oldu o dem <sup>c</sup>ayn-ı hilāl  
Zulümāt içre olan Çeşme i Hayvān-şekil
- 4 — Çāh-ı arzā düşicek Yūsuf-u mihr oldu o dem  
Māh-ı Ya<sup>c</sup>kūb-u felek külbe-i aḥzān-şekil
- 5 — Pīr-i nūrāniye nāgeh gelüb ihvān-ı nücūm  
Şubḥ pīrāhenin ergürdü edüb kan-şekil
- 6 — Ol seher hātıruma geldi bu zibā maṭla<sup>c</sup>  
<sup>c</sup>Āleme nūr veren mihr-i dırrhşān-şekil
- 7 — Mihr bir nize bülend olmuş idi ol demde  
Nize üzre ser-i Sultān i Şehīdān-şekil
- 8 — Gel e baḳam yüzüñe ḡonca-i ḥandān-şekil  
Ḳana ḡark olsa gözüm lā-e-i Nu<sup>c</sup>mān-şekil
- 9 — Ḳays ile Vāmıḳ-u-Ferhād cenābum bekler  
Şāh-ı <sup>c</sup>aşkem baña bunlardüür erkān-şekil
- 10 — Ḳabrüme gelme nişār etmege cānum yoḡ iken  
Düşmesün yere yüzüm berg-i dirāhtan-şekil
- 11 — Vaşluña rişte-i cān ile ḥarīdār oldum  
Ḳışsa-i pīre-zen-ü Yūsuf-u Ken<sup>c</sup>ān-şekil

[\*] Ü F Ün Üv A M C

[1] Şeb ki: Gece Üv

[5] nāgeh gelüb: tā kim gele Ün Üv C | edüb: o dem Ü

[8] olsa: oldu Üv A | gözüm: yaşum Ü F Üv A M C

[9] erkān: a<sup>c</sup>yān A

- 12 — Mihrüñi cānda görüb başuma kaçd etdi felek  
Eyleyüb mäh-ı nevi hançer-i bürrān-şekil
- 13 — İlticā eyledüm ol Şāha ki olmuşdur aña  
Çarh meydān meh-i nev lû<sup>c</sup>buna çevgān-şekil
- 14 — Husrev i Rūm-u-<sup>c</sup>Arab Şāh ı Süleymān-ı <sup>c</sup>Acem  
K'oldu her bendesi Dārā-der-ü-Hākān-şekil
- 15 — Nāme-i <sup>c</sup>izzetine oldu <sup>c</sup>utārid münşi  
Kadri bābında zuhal hindī-i derbān-şekil
- 16 — Çarha erişmese lūtfu kala bīrūh Şuver  
Nağş-ı fānūs olan şüret-i bīcān-şekil
- 17 — <sup>c</sup>Ömer-ü Nūh olsa kenāra varımaz[\*] fülk-ü vücūd  
Kapladi çevre yanum göz yaşı tūfān-şekil
- 18 — <sup>c</sup>Adl-ü-dād ile iki <sup>c</sup>ālomi memlū kılduñ  
Mütesāvī şol iki keffe-i mizān-şekil
- 19 — Mäh-ı nev <sup>c</sup>aksini keçkül edinüb deryālar  
Oldu kapuñda gedā lücce i <sup>c</sup>ummān-şekil
- 20 — Tutmuşam destüm ile dāmenüñ ey kân-ı kerem  
Zeyl-i deryāda biten pençe i mercān-şekil
- 21 — Husrevā himmet-i hākānī zahīr olsa baña  
Mülk-ü nazm içre olam Hāzret-i Selmān-şekil
- 22 — Nazm Kel<sup>c</sup>anına ben Yūsuf-u şānī olalı  
Baña erbāb-ı suhan oldular ihvān-şekil
- 23 — Beni kapdurma hāsed kurduna ey bebr-i veğā  
Merta<sup>c</sup>-ı lû<sup>c</sup>ba varan Yūsuf-u hūbān-şekil
- 24 — Bir iki mışra<sup>c</sup> ile mağzını yerler nāsuñ  
Düş-ü Dāhḥākdaki ol iki mārān-şekil

---

[13] eyledüm : eylerem C

[15] hindī i : hindū-yi M

[18] dād ile : ta<sup>c</sup>atle A M | şol iki : o'alı Ü Ün M

[\*] varamaz

[19] keçkül : keşkül M

[22] olalı : oldum Ün Üv M C

[23] ku.duna : gürgüne A | bebr-i veğā : pīr-i vefā M | Merta<sup>c</sup>-ı :  
Merta<sup>c</sup>a A | varan : veren A | Yūsuf-u : server-i A

- 25 — Bir iki kez nola dîn düşmanı etdi—ise heves  
Zarar ergürmeğe mü'minlere husrân-şekil
- 26 — Uğuruñ açık ola şimdi senüñdür nuşrat  
Fâtih-i Hayber olan Server-i Merdân-şekil
- 27 — Kõrona başına teng ola Alaman Beginüñ  
Şark mağlûb olıcak tac-ı Kara Hân-şekil
- 28 — Râyet-i sancağünü çözü k'ola küfr ehli kamu  
Şol hirâsân olan Şah-ı Horâsân-şekil
- 29 — Bir nice üstür ü sermestdürür bu ebyât  
K'oldu her birisine kâfiye kühân-şekil
- 30 — Pişkeş kıldı cenâbuña Hayâlî bendeñ  
Âsumâna çekilen ebr i dür-efşân-şekil
- 31 — Bu kaşide umaram komaya yerde yükümü  
Üştür ihsân ede Şeh ol geçen ihsân-şekil
- 32 — Nitekim lâle ola al duvağı ile 'a üs  
Her nihâl akçe şaça üstüne bârân-şekil
- 33 — Tâb-ı qahruñdan ola cümle 'adü nâ-peydâ  
Pertev-i mihr ericek jâle-i hîzân-şekil

---

[25] kez : gün A M | etdi—ise : edinse Üv

Şark : Şarkı Ü F Üv M | Kara Hân : Karaman Ün A

[28] Râyet-i sancağünü : Râyet-ü-sancağünü Üv

[30] kıldı : çekdi A.

[31] Şeh ol : evvel C



Kaşıde berāy-i Sulţān Süleymān  
Hān [\*]

- 1 — Şu dem ki kendüyi ʿarż eyledi cihāna hilāl  
Şeb olmuş idi cemālinde zāl-i dehrüñ hāl
- 2 — Ğazāl-i mihr şıgınmışdı vādī-i hāke  
Dönübdürürdü pelenge sipihr-i bed elʿāl
- 3 — O gece düşmüş idi çāh-ı hāke delv-i sipihr  
Kʿanı çıkarmağa olmuşdu māh-ı nev çengāl
- 4 — Hilāl naʿl idi ve dāğʿar teninde nücüm  
Semaʿa girmiş idi āsumān olub abdāl
- 5 — Nücūmdan güher-i şeb,erāğ ile o gece  
Sipihr dāmenini etmiş idi mālāmāl
- 6 — Görüb bu hāleti gerdūnda pīr i ʿaqla dedüm  
Digil baña nedürür āsumānda lu ahvāl
- 7 — Eyitdi şādlığ eyler zemāne geldüğüne  
Eşiğine Şeh-i dehrüñ bu ʿid i ferruḥ-fāl
- 8 — Şeh i zemāne Süleymān-ı şark-u ğarb kʿanuñ  
Gulām-ı ḫalka-begüşdürür felekde hilāl
- 9 — Şehā sen ol gül-ü tersin ki bāğ-ı rezmünde  
Şükufe gürzdürür ğonca zaḫm-ü-nīze nihāl
- 10 — Şu deñlü kıssa i rezmüñi zikr eder rāvī  
Ki Seyyid Gāzīnūñ oldu ḫikāyeti baḫtāl
- 11 — ʿAdem diyārına uçsa ʿacab mi cān ı ʿadū  
Çün oldu her yañadan oklaruñ aña per-ü-bāl

[\*] Ü F Ün Üv M C - A

[2] mihr : çarḫ Ün

[6] Digil baña nedürür : Nedür baña diyiver Ün

[10] Seyyid : Seyyidī (Seydī) F Ün Üv M [Bu şekil vezne daha uygundur]

- 12 — Şanur ki bād ı bahār etdi lālezāra gūzer  
Gören atūñla seni rezm içinde rūz-u kıtāl
- 13 — ‘Aceb yüzü şuludur tīg-i cān-sitānuñ kim  
Şalar ayağa başın uğrayan aña filhāl
- 14 — Şu kim kılcūña ey kaşı yā boyun vermez  
Elünde gürz-ü girānūñla źarbí cānın al
- 15 — Şalaydı üstüne şem<sup>c</sup>-i hidāyetūñ pertev  
Daħı erişmez idi āfitāb-ı srha zevāl
- 16 — Gelei<sup>c</sup>di apūña’ ger ey meh-i sipihr-i şeref  
Hilāle menzilūñ içre degeydi şaff-ı ni<sup>c</sup>āl
- 17 — Şu kim cihānda saña āl eylemek ister  
Tenini āħır ol öz kani birle eyler al
- 18 — Niteki pūte-i gerdūnda nukre-i kameri  
Nūcūm aħkeri ile sipihr eyleye kāl
- 19 — Zemāne hālīş-ü-muħliş kuluñ ola Şāhā  
Budur du<sup>c</sup>āsı Ĥayālī gulāmūñūñ meh-ü-sāl

[13] ayağa : aşığa Üñ M

[16] apūña : apuña Üñ C

[17] āħır ol : āħır F Üñ C | āħır ol öz : āħır özü M | birle : birleñ Üñ

[18] ile : birle C

## Kaşide[\*]

- 1 — Fezā-yi ʿālemi çün şāhbāz-ı zerrīn bāl  
Kānadı altına almakdan oldu fāriğ-bāl
- 2 — Siyāh-baht idi amma hümā-şeref oldu  
Gurāb-ı şeb kafes-i dehr içinde tūṭi-mişāl
- 3 — Zıyāsı ile şeb-i tireden meh-i rüşen  
Göründü zulmet içinde mişāl-i āb ı zülāl
- 4 — Kebūdī çadır içinde sipihr-i şuʿbede-bāz  
Hezār şūret ile arz eyledi eşkāl
- 5 — Zemāne ādemīsi cümle hurrem-ü-ḥandān  
Ve līk olmuş idüm ben garīk-i baḥr-i melāl
- 6 — Bu baḥr-i ğuşşada nāgeh erişdi Hızr gibi  
Başinde sebz ʿamāme ile bir güzide-i āl
- 7 — Eyitdi ey ğam ile başa çıkmayan ʿāşık  
Dilerseñ olmamağa dest-i ğuşşadan pāmāl
- 8 — Yürü penāh edin ol Şāhuñ eşigini kim  
Ayāğı toprağıdur kūhl-ü dide-i iḳbāl
- 9 — Sipihr-keṣkebe Şāh-ı cihān Süleymān Şāh  
Ki mihr-i evc-i seḫā oldu māh-ı bürc-ü kemāl
- 10 — Nücüm birle felek bişezār-ı kadrinde  
Peleng-i şayd-fikendür hilāl āña çengāl
- 11 — Eriye āteş-i ḳahrın görürse Rōyīñ-Ten  
Şararda beñzini ḥışmın iştirse Rüstem-i Zāl

[\*] Ü F Ün Üv A M C

[4] Kebūdī : Kebūd Üv A M

[5] ḥandān : şādān C

[7] olmamağa : olmayasın Üv C

[10] kadrinde : kudretde Ü F Ün M C

- 12 — Zevāl-i 'ömr-ü 'aduñ kâzâ çü eyleye fâl  
Nücüm nokta döker çarh tahta-i remmâl
- 13 — Saña bu hirmen-i 'âlemde cevce buğz edenün  
Delik delik ola a'zâsı nitekim ğırbâl
- 14 — Gözünü igneler ile dikübdürür şebbâz  
Tezerv-i 'adlün uçaldan berü açub per-ü-bâl
- 15 — Nigâr zülfüdürür devr-i 'adlün içre heman  
Siyâh-baht-ü şikeste-dil-ü-perişân-hâl
- 16 — Anılmaz idi Feridün-u-Cemle Keyhusrev  
Cihâna gelmese ger şâ'irân-ı şehd-mekâl
- 17 — Hezâr kerre ğülüb şoldu ğülşen-i 'âlem  
Ki geldi bencileyin bülbül-ü bahâr-ı hayâl
- 18 — Cevâhir-i suhanüm var tabî'atümdür kân  
Fülüs-u aħmere degmez yanümda mâl-ü-menâl
- 19 — Şehâ zemânede ben ol suhanverem ki bugün  
Daħi cevân iken oldum emîr-i mulk-ü kemâl
- 20 — Demeñ ki şî'r hemîn Hâfız-u-Kemâlündür  
Ezân okunmadı mı dünyeden gidince Bilâl
- 21 — Devâtum oldu Çeh-i Bâbil-ü-sözüm efsün  
Füsünge-i kalemüm 'arz kıldı sih'r-i halâl
- 22 — Velî zemânede âdemler öldürür sözle  
Mesih-dem dirilür oldu her Har-i Deccâl
- 23 — Hayâlî sözlerüñi vâşf kılma hâce olan  
Revâ degül k'ola kendü metâ'ına dellâl
- 24 — Cihânda tiğ-u-kemer şâhibi olur mu—idi  
Vaķarı ile eger sâkin olmasaydı cibâl
- 25 — Zemâne hâliş-ü-muħliş kuluñ ola Şâhâ  
Budur du'âsı Hayâlî ğulâmuñuñ meh-ü-sâl

[12] çn : çün F Ün Üv C ki A | Nücüm : Nücümü A | çarh : çarhı A

[16] gelmese ger : gelmeseler Üs

[19] ol : bir M

[22] her : bir A

[25] kuluñ : senün Ü F A

Kaşide-i Serv Berāy-i  
İbrāhīm Paşa [1]

- 1 — Kaddüñe beñzedür özünü ey nigār serv  
Kendüyi iken aşurı yüksek tutar serv
- 2 — Gördü ki gül yaqasını karşıñda etdi çāk  
Gülşende incinüb añna başın şalar serv
- 3 — Sen kaddi nañl baña velā etmeseñ nola  
Bağ-ı cihānda olduğu yok mīve-dār serv
- 4 → Āb-ı revāna karşı durub rāstı bu gün  
Mevzūn okurdu bir ğazel-i ābdār serv
- 5 — Ol şı'ri gûş ederken o dem geldi yāduma  
Bu nazm ı türki-kāfiyeyi derdi yār ı serv
- 6 — Bağ-ı cihānda vardur egerçi hezār serv  
Yoñdur veli boyuñ gibi bir şivedār serv
- 7 — Zülf-ü-kadūñ ğamından eger kendümi aşam  
Sünöülden eyleyem resenüm ola dār serv
- 8 — Çün nev-'arūs-u gülşen-i bağ-ı zemānedür  
Yükün yuqaru yığar ise vechi var serv
- 9 — Gül cāmi'i olubdürür ey gonca-leb çemen  
Muñri'dür anda bülbül-ü şeydā menār serv
- 10 — Ger bir şehūñ ele getürüb ħāk-i pāyını  
Başına efser edüp ola tācdār serv

[1] Ü F Ün Üv A M C

[2] Karşuñda: karşıña F Ün Karşuda A

[4] bir: bu A

[6] boyuñ: bunuñ C | şivedār: şivekār Ün Üv C

[7] eyleyem: eylesem Ü F M

[8] zemānedür: zemānede F A M C zemānda Ün

[10] Getürüb: getüre Ü Ün | pāyını: pāsını C

- 11 — Kimdür o mäh-i Sidre-nişîn-ü-felek-meķām  
Kim sevdi Tübî boyunu bî-ihtiyār serv
- 12 — Pāşā-yi Şāh-ı ʿādil-ü-Beglerbegi-i Rūm  
K'oldu havā-yi ʿaşkı ile bî-ķarār serv
- 13 — Şām-ı firāka sen mehi tuş olmasun deyu  
El götürüp diler bunu leyl-ü-nehār serv
- 14 — Bir gün boyuñ nihālını seyr eylesen deyu  
Yıllarla yollar üzre çeker intizār serv
- 15 — Meydān-ı rezmi hūn-uʿadūñ etdi lālezar  
Sen nîzelerle dikedūñ aña şad hezār serv
- 16 — Doğrusu budürür ki bu gün bağ-ı ʿadde  
Sen şāh-ı gülsün ey yüzü gül Şehriyār serv
- 17 — Bir servdür ki koşmadı hergiz havāya bar  
Kim gördü bir anuñ gibi şāhib-vakār serv
- 18 — ʿĀlem aña kul olmağile fahreder bugün  
Āzādelikle gerçi eder iftiḥār serv
- 19 — Bāğ-ı maʿāni oldu kaşidem benüm Şehā  
Gayrı dıraḥt anda yoğ illā ki var serv
- 20 — Ben ol Ḥayāliyem ki beni egmeden cihān  
Dikdüm bu nazm bāğına bir yādigār serv
- 21 — Serv oldu satrı sāyesi ḥaṭ toḥmudur noķat  
Her beytūme desem nola ey gülʿızār serv
- 22 — ʿÖmrūñ nihāli tāze-vü-ter ola nitekim  
Ser-sebz-ü-ser-ferāz ola-vü ber ķrār serv
- 23 — Geldükce berg-i sebz ile doğruluban Şehā  
Bu tekyegāh-ı ʿāleme derviş-vār serv

---

[12] aşkı ile : aşkun ile F Ü Av C

[14] eylesen : eyleyem C | yollar : yolun Ün

[20] nazm bāğına : bāğ-ı nazmda Üv C

Kaşıde-i Gül Berāy i Sultān  
Süleymān Hān [1]

- 1 — Bāğda olub şükûfe haylına serdār gül  
Od bırağdı hānümān-ı bülbüle tekrār gül
- 2 — Pūtesinde goncanuñ zer hāliş eyler ‘andelib  
Gūşvāre etmege kulağına zerkār gül
- 3 — Cūr‘adanīn goncanuñ açmaz meger rāz ehline  
Olalı tecrīd içinde şāhib-i esrār gül
- 4 — Mantı‘k-ut-Tayr oğudur bülbul çemen etfāline  
Şerh eder her faşlīn anuñ nitekim ‘Atfār gül
- 5 — Yüreginde baş çıkarur ‘andelibūñ intizār  
Goncanuñ yā Rab neden eyler yaqasın dar gül
- 6 — Her varak bir nüktedür gülşende fehm et olalı  
Mağzen-i Esrār gonca Mağla ‘ı Envār gül
- 7 — Peñbe ile ateşūñ gerçi ki yokdur oyunu  
Od içinde bülbulü Şağlar semender-vār gül
- 8 — Sīnesinde dāğdur mergūb eden her lāleyi  
Eylemez hāruñ cefasından çemende ‘ār gül
- 9 — Ateş-i gayret nola yaqub kül etse bülbulü  
Şalınub boynuna her şāhuñ güler oynar gül
- 10 — Aşiyān-ı bülbulü kıldı mağaffe āline  
Beñzer etdi kārban-ı hicretin ihzār gül
- 11 — ‘Andelib etfālinūñ açub dehānın vaqtidür  
Aşiyān-ı bülbulü eylesse müsikār gül

[1] Ü F Üñ Üv A M C

[9] şalınub : şalınur C

- 12 — Hāk-ı pāyı kuhlünü Şāhuñ şabādan isteyüb  
Bāguñ eyler nergis-i bīmārına tīmār gül
- 13 — Nice Şeh Sultān Süleymān-ı selīm ül qalb kim  
Tāk-ı eyvānında ħorşid oldu bir zerkār gül
- 14 — Būy-u ħulkundan eşerdür nefħa-i bāzār-ı Çīn  
Faşl-ı cūdundan varakdur dāver-i ezhār gül
- 15 — Yılda bir kez ayağı toprağına yüz sürmese  
Lâ<sup>1</sup> tacin jāleden kılmazdı cevherdār gül
- 16 — Nizeñ üzre kana müstağrak ‘adūñuñ kellesi  
Beñzer ol mevzūn nihāle kim ucunda var gül
- 17 — Būlbūlūñ kanın alub sürmekden ey Şeh yüzüne  
‘Adlūñ eyyāmında demdür k’ede istiğfār gül
- 18 — Çıkma<sup>2</sup>z illā ‘adlūñ evsāfı dehān-ı goncadan  
Etmez illā zikr-i iħsanuñ senūñ her bār gül
- 19 — İtlerūñ izine geldüm Ĥusrevā yüz sürmege  
Gülşeninde ‘ālemūñ oldur baña bī-ħār gül
- 20 — Āşiyān-ı būlbülü deryüzeye keçkül edüb  
Cerr içün dergāhuña geldi kalender-vār gül
- 21 — Kanlu kanlu dağlarla zinet etdi kendüyi  
Oldu sen sultān-ı ĥüsne ‘āşık-ı dīdār gül
- 22 — Çihresinde jāleden göz yaşı peydā eyleyüb  
Kara bahtına Ĥayālī bendenūñ ağlar gül
- 23 — Ben fenā bulsam sözüm bakīdür ey Cemşid-fer  
Kendü mahv oldu gülabından kodu āşār gül
- 24 — Soñra geldümse Necātī ile Nevāyiden ne ġam  
Ĥār evvel ser zened ez şāħ-u-bā<sup>3</sup>d ez ĥār gül[\*]
- 25 — Gonca gibi ĥār-ı ġamdan yüreğüm pür-ħūn ikon  
Gūlbūn-ū gülzār-ı bahtum verdi berg-ü-bār gül

[14] faşl-ı: fazl-ı Ün Üv A

[15] kılmazdı: etmezdi Üv C

[23] Cemşid: ħorşid Ür

[24] ne ġam: nola A

[\*] ĥār evvel ser zened ez şāħ-u-bā<sup>3</sup>d ez ĥār gül

- 26 — Nitekim her nokta i barāna bā<sup>ci</sup>ş ebr olur  
Devr eşkālinde resm oldukça bī-pergār gül
- 27 — Devletüñ gülzārınuñ olsun sa<sup>ad</sup>et goncası  
Gül gibi sen her nefes ey ruhları gülzār gül

---

[26] olur : olub Üs Üt

[27] gülzār : gülnār Üt



Kaşîde-i Gonca Berāy-i Sultān  
Süleymān Hān [\*]

- 1 — Berg-i gülden edüb zebān gonca  
Vaşf-ı yāra açar dehān gonca
- 2 — Bildi bülbül kimüñ helâkidür  
Kef-i gülde görünce kan gonca
- 3 — Baña sensüz çemende ey yüzü gül  
Tiğdür süsen-ü-sinān gonca
- 4 — Bādeye lâ'lden düzüb sāğar  
İçini kıldı zer-nişān gonca
- 5 — Bülbüle hutbe okudub her gün  
Oldu sultān-ı kām-rān gonca
- 6 — Berg-i gülden yürütdü sikkesini  
Hükmünü eyledi revān gonca ;
- 7 — Çıkdı taht-ı zümürürde perini  
Bülbülün kıldı sayebān gonca
- 8 — Bildi kim beglere hazîne gerek  
Zerini eyledi nihān gonca
- 9 — Elçi düzdü şabāyi gönderdi  
Husrev-i Rūma armağan gonca
- 10 — Bir nice dürc bî-bedel yakūt  
Bir güzel sîm sürmedān gonca
- 11 — Ya'nî Sultān-ı Cem Cenāba k'anuñ  
Kodu yolunda baş-ü-cān gonca

[\*] Ü Üñ A-F Üñ M C

[5] her gün : çemene A

[11] yolunda : yoluna A

- 12 — Hızmetinden kaçarsa sünbül-ü bağ  
Getüre anı mû-keşân gonca
- 13 — Ser i a'cāsına dokunmağ için  
Eyledi gürzünü girân gonca
- 14 — Eyledi şermden görünce yüzün  
Çehresin reng-i ergavân gonca
- 15 — Husrevâ saña hâlüm ağlardum  
Olsa ger şâhib-i beyân gonca
- 16 — Sensin ol gülşen-i sa'âdet kim  
Oldu ol gülşene şehân gonca
- 17 — Bûy-u hulkunla geldi dünyâya  
Gülşen-i dehrde doğan gonca
- 18 — Benem ol 'andelîb i şâdık kim  
Bulmadı bende bir yalan gonca
- 19 — Gül gibi gülmeden ferâğat edüb  
Öldü kalbümle tev'emân gonca
- 20 — Bağrı hûn olalı cefâlarla  
Baña beñzer baña hemân gonca
- 21 — Şaha eyler du'â Hayâlî gibi  
Eyleyüb rû-ber-âsumân gonca
- 22 — Geldügiñce cihâna düşmanuña  
Ola peykân-ı cân-sitân gonca

Kaşide der sūr-u İbrāhīm  
Paşa [\*]

- 1 — Gözüm tuş oldu eylerken şehir vaktinde seyrānı  
Semend-i nāza binmişlerle dolmuş At Meydānı
- 2 — Dem-i sūrnā şadā şalmış bu mehterhāne-i çarha  
Dögülür küslar güm güm kurulmuş taht-ı sultānı
- 3 — Temāşā eyler iken cān gözü ile nāgehān gördüm  
O taht üzre oturmuş bir sa'adet mülkünün hānı
- 4 — Gözü yağmācı şehir-āşūblarla çevresi dolmuş  
Şanasın ortaya yıldızlar almış mäh-ı tātānı
- 5 — Güneş gibi bu çarh-ı lāciverdiden olub peydā  
Şuāc-ı nūr-u hüsnü birle kılmış dehri nūrānı
- 6 — Temāşā eyledüm bişmiş hezārān dürlü ni'metler  
Cemī-i halka bahş oldu o demde hān-ı ihsānı
- 7 — Felek gūyā döşenmiş şofra idi ol konuklukda  
Kim anuñ olmuş idi kūrş-u mihr-ü meh iki nānı
- 8 — Pılavuñ günbedin şaru yağını çünkü seyr etdüm  
Temāşā eyledüm er türbesinde nūr-u yezdānı
- 9 — Tekellüfsüz yenürsin sen dedüğü için āna eller  
Hacāletden kızarmışdur beğāyet kuzu biryānı
- 10 — Çörek bir buğday ānlu lāle-ruh mahbūbdur gūyā  
K'anuñ bādāmı olmuşdu yüzünde çeşm-i fettānı

[\*] Ü F Ün Üv A M C

[2] çarha : dehre Ün | küslar : sīneler M | kurulmuş : kurulur Ün

[3] oturmuş bir : oturmuşdur A

[6] oldu : olmuş Ün

[8] günbedin şaru yağını çünkü : günbed-ü-şaru yağın ben çünkü M günbedinde şaru yağı çünkü Ün | er türbesinde : orta yerinde Ün

[9] kızarmışdur : kızarmışdı A

[10] çörek bir : çörekler F

- 11 — Bu ni<sup>c</sup>metler yenüb çünkim içildi sâfi şerbetler  
Şebihün etdi şāh-ı ruza ceyş i leyl-i zulmānī
- 12 — Geceyi gündüze katub şafā-vü-zevk kıлмаğa  
O bezmün yakdılar her gūşesinde şem<sup>c</sup>-i tābānī
- 13 — Şu deñlu āsumāniler atıldı her yañadan kim  
Şirār-ı āsumānilerle çarhuñ doldu dāmānī
- 14 — Su<sup>c</sup>āl etdüm nedendür bu temāşā deyu bir ehle  
Dedi ol dem cevābın verüb ol dehrün suhan-dānī
- 15 — Vezır-i A<sup>c</sup>zam İbrāhīm Paşanuñ düğünüdür  
Zıyāfet etmek içün da<sup>c</sup>vet etdi Şāh-ı Devrānī
- 16 — Aceb lūtf ıssıdur ol Pādīşāh-ı āsumān-rif<sup>c</sup>at  
Güneş gibi doğub yerden götürdü zerre-veş anı
- 17 — Sözü çün istimā<sup>c</sup> etdüm o rind-i pāk-meşrebden  
Bu şi<sup>c</sup>ri okuyub oldum bu bezmün bir gāzel-hānī
- 18 — Yoluñda cūy eden gözden ağan eşk-i firāvānī  
Yürür ol serv-i āzādum hıramānī hıramānī
- 19 — Siper gibi kaşın çin etdügi içün ol kemān-ebrū  
Hadeng-i āh ile deldüm bu dokuz çarhī kalkanı
- 20 — Derūn-u goncada bir kaṭre-i şebnemdürür gūya  
Dil-i pūr-hūnum içre tırūñūñ ey dōst peykānī
- 21 — Nice bir nāz ile şive nice bir nāz ü-istignā  
Behey zālīm behey āfet cefānuñ yok mu oranı
- 22 — Baña vaşluñ metā<sup>c</sup>ın şatmağ içün naḳd-i cān aldı  
Ser-i zūlfūñ nigārā kimden öğrendi bu dolanı
- 23 — Leb-i cān-baḫşuñ etmezse edā haḳḳumı sağ olsun  
Süleymān-mertebet Cemşid-rāy İskender-i şānī
- 24 — Meh-i bürc-ü şeref Sultān Süleymān Sāye-i Yezdān  
Ki tiği ile güneş gibi tutubdur rüy-u devrānī

[11] etdi şāh-ı rvza : eyledi şān şāh-ı ruzu Ün

[13] Şirār-ı : Serāser Ün Üv C

[17] rind-i : pīr-i Ün | bu bezmün : o bezmün Ü M

[21] nāz-ü : cevr-ü Ün cizz-ü C

[22] şatmağ içün : şormağ içün Ü F Ün A<sup>c</sup>M C | aldı : alduñ Üv

[24] tiği ile : adl ile M

- 25 — İletdi gūy-u zulmü arşa i āfākdan taşra  
Elinde olalı ol Şehriyāruñ 'adl çevgānı
- 26 — Hemān devrinde mey ādem tutar fettānlık eyler  
Anuñçün ol haraminūñ dökülür bezmde kanı
- 27 — Senūñ meydān-ı rezmūñ Husrevā bir gülşen-i cāndur  
Ser-i a'dā şükūfe nızeler serv-i hıramānı
- 28 — Ma'ānī mülkünü tiğ-i zebānum birle feth etdüm  
Olaldan Pādişāhum sen serir-i mülk sultānı
- 29 — Suhan bezminde ben bir rind-i dürd-āşām kopdum kim  
Ma'ānī cāmını içmekde oldum Cāmī i şānī
- 30 — Bahāristān ı tab'umda açıldı bir gül-ü sūrī  
Hacil eyler anuñ her bergi evrāk-ı gülistānı
- 31 — Nevāyī ger işitse idi nevā-yi bülbül-ü tab'um  
Diye idi yahşırak duymuşdur ol üslub-u Selmānı
- 32 — Ne tozlar koparur ise semend-i tab'ı çālākūm  
Gözüne tūtyā eyler Şafahānda Kemāl anı
- 33 — Necātī gitdise bendeñ Hayālī sağ ola Şāhā  
Erenler çün komaz hālī cihān içre bu meydānı
- 34 — Huzūr-u Şāh-ı 'ādilde ne haddüm laf urmak kim  
Velī erbāb-ı şirūñ eksük olmaz böyle yalanı
- 35 — Nice kim bu nücūm-u çarh üşüb pervāneler gibi  
Alalar ortaya her şeb çerāğ-ı mäh-ı tābānı
- 36 — Yana pervāne-veş cismi 'adūñuñ nār-ı kahrūñla  
Ola tābende Şāhā devletūñ şem'ci şebistānı

---

[26] tutar : tutub Ün

[28] mülk : Rum M

[31] duymuşdur ol : duymuşdürür Ün M

[32] Ne tozlar koparur ise : Ne tozlar kim koparursa Ü M | çālākūm : mevzū-num M

[33] Şāhā : Şāhum Ün Üv



## Kaşide-i Kerem [\*]

- 1 — Gerçi baş egmedi Cemşid ile Hākana kerem  
Geldi kul oldu bu gün Şah Süleymāna Kerem
- 2 — Kızdurub yüz dilemez daḥi güneşden pertev.  
Nūr-u rāyından ederse meh-i tābāna kerem
- 3 — Dīdeye nūrdürür Şāh-ı cihān-dāra seḥā  
Ziver-i mülkdürür dāver-i devrāna kerem
- 4 — Ādeme bezldürür kâna güher ebre ḥayā  
Güle bu reng yeter lāle-i Nuḥmāna kerem
- 5 — Şehperin şüret-i maḳşūda edüb āyīneler  
Sidre ṭāvūsu gibi başladı cevḷāna kerem
- 6 — Bir içim şuyu dirig eyledi Iskenderden  
Taʿn ederse yeridür Çeşme-i Ḥayvāna kerem
- 7 — Yüzü şuyu kılıcuñ yere dökülmüşdü eğer  
Ber-zebān-āver olub gelmese meydāna kerem
- 8 — Ol nebātāt bitürdü bu saʿādet semerin  
Neme beñzer deyu taʿn eyledi bārāna kerem
- 9 — Yerlere düşdü yüzü oldu ol üftāde ḥacil  
Lûṭfun iẖhār edicek zümre-i insāna kerem
- 10 — Açdı himmet dolsun bir nice muḥtāclara  
Dergeh-i Şehden edüb meclis-i şāhāne kerem
- 11 — Bāña geldükde ḳadeḥ ḳalmadı mı meydānda  
Yohsa eksük mü eder bezlini miḥmāna kerem

[\*] Ü Ün A-F Üv M C

[2] ederse : eserse A

[4] bu : bir Ü | yeter : biter A

[5] Şehperin : Siperin Ü A | edinüb : edüb Ün

[9] Lûṭfun iẖhār : Lûṭf-u-iḥsān Ün Lûṭfun iḥsān Ün | insana : merdāna Ü

[11] ḳalmadı mı : gelmedi mi Ü | meydānda : meydāna Ü Ün

- 12 — Mülk temlik edüb başına gevher dökmüş  
Şāh Üveys etdüği dem Hāzret-i Selmāna kerem
- 13 — Bīşe-i nazmı anuñ oldu şikāristānı  
Cān yedürdise revā ol kağan arslana kerem
- 14 — Ben hem ol bāzil-i feyz-i suhanem Rumda kim  
Reşha-i kil-küm eder lücce-i ʿummāna kerem
- 15 — Gevher-i nazma Şehā tab<sup>c</sup>-ı Hayālīdür kân  
Maʿden-i lûţsun et gevher içün kânā kerem
- 16 — Şāhid-i devletüñüñ güşuna tağ kim yaraşur  
Olmağa ol şadefe şol dūr-ü yek-dāne kerem
- 17 — Çarh çok gerdiş eder dehr bulub çok şūret  
Erişince baña mānend suhandāna kerem
- 18 — Husrevā şaldı şikāyet elini dāmenüñe  
Şun<sup>c</sup>-u pāküm ki eder nūrunu aʿyāna kerem
- 19 — Şehdedür bezl hemān begler olubdur erzēl  
Bunlara hıssat-i tab<sup>c</sup> oldu emīrāne kerem
- 20 — Birinüñ manşıbını baña ʿināyet kıl kim  
Mehçe-i rāyetümi ergüre keyvāna kerem
- 21 — Ne şikāyet demidür lûţf-u ʿināyet varken  
Şimdi mi etdi beni ğarka ol ihsāna kerem
- 22 — Dirhem-i jāleyi etdükçe şeh-i mülk-ü bahār  
Bağal-i ğonca ile ceyb-i gülistāna kerem
- 23 — Bula feyz ebr-i kefūnden gül-i gülzār-ı şehā  
Nūr etdükce şeh-i nāmiye ağşāna kerem

---

[12] dökmüş: saçmış Ü

[16] şol: bu Ü

Kaşıde Berāy-i Sünnet Şüden-i  
Şehzādegān [\*]

- 1 — Erişüb Şāha lûtf-u Rabbānī  
Oldu sūr-u sa'ādete bānī
- 2 — İki şehzādesini sünnet eder  
Tutdu zevk-u-sürūr erkānı
- 3 — Nice şehzāde iki nūr-u başār  
Ki başār nūru mihr-i rahşānı
- 4 — Birisi neyyir-i sipihr-i şeref  
Birisi reşk-i māh ı Ken'ānī
- 5 — Sünnet ile bulur şeref bunlar  
Kesicek şem'ci oldu nūrānī
- 6 — Şer' kesdüği parkmak acımadı  
Gerçi kim akdı lâle-gün kıanı
- 7 — Bî-şükûfe olur beli mīve  
Mīve-i büstān-ı insānī
- 8 — Okudular bu 'ursa hōrmet edüb  
Deşt-i Kıpçak elindeki Hānı
- 9 — Yüzümüz üzre varalum dediler  
Engürüsün Lehün Çehün Banı
- 10 — Gele çinī getürmege Fağfūr  
Haber etse kemīne derbānı

[\*] Ü F Ün Üv A' M C

[1] lûtf-u : emr-i A M

[2] eder : edüb Üv

[3] nūru : yüzü Üv

[5] bulur şeref : şeref bulur F Üv | bunlar : bular Üt

[8] 'ursa : sūra A M bezme Ür : hōrmet : hizmet Ün A | edüb : içün Ün

- 11 — Tācdār-ı ‘Acem okunsa buñña  
Gele iki şolunda Şirvanı
- 12 — Bir işāret olursa ala gele  
Rāy-i Hindūstān İlḥānı
- 13 — Görse Şāh-ı Bedaḥş haşmetini  
Çehresin eder idi rümmānı
- 14 — Şaldı iklīm-i Hinde velveleyi  
Hāy-ü-hüy-i sipāh-ı ‘Oşmānı
- 15 — Sensin ey Şehriyār-ı Cem-mikdār  
Kudret eyvānınuñ Süleymānı
- 16 — Saña teklif olundu şehlerde  
Kürsī-i pāye-i Nerīmānı
- 17 — Haremeynüñ emānetini Hudā  
Gördü sen Şehriyāra erzānı
- 18 — Çākerüñdür Halife-i Bağdād  
Bir kuluñ oldu Mısr Sultānı
- 19 — Devlet atına sen süvār olub  
Ele alsañ kaçan ki çevgānı
- 20 — Top olursa önüñde kelle-i haşm  
Rifate erdi aldı meydānı
- 21 — Rūmdan Şarkā bir nazar kılsañ  
Düşmen-i dīni yād edüb ānı
- 22 — Tenginā-yi belā ede gözüne  
Gazabuñ ‘arşa-i Horāsānı
- 23 — Nola senden kaçarsa düşmen-i dīn  
İstemez düzd māh ı tábānı
- 24 — Husrevā haylıdan Hayālī kuluñ  
Görmez oldu cemāl-i Hākānı

---

[12] olursa : alursa C

[13] eder idi : jede lâ‘l-i A

[19] olub : oluban Üt

[21] kılsañ : şalsañ C

- 25 — Tālî<sup>û</sup>m kevkeb-i sa<sup>â</sup>det iken  
Ah kim erdi ebr-i zûlmânî
- 26 — Şâh himmet ederse baña ol ebr  
Feyzân ede feyz-i Rabbânî
- 27 — Benem ol sâhir-i suhan-perdâz  
Ki ceyledüm zinde rûh-u Selmânî
- 28 — Ha<sup>ı</sup>ttum üzre sözüm gören buldu  
Karañulukda Âb-ı Hayvânî
- 29 — Her sözüm Seb<sup>â</sup>-i Mu<sup>â</sup>llâkadur  
Dergeh i Şâh Ka<sup>â</sup>be i şânî
- 30 — Gayrı şâ<sup>â</sup>irlerüñ kelâmında  
Yokdur elfâz ı zevk-i rûhânî
- 31 — Hiç tâc-ı Kubâda beñzeye mi  
Kem-bahâ bir külâh-ı bārânî
- 32 — Baña bunlar şu gün berâber olur  
Ki ede mihri mâh nûrânî
- 33 — Ger üşerse hezâr pervâne  
Şem<sup>û</sup>ñ alınmaya giribânî
- 34 — Nitekim dehre çarh dolâbı  
Feyzân ede âb-ı şâdanî
- 35 — Gülbün-ü devletüñ olub ser-sebz  
Saklaya sâyesinde insanı

[25] erdi : aldı A oldu Üs

[26] feyz-i : emr-i Ü M

[27] sâhir : şâ<sup>â</sup>ir Üv Ür M

[28] üzre : ile A

[31] mihri mâh : mâh mihri A

[35] insanı : sen şânı Üt F Ün Ün C sen canı Üt



Kaşide-i 'İdiyye Berāy-i Sultān  
Süleymān Hān [\*]

- 1 — 'İd-i kurbān erdi halkı yine şādān eyledi  
Gonca-leb dilberleri gül gibi handān eyledi
- 2 — Şanmañuz gül-gün şafağ oldu ufukdan aşikār  
'İd için çarh-ı felek sevrini kurbān eyledi
- 3 — Ka'be-veş mestür olan dilberler oldu aşikār  
Nūr görmüş hācī-veş 'uşşākı nālān eyledi
- 4 — Ay-ü-günle yere inmişdür felek şanur hemīn  
Gerdiş-i dolāb-ı 'İdi kim ki seyrān eyledi
- 5 — Böyle bulmuşken şeref gün yüzlülerle 'İd-gāh  
Tālī'üm zülmü baña bī-hadd-ü- pāyān eyledi
- 6 — Bir moğolçin yüzlü kâfir göñlümün Bağdādını  
Yağdı yıkdı cevır ile alan-ü-talan eyledi
- 7 — Dest-i zulmünden şikāyet eylerem ol Şāha kim  
Tiğ-i kahrı sīnemün mülkünü vīrān eyledi
- 8 — Pādīşāh-ı baħr-ü-ber Sultān Süleymān Şāh kim  
Bir kemīne çākerin Cemşid ü-Hākān eyledi
- 9 — Zaħmdan rengin gül açıldı zemīn-i sīnede  
Çün kemānından 'adūya tīr bārān eyledi
- 10 — Gün gibi hengām-ı rezm içre alub tiğın ele  
Zulmet-i şeb gibi a'dāyi gürīzān eyledi

[\*] Ü F Ün Üv A M C

[1] halkı yine : yine halkı Ün | leb : veş M

[2] ufukdan : ufukda Üv

[4] yere : seyre : M

[6] yüzlü : gözlü C yağdı yıkdı : yıkdı yağdı Ün bağıdı yıkdı A | cevır ile : cevır ilen A M

- 11 — Şemse-i zerrinini rûz-u ezelde tiginün  
Bürç-ü devlet üzre Hâk horşid-i rahşân eyledi
- 12 — Şîr-i haşm-efkensen olduñ Husrevâ ol bişede  
Rezm-gāhuñ nîzeler çünkim neyistân eyledi
- 13 — Bir çekilmiş hāna beñzer kişverün a'dā mekes  
Dest-i kudret tiğün ol hāna mekes-rân eyledi
- 14 — Şāhlık ismin felek sen Pādişehden gayrıya  
Fāre-i şatırenc-veş bühtān-ü-yalan eyledi
- 15 — Şaykalı ilen rezmün esbābın açub her meh hilāl  
Çarh döndükce kılıcuñ dañi bürân eyledi
- 16 — Sensin ol Şāh-ı hümāyün-fer ki 'adlün hārisi  
Mārı güncişk āşiyānına nıgehbān eyledi
- 17 — Kākül-ü dilber perişān oldu 'ahdünde hemîn  
Devr-i 'adlün içre ancak nāy elgān eyledi
- 18 — Husrev-i mülk-ü suhan oldu Hayālî Husrevā  
Hayl-ı şîr'in cem' edüb bir hūb divān eyledi
- 19 — Serv-i bağ-ı saltanat kılmış seni ol kim beni  
Midhatün gülzārına murğ-u hoş-elhān eyledi
- 20 — Şîr-i şā'irdür veren Cemşid-ü- Dārādan haber  
Şāh Veysi şöhre-i āfāk Selmān eyledi
- 21 — Nola medh etsem kelāmum çünki erbāb-ı kemāl  
Kendüyi vaşf etmegi şîr'inde erkān eyledi
- 22 — Dünyede bulsun sa'adetle şeref ol kim Şehā  
Kendüyi biñ cān ile emrüne fermān eyledi
- 23 — 'Ömrüne noķşān verüb alsun 'adūnuñ başını  
Ol ki māhı gāh top-u-gāh çevgān eyledi

[11] tiginün : tiğünün Üt

[15] meh : şeb C

[18] Hayl-ı : Haylı Ü F Ün A M

[20] Veysi : Üveysi A M

## Kaşide Berāy-i Sultān Süleymān Hān [\*]

- 1 — Felek gehvāre-i şıbyāna beñzer  
Meh i nev dūn doğan oğlana beñzer
- 2 — Şararmış inhinā bulmuş felekde  
Yetim-i duhter-i 'Imrāna beñzer
- 3 — Şifada 'aynıdur Ya'kūb-u çarhuñ  
Şafāda Yūsuf-u Kenāna beñzer
- 4 — Veyā hod kaşr-ı cennetden cihāna  
Açılmış revzen-i Rıdvāna beñzer
- 5 — Ururken hānçer-i Behrāmdan dem  
Kemān-ı Rüstem-i Destāna beñzer
- 6 — Göñül mir'ātınuñ pasın eder pāk  
Olubdur mişkala insana beñzer
- 7 — Komez dişde ilişür loğma-i şek  
Bu halka rāhat-i dendāna beñzer
- 8 — Çekilmiş dest-i kudretten gazāya  
Ser-i tiğ-i Süleymān Hāna beñzer
- 9 — Sa'ādet bişesinde ol dilāver  
Şikār-endāz genc arslana beñzer
- 10 — Kaçan altun beneklü cāme geyse  
Sipihre atılır kaplana beñzer
- 11 — Anunçün olmasa 'ālemde kurbān  
Benüm yanumda nā-hağ kana beñzer

[\*] Ü F Ün Üv A M C

[7] loğma-i şek: loğma bī-şek Üv lokma yeseñ C

[8] kudretten: kudretdür Ü F Ün C

- 12 — Stanbul ol Şeh-i Yūsuf-liķāsuz  
Hemān üstü açuķ zindāna beñzer
- 13 — Bugün Haķanı sensin Türk-ü- Çinūñ  
Hezārān çākerūñ var Hana beñzer
- 14 — Yaķod Dārāy-i Efridūn-nesebsin  
Ki her kemter ķuluñ sultāna beñzer
- 15 — Senūñ devrūñde elķāb ı salātin  
Denilse ğayrıya bühtāna beñzer
- 16 — Kuluñuñ diñle Şāhum vaşf-ı hālin  
Bu hāli diñlemek ihsāna beñzer
- 17 — Diyār-ı Rūmda bir ķarye vardur  
Anuñ eķrāfı kūhistāna beñzer
- 18 — İki biñ üç yüz akçe yazusu var  
Ne hāşıl çūn haķ-ı hūbāna beñzer
- 19 — Civarında yatur ecdād-ı pākūm  
Ki ben lâ'î oldum anlar kāna beñzer
- 20 — Münāsib bendeñe olmaķdur ol cāy  
Vaķan hūbbu hemān imāna beñzer
- 21 — Eşigūñ ka'be i hācāt-ı 'ālem  
Hayālî Ka'bede Hassāna beñzer
- 22 — Nitekim māh-ı nev ĩing-i felekde  
Rikāb-ı Husrev-i devrāna beñzer
- 23 — Senūñ zātuñla olsun devr baķı  
Ki 'ālem cism-ü-zātuñ cāna beñzer

[13] Türk-ü-Çinūñ: Türk-ü-Ursuñ A

[14] nesebsin : nefessin Ü F Ün M C zemānsın Üv

[16] hāli : hālin C

[18] hūbāna : buķlāna A M

[20] hemān : hemīn : A M

[23] devr : dehr C

## Şikāyet ba kıssa-i Feğānī [\*]

- 1 — Ey seyl-i eşk hāne-i cismüm harāb kıl  
Zulmet-serāmı cilvegeh-i āfitāb kıl
- 2 — Mecnūn ölünce dedi serüm ey felek benüm  
Leylī maḥallesinde sıfāl-i kilāb kıl
- 3 — Gel ey ḥasūd mālik i mülk-ü kelām iseñ  
Evşāf-ı ḥusrevān-ı sa'ādet-cenāb kıl
- 4 — Şemşir-i ābdār-ı Selīm ile ḥakde  
İskenderüñ dehānını memlū lū'āb kıl
- 5 — Evşāf-ı bārigāh-ı Süleymānı eyleseñ  
Dīv-i ḥasedden eyle ḥazer ictināb kıl
- 6 — Şāpūra tēc-ı devleti geydür cen'in iken  
Dārāy-ı añ ḥikāyet-i Efrāsiyāo kıl
- 7 — Vaşf ile Erdevānı devān eyle bezmde  
Behrāmı gürdan çıkarub tāze şāb kıl
- 8 — Firdevs-i kelām olımazsın benüm gibi  
Nār-ı ḥasedle cānuña yüz bin 'azāb kıl
- 9 — Ḥorşid i himmetümde zem'in gerd i zerredür  
Ol zerreden vücūduñu var sen ḥisāb kıl
- 10 — Ey gerd-i āhum eyleyicek seyr-i āsumān  
Nāz eyle āfitāba ve māha 'itāb kıl
- 11 — Çünkim Ḥayālī sen saña olduñ ḥicāb-ı dōst  
Benden işit naşihati rel'-i ḥicāb kıl

[\*] Ü F Üñ Üv A M C (Üv A M nushalarında «l» kafiyeli gâzeller arasındadır)

[9] vücūduñu: vücūdumu C



## Kaşide Berāy-i Sulṭān Süleymān Hān [\*]

- 1 — Ey hilāl-i ʿid-i devrān sāğar-ı gerdān mısın  
Hākdān-ı dehre feyżün cūrʿasın rızān mısın
- 2 — Ya necāt ehline olduñ keşti-i Nūḥ ün-Nebī  
Sürmege ya çarḥı mevc-i kılzüm-ü Yezdān mısın
- 3 — Nürdan bir ḥalkasın bāb-ı necāt ı ʿāleme  
Ya der-i ikbāle zer-tāk-ı felek-ı unvān mısın
- 4 — Ya kenār-ı ʿālem i ğabrāya emr-i Ḥak ile  
Yūnus-u ʿizzet getürmüş mäh-i ʿUmmān mısın
- 5 — ʿAynsın lāmuñ otuz gün olduğuna rūzenüñ  
Ya felek levḥinde nūn-u dāmen-i Raḥmān mısın
- 6 — Öpmeĝe dāmān ı pākin kāmētüñ olmuş düta  
Yohsa sen de bende-i ḥaş-ı Süleymān Hān mısın
- 7 — Bir ğubār-ı rāḥı deñlu ol Şehüñ ey āfitāb  
Yaʿni sen de nūr-baḥş ı dīde-i imkān mısın
- 8 — Āfitabuñ zer devātiyle gelürsün her seher  
Ey ʿuṭarid dergehinde kātib-i dīvān mısın
- 9 — Kadri bāğında Şehüñ bir aḳ gülüsün ey kamer  
Bu feraḥdan her gece ʿālemlere ḥandān mısın
- 10 — Ol mücāhid fi sebīlillāh olan ʿādil Şehüñ  
Ey şafaḳ tıĝ-i ğazāsından dökülmüş kan mısın
- 11 — Bu cihān Yaʿqubunuñ açıldı aʿma gözleri  
Büy-u ḥulkuñ birle Ḥanum Yūsuf-u Kenʿān mısın

[\*] Ü F Ün Üv A C—M

[5] levḥinde: devrinde Ü

[6] ḥaş-ı: Sulṭān: Ün C

[10] mücāhid: cihād ı Ü F Ün Üv C—olan: eden Ü F Ün Üv C

- 12 — Rezm olıcak Murtażāsın ‘adl h̄ininde ‘Ömer  
Yoh̄sa fahr-ı dūdumān-ı Hāz̄et-i ‘Osmān mısın
- 13 — Nūr-u ‘Izzetden midür cismüñ yahod mü’minlere  
İstirāhat etmek içün sāye i Yezdān mısın
- 14 — Rūm-u-Mısr-u Başra-vū-Bağdāda hükmüñdür revān  
Hindi aldūñ tālib-i iklīm-i Tūrkiştān mısın
- 15 — Hūsrev-i Rūmuñ muhibbi olalı ey hāme sen  
Güy-u nazmı āsumāna ergüren çevgān mısın
- 16 — Tab‘-ı Şāhiden çıkarursın ma‘ānī cevherin  
Yoh̄sa sen gencūr-u getc-i ‘ālem-i ‘irfān mısın
- 17 — Nazm eyvānında ey Sultān ı iklīm-i suhān  
Şāh-ı Gāziden mi yakduñ şem‘i ya akrān mısın
- 18 — Hāfız-u-Cāmī kelāmı gibi mevzūndur sözūñ  
Şāhlar içre kemāl-i nazm ile Selmān mısın
- 19 — Cūr‘ā-nūşuñ bezm eyvānında yüz Dārā vū-Cem  
Rezm meydānı deminde Rüstem-i Destān mısın
- 20 — Ka‘be-i hācātdur dergāh-ı Şāh-ı Cem Cenāh  
Sen Hayālī vaşf ile ol Ka‘bede Hāssān mısın
- 21 — ‘Aybuña kılmaz nazar Şāh-ı cihān ma‘zūrdur  
Pūstīn midür murāduñ tālib-i ihsān mısın
- 22 — Hāq Ta‘ālā eylesün ‘izzetle ‘ömrün ber mezīd  
Devlet-i Şehde neñ eksükdür senūñ ‘uryān mısın

[13] ‘Izzetden midür : ‘Izzet ‘aynıdur Üv

[14] Rūm : Tūr Ü F Üv C

[16] çıkarursın : çıkarmışsın Ü C çıkarurmuş F Üv

[18] mevzūndur : rengīndür Ün A

[19] yüz : bir C

[22] ber mezīd : müstedām Üv

## Kaşide Berāy-i Sultān Süleymān Hān [\*]

- 1 — Tarīkat ehlidür şāhib-vilāyet tūğ u Sultānī  
Hidāyet yolların göstermeğe gönderdi Hāk anı
- 2 — Ve ya hod bir nigār-ı serv-ı kadd-ināz-perverdür  
Gönüller cem'ine bā'ış ser-i zülf-ü perişānı
- 3 — Duḡānī lāledür şahrā-yi izz-ü nāzda bitmiş  
Götürsün şemsī dūlbendinde her gün āsumān anı
- 4 — 'Acemde cezbe-i didāruñuñ şūrdesi biḡad  
Eesir etmiş kara zülfü de iklīm-i Karamanı
- 5 — Hümāy-i eve i izzetdür şalarsa üstüne sāye  
Çekem pahlūya sancak adlu bir serv-i hırārānı
- 6 — Bugün bu çār tūğ-u çār āyīnidürür Şānuñ  
Sarāy i devletüñ eflāke ermiş çār erkānı
- 7 — Ḥayālī gibi bir dīvāne-i jūlide-mūdūr kim  
Perişān eylemiş kendin görüb Sultān Süleymānı
- 8 — Ne Sultān zıll-i Raḡmān āfitāb-ı dīn-ü-devlet kim  
Ser-i bed-ḡāhına vermez vücūdu tiğ-i bürrānı
- 9 — Ḥaḡıḡat bahrinüñ dürrü tarīkat mülkünüñ Şāhı  
Hidāyet çarḡınuñ māhı mürüvvēt taḡtınıñ Ḥanı
- 10 — Süleymān mülküne mālīk velī müstağnī-i 'ālem  
Sa'ādet mışrına Yūsuf velī Yūsuf āña sānī
- 11 — Ser-i a'dā ile Şāhā müşerref kıl demi ge'di  
Çekerler intizārı nīzeler yalmanı yalmanı

[\*] Ü F Ün Üv A C—M

[2] kadd-i: kāmēt F Üv C

[3] Götürsün: götürür Üv C

[10] Süleymān mülküne: Ferīdün taḡtına Ü F Üv C

- 12 — Saña gīsūy u şahidle olubdur nağme i muṭrib  
Kemend i şayd-ı Behrāmī şadā-yi kūs-u Hākānī
- 13 — Gülistān içre bülbül nağmesinden eyledüñ terciḥ  
Sen ey Şeh rezm meydānında bāy-u-hūy-u merdānī
- 14 — Karınca hırmen i ihsānuñuñ çün dāne-çinidür  
Nola şemşirüñüñ olursa vahş u-ṭayr mihmānī
- 15 — Ben ol dürrem ki ḥorşid-i kıdemden perveriş buldum  
‘Ināyet mevci şalmadan cihāna baḥr-i ‘Ummānī
- 16 — Benüm gönülüm şımağdan ey felek kıl ihtirāzı kim  
Şikest olsa olur her pāresi elmās peykānī
- 17 — Vücūdu zevrakın eyler ‘adūñuñ her nefes nāyāb  
Duḥān-ı āhuma dersem nola deryā-yi źulmānī
- 18 — Ne bākūm var ḥasūd-u kine-cūdan devlet-i Şehde  
Ne mümkindür şımağ mīnā-yi nāzūg-ṭab<sup>c</sup> sindanī
- 19 — Nitekim çār tūğ-u çār yār-āyīn i ‘Oşmānī  
Ola devlet sarāyınūñ memālik içre erkānī
- 20 — ‘Alem gibi ser-efrāz ol kılıc gibi cihān gīr ol  
Siper gibi kaşuñ çini ile al Çin-ü-Horāsānī

[16] pāresi : pāre-i Ū pāre bir F

[18] ḥasūd-u : ‘adū-yu C

[19] memālik : ‘asākīr Ū A

Kaşide Berāy-i Şehzādegān Sultān  
Muhammed ve Sultān Selīm Hān [\*]

- 1 — İki servi revān 'etdi yine gülzār-ı 'Osmānī  
Sa'ādet gülşeninüñ her biri bir verd-i hāndānı
- 2 — Yıkılmış göñlü ma'mūr oldu Mağnīsā-yi mehcūruñ  
Karaman tahtınuñ şimdi oturdu yerine cānı
- 3 — İki şehzādesine Şāh-ı 'ālem tahtlar verdi  
Ferīdūn Selm-ü-Turā etdi bahş İrān-u-Tūrānı
- 4 — Biri bürc-ü şerefde eksüğü yok bedr-i kāmildür  
Birisi āsumān-ı devletüñ hoşid-i raḡşānı
- 5 — Gazāl-i mihri şayd etmiş biri sehm-i sa'ādetle  
Biri şir-i felekle ceng eder geydükde kaplanı
- 6 — Sen ol 'ālī-gühersin Husrevā kim bezm-i hāşuñda  
Bir ednā cūr'adan 'add etdiler deryā-yi 'Ummānı
- 7 — Sımāt-ı meclisüñde nükl-ü encüm geçmedi hāra  
Hābāb-ı sāğar-ı bezmüñ beğenmez çarḡ-ı gerdānı
- 8 — Kızıl Elmayı kapduñ lerze düşdü kişver i Rīm'e  
Bihāmdillāh Karaman eline katduñ Alamanı
- 9 — Senüñ devründe yatdı arkası üzre hużūr etdi  
Havā yolunda ser-gerdān iken taht-ı Süleymānı
- 10 — Cihān Mısrına bir Yūsuf dilerken ikisin verdüñ  
Bu lūtfuñdan ḡalāş etmek umuldu ehl i zındānı
- 11 — Senüñ devründe kimse dergehünde etmedi nāle  
Moger 'id-i hümāyūnda şadā-yi kūs u sultānı
- 12 — Şerefde Müşteriden zerre deñlü farkı olmazdı  
Gubār-ı eşhebūñ kılsa müşerref fark-ı Keyvānı
- 13 — Revāfızla havāric mün'adim oldu zamanuñda  
Çekelden şarḡ-u ḡarbe Zülfikār-ı Şān-ı Merdānı

[\*] Ü F Ün Üv A C—M

[11] dergehünde: dergehündea Üv

[12] farkı olmazdı: fark olur mu\_ idi Üv

- 14 — Dem-i a<sup>c</sup>dā ile meydān-ı rezmūñ tāze gülşendür  
Siperler kırmızı gül nīzeler serv-i gülistanı
- 15 — Meh-i nev na<sup>c</sup>lçeñle menziletde edeli da<sup>c</sup>vā  
Şüreyyanuñ görünür hādeden her gece dendānı
- 16 — Eger kim bñy-u hñlkuñden dem ursa nāfe incinme  
Bu söz meşhñrdur derler yumazlar kan ile kanı
- 17 — Kefññ deryāsınuñ emvācı erdi çarh-ı gerdñoa  
Ne ğam baħr-i muħıfññ reşkten var ise buħrānı
- 18 — ‘arūs-u nazma zīver vereli eş‘ār ı rengñññ  
Dürññ baĝrı delindi yere geçdi eevherññ kñnı
- 19 — Ne tozlar kim kıparursa semend-i tab<sup>c</sup>-ı ‘ālākññ  
Gözñne tñtiyā eyler felekde āfitāb anı
- 20 — Benāt-ün-na<sup>c</sup>ş rāh-ı kehkeşāndan alsa ol gerdi  
Kamer mir‘ātını jeng-i kelefdan pāk ede ānı
- 21 — Hayālī nazmınuñ hñttın temāşā eyle vaşfuñda  
Sipāh-ı mūr ile görmek dilerseñ şekkeristānı
- 22 — Egerçi tab<sup>c</sup>-ı şehbāzı felek-pervāzdur lıkin  
Zebānıdur belāĝat bāĝınuñ murĝ-u hñş-elhānı
- 23 — Çalındı nevbet-i hākānı çñnkim nāmına anuñ  
Ma‘ānı milkinññ sultānları daĝıtdı dīvānı
- 24 — Zāhırññ arkasından müste‘ārı cāmesin almaz  
‘firāş etmez o ĝayrılar gibi dīvān-ı Selmānı
- 25 — Kemāl-i İsfahānı gerçi Hallāk-ı Ma‘ānıdır  
Kelāmın rñh-u maħż etmekde anuñ cānı yok cānı
- 26 — Sözü her kaleb-i fersñdenññ mevcñd cānıdur  
Kaçan hālī bulur şā‘ir faşāhat içre meydānı
- 27 — Nitekim māh-ı nev sancak çeke encñm ola leşker  
Nitekim hñkm ede çarha nñcñmuñ yedi erkānı
- 28 — Güneş gibi sa‘ādet taħtınıñ şāhıb külahı ol  
Şafā bezminde her şehzāde olsun bir Cem-i şānı

[15] na<sup>c</sup>lçeñle menziletde: menziletde na<sup>c</sup>lçeñle Üv C

[16] hñ'kuñden: zñlfññden Üv

[27] çeke: çeker Ün F çekñb Üv C | leşker: ‘asker Ün Üv C

[28] şehzāde: şehzādeñ A

## Kaşide Berāy-i Sultān Süleymān Hān [\*]

- 1 — Merhabā ey ravza-i ‘ālī nazargāh-ı güzīn  
Dāgdāruñdur senüñ gülzār-ı Firdevs-i Berīn
- 2 — Her nihāl i nāzeninüñ oldu bir nazm-ı bülend  
Bülbül-ü destān-serāyuñ şā‘ir-i sihr-āferīn
- 3 — ‘Aks-i rāh-ı pür şüküfeñdür miyān-bend-i felek  
Zıll-i kaşruñ çihre-i eyyāma hāl-i ‘anberīn
- 4 — Tā ki dil verdi saña şürīdeñ oldu Bahr-i Rūm  
Mevcden ebrūların bağ-ı behište etdi çin
- 5 — Māhiler mıkrağ olub mā‘i kumāşa girdiler  
Kesdi deryā qaddüñe lāyık libās-ı nāzenīn
- 6 — jāle-riz oldu havā şanma seher gülzārda  
Pir-i, çarh etdi bükā kılduğda dölābī enīn
- 7 — Lāle-i dil-sühte tutmağa geldi dāmenin  
Dediler bunda yaramazsın sen ey şahrā-nişīñ
- 8 — El şalub ‘āşıqlara derler melek-manzarları  
هذه جنات عدن فاد-لواها خالدين
- 9 — Havzıdır bir mäh-ı bedr içinde her mähī hilāl  
Āşinā olmuş aña mähī-tenān-ı meh-cebīn
- 10 — Mirveha—ile oldu dilberler havādārı bunun  
Sen dem urma ey şabā bu bāğda tek dur hemīn
- 11 — Şubh-dem bu maṭla‘ı mecmū‘a-i gülde görüb  
Yāra qarşu okudu bülbül edüb şavt-ı hāzīn

[\*] Ü F Ün Üv A C—M

[9] mähī-tenān-ı: mäh-tenān-ı Ü her mähıyan-ı Ün her mäh-ı  
tābān Üv C şan mäh-ı şāh-ı F

[11] şavt-ı: şavtın Ü F

- 12 — Haṭṭuñi yüzden tırāş etseñ nola ey nāzenin  
Vechi yok kim bir arada cem<sup>c</sup> ola küfr ile dīn
- 13 — İki ruḥsār arasında bīnīñi şanur gören  
İki baḥş etmiş mehi engüşt-ü Hayr-ül-Mürselin
- 14 — Leblerüñ kan içmegi āyīn edinmişdi velī  
Haṭṭ-ı mişgīnūñ erişdi oldu <sup>c</sup>uşşāka mu<sup>c</sup>in
- 15 — Şol zenaḥdānuñ çukurunda bula etdüklerin  
Andan eyler bigümān dil şaydına ḥālūñ kemīn
- 16 — <sup>c</sup>Aks-i ruḥsāruñla dünyāyi gülīstān eyledūñ  
Āferin ey āb-ı rüy-i kişver-i ḥüsn āferin
- 17 — Hāk-ü ḥārādan görüb izhār-ı şun<sup>c</sup>un şānī<sup>c</sup>uñ  
Kara toprak başına açılmasa genc-i defin
- 18 — Böyle nüzhet-baḥş iken tūbā gibi baş indirüb  
Ben bu gülzāra ne mümkündür ki diyem āferin
- 19 — Gülşen ol vaktin olur kim ede deryādān nazar  
Bil hilāl ile geçerken Āfitāb-ı Mülk-ü-dīn
- 20 — Husrev-i Cem çāker-ü-Behrām-ı rüz-u dār-ü gīr  
Kim şenā-güyudur anuñ tayyibin-ü-ṭāhirin
- 21 — Hażret-i Sulṭān Süleymān-ı selīm-ül kalb kim  
Hırmeninde <sup>c</sup>adlinün Nüşirevāndur ḥüşe-çin
- 22 — Hācibidür rüz-ü-şeb hindū yu bām-ı heftümīn  
Yüz sürer dergāhına sulṭān-ı taḥt-ı çārümīn
- 23 — Kānde beñzer düşmanı şīt-i mekārimde āña  
Şayḥadur Cibrīlden şādır mekesdendür ṭanin
- 24 — Husrevā erse ayaḡuñ topraḡından bir ḥaber  
Etmeye hergiz şabānuñ ḥātırın muḡber zemīn
- 25 — Gūsfendi <sup>c</sup>adlūñ eyyāmında bulsa bī-şobān  
Şāne eyler müyuna ser-pençesin gürg-ü ḡurīn

---

[12] Haṭṭuñi yüzden tırāş etseñ nola : Haṭṭ-ı mişgīnūñ <sup>c</sup>izāruñdan kıtıt A

[14] içmegi : içmege Ü F Ün Üv C

[15] Andan : anda Ün A | şaydına : şaydını Üv

[23] şīt-i mekārimde : it-şü-mekārimde C

- 26 — Sāye-i Haksın velī envār-ı lūtfundan saña  
Cism kılmış peyker-ārā-yi cibhān-ı māl-ü-tin
- 27 — Lām-veş ol kim dūtā olub saña vermez selām  
Erre olsun farkına ol zālīmün dendān-ı sīn
- 28 — Dür düşmüş iki bendemdür deseñ ey Fahr-ı Rūm  
Raşş ede Hākān-ı Tūrkistān ile Fağfūr-u Çin
- 29 — Pādīşāhum hāk-i pāyuñdan cūdā kıldı beni  
Bir iki gün tālī-‘i ber-geşte-vü-baht-ı haşın
- 30 — Dağ-ı hasretdür beni bülbul gibi gūyā eden  
Söylemez āyīnesüz tūti kelām-ı sūkkerin
- 31 — Husrevā erbāb-ı nazma ihtirām et ihtirām  
Çün severdi bunları Maḥbūb-u Rabb-ül-‘ālemīn
- 32 — Olmasa bu zümre-i ‘ālī bu kavm-ı bī-bedel  
Dilde yād ‘olmazdı nām-ı Sencer-ü Tuğrul Tigin
- 33 — Eremez şā‘irlerūñ şī‘ri Hayālī nazmına  
Gerçi oldu herbiri ser-defter-i nazm-ı metīn
- 34 — Şī‘r oldur kim mecāz iken ḥaḳīkat-baḥşola  
Ermedi bī-zek āña illā ki ‘aql-ı dūrbīn
- 35 — Lezzet-i dünyāya māl‘il bilmez uḥrā zevkini  
Ana raḥmin nitekim bağ-ı cinān bilür cenīn
- 36 — Tev‘emān-ı naḥl-i meryemdür birinūñ ḥāmesi  
Birinūñ rengin kelāmı yüz nigāristān-ı Çin
- 37 — Māverā-yi āferīnişdür birine cilve-gāh  
Biri ḥalvet-ḥāne-i fikretde şāḥīb-erba‘in
- 38 — Biri gül biri benefşe biri ḥūsān lāledür  
Biri kand oldu birisi şehd biri engübīn
- 39 — Mülk-ü nazmuñ kenz-i lāyüfnāya mālīk şāhiyem  
Leşkerümdür şā‘irān-ı evvelin-ü āḥırin
- 40 — Oldu nazmum şehdine ervāḥ-ı ḳudsīler mekes  
Şehperin āña mekes-rān etdi Cibril-i Emīn

[27] ol kim: şol kim Ün saña vermez selām : selām vermez saña Ün

[29] ber : ser Üv C

- 41 — Âsitānuñda nola ednā isem deryāyi gör  
Hār-ü-ḥas farkındadur ka<sup>c</sup>rındadur dürr-ü şemîn
- 42 — Nitekim sultān-ı ezhāruñ diyār-ı bağda  
Ayağı toprağına bād-ı şimāl eyler yemîn
- 43 — Gül gibi sen gülşen-i ʿālemde ḥandān ol velî  
Düşmen-i bî-dînüñe olsun felek pür-kibr-ü kîn

**Musammetler**



## MU'ÂŞŞER [\*]

### 1

- 1 — Bir güzel gördüm ki reşk-i şüret i büt hānedür  
Kendüsinden ğayriya āteş gibi bigānedür
- 2 — Kim zebānından gelen efsūn ile efsānedür  
Mü'min-ü-küffār ile hem-şoĥbet-ü-hem-hānedür
- 3 — Cām-ı zerrīn nüş eder bir bī vefā mestānedür  
Nuş eden bir cūr'asın bin yıl yeri meyhānedür
- 4 — Tūĝ çekmiş bir dilāverdür ki kaşdı cānadur  
Nūr-u ṭab'umdan çerāĝın yakmamışdur yā nedür
- 5 — Rāstı ben şem'-i dil-sūzam' adū pervānedür  
Kim dolaşsa āteşe pervāne ya dīvānedür

### 2

- 1 — Bir nihālem kim baña berĝ-i ĥazān oldu naşib  
Sūd içinde ğayrılar baña ziyān oldu naşib  
— Cismden'ār eyler oldum tā ki cān oldu naşib  
Bir hümā-yi nūr-bālem üstühān oldu naşib
- 3 — Gel ĥaber ver'aşkdan çünkim zebān oldu naşib  
Süz-u ĥasret āşikārā-vü-nihān oldu naşib
- 4 — Baña yanmak bī-tereddūd bī-feĝān oldu naşib  
Kendü hālümden baña çünkim beyān oldu naşib
- 5 — Rāstı ben şem'-i dil-süzem 'adū pervānedür  
Kim dolaşsa āteşe pervāne ya dīvānedür

### 3

- 1 — Şüretüm nakş-ı fenā göstermeĝe mir'ātdur  
'Ayn-ı ĥorşidem baña pervāneler zerrātdur

[\*] Ü F Ün Üv A C — 'M

[3] bir bī-vefā: pür şevk bir Ün A

[4] ṭab'umdan: ṭab'ından Ü F çerāĝın: çerāĝı Ü. Üv C

[5] ben: men Ün | dolaşsa: dolaşa A C

[2] nūr bālem: pāk-bālem Üv nūr-u pākem Ün

[3] ver: al Ün A | süz-u-ĥasret: süz-u ĥasret Ün süz-u-ĥayret F

- 2 — Şöyle güyâyem ki yanumda cihân aşmâtdur  
Geh dilümden sihr carî gâh nârencâtdur
- 3 — Tāk-ı ʿaşka çıkmğa himmet baña mirkâtdur  
Âb-ı Hayvânem şeb-i muzlim baña zulmâtdur
- 4 — Tende cânım pertev-i envâr-ı baħr-i zâtdur  
Mâverâ-yi şûretüm fehm eylemek heyhâtdur
- 5 — Râstı ben şemʿ-i dil-süzem ʿadü pervânedür  
Kim dolaşsa âteşe pervâne ya divânedür

4

- 1 — Gerçi devrân benden öñden ğayra verdi fursatı  
Pây-i taħt-ı ʿaşkda çalındı Mecnûn nevbeti
- 2 — Âhırî Ferhâdı hem ergürdü başa şanʿatı  
Kıble gâhı oldu Maħmûduñ Eyazuñ türbeti
- 3 — Vâmıkuñ ʿAzrâ ile añıldı dürlü hâleti  
Lâcerem her ʿâşıkuñ bir demde oldu şöhreti
- 4 — Bunlaruñ başındadır iklîm i ʿaşkuñ devleti  
Şâm-ı ğamda bunlaruñ oldum çerâĝ-ı şöhbeti
- 5 — Râstı ben şemʿ-i dil-süzem ʿadü pervânedür  
Kim dolaşsa âteşe pervâne ya divânedür

5

- 1 — Ey Hayâlî tâ ki gördüm ol kamer-ruhsârımı  
Mihr-i ʿâlem-tâbdan germ eyledüm bâzârımı
- 2 — Vuşlatı hicrâna şatdum aldılar ikrârımı  
Deyr-i ʿaşkuñ râhibi idüm kesdiler zünnârımı  
— Hâşılı aşnâmdan pāk etdiler Ferhârımı  
Aldı bir şâh-ı cihân göñlüm ile esrârımı
- 4 — Nâr-ı ʿaşkuñla yanub yakılma etdüm kârımı  
Mâh-rûlar şevkine nûr eyledüm destârımı
- 5 — Râstı ben şemʿ-i dil-süzem ʿadü pervânedür  
Kim dolaşsa âteşe pervâne ya divânedür

[3] ʿaşka: ʿarşa Ün [doğrusu bu olsa gerektir]

[3] göñlüm ile: göñlüm bigi Ür göñlüm gibi Ün A C göñlümdeki Üv  
ʿaşk ile Üv

[4] ʿaşkuñla: hasretle Ün A | şevkine: şemʿine Fa

## MURABBA'

der katl-i İbrāhīm Paşa [\*]

1

- 1 — Gün gibi evvel beni dünyāya sultan eyledüñ  
Soñra döndüñ sāye-veş hāk ile yeksān eyledüñ  
Başumı çevgān-ı mäh-ı nevle ğaltān eyledüñ  
Neyledüñ ey çarh-ı hūnī neyledüñ kan eyledüñ

2

- 2 — Baña çün aşüftelik ergüdü devr-i rüzigār  
Baħr-i ğamsın eyledüñ mevc-i hilālī aşikār  
Fülk-ü cismüm eyledüñ ol mevc birle bîkarār  
Neyledüñ ey çarh-ı hūnī neyledüñ kan eyledüñ

3

- 3 — Hāb-ı ğafletden edüb şüret gözünüñ perdesin  
Döstluk kanununuñ nā-sāz kılduñ perdesin  
Böyle mi eyler cihānda bir kişi perverdesin  
Neyledüñ ey çarh-ı hūnī neyledüñ kan eyledüñ

4

- 4 — Kara yere dökmege ehl-i zemīnūñ kanını  
Âşikār etdüñ hilālūñ hañcer-i bürrānını  
Kime zahm urduñsa sildüñ dāmenūñle kanını  
Neyledüñ ey çarh-ı hūnī neyledüñ kan eyledüñ

5

- 5 — Mihr yahsun haşredek sīneñde haşret dāğını  
Dīde-i encüm akıtsun yere kan ırmağını  
Dişlesün dendān-ı pervīn mäh-ı nev parmağını  
Neyledüñ ey çarh-ı hūnī neyledüñ kan eyledüñ

## T A H M İ S

Tahmīs-i ğazel-i ħod [\*]

### 1

- 1 — Ey gōñül kıpmaz şafâ çün merdüm-ü maħmûrdan  
Mest-i cām-ı aşk olunur mu mey-i engûrdan  
Dûr olalı yâr-ı bî-pervâ bu ben mehcûrdan  
Şu'le-i ğam cismüm üzre ħıl'atümdür nûrdan  
Dûd-u âhum başuma bir tâcdur semmûrdan

### 2

- 2 — Şâhsın nola begüm lûtfet sipâhâ etme cevır  
Bî-külâh-ü bende i zerrîn-külâhâ etme cevır  
Ya'nî her bir nâ-tuvan-ı bî-günâhâ etme cevır  
Kûh olursañ da şakın bir berg-i kâhâ etme cevır  
Ger Süleymansañ nola ħavf eyle âh-ı mûrdan

### 3

- 3 — Kulle-i Kâf-ı sipihrûñ dâmenine od şalar  
Mihr-ü-mâhuñ belki çeşm-i rûşenine od şalar  
Ya'nî encüm erzeninüñ ħirmenine od şalar  
Her seħer-geh kâ'inâtuñ maħzenine od şalar  
Pertev-i ħor kim çıkar bu ser-nigûn tennûrdan

### 4

- 4 — Şerr-ü-şûru kı irâĝ olma kenâr-ı ħayrdan  
Kâlmayasın tâ meleklerle felekde seyrdan

[\*] Ü F Üñ Üv C - A M

[1/3] olalı: olaldan Üñ

[2/2] külâh: günâh: Üv

[2/4] berg-i kâhâ: kem giyâhâ Ür

<sup>3</sup>/4] Seħer - geh: Seħerde Ür

Dedi hâtif cān kulağına bu köhne deyrden  
Bezm-i ğamda nāy-veş cismüñ tehi kıl ğayrdan  
Cān kulağı ile işit bu nükteyi tanbūrdan

5

5 — Rind-i dūrd-āşām-ı aşk olub dili bīhūş kıl  
Baħr-i bī-pāyān olub cān ile dilden cūş kıl  
Gūş-ı hūş ile bu nush-u-pendi ya'nī gūş kıl  
Bezm-i vaħdetde Hayālī aşk cāmın nūş kıl  
Ehl-i dil mest-i Elest olmaz mey-i engūrdan

---

[<sup>4</sup>/<sub>1</sub>] ğayrdan : seyrden Ü F Üv C

[<sup>4</sup>/<sub>5</sub>] Cān kulağı ile işit ; istimāc eyle yürü Ü

[<sup>5</sup>/<sub>5</sub>] ehl-i dil : kimse çūn Ü

## M U R A B B A C [\*]

### 1

Ahdan leşker çeker baş kaldurub efgān baña  
Ta'ne taşını atar bu dīde-i giryān baña  
Dāgumuñ mir'atı yüz göstermeyüb yārān baña  
Bağduğumca naqş-ı hicrān gösterür her ān baña

### 2

Kaşr-ı gerdūnda der-i şādī gūşāde olmasun  
Şubh kalsun zulmet-i şām-ı belāda gülmesün  
Göreyin āyine-i devrānı şuret bulmasun  
Bağduğumca naqş-ı hicrān gösterür her ān baña

### 3

Kılmış idüm meclis i erbāb-ı dilde kesb i hāl  
Mücib-i noqşān imiş bildüm benüm şāhum kemāl  
Dest-i sākiden gerekmez sağar-ı bezm-i vişāl  
Bağduğumca naqş-ı hicrān gösterür her ān baña

### 4

İ'tibār etsem gülistānuñ ağan ırmāğına  
Lāle-i şahrā nişinüñ sinesinüñ dāğına  
Bāğda bûy u vefā yādına gül yaprağına  
Bağduğumca naqş-ı hicrān gösterür her ān baña

### 5

Ey Hayālî hemdem olmadum alub ikrārını  
Germ bulsam bu güneş ruhsarenüñ bāzārını  
Zerre-i nāçizden 'arz eylese didārını  
Bağduğumca naqş-ı hicrān gösterür her ān baña

[\*] Ü F Ün Üv M C — A

[1/4] efgān : hicrān C

[1/3] yārān: her ān Ü F Ün C devran Ün Üv C

[2/1] gūşāde olmasun: gūşādı bulmasun Ü F.Üv C gūşādı olmasun Ün

[4/3] bāğda: bāğdan Ü F C

[5/2] bu: ol Ür | ruhsārenüñ: ruhsārünüñ Ün

## M U H A M M E S [\*]

1

Ġamuñdan özge dermān istemez bir derdinākem ben  
Teninde şerhalar şerh ile denmez sīne-ċākem ben  
Cihān ālāyişinden devlet-i ‘aşkuñda pākem ben  
Ĥadeng-i ġamzeñe cismüm nişān etdūñ ne ĥākem ben  
Olaldan dōstum şermende-i lūtfuñ helākem ben

2

Ciger vaşl istemez dāğ-ı firākuñla qarār etdi  
Yerini deşt-i ġamda lāle gibi ĥakisār etdi  
Şebātın gördü hicrānun anuñċün iħtiyār etdi  
Gōñül murgun kaçurdum bir gözü şahin şikār etdi  
Ĥafes gibi anuñċün tīg-i ġamdan ċāk ċākem ben

3

Ĥarābāt ehliyem ta‘n eylesün her zāhid-ü-‘ābid  
Bu zevke olmasun ĥālī ĥasedden bir nefes ĥāsīd  
Behište girmege yokdur elinde kimsenūñ kāğıd  
Beni ālāyişinden ‘ālemūñ pāk etdi ey zāhid  
Maħabbet ĥāniķāhında mūrīd-i ‘aşķ-ı pākem ben

4

Görüb rengin yüzün verdūñ qarār-u-şabruñı verdūñ  
Cigerde tāzedür zaħmuñ yürekde eskidür derdūñ  
Hele yanuñda var bir ġonca adlu nāz-perverdūñ  
Gülūñ derdinden ey bülbul ne çekdūñ gerçi oy verdūñ  
Ġamından dilberūñ senden hezārān derdinākem ben

5

Tenümde kanlu kanlu dāğlardan gülşenüm olsun  
Ĥadeng-i yār serv olsun kılıcı süsenüm olsun  
Bu gülzaruñ hezārānı feġān-ü-şīvenüm olsun  
Serīr-i ‘aşķ ya Mecnūnuñ olsun ya benüm olsun  
Ĥayalī şanmasun ‘ālem ki merd-i iştirākem ben

## TAHMİS

Tahmīs-i ğazel-i Sultān Süleymān Hān [\*]

### 1

‘Āfiyetden çeksün el yār-ı vefādār isteyen  
Kūy-u ‘aşka gelmesün nāmūs ile ‘ār isteyen  
Sīnesin pūr-dāğ eder bir lāle-ruḥsar isteyen  
Kān yudarsa ṭaṇ degül lā‘l-i leb-i yār isteyen  
Cān verür bu yolda bir zülf ü siyehkār isteyen

### 2

Ka‘be i maḳsūda ol kim ergürür sa‘y ile yol  
Cānını ḳurbān verür olmaz ḫayātından melül  
Nağme-i ‘uşşāka āheng edemez her bī-uşul  
Terk edüb zühd-ü-şalāḫı ḳılmışam zülfüñ ḳabül  
Rūz-u maḫşerde benem ey dōst zünnār isteyen

[\*] Ü F Ün Üv A C — M

[1/4] ṭaṇ: ğam Üv

[2/1] ergürür: ergüre Ün

3

Yāra kalmaz hātırı olduğına āvāre dil  
Yandığına şabr eder pervānedür her nāra dil  
Kānlu dāğum gibi boyandı kızıl kanlara dil  
Kāni<sup>6</sup>olmaz kūyuña vaşluñ diler bîçāre dil  
Hiçe şatdı cenneti aşk ile didār isteyen

4

‘Aşk-ı bāki cāndadur cān cismüm içre ‘āriyet  
Teşne iseñ kanumı nüş eyle şahhan ‘āfiyet  
Cevher-i pāk-i maḥabbetde fenādur hāşiyet  
Hāşıl eyler derd-ü-mihnet ‘ālem içre ‘ākıbet  
Naḳd-i ‘ömrün ḥarc edüb yār-ı vefādāristeyen

5

Ġam nedimüñdür Hayālî kalbüñi mesrūr tūt  
Zāhirüñ virāne eyle bātinuñ ma‘mūr tūt  
Şalsa pertev cismüñe nār-ı maḥabbet nūr tūt  
Bî-vesfā yaruñ Muḥibbî cevriñi ma‘zur tūt  
Yārsuz ḳalur cihānda ‘aybsuz yār isteyen

[<sup>3</sup>/<sub>2</sub>] pervānedür her nāra : pervāne vermez nāra: Ü Ün A

[<sup>4</sup>/<sub>1</sub>] cismüm: cism Üv A C

[<sup>4</sup>/<sub>2</sub>] kanumı: kanuma Ün A

[<sup>4</sup>/<sub>3</sub>] maḥabbetde: maḥabbetden Ün Üv

## MERŞİYE

Berāy - i Sultān Muhammed Hān

[\*] طاب ثراه

### 1

Ey murādum 'aksine dönmekde bī-pervā felek  
Lûtfuna kahr eylemekle şöhre-i dünyā felek  
Bāğ'oān-ı şun<sup>c</sup> şunmuşken sa'ādet destine  
Hāke düşmek yol mu ol naḥl-i cihān-ārā felek  
Mātemin tut ol sa'ādet taḥtınıñ sultānınıñ  
Egnüñe gey dūd-u āhumdan siyeh ḥārā felek  
Ol gül içün destimāl-i ebri doldur yeş ile  
İki gözünü bakduğınca 'āleme ağla felek  
Şām-ı ḥasretde kevākib şem'ini rūşen kılub  
Kān-ı lûtfuñ ḥāke düşmüş gevherin ara felek  
Māh-ı nevden Ḥazret-i Şehzāde-i Cem-ḥaşmetün  
Gerçi çekdüñ devleti aḥkāmına tuğrā felek  
Hāk şaçduñ alınıñ ahır kara yazusuna  
Sen bilürsin etdüğün lāzım degül ifşā felek  
Bende-vü-şāh olmadı āzād elünden ā felek  
Dād elünden ā felek feryād elünden ā felek

### 2

Lâ'î ederdı āfitāb ı himmeti ḥārāları  
Kılmış idi dest-i iḥsānı ḥacil deryāları  
Gonca-i ḡannācı gūyā olsa eylerdi ḥamuş  
Ma'rifet gülünlerinde bülbül-ü gūyāları

[\*] Ü Ün Üv A C M

[<sup>1</sup>/<sub>3</sub>] şun<sup>c</sup>: dehr Ür

[<sup>2</sup>/<sub>4</sub>] gülünlerinde: gülşenlerinde Ün C gülşenlerinin Ün Üv

Zühdün añub ağlasun her zāhid-i ʿuzlet-nişin  
 Bezm-i hāsuñ kanlar içsünler kadeh-peymāları  
 Atdılar şandūka-i hāke gönüller var iken  
 Ğamzeler tirin ol iki misk tozlu yaları  
 Kaşları yāsın görüb yas etsün aşhāb-ı kubūr  
 Göz pınarından akıtsun çeşme çeşme mālārı  
 Devleti cāmın sıyub İskender-i devrānlaruñ  
 Dār-ı dünyādan göçürdün hayme-i Dārāları  
 Māteminde qaralar geysün boyansun kanlara  
 Merdüm-ü çeşm-i cihān-bînüm gibi ağaları  
 Bende-vü-şāh olmadı āzād elünden ā felek  
 Dād elünden ā felek feryād elünden ā felek

3

Dağlarda etmesün kebk-i derī pervāzlar  
 İgnelerle gözlerin diksün kamu şehbāzlar  
 Boynunu uzatmasun şahrālaruñ süglünleri  
 Ol hümā uçdu kime eyler ki bunlar nāzlar  
 Çeng kessün saçını yansun firāk odına ʿūd  
 Kılmasun bu māteme feryād ol nā-sāzlar  
 Karşu vardı yalıñuz ceyş-i kazāya ol melek  
 Hāzır iken yoluna cān vermege ser-bāzlar  
 Bildügin etdi cihān yanında gördü kadri yok  
 Vermek olmazmış benüm cānum cihāna rāzlar  
 Mātem etsün taht-ı Mağnisādaki yaylaqlar  
 Ol saʿadet gülşeni hāk-i lāhidde yazlar  
 Şevketine reşk edüb etdün kazāya anı ğamz  
 Soñra döndün başladuñ göstermege iʿzāzlar  
 Bende-vü-şāh olmadı āzād elünden ā felek  
 Dād elünden ā felek feryād elünden ā felek

4

Şāh ʿaşk-ullah ile beñzer ki ülfet eylemiş  
 Girmiş ol meydāna daʿvā-yi maḥabbet eylemiş

[2/5] ʿuzlet : halvet A

[2/8] ğamzeler : ğamzesi A

[2/12] göçürdün : götürdün Ün

[2/13] māteminde : māteminde Ün

İkilik sevdâsınuñ reddinde görmüş 'âlemi  
Cân-ü-dil maḥbûbunu ol zevke kıymet eylemiş  
Tâlib olmuş sırr-ı eşyâyı kemâhî bilmege  
Dalmış ol deryâ-yı bî-pâyâna himmet eylemiş  
Bârigâh-ı himmeti kurmuş kıdem ıklîmine  
Tâc-ü-taht-ı 'âlemi ecsâda şüret eylemiş  
Bakmış ol dergâhdan görmüş aralık zûlmemât  
Kılmağa mevtâ namâzın pâk niyyet eylemiş  
İbn-i Edhem tâ ki bu meydâna sürmüş rahşını  
Cân-ü-dil rahtın dağıtmış terk-i şüret eylemiş  
Her ne kim olursa taḥdîr-i lâhîdûr velî  
Niceler bu beyt ile gerdûna töhmet eylemiş  
Bende-vü-şâh olmadı âzâd elûñden â felek  
Dâd elûñden â felek feryâd elûñden â felek

5

Tâ ki kılduñ ol sa'âdet gencinüñ yerin türâb  
Gönlümüñ ma'mûresin yıkdıñ ḥarâb etdün ḥarâb  
Ol meh-i gerdün-ḥırâma menzil olduñ ey lâhîd  
Ḥâne-i dervîşde miḥmân olur mu âfitâb  
Eşk seylâbı zeminüñ yaḳasın çâk eylesün  
Ol dür-ü nâ-yâb içün deryâya düşsün ıztırâb  
Türbe-i pâkin 'imâret kılmağa Şehzâdenüñ  
Sîm-ü-zerden iki ḥışt olsun meh ile âfitâb  
Dinlemekde ol cinân gülzârınuñ bûlbüllerin  
Bûsitân-ı dehr vâveylâ ile bî-âb-ü-tâb  
Bûlbül-ü gülzâr-ı üns iken Ḥayâlî âh kim  
Mâtem-i Şehzâde anı eyledi miskîn ğurâb  
Bezm-i 'âlemde fenâ câmın muḳarrerdür içer  
Ger gedâ-yı sifle-perver ger emîr-i kâmiyâb  
Bende-vü-şâh olmadı âzâd elûñden â felek  
Dâd elûñden â felek feryâd elûñden â felek

[<sup>4</sup>/<sub>8</sub>] reddinde: ardında Ün görmüş: bulmuş Ün Üv C

[<sup>4</sup>/<sub>7</sub>] Kıdem: 'adem Ün

## MÜNÂZARA-I MİHR-Ü-MÂH [\*]

- 1 — Dedi bir gün mihr-i 'âlem-tāba mäh-i āsumān  
Ey nigār-ı nūr-sīmā dilber-i 'ālī-mekân
- 2 — Cāmuñuñ hem cūr'asıdur feyż-bağş-ı hāk-ü-âb  
Tal'atuñ envārına ğark oldu zerrāt-ı cihân
- 3 — Gülşen-i hażrā senüñ zatuñla buldu zib-ü-fer  
Nūr-u rāyuñla münevverdür zemîn-ü-āsumân
- 4 — Ben ne cürm etdüm huzuruñda ne cirmüm var benüm  
Yüzüñe bakşam o dem ruhsāruñ eylersin nihân
- 5 — Ben kemāl-i hüsnumü bir gün saña 'arz eylesem  
Sen sipihr-i evc-i istiğnāda eylersin mekân
- 6 — Sem'-i horşide erişdi mähdan çün bu kelām  
Dedi ey āyine-i şüret-nümā-yi ins-ü-cân
- 7 — Her kaçan olsañ kemāl-i hüsni ile manzûr sen  
Hod-nümâlık şüretin sende görür çeşm-i cihân
- 8 — Bir nazar zerd-ü-za'if-ü-na-tüvân görsem seni  
Mihrüm artar saña şevküm ğālib olur ol zamân
- 9 — Kendi cismüm nûru birle anı tekmiñ eylerem  
Görsem eksüklikden ey'âşık vücûduñda nişân
- 10 — Kim ki mir'ât-ı zamîrinde görür noğşānını  
Eyledi tekmiñ-i nefis oldur şeh-i iklîm-i cân
- 11 — Ey Hayālî derde erdüñse tufeylûndür devâ  
Ger tüvânâhķ dilerseñ nâ-tüvân ol nâ-tüvân

[\*] Ü F Ü A C - Ü v M

[6] şüret-'ibret Ü n (tashih edilmiş)

[9] cismüm : hüsnum Ü n C

[10] görür : göre C iklîm-i cân : mülk-ü cihân C

## SERLEVHASIZ [\*]

- 1 — Bir kuluñ kim Rûm Hassânı ola  
Şehriyârı hanlaruñ hânı ola
- 2 — Rûz-u rezmüñ Rüstem-i zûr-âveri  
Kişver-i naẓmuñ Cem-eyvânı ola
- 3 — Raḥşa binse himmeti çevgânınuñ  
Mihr topu çarḥ meydânı ola
- 4 — Nâzır-ı Âyine-i İskenderî  
Yâdigâr-ı Âşaf-ı şânî ola
- 5 — Nice yüzden ister iken iltifât  
Bulmaya yüz belki noḡsânı ola

## DİBACE-İ EŞ'AR-I GÜL-Ü ŞAD-BERG[\*]

- 1 — Seherden seyre vardum mergzāra  
Hezārān murğ gördüm geldi zāra
- 2 — Gül-ü-lāle ile zeyn olmuş çemenler  
Oyuna girdi gönlekcek semenler
- 3 — Çü gördüm nağş-ı Erjeng oldu şahrā  
Edüb bir nice rengin şî'r peydā
- 4 — Kadem başdum izar-ı mihr-ü māha  
Ki tā erdüm Cenāb-ı Pādişāha
- 5 — Yüzüm sürüb çemenler gibi hāke  
Du'alar eyledüm ol zāt-ı pāke
- 6 — Oluban bîd bergi gibi lerzān  
Nihāl-i ergāvān-veş terledüm kan
- 7 — Şunub bu nazmı dest-i Şhriyāra  
Gül-ü Şad-Bergi ergürdüm bahāra

---

[\*] Ü F Ü n C — Ü v A M

[5] Sürüb : sürdüm C

## T A H M İ S [\*]

- 1 — Husrevā kūyuñ gedāsı tēc-ı haķan istemez  
Olmağa taht-ı sa‘adetde Süleymān istemez  
İns-ü-cin emrine cümle bende fermān istemez  
İhtiyār-ı fakr eden dergāh-ü-dīvān istemez  
Zād-ı ğamdan özge hergiz kendine nān istemez
- 2 — Eylemez ‘āķil bu fānī devlet ile iftiḥār  
‘Ārdur merd olana Şāhā libās-ı müste‘ār  
Ser-bürehne bir gedā ol şāh olma tēc-dār  
Ol ki istiġnā seririnde oturdu şāh-vār  
Serteser olmağa heft iķlīme sultān istemez
- 3 — Daġlardan tekye-i sinemde yanaldan çerāġ  
Gösterür baña meh-ü- mihrüñ fūrügundan ferāġ  
Çıkdı cān ile gönülden arzū-yi serv-i bāġ  
Sinesinde ol ki kesdi na‘l yakdı taze daġ  
Eylemez bāġa nażar seyr-i gülistān istemez
- 4 — Çak bu deñlü ey gönül ümmidüñi kesmek neden  
Ger dilerseñ tutasıñ kūy-u ferāġatde vaţan  
Kendüñi tek hıdmet-i Sultāna lāyık eyle sen  
Pādişāh-ı ‘aşķ dergāhı açuķ gelsün gelen  
Men‘olunmaz hiç kes ‘aşķ ehli derbān istemez
- 5 — Eşķ-i çeşmi her kimüñ kendüye huşġ-ü-ter yeter  
Ḥaķ budur oldur cihānda pādişāh-ı baḥr-ü-ber  
Eşķ-i çeşmi var iken dünyāya kim eyler nazar  
Şu‘le-i āhı kimüñ kim ‘āleme pertev şalar  
Zerreye almaz günü ol māh-ı tābān istemez

- 6 — Bāde-i ʿaşkı içüb deryā gibi cūş eyleyen  
Ey Hayālî anuñ ile hâtırın hoş eyleyen  
Cürʿa-i cāndan çeküb ten cāmını boş eyleyen  
Ey Muḥibbî yâr elinden bir kadeh nūş eyleyen  
Ger ölürse Hızr elinden Âb-ı Hayvân istemez

## T A H M İ S

- 1 — Nigāruñ yüzü ağ alnı açukdur kaşı çatukdur  
Benüm baht-ı siyāhum ey dirīgā nā-muvāfıkdur  
Ki güldürmez beni her dem edersem girye lāyıkdur  
Gözüm nemgîn gönül gamgîn yaşum kana boyanukdur  
‘Aceb olmaz budur hāli saña her kim ki ‘aşıkdur
- 2 — Senüñ cādū gözün cānā kılubdur gönlümü bīmār  
Tabīb-i cānsın etseñ bu hasta gönlüme tīmār  
Belālu bülbülünem karşıña ey ruhları gülzār  
Saña boyun eger gerçi benefşe gibi yüzbiñ var  
Hezār ahsent gül gibi yüzün ağ alnuñ açukdur
- 3 — Der ol meh-rū yıkuğ gönülleri ta‘miri haqqumdur  
O meh-rünüñ benüm başum için şemşiri haqqumdur  
Hedef oldu belā tirine gamzeñ tiri haqqumdur  
Delürdüm derd-i ‘aşkuñla saçuñ zenciri haqqumdur  
Habībüm kimsenüñ kanın kıoma boynuñda yazukdur
- 4 — Benüm yārum güzeller içre bir maḥbūb-u garrādur  
Kim anuñ Leylī zülfünden dil-i Mecnūn şeydādur  
Yüzü cennet lebi kevşerdürür hem kıaddi Tübādur  
Durursa serv-i bālādur otursa verd-i ra‘nādur  
Güzel oldur ki durduğı oturduğı yaraşukdur
- 5 — Hayālī gönlünü şād eyleyüb ‘arz-ı cemāl [\*] etse  
Gönül mülkünde gam leşkerlerini pāyimāl etse  
Şadākat gösterüb ol ‘aşıka ganc-ü-de‘āl etse  
Şeherden gün gibi dilber nola ‘arz-ı cemāl etse  
Çü Ca‘fer şubḥ-veş anuñ reh-i ‘aşkımda şadıkdur

---

[\*] Ü n - Ü F Ü v A M C

[\*] Vişāl olması muhtemeldir.

## D U 'Ā N Ā M E [\*]

- 1 — Yoluñ uğrarsa bir gün ey şabā cānāna 'aşk eyle  
Ki ya'nī bendesinden ol şeh-i hūbāna 'aşk eyle
- 2 — Melāmet kūyunuñ şūrīde-dil bir hākisārından  
Sa'adet tahtına revnağ veren sulṭāna 'aşk eyle
- 3 — Cefā-yi rūzigāra şābir olsun görmege lūtfu  
Kerem lūtfeyle var ol Yūsuf-u Ken'āna 'aşk eyle
- 4 — Ol iki gonca-i nev-rüste-i gülzār-ı 'Osmāna  
Ol iki mihr-ü-māh-ı 'ālem-i 'irfāna 'aşk eyle
- 5 — Yürü dergāh-ı gerdün-kaḍre var toprağına yüz sür  
Bulursañ fırsatı Āgā-yi 'ālī-şāna 'aşk eyle
- 6 — Okusun şavt-ı nevrüz-u 'acem nağş-ı Şafābanda  
Keremden Aḥmede billāhi dervīşāne 'aşk eyle
- 7 — Maḳam-ı kurb-u 'izzetde buluşsañ İbn-i Kayyūma  
Muşavver ruḥdur ol ḥikmet-i Yūnāna 'aşk eyle
- 8 — Güzīn-i 'ilm-i tīb olan 'ilācī eylesün Şāha  
Yürü bizden şu bir merdūd olan şeyṭāna 'aşk eyle
- 9 — Kelāmum Āb-ı Ḥayvānın demādem nūş-u cān etsün  
Dil-ü-cāndan Kara Balı denen ḥayvāna 'aşk eyle
- 10 — Koyun uğrusu Kurda dürlü dürlü tilkilen bizden  
Yürü ol şīr-şavlet sīnesi kaplana 'aşk eyle
- 11 — Eşiği atlarına var Ḥayāliden niyāz ergür  
O dergāha bizümle yüz süren yārāna 'aşk eyle

[\*] Kaşīde-i Ḥayālī Beg ber-vech-i nāme Ün | F Ün-Ü Üv A M C

[4] 'Osmāna: 'Osmānī

## TECÂHÜL-Ü 'ÂRİFEYN [\*]

- 1 — Ey 'aceb bu tırta mı yâ ebr-i mişğ-eşân mıdur  
Nahl-i gül üstünde yâ hod deste-i reyhân mıdur
- 2 — Kaş mıdur yâ şahbâz-ı çeşmine iki kanad  
Yâ hilâl-i çarh yâ hod kıble-i imân mıdur
- 3 — Hâllerle ruh mu yâ hod hırmen-i hüsn-ü-cemâl  
Yâ süreyyâ pâyına düşmüş meh-i tâbân mıdur
- 4 — Leb midür yâ berg-i gül yâ gonca-i bâğ-ı İrem  
Yâ dil-i 'uşşâkdan bir kaçre düşmüş kan mıdur
- 5 — Diş midür yâ gonca içre jâle yâ dürr-ü 'Aden  
Çeşme-i horşidde yâ encüm-ü rahşân mıdur
- 6 — Ol zenah mı yâ raşad-gâh-ı sipihr-i 'izz-ü-nâz  
Ya çch-i Bâbil-sitân ya Yüsufa zındân mıdur
- 7 — Yâ Rab ol gerden mi yâ mihr-ü-vefâ tûmarı mı  
Şem'i kâfurî midür yâ hod serîr-i cân mıdur
- 8 — Sîne mi yâ hod harîr-i hâm yâ kettân-ı Mısr  
Kâkum-u Rûsî mi yâ hod vâşak-ı Şîrvân mıdur
- 9 — Nâfe mi yâ sâğar-ı 'işret mi yâ havz-ı behişt  
Murğ-u câna âşiyân yâ hod neşâta kân mıdur
- 10 — Goncalar mı yâ şükûft olmuş kenâr-ı servde  
'Âlem-i ebdân içün yâ nâme-i 'unvân mıdur
- 11 — Ey Hayâlî karañuluktur ötesi açmazın  
İki sâkı mâhiyân-ı Çeşme-i Hayvân mıdur

---

[\*] Kaşide-i Hayâlî ber vech-i tecâhül Ün | Ü F Ün Üv A M-C

[5] horşidde: horşidden Ün M

[11] açmazın: aîmazın M

## TAHMİS-İ ĞAZEL-İ ZÂTİ

1

Cānuña āteş urur bir mihr-i rahşānuñ mı var  
Sinede dāğ-ı ğamından nār-ı sūzānuñ mı var  
Şubha dek şebnem döker bir çeşm-i giryānuñ mı var  
Nolduñ inlersin felek hercāyī cānānuñ mı var  
Her maķāmı seyreder bir māh-ı tabānuñ mı var

2

Esmez iken āb-u-ħākūñ üzre hergiz bād-ı serd  
Çekmez iken bülbulūñ ğoncañdan ālām ile derd  
Zinet eylerken seni geh lāle ğāhī sūrh verd  
Beñzüñi ey būstān faşl-i ğazān mı etdi zerd  
Yoħsa başı taşra bir serv-i ğirāmānuñ mı var

3

Gül güler ğülşende saña ağlamak olmuş naşib  
Ğoncaña yoħsa raķib-i ğār mı oldu qarib  
Derde mi düşdüñ ki dermān edemez aña řabib  
Ağlayub feryād edersin her nefes ey andelib  
Ħār ile hemsāye olmuş verd-i ğandānuñ mı var

4

Mürde ihyā kılduğı içün yāra ben Ğsā dedüm  
Yoķdur ey Ħizr-ı Sikender-leb saña hemtā dedüm  
Yoluma cān terkin etmezsin dedi ğāşā dedüm  
Yoluña cānun revā etsem gerek cānā dedüm  
Ħışm ile baķdı yüzüme dedi kim cānuñ mı var

5

Ey Ħayālī aşķa ķul olalı sultānsın yine  
Ya'nī bir ħūri-veşūñ ħūsnüne ğayrānsıñ yine  
Bir melek şūretlūnūñ derdi ile nālānsın yine  
Zūlf-ü dilber ğibi ey Zātī perişānsıñ yine  
Cevri bī-ħad yoħsa bir yār-ı perī-şānuñ mı var

## KAŞİDE-İ HAYALİ BEG [\*]

- 1 — Şeher enfās-ı nesīm etdi cihānı hoş dem  
Büy-u mişgi ile pür oldu dimāğ-ı ʿālem
- 2 — Yügrüşüb lāle-vü-gül rāh-ı ʿademden gelicek  
Oldular ğarķ-ı ʿaraķ şanma kim anı şebnem
- 3 — Bāğ-ı ʿālemde yine haşr-ı nebātāt oldu  
Aldur kırmızı gül serv-i çemen sebz- ʿalem
- 4 — Oldu her şāh-ı şükūfe yine ʿālī-himmet  
Müflis-i hāke nişār eyledi dīnār-ü-direm
- 5 — Bir kuru şāhdan alçakdürür ol ādem kim  
Naķd-i ʿömrü var iken etmeye envā<sup>c</sup>-ı kerem
- 6 — Geydi her nergis-i zerrīn başa bir tāk-ı Kūbād  
Lāle gül husrevi yādına iķer sāğar-ı Cem
- 7 — Bülbül-ü zār-şifat nāleyi ķo gül gibi gül  
Gonca-veş bağruñı hūn etdüğine hār ı elem
- 8 — Ebr gibi girūben māteme dök göz yaşıñı  
Baħr-i elţāf-ı Hudādan eger isterseñ nem
- 9 — Nāme-veş olma iki yüzlü gül ol defteri dūr  
Resm edinme iki dillülügi mānend-i ķalem
- 10 — ʿĀķıbet olsa gerek defter-i aʿmālūñe naķş  
Alnuñā her ne yazıldı ise mişāl-i hātem
- 11 — Tālib-i genc-i vişāl olma işt ne idüĝini  
Ey Hayālī ruħ-u dılberdeki zülf-ü pür-ħam
- 12 — Dūd-u āteş-kededür pīç-ü-ħam olmuş yā hōd  
Güneşe ķarşu yatur mārđürür dopdolu sem

---

[\*] Ün A-Ü F Üv M C

[8] aldur: eldedür Ün A

[3] sebz: sebze Ün

[5] etmeye envā<sup>c</sup>-ı kerem: yemeye envā<sup>c</sup>-ı niʿam Ün

[11] pür-ħam: perçem Ün

## K A S İ D E [\*]

- 1 — ‘Ālem-i ğaybı cemende kıldı kudret âşikār  
Yâsemen birle benefşedür aña leyl-ü-nehār
- 2 — Encüm-ü ezhār ile gördü şeref buldu çemen  
Çarh dāğ-ı reşk urub cismine oldu bî qarār
- 3 — Āşiyān-ı bülbülü şāh-ı gül etdi tahtigāh  
Karşu durmuş aña hîdmetkârdur serv-ü-çenār
- 4 — Sürmek içün bāğdan şāh-ı şitānuñ ‘askerin  
Eylemiş cem‘iyyet ezhāruñ sipāhı bî-şümār
- 5 — Tiğ alub destine süsenler silāhdār oldular  
Lâledür sancağ begi nergis emîr-i tâc-dār
- 6 — ‘Ays-ü-nûşa bāğa gel kim bî-sütün-u-bî tınāb  
‘İşret içün haymeler kurmuşdürür ebr-i bahār
- 7 — Şebnem-i gül şu seper cārüb-u sünbül pāk eder  
Hâne-i kalbünde var ise melâletden gubār
- 8 — Götürüb el üzre dedi başa geldüñ yüzümü  
Göricek āb-ı revānı gülşen içre sebze-zār
- 9 — Şubh-dem aķbaba gülşende bülend āvāz ile  
Okudu mecmū‘a ı gülden bu ebyātı hezār
- 10 — Vermeden yele hayātuñ berg-ü-bārın rûzigār  
Koma destünden ayağı devr içinde lāle-vār
- 11 — Gonca ağızı serv kaddi çeşmi nergis yüzü gül  
Haftı-ı sebzidür çemen bir dilber olmuşdur bahār
- 12 — Hızr Şuyu—ile dem i ‘İsādürür āb-ü-havā  
Tāze cān bulmaķ dilersenñ seyr ede gülzāra var
- 13 — Açdı süsenler kılıc ile diyār-ı gülşeni  
Nitekim rûy-u zemîni Şāh-ı gerdün-iķtidār

- 14 — Serv-i bāğ-ı saltanat Sultān Süleymān Şāh kim  
Hūn-u a'dā ile etmişdür cihānı lāle-zār
- 15 — Her kulu bir Cem eline tigi cām-ı bezm i rezm  
Nuş eden ol cāmı ayılmaz meger rūz-u şümār
- 16 — Tiri ol şebbāz-ı evc-i feth-ü- nuşratdur kim ol  
Murğ-u rūhun düşmanuñ pervāz edüb kıldı şikā r
- 17 — 'Adlūñ eyyāmında ger ey şir-dil kalsa yetim  
Emzirür etfālını mişūñ peleng-i kūhsār
- 18 — Bāğ-ı rezmūñ içre hūn-ālūde başlar nizede  
Hande eyler kendü ahvāline mānend-i enār
- 19 — Zulmet-i şeb gibi düşman gerçi bi-had idi līk  
Destūne gün gibi tiğ alınca kılduñ tarmār
- 20 — Nite servi-i ser-efrāzı yeşil sancağ edüb  
Lāle-vü-gülden sipeh cem'eyleye şāh-ı bahār
- 21 — Ey Hayālī Hāk Ta'ālā 'ömrünü kılsun mezid  
Dāimā taht-ı sa'adet üzre olsun ber-karār

# Gazeliyyāt



## HARF - ÜL - ELİF

### 1

- 1 — Acı çek ister iseñ lezzet i zevk-i 'uqbā  
Telh kām olduğıçün ma<sup>c</sup>den-i dürdür deryā
- 2 — Yeridür deyu yerinde yeri terk eyler iseñ  
Gökler el üzre tutarlar seni mānend-i semā
- 3 — Çihreñi eyler iseñ zerd riyāzetle eger  
Kapasın iki cihānı nitekim kāh-rübā
- 4 — Yak vücūduñ ki şeref bula metā<sup>c</sup>-ı kadrūñ  
Şatılur artuğa damğa ile çün her kālā
- 5 — Münhanı oldu Hayālī çekeli bār-ı ğamı  
'Alemler varlığa erdi olalı kāmetsi lā

### 2

- 1 — 'Ayn-ı dilden dem-be-dem akıtmaz ise kan baña  
Fürkatünde yüz yumaz bu dide-i giryān baña
- 2 — Bir iki gün fānī dünyāda durub oturmağa  
Cāna minnet etmezem besdür ğam-ı cānān baña
- 3 — 'Aynına 'ālem karañu hāke düşmüş cān verür  
Leblerūñ hecrinde beñzer Çeşme-i Hayvān baña
- 4 — Başdan ayağa hilāl etdüm o māhı dün gece  
Olmuş idi reşk-i pervin-i felek dendān baña
- 5 — Ben Hayālī Rumda bir rind-i dürd-āşām iken  
Cām-ı fağfūrī içer Hākān-ı Türkistān baña

---

1 Ü F Ün Üv A C-M

[3] Çihreñi: Çihreyi Ü

2 Ü F Ün Üv A M C

[2] etmezem: etmezln Üs

[3] leblerūñ: lebleri A

3

- 1 — Neden bî-ķayd imiş Mecnûn-u şeydâ  
Ki ķonmuş başına bin dürlü ğavġâ
- 2 — Nola kılsam leb-i dildâr için ah  
Ķani ‘âlemde bir bî-dûd helvâ
- 3 — Ayaġa düş dilerseñ başa çıķmak  
Bunuñla başa çıķdı cām-ı şahbâ
- 4 — Vücûdum mülküdür Ķâf-ı ķanâ‘at  
Göñül murġudur ol Ķâf içre ‘anķâ
- 5 — Ħayâlî’nüñ dili deryāya beñzer  
Suķur-u şî‘ridür emvâc-ı deryâ

4

- 1 — Sen yüzü gülsüz cihân gülzârı zındândur baña  
Ħalk-ı ‘âlem gül gibi her gece ĥandândur baña
- 2 — Ğamzeñüñ cellâdını gönder ki teslim eyleyem  
Çün ĥicâb olan arada ey şanem cândur baña
- 3 — Rûz-u hecründe beni tenhâ görelden döstüm  
Müstedâm olsun ġamuñ her gece mihmândur baña
- 4 — Terküñ urdu deyu iġvâ eylemiş bî dîn rakîb  
Sevdüğüm vallahi billahi bu bühtândur baña
- 5 — Ey Ħayâlî çekmezem firdevs-i ferdâ ġuşşasın  
Kim bu ġün Cennet cihânda vaşl-ı cânândur baña

---

3 Ü F Ün Üv A M C

[1] ķonmuş : almış Üs | ğavġâ : sevdâ Ür

[2] dildâr : cânân A

[4] Göñül murġudur : Bu göñül murġu Ür

4 Ü F Ün Üv A M C

[4] urdu, : urur Ür

5

- 1 — Ğamuñda hem-nefes oldu feğān-ü-nāle baña  
Kim ola merḥamet etmez bakub bu ḥāle baña
- 2 — Tuna şuyu gibi yaşum akıtma hey kāfir  
Şava rakībūñi ğamzeñ yeter ḥavāle baña
- 3 — Dilümde dāğ-ı siyeh sīne ḵana müstağrak  
‘Aceb mi beñzer ise deşt-i ğamda lāle baña
- 4 — Naşīb eyleyen eşyāya rızķını ezeli  
Belā-vü-derd-ü-ğamı eyledi nevāle baña
- 5 — Akıtdı kanlu yaşum rüy-u zerdüme nazār et  
Ne nakş geçdi Ḥayālī o çeşmi ala baña

6

- 1 — Ol melek-sīma perī kim beñzemez insān aña  
Cān ile dilden fedā olsun ḥezārān cān aña
- 2 — Ey felek dervāzesin açma dem-i şubḥuñ şaķın  
Bir gece ger şarılām ben ḥasta-dil ‘uryān aña
- 3 — Gerdenine hāleyi tavķ eyledi ‘uşşāk-vār  
Boynu bağlu bir ķul olmuşdur meh-i tābān aña
- 4 — Gülşen-i derdūñ nihālidür bu cism-i nā-tüvān  
Mivedür bağrum başı berg oldu her peykān aña

---

5 Ü F Ün Üv A M C

[1] oldu feğān-ü: olalı āh-ü-Ün

[2] kāfir: zālīm Ün

[3] beñzer ise: beñzese Ün | ğamda: ğamuñda Üs

[4] Belā-vü-derd-ü-ğamı eyledi: Belā-vü-derd-ü-ğamuñ eylemiş A

6 Ü F Ün Üv A M C

[1] sīmā: şüret Ün

[2] Ey felek dervāzesin açma dem-i şubḥuñ şaķın: Subḥgāhuñ ey felek açma şaķın dervāzesin Üt | ger şarılām ben ḥasta-dil ‘uryān aña: ben ḥasta-dil ger şarıla ‘uryān aña Ün | Bir gece kim şarılām ben ḥasta-dil ‘uryān aña A

[3] hāleyi: hāleden Üs

[4] derdūñ: hecrūñ Ün dehrūñ A

- 5 — Gördü ekdüm mezra<sup>c</sup>-ı dilde maḥabbet dānesin  
Dūd-u āhum ebr olub yağdurdu çok bārān āña
- 6 — Dāğ ı ğamdan rūyu ḥūn-ālūdedür cismüm gibi  
‘Āşık olmuştur meger kim lāle-i Nu‘mān āña
- 7 — Yār hecri<sub>ile</sub> Ḥayālī şöyle mūnis oldu kim  
Rūz u vuşlat gibi olmuştur şeb-i hicrān āña

7

- 1 — Dil bu gün düşdü o māh-ı nūr-efzādan cūdā  
Zerre gibi āfitāb-ı ‘ālem-ārādan cūdā
- 2 — Deşt-i ḥayretde nola ḥayrān isem Mecnūn gibi  
‘Aql-ü-fikr-ü-şabrdan düşdüüm bir aradan cūdā
- 3 — ‘Aşka düşdüüm ‘ālemüñ ğavġāsı üşdü başuma  
Gitdi olmadı goñül ‘ālemde ğavġadān cūdā
- 4 — Her kişi yārın temāşā etmede bir gūşede  
Ben ḥayāl-i yār ile oldum temāşādan cūdā
- 5 — Cūy-u eşk ile Ḥayālī pāyimāl oldu goñül  
Olalı hicrān ile ol serv-i bālādan cūdā

8

- 1 — Bāġ-ı cihānda kārı kimüñ āh-ü-zār ola  
Bir bülbul ise nām-ı bülendi hezār ola
- 2 — Alub şabā elin iletür āsitānuña  
Şol nā-tüvānı kim reh-i ğamda ğubār ola

[5] maḥabbet : ḥayālūñ Üe | ebr : berķ Ür (Ün nushasında ebr tashih edilip yerine berķ yazılmıştır)

[6] ruyı : cismi A | cismüm : çihrem A

[7] yār : nār-ı C | yār hecri<sub>ile</sub> : hecr-i yār ile A | mūnis oldu : ülfet tutdu A

7 Ü F Ün Üv Ür A Üs M A C — Fa Üt Üe

[1] nūr : nūḥ Üv C | nūr-efzā : serv-i bālā : A

[2] gibi : vār Ür

[3] üşdü : düşdü F A | ‘ālemüñ ğavġāsı üşdü başuma : başuma üşdü belā-vü-derd-ü-ġam Ür

[4] gūşede : arada C | oldum : kaldum A

8 Ü F Ün Üv M C — A

- 3 — Tîrûn geçince sîneden el ur kılıcuña  
Çek ileruya anı ki şāhum yarar ola
- 4 — Peykān-ı dōst seng-i melāmetle her zamān  
Cismüm nihāline dilerin berg-ü-bār ola
- 5 — Etme Hayālî bendeñi mağlûb-u her denî  
Sîmurğ peşşeye ne revā kim şikār ola

9

- 1 — Bezm oldürür ki yār içe mey sākî cān ola  
Cismümde kanum aña mey-i ergavān ola
- 2 — Tîr-i cefāsı deldüği her üstühānumūn  
Ah etdügümce ney gibi işi feğān ola
- 3 — Göz bu hayāl perdesini kurmadan gece  
Cān bir vişāl bezmine kandan revān ola
- 4 — Hızr ile ey refîk nice hem-nişin olam  
Ben cānı bezl edem o talebkār-ı cān ola
- 5 — Şi'ründe ey Hayālî nikāt-ı haqîkat añ  
Tā dōstāna her biri bir dāsītān ola

10

- 1 — Subhdem kim yakınub hūn-u şafağdan hınnā  
Nev-<sup>c</sup>arūs-u tutuğ-u çārüm ola çihre-güşā
- 2 — Feleki reşk-i tarab-hāne-i Cemşid edüb  
Vere eknāfa <sup>c</sup>izārı leme<sup>c</sup>āti ile zıyā
- 3 — Sāzına şa<sup>c</sup>şā<sup>c</sup>ayi tār edüb zöhre-i çarh  
Nağme-i sünbüleden eyleye āheng i nevā

[4] dilerin: dilerem: Üv C

9 Ü - F Ün Üv A M C

10 Ü F Ün A M C-Üv

[1] yakınub: yakına C

[2] edüb: eder C

[3] eyleye: eylese Üs

- 4 — Cür<sup>4</sup>a-i feyż döke arza inā'-i horşid  
Cümle zerrât girüb rakşa ola mest-i likā
- 5 — Ben hem ol āyīne-i cāmı alam destüme kim  
Naẓar etdükce olur çihre-i maqşūd-nümā
- 6 — Nice göz dikmeyeyin bādeye mānend-i ḥabāb  
Görünür iki cihān anda كنه في الله
- 7 — Sāğar-ü- bādeye derlerse Hayālī yeridür  
Âb-ı rüy-u ḥukemā çeşm-i çerāğ-ı şu'arā

11

- 1 — Gözüñ kara ve kaşuñla ol iki zülf kara  
Ne kara günlere kaldum dirîğ vāveylā
- 2 — Aşıldı sünbüle mānendi sünbülüñe göñül  
O beñ olalı izaruñda ḥabbet-üs-sevdā
- 3 — Görüb yüzümdeki Bahreyni çeşm-i lü'lü<sup>2</sup>-bar  
Key ıztırāba düşer reşk edüb baña deryā
- 4 — Kaçan baña erişür rāh-ı aşquñ almakda  
Zemīn-i bī-ḥareket ya sipihr-i bī-ser-ü-pā
- 5 — Hayālī Kāf-ı kanā<sup>c</sup>atde şahbāz oldu  
Evün fenāya varur şanma şaķın ey anķā

12

- 1 — Şol deñlü atdı cevır okun ol kaşı ya baña  
Raḥm eyler oldu şimdi belā-vü-ķazā baña
- 2 — Cān yerine tenümde bula derd-i dilberi  
Rüz-u vedā<sup>c</sup> ecel deyicek merḥabā baña

[4] feyż: feyzi FA

[5] Naẓar etdükce olur: Ola egme naẓara AC Ola her bir naẓara Ür

[6] dikmeyeyin: dikmeyevüz Ün

[7] Sāğar-ü-bāde: Sāğar-ı bāde: Ü Üv A C

11 Ü F Ün Üv A M C

[2] O beñ: Benün Ür

[5] oldu: olalı A | Evün fenāya varur: urur ķanad urur M.

12 Ü F Ün Üv A M C

[1] Şol: Şu F

- 3 — ‘Aşk-ı nigār ile düşeli ana rahmine  
Hünābe-i cigerdür o demden ğidā baña
- 4 — Ferhād nevbetüm çalar eyler senā mı Kays  
İklīm-i ‘aşkı vereli şāhum Hudā baña
- 5 — Oldu Hayālī cilvegeh-i hūsn-ü bī-şebāt  
Derlerse nola āyīne-i pūr-şafā baña

13

- 1 — Ol ğınā şāhı ki doydu bende olan ac aña  
Şubh taht-ı ‘ācdur ħorşīd zerrīn tāt aña
- 2 — Bu vücūd eyvānı bir zulmet-serādur olmasa  
Ger sevād-ül-vech-i fiddāreyn isfidāc aña  
— Künc ü tārīk içre bir hoş şöhetüm var yār ile  
Leylet-ül-Ḳadr ile ‘āşıkdur şeb-i Mi‘rāc aña
- 4 — Penbe-i ğaflet kulağından çıkardı nāşihūn  
Bir dem içürse Enelḥaḳ cāmını Hallāc aña
- 5 — Bir gedā olsa Hayālī bende-i sulṭān-ı ‘aşḳ  
Haşmetinde pādīşāh-ı vakt olur muhtāc aña

14

- 1 — Ol gün ḳanı ki gün gibi sūzān idüm saña  
Olsañ revāne sāye-i bī-cān idüm saña
- 2 — Esrār-ı kā’ināta ezel cūr‘adān iken  
Ben ḥāniḳāh-ı ‘aşḳda ḥayrān idüm saña
- 3 — Ne gülde reng-ü-bū var idi ne şabāda fer  
Ben gülşenünde bülbul-ü nālān idüm saña

[3] düşeli: düşicek Üñ Üv C | demden: demde F Üv A M |  
cigerdür: cigerdi Üv

[4] çalar: çalub Üv | senā mı: senāyı Üñ Üv du‘āmı A | ‘aşkı:  
derdi A

[5] Oldu: Oldum A

13 Ü F Üñ Üv A M C

[1] ki doydu: doyundu Ür

[5] olur: ola C

14 Ü F Üñ Üv A M C

[1] Olsañ : Olduñ F Üv C | sāye-i bi-cān : sāye gibi  
cān Ü F Üv C

- 4 — Sen nāz ederdüñ ehl-i niyāza Medīne-vār  
Ben Ka'be gibi çāk-girībān idüm saña
- 5 — Şāhum Hayāliyem ki cihān lā-mekān iken  
Ben bir mekān-ı hāşda mihmān idüm saña

15

- 1 — Yüz tutdu ehl-i fakr—ile şāhib-ğınā saña  
Ey aşk bendedür kamu şāh-ü-gedā saña
- 2 — Her yaruñ oldu sīnede bir vādī-i sūrūr  
Her dāğum oldu cān gözü kaldı baқа saña
- 3 — Yetdüñ gönülle birlige ey gonca-i semen  
Hünābe-i cigerle olubdur gıdā saña
- 4 — Bir cām ile gedā-yi hākīri Cem eyledüñ  
Bezm-i ezelde sākī şunulmuş sehā saña
- 5 — Tab'ı Hayālī menba'ı 'ayn-ı llāhīdür  
Māhileri çıķarsa nola aşınā saña

16

- 1 — Bu leţāfet ki 'aţā eylemiş Allāh saña  
Mıhr tutsa yaraşur hıdmet için māh saña
- 2 — Bister-i nāzdasın gonca-şifat uyhuya var  
Eylesün bād-ı şabā gibi güzer ah saña
- 3 — Şāh-ı nevrüz görüb hūsn eli sultānı seni  
Lāle-vü-güldeñ eder hayme-vü-hargāh saña
- 4 — Eyleyüb terk-i 'aşā aha dayanmazsa eger  
Şeb-i gāmda eremez zāhid-i gümrah saña
- 5 — Baħr-i nazm içre Hayālī göricek dürr-ü yetim  
Verdi fer terbiyet-i mihri ile Şāh saña

---

15 Ü Ün A — F Üv M C

[4] hākīri : fakīri Ü

16 Ü F Ün Üv A M C

[3] hūsn eli sultānı : hūsn ile sultān Üv C | seni : gibi C

[5] Verdi fer terbiyet-i : verdi zer terbiyete Üv

17

- 1 — Gördü mahşûş olduĝın meydān ı istignā baña  
Şehperin gönderdi şorguc Kāfdan ‘anķā baña
- 2 — Bezm-i tecrīd eylesem ‘İsā-yı Ruḥ-ullah ile  
Her<sup>2</sup>ķadeḥde mīvesin teklif ede tūbā baña
- 3 — Dāĝlar bī-ḥār gül farķumda sūnbūl dūd-u āh  
Derler ise yaraşur naḥl-i cihān-ārā baña
- 4 — Ḥār-ī kūyuñ ayaĝumdan olmadı ey gül cūdā  
Reşķ edūb göz dikdi gerçi sūzen i ‘İsā baña
- 5 — Dürr ünaẓmum gördü deryālar dilinde söylenür  
Ey Ḥayālī bende oldu lū<sup>3</sup>lū<sup>3</sup> ü lālā baña

18

- 1 — Ḥūn-u ciger olalı mey-i dil-güşā baña  
Geldi cihān elemeleri zevķ-u şafā baña
- 2 — Göz yaşı baḥrine düşeyin zevķ bundadur  
Şunma elūñ ḥalāş içün ey āşinā baña
- 3 — Çün ey gedā mūcāviriyyin künc ü ‘uzletūñ  
Pehlūlarum nişānı yeter buriyā baña
- 4 — Kaşdum budur ki sāyemi ḥorşīd görmeye  
Hergiz olur mu dīde-i encüm baķa baña
- 5 — Kılısam Ḥayālī gevher-i ‘irfānuñ āşikār  
Şaḥrā ola mekānları her baḥr aķa baña

19

- 1 — Dilber oldur ki maḥabbet edene kīni ola  
‘Āşık öldürmek anuñ şan‘at-ü-āyīni ola

17 Ü F Ün Üv A M C

[2] ede : eder Ün A

[3] naẓmum : naẓmuñ<sup>2</sup> Ün

18 Ü F Ün A — Üv M C

[1] mey-i : dem-i F

19 Ü F Ün Üv M C — A

[1] şan‘at-ü-āyīni: san‘atī āyīni Ü

- 2 — Haṭı sevdāsı ile ‘anber ede terk-i diyār  
Zülfünün nāfe-i Çin ‘āşık-ı miskini ola
- 3 — Māh-ı nev iki hilāline anuñ ede sücüd  
Hāllerden meh-i ruhsārına pervini ola
- 4 — Görmeden zülf-ü-ruḥun geçse eger zāhid-i şeh  
Korqum oldur ki ne imānı ve ne dīni ola
- 5 — Ey Hayālī yine bu şîr-i ḥasen üslūba  
Umarın Husrev-i Rūmuñ saña taḥsini ola

20

Ez Eş‘ār-ı Gül ü Şad-Berg

- 1 — Bu güzellik ki ‘aṭā eylemiş Allāh saña  
Germ olursa nola mihr-i felek ey māh saña
- 2 — Nice şerḥ ede benüm neydüğümü her nālem  
Bezm-i ‘uşşākda bir nağme gelür ah saña
- 3 — Kūhsār-ı ğama gelseñ görüben Ferhādı  
Seng-i ḥārāda ede nāḥun ile rāh saña
- 4 — Begligüñ var o māhuñ elif ü-dāğı ile  
Ey gedā ṭabl-ü-‘alem verdi bugün şāh saña
- 5 — Kāni‘ ol çihre-i zerdüñle Hayālī yürü var  
Hırmen-i ‘aşkda degdi hele bir kāh saña

21

- 1 — Kendini etse bu gün her kim feñā ender fenā  
Şāhid-i maḳşūd vechi ile baḳā ḳalur baḳā
- 2 — Vā‘ız-i ebleh-firibüñ şöḫbeti hoşdur veli  
Ḥalvetinde būriyāsından gelür bū-yu riyā

[5] yine: saña F Ün göre M | Umarın: Umaram: Ün Üv | saña :  
yine Ün nice Üv

20 ÜF Ün Üv A M C

[3] edem : ede M

[5] zerdün : zerd Üv M C

21 Ü Ün A — F Üv M C

[1] Kendini : Kendüzün A | vechi ile : vechine Ün A

- 3 — Şu gibi albũn eritseñ söyleme ırmağ-var  
Zahidā ābı düşer añılsa geçmiş mācerā
- 4 — Ser-fürũ kı l zāt ı Hāķ fikrinde kim ğavvāşı gör  
Olmayınca ser-nigũn deryāya olmaz āşinā
- 5 — Atlas-ı gerdũnu etmez himmeti rahşına şal  
Tā ki olmuşdur Hayālī bende-i Āl-i Abā

## 22

- 1 — Bī-vefādur gül ol ey bũlbũl emenden bir yaña  
Edelũm şũridelik sen bir yaña ben bir yaña
- 2 — Kũlbem içre dũstum hecrũnde efgān eylesem  
Bir yaña der nāle eyler oldu revzen bir yaña
- 3 — Dikse sīnem zaħmını cerrāħlar mecrũħ olub  
Rište an ağlar baña bir yaña sũzen bir yaña
- 4 — Kũyuna ergũr bizi lũtf eyle dildāruñ deyu  
Pāyuma eşķũm düşer bir yaña dāmen bir yaña
- 5 — Sāğar-ı zerrīn ile düşmezdi nergis payına  
Gitmese inī şurāħilerle sũsen bir yaña
- 6 — Eşigũn aşı Hayālīnũn yüzünden gitmeye  
Seng-i mīķnāķis ola bir yaña āhen bir yaña

## 23

- 1 — Gören nażmum uyũnundan eder ħũn-u ciger peydā  
Nice anlar yutar kān eyleyince bir gũher peydā
- 2 — Serīr-ārā-yi mũlk-ũ aşķ imiş Ferhād ı dīvāne  
Aceb mi Bīsũtũn etse añā tiğ-ũ-kemer peydā

[3] ābı - ānı A

22 Ü F Ü n Ü v A M C

[1] Bivefādur gül ol ey bũlbũl emenden bir yaña : Umma  
ey bũlbũl vefā gel git emenden bir yaña A

[2] efgān eylesem : etdũkde feğān A

23 Ü Ü n A — F Ü v M C

- 3 — Beyābān-ı maḥabbetde yitürdüm nāgehān kendüm  
Ne cismümden nişān zāhir ne çeşmüm üzre ter peydā
- 4 — Tecelli kılsa nūr u Haḫ eser kıalmaz vüçūdumdan  
Kevākib maḥv eder kendin güneşden olsa fer peydā
- 5 — Hayālî hılkatümden bir melek-rû âşikār oldu  
Nitekim zulmet i şebde olur nāgeh kamer peydā

24

- 1 — Her dil ki zülfüñ ile şehā bî-ķarār ola  
Varı iki cihān içinde anuñ tarmār ola
- 2 — Ol serv ger gelürse gönül būsitānına  
Gözüm yaşı bu demde aña cüyibār ola
- 3 — ‘Ālemde her gönül ki ola ‘aşķ kebūteri  
‘Anķā-yi Kāf her dem aña kem şikār ola
- 4 — Mansūr-u dil der ise Enelḫaķ şaçuñ aña  
Meydān-ı ‘aşķ içinde yeridür ki dār ola
- 5 — Haṭṭ-ı vüçüd üzre ķonar ‘ākıbet ğubār  
Sen şanma kim bu devr-i felek pāyidār ola

25

- 1 — Āyet-i Muşḫaf ḫaṭuñdur kaşlaruñ ‘unvān aña  
Zeyl için i‘rāblar çeşmüñde her müjgān aña
- 2 — Türe gönülüm rüşen olur tırüñ erse sīneme  
Şem‘i nūr-efşāndürür gūyā ki her peykān aña
- 3 — Nāme-i şevķüñ midür ḫāl-i siyāh ile ḫaṭuñ  
Kim yazarken damlamışdı gözlerümden ķan aña
- 4 — Topdur peymāne içre gūyiyā her bir ḫabāb  
Kim şaşı ‘aksile sākīnüñ olur çevgān aña
- 5 — Leblerüñ peymānesinden cür‘a şaķ ķabrümde kim  
Nāzil olmuş āyet-i محي المظالم ey cān aña

24 Üe — ÜF Ün Üv A M C

Bu gazelde mahlas beyti yoktur. Hayālînin gazellerine çok benziyorsa da nazire olması da ihtimal dahilindedir.

25 Üe — Ü F Ün Üv A M C

- 6 — Gūşe-i miñnetde cân verür Hayâlî derdmend  
Bir naẓar kılmaz iseñ ey Âşaf-ı devrân aña

26

- 1 — Tiğler kim çekdi cevlan içre ol kâtil baña  
Pîrehen çāk eyledüm ta olmaya hâ'il baña
- 2 — İncinüb ahum yelinden hiç egilmez ol nihâl  
Ah kim serv-i revānum olmadı mâ'il baña
- 3 — Derd-i 'aşkı çekdügümden yok ğamum ey dōstlar  
Ol perî vaşlını ağyār etdügi müşkil baña
- 4 — Deyrde rûh-u mücerred olalı bir bādeden  
Nîlgün t̄āremde ki ğorşiddür menzil baña
- 5 — Ey Hayâlî dehr zûlmünden yaķañ çāk eyleyüb  
Nāle kıлма kim naẓar kılmaz Şeh-i 'ādil baña

## HARF - ÜL - BÂ

### 1

- 1 — Ey kaşuñ pek ya çeküb atmağda sehm-endâz-ı hûb  
Tîr-i ğamzeñ ehl-i derd içinde maḥbûb-ül kulûb
- 2 — Tutmuş idüm dest-i ‘aşkuñla melâmet dâmenin  
Ten libâsın vermeden ervâḥa Settâr-ül-‘uyûb
- 3 — Yâra bağ ğayra nazar kılma deyu te’dib içün  
Çeşm i ‘âlem-bînüme kirpiklerüm kâldurdı çüp
- 4 — Himmetüm rahşına meydân mâverâ-yi kâ’inât  
Kudretüm çevganına gerdün-u gerdân oldu top
- 5 — Câme-i cismüm Hayâlî gördü mey-âlûdedür  
Âb-ı istiğfâr ile pāk etdi Ğaffâr-üz-zünûb

### 2

- 1 — Hûblar sevdâsıdur ‘âlemde maḥbûb üL kulûb  
Ḥamdü-lillah kim naşibüm oldu bu sevdâ-yi hûb
- 2 — Yâra ‘âşık geçdügüm ta’yib eder ḥalk-ı cihân  
Nâbedid etse rakibi bârî Settâr-ül-‘uyûb
- 3 — Her gün ahumdan benüm rahm eylese etmeñ ‘aceb  
Her günahumdan beni pāk etdi Ğaffâr-üz-zünûb
- 4 — Mevlevî gibi felekler üstüne döner anuñ  
Şems gibi başını ‘âşık bu yolda kılsa top
- 5 — Kanlu yaşuñla Hayâlî gibi etmezseñ vużu’  
Câmi‘-i Ḥağda imâm-ı ‘aşka neylersin uyub

1 ÜF Ün Üv A M C

[1] sehm: tîr Ü Ün M | pek: berik F Ür | derd içinde: diller içre A (doğrusu bu olacaktır)

2 Ü F Ün Üv A M C

[3] etdi : etse F M

[4] gibi : olub A | başını ‘âşık bu yerde kılsa: ‘âşıkun başı bu yolda olsa A

[5] yaşuñla : yaşuñdan A

3

- 1 — Yegdür şu kaçrdan k'ola anuñ soñu ħarāb  
Rind-i şarāb-ĥareye cām içre bir ĥabāb
- 2 — Cem'et özüñü olma perişān raqam-miṣāl  
Fānī cihānı sıfır gibi hiçe kılmıṣāb
- 3 — Sevdā-yi zülf-ü dilber eder tîre gön'lüñü  
Gün pertevine ĥā'il olur nitekim seĥāb
- 4 — Meyl etme yüzde zülfüne kim konmaz añna murğ  
Bir gülsitān içinde aşılma per-i ġurāb
- 5 — Yerde gerek Ĥayālī yüzün sāye-veş senüñ  
Başuñ ererse göklere mānend-i āfitāb

4

- 1 — Ey şabā benden nigaruñ kūyunuñ meydānın öp  
Devlet elverse nişān-ı maḳdem-i derbānın öp
- 2 — Nāgehān 'arz-ı cemāl eyleyse ol sultān-ı ĥüsn  
Sür ayağı tozuna ruḥsāruñı dāmānın öp
- 3 — Nāfe gibi bağrumı ĥün eyleyübdür intizār  
'Arz ederken ĥālūmi zülf-ü 'abir-elşānın öp
- 4 — Gülşeninde ĥāḥa varsa bāġbān-ı ġamzesi  
Devlet-i bīdāra erdüñ ġonca-i ĥandānın öp
- 5 — Ey şabā etseñ Ĥayālī bendeden 'arz-ı niyāz  
Añna bu devlet yeter dergāh-ı 'ālī-şānın öp

3 Ü F Ün Üv A M C

[2] miṣāl : gibi A Üs

[3] gön'lüñü : gön'lümü Ü F Ün Üv M

[4] Bir: Her | per-i:ser-i Üv

[5] ererse göklere: göge ererse de Ür Üe

4 Ü Ün A - F Üv M C (bu gazel «p» kafiyesidir. Fakat eskiler buna bā-ı farsî diyüb çok defa ayrıca bir serlevha komazlar)

[3] eyleyübdür: eylemişdür Ü

## HARF-ÜT-TÂ'

### 1

- 1 — Gerçi mey içmekden oldu bezmde hüşyâr mest  
Şevk-i la'î yâr eder lîkin beni her bâr mest
- 2 — Âsiyân-ı bülbülûn başında güller kanlu dâğ  
Şâh-ı gül olmuş gülistân içre Mecnûn-vâr mest
- 3 — Her kişi bezm-i cihân içinde bir hâletdedür  
Şem' yanmakta şurâhî gülmede ağlar mest
- 4 — Gonca mey içmiş koçular ağzını bād-ı seher  
Dirhem-i jâle ile baş kırtarsın ol evgar mest
- 5 — Gözlerûn haţţuñ gelelden doydu 'âşık kanına  
Kara gününde olur mey içmeden küffâr mest
- 6 — Zâta 'âşıklar ser-ü-ten şohbetinden geçtiler  
Oldu bî-câm ü şurâhî t̃alib-i dîdâr mest
- 7 — Bildi 'âlemler Hayâlî saña şeydâ olduĝın  
Añlanur bin eylesün keyfiyyetin inkâr mest
- 8 — Ger bu nazmı rûh-u Câmî ile Nevâyî işide  
Uyanub h̃ab-ı 'ademden olalar tekrâr mest

### 2

- 1 — Serv-i kıaddüñdür çınarı eyleyen gülşende pest  
Bu meş'ul meşbûrdur kim dest ber bâlâ-yı dest

1 Ü F Ün Üv A M C

[1] yâr eder lîkin: yârdur eden A

[4] seher: şabâ Üs

[5] bu beyit yalnız A nushasında vardır.

[7] Ün | şeyda: 'âşık Ün

[8] Ün Üv

2 Ü F Ün Üv A M C

- 2 — Haṭṭ-ı lā'lıū ey şanem tutmuş Nesihā şerbetin  
Rūy-u gülgününda ḥālūn hindū-yi ateş perest
- 3 — Nola yıkañ gönlüm ey Cemşid-i eyvān-ı cemāl  
Rūzigār āyine-i İskendere verdi şikest
- 4 — Kem ḥabābın bādenūn vermez Ferīdūn tādına  
Gūşe-i kūy-u ḥarābāt içre bir evgār mest
- 5 — Bezm-i dünyānuñ Ḥayālī çekdi seyrinden ayağ  
Oldu dūrd-ū mey gibi meyḥānede ehl-i nişest

3

- 1 — Bir 'āleme ermişdürür erbāb-ı ḥarābāt  
Kim duşda daḥi görmez anı ehl-i münācāt
- 2 — Mey telḥ olıcak ḥālet olur anda ziyāde  
'Aşk ehline yeter bu kadar keşf-ü-kerāmāt
- 3 — Ārām edemez dil göricek sāğarı pūr-mey  
Ḥorşidi göricek nola rakş eylese zerrāt
- 4 — Ferzīn gibi kec-revligi ko naṭ'ı felekde  
Çarḥ etse gerekdür seni bir lū'b ile şehmāt
- 5 — Sevdā-yi cihānı koma gönlünde Ḥayālī  
Ol Ka'be-i 'ulyāyi niçün mesken eder Lāt

4

- 1 — Ey ḥaṭṭ-ı yār her ṭarafa nāmeyi dağıt  
'Uşşākuñ işi bitdi bu hengāmeyi dağıt

[2] tutmuş : tutdu Ün || şerbetin : meşrebin Ü Ün A M

[4] bir : her Ü F Ün Üv M C

[5] dūrd-ū mey : meydūrdü M | meyḥānede : ḥumḥānede Ün

3 Ü F Ün Üv A M C

[1] Kim duşda: Duşunda C

[2] 'Aşk: zevk Ün A

[3] pūr-mey : bezmi Üv

[4] kec: keş Üv | felekde : cihānda Ür Üs Üt | lū'b ile : vech ile Üv

[5] gönlünde : gönütde Ü

4 Ü F Ün Üv A M C

- 2 — Eşcār-ı kühsār baña kol şalub dedi  
‘Uryān-ı ‘aşk olub bize gel cāmeyi dağıt
- 3 — Bir nokṭaruñ ḥaḳıḳatidür çün ḥuūf-u kevn  
Ey ḥāce ‘ārif ol varak-u-ḥāmeyi dağıt
- 4 — Gül mevsiminde bādeye fetvā dilerse ḥalk  
Eknāf-ı dehre bir nice ‘allāmeyi dağıt
- 5 — Şāh ol Ḥayālī kişverine muṭma’innenüñ  
Tiğ ı himemle ‘asker-i levvāmeyi dağıt

5

- 1 — Añılur gerçi ḥarābāt içre nāmuñ mey perest  
Oldu bu meyḥānede ḥumlar teḥi ben nīm-mest
- 2 — Rehne tāc ü-ḥırkayı göndermedi meyḥāneye  
Sāğara şōlī uzatmasun bu bezm içinde dest
- 3 — Da‘vi’-i ḥüsn eyleyüb meydanuña geldükce mih  
Ḥüsn-ü ‘ālem-girüñ ey meh-rū düşürdü anı pest
- 4 — Bezm-i ḥaş-ı yārda Mañşūr-u fānī-meşrebe  
Kāse-i serden şunulmuş bāde-i bezm-i Elest
- 5 — Kār-ger olmaz Ḥayālī bu dil-i pür-şevke ğam  
Cām-ı mihre ermedi seng-i ḥavādīsden şikest

6

- 1 — Göz yaşı baḥrinde oldum ‘āşık-ı sevdā-perest  
Bir nehngem fāriğ-i dām-ı cihān deryā-perest
- 2 — Rūy-u gülgününda ḥālūñ hindū-yi āteşkede  
Lā‘i-i cān baḥşuñda ḥaṭṭuñ kāfir-i ‘lśā perest
- 3 — Hāy-ü-hūdan geçmedi meyḥāneden gelmiş gibi  
Görmedüm şōlī gibi ‘ālemde bir ğavġā-perest

5 Ü F Ün Üv A M C

[3] meydānuña : meydāna F Ün | geldükce: girdükce Ün girdüğince Üv

6 Ü F Ün Üv A M C

- 4 — Derdũñũñ bir dāğın ı iki cihāna vermezem  
‘Aşk bāzārında oldum hāce-i dũnyā-perest
- 5 — Hũn-u dil nūş et Hayālî elde iken cām-ı ‘aşk  
Bu demi hoş gör şaķın olma ğam-ı ferdā-perest

7

- 1 — Sinede ey dil ğam-ı cānānı mihmān oldu tũt  
Hũn-u dil çek dāğũñı kũynũklũ biryān oldu tũt
- 2 — Kaķre kaķre kanlu yāşũñ bir şanem zũlfũnde gũr  
Yā kef i Cibrilde tesbĩh-i mercān oldu tũt
- 3 — Ol kaşı yanuñ kaķurma oklarından sīneñi  
Ĝam beyābānında bir hāk-i neyistān oldu tũt
- 4 — Tā ki kānı‘sin hayāle saña el vermez vişāl  
Perde-i çeşmũñ hicāb-ı vech-i cānān oldu tũt
- 5 — Kaşlaruñ ğini Hayālî bāc alur faĝfũrdan  
Kendũñi İran ile Turana haķan oldu tũt

---

[4] Derdũñũñ : derdũmũñ M | vermezem : vermezin A M

[5] ‘Aşk : ğam Üv

7 Ü F Üñ Üv A M C

[4] çeşmũñ : cismũñ M

Harf - üs : şa'

1

- 1 — Öpmege el vermedi cânân elinden elğiyās  
Zulm elin uzatdı ol fettân elinden elğiyās
- 2 — Sâyeveş kaldum ayakda rahm edüb almaz elüm  
Ol kıyâmet serv-şad cânân elinden elğiyās
- 3 — Zulm eli ile yıkdı dil mülkünü vîrân eyledi  
Elğiyās ol zulmü çok fettân elinden elğiyās
- 4 — Hâme ile el bir edüb rāzumı fāş eyledi  
İki yüzlü defter-ü-dīvân elinden elğiyās
- 5 — Ağlamakdan dîde elden çıkdı el vermez baña  
Ey Hayālî ol gül-ü handân elinden elğiyās

---

1 Ün A C — Ü F Üv M

[2] elüm: ele C

[3] Zulm eli ile yıkdı dil: Zulm ile yıkdı bu dil A Zulmü yıkdı bu gönül Ün

[4] Hâme ile: Hâmesi ile A Ün

[5] Ağlamakdan: Ağlamakla Üt

## Harf-ül-cīm

### 1

- 1 — Gönülde aşkuñ oldu ey cevān genc  
Belī vīrānede olur nihān genc
- 2 — Derüb encüm nuķūdun gerçi ey meh  
Döker meydāna her şeb āsumān gene
- 3 — Sen etseñ mihr-i hūsnūñ āşikārā  
Dolar bir andažyüz kevn-ü mekān genc
- 4 — Gınā iķlīmīnūñ sultānlarına  
Görünür cümle evrāk-ı hāzān genc
- 5 — Benüm olsa eđer ey āfet-i Rūm  
Sstanbul pāy-i tahtında olan genc
- 6 — Baña kılsa revāne Husrev-i Hind  
Diyār-ı Rūma yüz pīl i demān genc
- 7 — Eđer hākan ile fağfūr-u Çīn hem  
Aṭā kılsa bu hāke bī-kerān genc
- 8 — Daḥi Kārūn ile hāk-i siyehde  
Ne deñlü var ise ey bī-amān genc
- 9 — Verüb bu çümlesin alam belāñı  
Kim oldur cān içinde cāvidān gene
- 10 — Hayālī dilde şaķla derd-i yārı  
Kesilür başlar olsa ayān genc

---

1 Ü F Ün Üv A M C

[3] Dolar : Dola A

[4] Gınā : Fenā F | görünür : göründü A

[9] Verüb : Verem Ün A | cümlesin : cümleyi Ü

[10] Dilde şaķla derd-i yārı : şaķla derd-i yārı dilde A Ü

2

- 1 — Dilā Mecnūn-şifat uryān-ı aşk ol pīrehenden gec  
Belā meydānınuñ gerçək şehīdi iseñ kefenden gec
- 2 — Yürü her serv-i bālāya akitma şu gibi gōñlūñ  
Fenā gülzārinuñ el çek gülünden gel dikenden gec
- 3 — Çekilmiş dūd-u hasretdür bu bāguñ serv-i dīlcūsu  
Dökülmüş zehr-i miñnetdür ruḥ u ḥāke çemenden gec
- 4 — Gōñül şehbāzını sīmurğ-u Kāfa hem-cenāḥ eyle  
Bu alçaqlarda pervāz eyleyen zāğ u-zegānden gec
- 5 — Ḥayālī cāme-i zer-beft-ü-aṭlasdan olub fāriğ  
Libās-ı müsteʿārīden geçüb belki bedenden gec

3

- 1 — Ne ğam ger vaşl-ı yār içün çekem renc  
Kişi kim renc çekmez bula mı gene
- 2 — Mekānuñ Mekkedür kıblem evūñ Ḳuds  
Yüzūñ Rūm eli zūlfūñ mülk-ü Efrenc
- 3 — Atūñuñ ayağına ruḥ koyayın  
Tek ey şeh oynama düşmanla şatrenc
- 4 — Cevānsīñ pīrlerden pend algıl  
Şaḫın ʿāşıklaruñdan alma ilenc
- 5 — Ḥayālī ʿāşka düşdüñ çünki şabr et  
Kim olmaz aşk bī ğam genc bī-renc

---

2 Ü F Ün Üv A M C

[5] geçüb: bezüb Ün A M

3 Ün Üv (r kafiyesinde) Ü F A M C

[1] Kişi kim renc çekmez bula mı genc: kişi renc çekmez ise bula mı

genc C

[5] Kim: Ki Ün

Harf-üd-dāl

1

- 1 — ‘Āşıkam bir dilbere yok rahmi ‘āşıklar meded  
Baña kan ağlar acır sīnemde yanıklar meded
- 2 — Her gece encüm gibi bīdār-ı kūy-u dilberin  
Bir nazar eyleñ baña hey gözü açıklar meded
- 3 — Şūreti naqşın gözüm göñlümde etmişken nihān  
Havf eder cān görmesün deyu münāfıklar meded
- 4 — Haşr olunca cām ile geçsün ser-encamuñ deyu  
Bir du‘ā eyleñ geliñ ben meste ayıklar meded
- 5 — Şām-ı hicrānın Hayālī rüz-u vuşlat etmese  
Şubh gibi mihri gālīb göñlü şādıklar meded

2

- 1 — Geçmeye\_idi kāmētūñ ney-şekkere bir ince bend  
Devr-i la‘lūñde başı örtülü şatılmazdı khand
- 2 — Zülf-ü pūr-çinūñ meh-i ruhsāruñ üzre görelī  
Dūd-u āhum mihr-i ‘ālem-tāba atmışdur kemend
- 3 — Servden āvāze gelse şanma elhān-ı tıyūr  
Zikr-i kalbī\_ile du‘ā eyler saña serv-i bülend
- 4 — Şem‘lerle kūyuña gelmiş gece mäh-ı felek  
‘Ākıbet yüz қарalığı\_ile tıtulur ol levend

1 Ü F Ün Üv A M C

[1] dilbere yok rahmi : dilber-i bī-rahme A

[4] ser-encamuñ deyu : ser-encamum benüm Ür

[5] etmese : etmege : A

2 Ü F Ün Üv A M C

[1] Geçmeye\_idi : geçmese\_idi Üv

[2] atmışdur : şalmışdur Üt

[3] du‘ā eyler saña : saña eyler du‘ā M

— Nāy eylerse Hayālī bezmdc nālemlē baḥş  
Pārelensün tîğ-i miḥnetle kalem-veş bend bend

3

- Āfitābum yoluñs ḥāk olmasun her ehl-i derd  
Korḳarın zerrāt olub dāmānuña el ura gerd
- 2 — Şubḥdem eyvān-ı ʿaşḳ-ı yāra zīver vermeğe  
Her gece yur gözlerüñ yaşında gerdün lāciverd
- 3 — Şām-ı ğamda lemʿa-i āhumla daʿvā kıлмаğa  
Māh-ü-zöhre müşterī meydāna gelsün ferd ferd
- 4 — Kanda beñzer rāh-ı ʿaşḳuñda şehīd olanlara  
Küştelerden püşteler olursa meydān-ı neberd
- 5 — Ey Hayālī eyledi Rüstemleri nazmuñ zebün  
Kuvvet-i bāzūña tahşin merdsin vallahi merd

4

- 1 — Gamzeñ ucundan oldu iki çeşm-i pür-ümīd  
Girye deminde kanları akar iki şehīd
- 2 — ʿİlm-i cefā kitābını ders etmede bu gün  
İklīm-i Rūma gelmedi ḥālūñ gibi ferīd
- 3 — Duşunda görmeye bir ayak bāde ḥāletin  
Şōfī rıyāzet ile eger kim ola ḳadīd
- 4 — Şu ʿārīzuñda ḥaṭ göricek düşdü ḥaṇçere  
Etdi ḳıyās anı gören ʿaks-i berg-i bīd

[5] kalem-veş : kalem tek Üt

3 Ü F Ün Üv A M C

[1] korḳarın : korḳaram M

[3] daʿvā : ğavġā M

[4] püşteler : püşte Ü A

[5] bazuña : tabʿuña Üv

4 Ü F Ün Üv A M C

[1] ucundan : okundan A | kanları akar : kanlar akıdur : M

[3] eger kim ola : olursa eger Ün

- 5 — Geldi Hayālî kapuñā ‘arz ı niyāz eder  
Devlet ziyāde Pādişehüm ‘ömr ber-mezīd

5

- 1 — Gelüb ben ‘andelibin eylemez şād  
Elinden ol gülün feryād feryād
- 2 — Yüzünde hāl i hindū gibi tarrār  
Duşunda görmedi ‘Ayyār-ı Bağdād
- 3 — Tılsım ile iki şemşir kılmış  
İki kaşın ruhu gencine üstād
- 4 — Yazarken şeklin olmuş nakş ı divār  
Bağub sīb-i zenaḥdānına Bihzād
- 5 — Beñidür murğ u dil şehbāz-ı ‘aşkuñ  
Ten i pür-dāğum oldu dām-ı şayyād
- 6 — Meh-i nev tişesine reşk edermiş  
Keserken Bisütün dağını Ferhad
- 7 — Hayālî kaş-ı ‘ayşa urmaduñ el  
Ḥabābuñ ḥānümānı oldu ber-bād

6

- 1 — Şadā ile bu gün iş‘ār eder ‘ūd  
Cihānda şoḥbet-i yār oldu maḥsūd
- 2 — Teni kabrinde hāk olmuş ve lakin  
Daḥi Eyazı gözler çeşm-i Maḥmūd
- 3 — Dil-i sengin-i yarı eyledüm nerm  
Egerçi āheni mūm etdi Dāvūd
- Hayāl-i lebleri arturdu ahum  
Kani ‘ālemde bir ḥelvā yi bī-dūd
- 5 — Hayālî benligi sen terk ederseñ  
Olur senden Ḥudā-vü ḥalk ḥoşnūd

[5] eder : edüb M ede Üv A

5 Ü F Ün A—Üv M C

6 Ü F Ün A—Üv M C

- 1 — Dilesem yār-ı semen-çihreme yazmak kâğıd  
‘Aks-i rûyumla h̡azān bergi olur aķ kâğıd
- 2 — Meğer açmazdan açam dilbere tûmār-ı dili  
Hālūmi ‘arz edemez bir iki parmak kâğıd
- 3 — Alnumuñ aldı qara yazuların çünki dile  
Hāme qan aqladı dökdu başa toprak kâğıd
- 4 — Yalanı kâğıda yazar ki şata h̡āce h̡akīm  
Va‘iz i şehruñ işi şıtmaya şatmak kâğıd
- 5 — İmri<sup>2</sup>-ül-Qays gibi oldu Hayālī h̡aķķuñ  
Bu faşāhatle der-i Ka‘beye aşmak kâğıd

Harf-ür-râ

1

- 1 — Demeñ Mecnûna fenn-i 'aşkı tekmil etdi kāmildür  
Benüm yanumda ol dīvāne bilmez nesne cāhildür
- 2 — Anuñçün habs eder peykānuñı dil ey kemān-ebur  
Ki ol bir kâfir-i bî-dîn elinden geldi bir dildür
- 3 — Gönül uşlu iseñ ol vālih-ü- şeydāsı bir hūbuñ  
Şu kim dīvānesidür bir perinüñ rind-ü- 'ākıldür
- 4 — Dögünsem nola taşlarla bugün ol Yūsuf-u hüsnuñ  
Kefine kim direm korsa terāzu-vār mā'ıldür
- 5 — Hayālî rûze-i ğamda hilāle döndüğü bu kim  
Senüñ 'id-i cemālüñ görmedi ey mäh bir yıldur

2

- 1 — Tālî'ümde bu gönül her kime kim māyil olur  
Göremez bir gün anuñ mäh-ı cemālin yıl olur
- 2 — Rūzigār etdi belā mevcini çeşmümde 'ayān  
Acılıklar çeker ol kimse ki deryā-dil olur
- 3 — Bu kadar dāne-i encümle bitürmez bir käh  
Mezra<sup>c</sup>-ı sebzi sipihrüñ nice bî-ḥāşıl olur
- 4 — Oğ gibi doğru varur ya gibi egri eremez  
Menzil-i 'aşkı nigāruñ ne 'aceb menzil olur

1 Ü F Ün Üv A M C

[1] fenn-i: 'ilm-i Ün

[2] Ki: Kim M

[5] ğamda: ğamdan M | 'id-i: mihr-i Ün C mäh-ı Ü F Ün

2 Ü F Ün A M C-Üv

[1] gün: kez A

[2] çeşmümde: çeşmümünden C

[3] Mezra<sup>c</sup>-ı: Hirmen-i Ü F M C

- 5 — Gayrıya mihr-ü-vefâ ola Hayâlîye cefâ  
Ey şeh-i mülk-ü melâhat buña kim kıyıl olur

3

- 1 — Lâleler şahı-ı gülistânda kadeh-nüş oldular  
Güft-ü-güy-u bülbüle güller kamu güş oldular
- 2 — Üstühân-ı sineden emvâc peydâ etdiler  
Her rıyâzet ehli bir deryâ-yi pür-cüş oldular
- 3 — Hakkı biz bulduk deyu zann etmesün aşhâb ı kâl  
Cüylar çün erdiler deryâya hāmüş oldular
- 4 — Asker-i nefis-ü havâya çekdiler ahı livâ  
Halka halka dâğlar birle zırh püş oldular
- 5 — Ben Hayâlî bir şikârın alıcı şehbâz idüm  
Kıpdı serverler beni nâgeh kârağuş oldular

4

- 1 — Ol nâzenin ki hüsn elinüñ dilberi geçer  
Cândan hayâl-i vaşlı içün dil berî geçer
- 2 — Gül gibi iken elden ele varma dōstum  
Kim elden ele düşse şolar gül ferî geçer
- 3 — Yüzümle süpürüb yolu yaşumla şularam  
Şehrün çü izz-ü-nâz ile dilberleri geçer
- 4 — Dellâl-ı şevke cânımı deñ eylesün mezâd  
K'ol âfîtab-ı zöhre-cebîn müşteri geçer
- 5 — Men'etme şekkerüñi Hayâliden ey şanem  
Kem gördüğün herif bu gün sükkerî geçer

[5] mihr-ü- : lütf-u- Üt

3 Ü F Ün A M C—Üv

[1] şahı-ı gülistânda : bezm-i çemen içre Ün

[2] sineden : sinede Ü F Ün A M

[3] deryâya : deryâda Ü M

4 Ü F Ün Üv A C-M

[3] yolu: yeri Fa | şularam: şuların C | çü. ki F | dilberleri: ol dilberi Üv

5

- 1 — Dişũñ lü'lü' lebũñ mercan ruhuñ baħr-i melāħatdũr  
lki zũlfũñ neheng ol baħre ھاşũñ mevc-i āfetdũr
- 2 — Şıraťũñ ʿaynıdur ھاşũñ şačuñda ھاşr olur diller  
Şorarsañ ben güneħkāra o ھاmet ħod kıyāmetdũr
- 3 — Diyār-ı ħayretũñ Mecnũn şeh-i şāħib-kũlāhıdur  
K'anuñ başında kuşlar āşiyānı tāc-ı devletdũr
- 4 — Yaşumla ھا revān oldu başumdan ʿaql ise gitdi  
Cihān āgyārdan ħālī gelürseñ gel ki furşatdur
- 5 — Ħayālī devlet el verdi diyār-ı ʿaşka şāħ oldum  
Otağam başum üstünde ħümā-yi evc-i ʿizzetdũr

6

- 1 — Şemşir-i intizār ile dil pāre pāredũr  
Hep pāreye şalan beni ol māħ- pāredũr
- 2 — Ser-geştesi olalı o māħuñ felek gibi  
Dāmānum eşk-i çeşmũm ile pũr-sitāredũr
- 3 — Kıldı lebũñ ħayālī rakıbüñ dilinde cāy  
Ħārā içinde şan ki yatur lāʿl-pāredũr
- 4 — Yanumca sürünür ھاmaz üftādelik yüzũn  
Sāyem diler yüzũñ göre bir yüzü ھاradur
- 5 — Cennet Ħayālī gũşedürür kũy u yārdan  
Dũzaħ feğānum oduna nisbet şerāredũr

7

- 1 — Cihān-ārā cihān içindedür arayı bilmezler  
O māħiler ki deryā içredür deryāyi bilmezler

5 Ü F Ün Üv A M C

[1] lebũñ mercān: -yi cān-perver A

[4] yaşumla: yaşumdan M

[5] üstünde: ucunda F | evc-i: tāc-ı Ü F Ün Üv M C

6 Ü F Ün A M C—Üv

[1] ol: bir Üs

7 Ü F Ün Üv A M C

[1] O: Şu Ün A

- 2 — Harābāt ehline dūzaḥ ʿazābın añma ey zāhid  
Ki bunlar ibn-i vakt oldu ğam-ı ferdāyi bilmezler
- 3 — Şafaḡ-gün kan içinde dāġını seyr etse ʿāşıklar  
Güneşde zerre görmezler felekde ayı bilmezler
- 4 — Hamīde kadlerine rişte-i eşki taḡub bunlar  
Atarlar tir i maḡşūdu nedendür yayı bilmezler
- 5 — Hayālī faḡr şalına çekenler cism-i ʿuryānı  
Anuñla faḡr ederler atlas-u dīwāyi bilmezler

8

- 1 — Cān-nişār olduġuna cānāna acır gördüler  
Ehl-i diller göz yaşın bir bir nazardan sürdüler
- 2 — Lāle evrāḡın çemenler yele verdi şanmañuz  
Al kāġıdla güle tāze haber uçurdular
- 3 — Kāzī ʿasker oldu gül şāhına nevrüz-u şerīf  
Gece gündüz geldiler aña berāber durdular
- 4 — Eyleyüb meclis çemende sen harāmīsın deyu  
Kāzīler bī-ḡad şurāḡınuñ günāhın şordular
- 5 — Ey Hayālī ḡaṡ-ı dildāra dil uzatmış meger  
Bāġda miskīn benefşenüñ kulaġın burdular

9

- 1 — Anlar ki tecerrüd etegin pāya çekerler  
Himmet ḡademin ṡārem i mīnāya çekerler
- 2 — Bir pīre eriş ḡatre-i bārān kʷola ṡālib  
İrmaġlar ol ḡatreyi deryāya çekerler

---

[3] Güneşde: güneşden A

8 Ü F Ün Üv A M C

[2] yele: bāda Ün | çemenler yele verdi : yele verdi çemenler M | güle: göge Üv

[3] Gece gündüz geldiler: gece ve gündüz gelüb Ün

[5] dil uzatmış meger : dil uzatduñ deyu Üa

9 Ü F Ün Üv A M C

- 3 — İç kanımı kim cân ola maḳşūduna vāşıl  
Şayd etmege yārı mey-i ḥamrāya çekerler
- 4 — Bu dār-ı cihān içre tecemmülden edüb ʿad  
Manşūru fenā ehli ser-ü-pāya çekerler
- 5 — Eşʿār-ı Hayālî var iken gūşunu şehir  
Bilsem ne içün lü'lü-yi lālāya çekerler

10

- 1 — Daʿvā yi ḥüsn kıлмаğ ı ʿālemde ey nigār  
Sen dil-sitān ile büt-i Çinüñ ne cânı var
- 2 — Peykânlaruñ bedende gelüb olalı muḳîm  
Gam ʿaskerine oldu tenüm āhenin ḥışār
- 3 — Kanlu yaşumla yazmağ ı ḡam mācerāsını  
Ruḥsār-ı zerdüm oldu benüm levḥ-i zer-nigār
- 4 — Gün gibi göge erdi başum olalı şehā  
Ben ʿāşık-ı felek-zede kūyuñde ḥākisār
- 5 — Kimdür Hayālî der iseñ ey serv-i ḥōş-ḥırām  
Bir derd esiri ʿāşık-ı bed-nām-ı rüzigār

11

- 1 — Bir güzel sevdüm kılıcından demādem kan aḳar  
Gūyiyā bir cūydan berg i gül-ü ḥandān aḳar
- 2 — Gözlerüm gördükde yārı kanlu yaş eyler revān  
Cūylar evvel bahār olsa eder tuğyān aḳar
- 3 — Bir ışıkdur şemʿ-i bezm-ārā diyār-ı Şām'da  
Cezebe-i dīdārına pervāneden ḳurbān aḳar

[3] Cān: dil Ün

[4] Bu: Bir Ü F Ün Üv M C | cihān: fenā Ün

10 Ü F Ün Üv A M C

[5] der iseñ ey: derseñ eyā A M | ʿāşık-ı bed-nām: ʿāşık u- bednām 'A

11 Ü F Ün Üv A M C

[1] sevdüm: gördüm A C | cūydan: cūydur Üv

[2] eyler: olsun C | olsa: erse Ür | eder: edüb Üt

- 4 — Çeşme i Hayvân aqaldan Hızra verdi—ise hayât  
Şâh elinden zülhayât olanlara ihsân aqar
- 5 — Aldı gitdi penbe-i dâğum Hayâlî seyl-i eşk  
Güiyâ bir cüydsn berg-i gül-ü handân aqar

12

- 1 — Etmege ihyâ bahârı ebrden bârân aqar  
Zulmet içinde şanasın Çeşme-i Hayvân aqar
- 2 — Çäk çäk etdüm tenüm hecrüñde qan oldu revân  
Bu zemîn-i sînede her vâdiye hicrân aqar
- 3 — Sînemüñ dâğın görüb ʿuşşâk teslîm oldular  
Er ocağıdur benüm şâhum buna qurbân aqar
- 4 — Bir nice hem-dem hem-âgâzuz ki faşşâd-ı każâ  
Birümüzden qan alursa cümlemüzden qan aqar
- 5 — Nazm-ı cân-bahş-ı Hayâlî mürdeye verür hayât  
Geceler ihyâ eden ʿarîf deminden cân aqar

13

- 1 — Elifler serv peykân gonca şahn-ı sîne bağumdur  
Gül-ü gülzâr-ı ğam cismümde qanlı tâze dâğumdur
- 2 — Senüñ diğmeñ gezer sînemde tîrüñ ey kemân-ebrû  
Gamüñ odu ile göñlümü ben yaqđum çerâğumdur
- 3 — Ben ol Mecnûn-u ʿaşkem seyr-i şahrâdan elüm çekdüm  
Durağum kûy-u ğam künc-ü belâ her şeb yatağumdur
- 4 — Şafağ mey mihr-ü-meh sâğsr habâbıdur anuñ encüm  
Elümde mest-i ʿaşkem iki ʿâlem bir ayağumdur

[4] Şah elinden: dest-i Şehden Ün

12 Ü F Ün Üv A M C

[1] İçinde şanasın: içre şanasın kim Üv

[2] vâdiye: vadî-i Ü F Üv M C

[3] ocağıdur; bucağıdur: Üv | şâhum: başum Ü rûhum M

[5] verür hayât: canlar verür Üs | ʿarîf: ʿaşîk | geceler: mürdeler Üt:

13 Ü F Ün Üv A M C

- 5— Nihāl-i ʿömr-ü Paşadan hâzân-ı ğam irağ olsun  
Hayālî şolmasun ol gül budağı bir budağumdur

14

- 1 — Gördüler dildârı ağzında zebânın gezdürür  
ʿÂşık-ı dil-besteler kef geçdi cânın gezdürür
- 2 — Yârûñ ahum zer-nişân peykânını dilden kıpar  
Gülşenûñ güyâ şabâ berg-i hâzânın gezdürür
- 3 — Her kılından çağrışur diller eli—ile çün nigâr  
ʿÂrızında tırra-ı ʿanber-feşânın gezdürür
- 4 — Kulle-i ʿaşkuñ pelengi yâdigârıdur deyu  
Şirler Mecnûn-u mestûñ üstühânın gezdürür
- 5 — Çarh ahumdan niyâz edüb Hayâlî sînemûñ  
Meh yerine penbe-i dâğ ı nihânın gezdürür

15

- 1 — Serv ile gül çemende ki durub oturdular  
Bu kıdd-ü-bu ʿizârı yine sende gördüler
- 2 — Sensüz açılmazuz deyu peyk-i şabâ ile  
Güller çemende bülbüle kâğıd uçurdular
- 3 — Mey fâʿide—ile şöhreti var bir metâʿ idi  
Devr-i lebûñde anı ayağı düşürdüler
- 4 — Seylâb kabrin eşdi şemâl-ü-şabâ gelüb  
Mecnûn-u bî-kes öldüğü vaktin göturdüler
- 5 — Çünkim Hayâlî eşkine deryâ uzatdı dil  
Üşüb bulutlar üstüne kökten uçurdular

[5] Nihāl i : Bahâr-ı Üv | ʿömr-ü Paşadan : Padişâdan her Üv C |  
Paşadan : dilberden A | şolmasun : tûbîyem : Üs

14 Ü F Ün A M C—Üv

[2] yaruñ : Lâd-ı A

[3] kılından : tarafdan Ün A

15 Ü F Ün Üv A M C

[1] kıdd-ü : kıddi Ür

[4] vaktin : demde Ü F Ün Üv A M C (Üt nushasında «vaktin» dir)

eşdi : etdi Ü F Ün Üv A M C (Üt nushasında «eşdi» dir)

16

- 1 — Al cāme ile geçen şehr içre ol meh-pāredür  
Yakmak için ʿālemi gūyā bir āteş pāredür
- 2 — Kim ki içdi sāķi-i ʿaşkuñ elinden bir ayāğ  
Cürʿa-veş pāmāldür bencileyin āvāredür
- 3 — Kātı gōñlüñ dōstum cism-i lāţifüñde senüñ  
Gūyiyā şāfı şunuñ içinde seng i hāredür
- 4 — Dedi girsün gōñlüñe tiğüm delüb çāk eylesün  
Gōñlüme her demde kārı ol nigāruñ yaradur
- 5 — Deyr-i ʿālemde Hayālī kime ʿaşıkdur deseñ  
Ey büt-i ʿİsī nefes sen saçları zünnaradur

17

- 1 — Şol gedā kim kūyuñuñ çeşmi ile āb-efşānıdur  
Pādişāh-ı berr-ü-baħr olmuş cihān sulţānıdur
- 2 — Cāmiʿ-i tende dilüm bir lāʿlden kandıldür  
Kim aña tırüñ fetil-ü-şuʿlesi peykānıdur
- 3 — Lāle şanmañ görünen her nev-cevān ölmüşlere  
Acıyub kan ağladı çeşm i zemīnüñ kanıdur
- 4 — Hāk-i pāyuñ ehl-i ʿaşkuñ nūr-u ʿāyınıdur velī  
Sīnesi içre hayāl-i kākülün imānıdur
- 5 — Ey Hayālī çün gedā olduñ ʿAlīʾnün ʿaşkına  
Gāfil olma gördüğün merdāneler meydānıdur

---

16 Ü F Ün Üv A M C

[1] şehr içre : bu şehri Ür | şehrimüz Üt | yakmak için ʿālemi :  
ʿālemi yakmağ için A Üv

[2] ʿaşkuñ: devrün M | pāmāldür: üftādedür M

[3] şunuñ : şuyuñ Üv A

17 Ü F Ün Üv A M C — Üv

[1] berr-ü-baħr: baħr-ü-ber Ü C

[2] dilüm: gözüm Ür

[3] lāle: lāleler Üt — her: bu M biz A

18

- 1 — Tîrin kaçan nişāna ol ebrû-kemān atar  
Aña nişān olmağa 'uşşāk cān atar
- 2 — Mecnūn tenini eyldi Leylî itine 'arż  
İssın ağırlayan itine üstuḥḩn atar
- 3 — Evvel nazarda vermedi Şîrîne cān deyu  
Ferhāda ta'ne taşını pîr-ü-cevān atar
- 4 — Ol münḩanî ki ḩalbũne cāy ola 'ālîyāt  
Zîrā ki gūyu gök yüzüne şavlecān atar
- 5 — Meydān ı ḩaḩda çekdi kemān-ı maḩabbeti  
ḩallācdur ḩayālî benümle kemān atar

19

- 1 — Dünyā ḩatumda zehr ile perverde mîvedür  
Meydān-ı himmetümde felek çarḩ-ı bîvedür
- 2 — ḩahruñ deminde lûḩfuña ilter göñül penāḩ  
Dāmānı küḩsār-ı 'azîmũñ girîvedür
- 3 — Mañşūr olan fenā yoluna pāyidār olur  
Bu kārı şanma pîşe i her şaḩş-ı lîvedür
- 4 — Dāguñ cigerde lāle i bāḒ-ı firāḩdur  
ḩāl-i ruḩuñ benefşe-i gülzār-ı şîvedür
- 5 — Meydān-ı nazmun eyledi Rüstemlerin zebūn  
ḩaşd-ı ḩayālî ma'reke-ārā-yi Gîvedür

20

- 1 — Şî'r-ü-sāz-ü-dilber-ü-mey kim cihānuñ cānidur  
Ca'fer-ābāduñ biḩamdillāḩ bugün erkānidur

18 Ü F Ün Üv A M C

[5] ḩallācdur: Mañşürdur A

19 Ü F Ün Üv A M C

[4] bāḒ-ı: dāḒ-ı Ün

[5] Meydān-ı nazmuñ eyledi Rüstemlerin zebūn: Sözde zebūnum  
oldu cihān peḩlevānları Ür | ḩaşd-ı: ḩaşdum Ür

20 Ü F Ün A M C—Üv

- 2 — Lāciverdī sūnbūli ile āsumānuñ ‘aynıdur  
Açılan nergisler anuñ encüm-ü rahşānıdur
- 3 — Ni‘met-ābādı nola beñzetse şarkīler buña  
Rūmda şöhret tutan şimdi ‘acem yalanıdur
- 4 — Kişver-i ‘ayş-u-ţarabda begligi var Ca‘ferüñ  
Nice biñ zevk-u-şafā ikliminüñ sulţanıdur
- 5 — Ya çıkarmak ya koparmak istemen zinhār kim  
Çeşmi nergisdür anuñ sūnbül kökü dendānıdur
- 6 — Fakr vādisinde ser-gerdān olan üftādeler  
Gūşe-i bī-tūşesinüñ her gece mihmānıdur
- 7 — Ol cevān-merde nola ehl-i fütüvvet der isem  
Varını bezl etmede Rumuñ Ahī Evranıdur
- 8 — ‘Ayn-ı Zemzem çahı tekye kâ‘be-i ‘uşşākdur  
Aña bu nazmı diyen ol Ka‘benüñ Hāssānıdur

21

- 1 — Rengīn lebūñ kim ey şanem ol haţt-ı nevdedür  
Bir lâ‘ldür ki kâfir elinde girevdedür
- 2 — Bu oldu ahum içre benüm kanlu gözlerüm  
İki şerāredür derūn-u ‘alevdedür
- 3 — Şehbāz-ı ‘aşk sāye şala üstüme deyu  
Cism-i za‘ifüm aña atılmağa gövdedür
- 4 — Kays eyledi hayāline göz merdümünde cāy  
Gördü karar-ı Leyliyi kim kara evdedür
- 5 — Mu‘rib Hayālī bezmini germ eyleseñ onuñ  
Göñlü Hicāzda kulağı pīşrevdedür

---

[7] fütüvvet der isem: fütüvvetdür desem A

[8] Aña: O ki F Ün C

21 Ü F Ün Üv A M C

[4] kim: Çün A

22

- 1 — Gerçi gönlüm kendüi Cām-ı Sikender gösterür  
Sınsa her bir pâresin bir tîz hançer gösterür
- 2 — Dergehinde her kesi bir görmeyüb sultân-ı aşk  
Kimine jûlîde mu kimine efser gösterür
- 3 — Fark-ı Mecnûnda görünen âşiyândur şanmañuz  
Kellesinde bâde-i aşk ile sāğar gösterür
- 4 — Aldı cânlar naqdini olub havâle gamzesi  
Şimdi gelmişdür hañı uşşâka defter gösterür
- 5 — Hâk edelden kûy-u aşk içre Hayâlî cismini  
Kendüi her zerresi bir mihr-i enver gösterür

23

- 1 — Hañt-ı miskînüñ lebün̄de anber-i sārā şatar  
Ruñlaruñ mihr-ü-maħabbet beñlerüñ sevdā şatar
- 2 — idgehde sen dükān açduñ şulu şeftalüye  
Nār-ı hasretle yanub aşıklaruñ eyvā (ayva) şatar
- 3 — Dilde peykānuñdan ayrılmaz hayālî hālîñüñ  
Güyyā tîfl-ı habesdür Ka'bede hurma şatar
- 4 — Çrñı gerdün mäh-ı nev na'li ile oldu müşteri  
Leblerüñ bāzār-ı hüsñ içre görüb helvā şatar
- 5 — Rindler vardur harābāt içre bir sāğar meye  
Taht-ı Cemşîdi girev kor efser-i Dārā şatar

22 Ü F Ün A M C — Üv

- [1] her bir: ger her Üt
- [2] görmeyüb: bilmeyüb Ün
- [3] kellesinde: kellesini M
- [4] cânlar: dil Ür | olub: oluban Ür

23 Ü F Ün Üv A M C

- [1] miskîn : mişgîn A
- [4] na'li ile : aksi ile Ü F Ün Üv C
- [5] Rindler vardur; Rind oldur kim Ür

- 6 — Gūşe-i bî-tūşe-i fakr içre bir kemter gedā  
Vaqt olur kim pādīshāh-ı dehre istīgnā şatar
- 7 — Yūsuf-u Mısr-ı belāğatdūr Hayālī dōstum  
Anuñ içün kendüyi kıymetle bî-pervā şatar

24

- 1 — Mest etdi hāḫ-ı ʿālemi ol lāʿl-i nāblar  
Devr-i lebūñde ayāğa düşdü şarāblar
- 2 — Bāğ-ı cihānda görmeye sen servi bir nazar  
Āb-ı revāna gözler olubdur ḥabāblar
- 3 — Dāğ-ı siyāhlar beni zeyn etdi der gören  
Mecnūnu gör ki üstüne üşmüş gurāblar
- 4 — Bihūde şanma cūy şadasın ki taşlara  
Kātı göñüllü olduḡuñu söyler āblar
- 5 — Dökme Hayālī yaş raḫamın şafḫa-i ḡama  
Rūz-u şümār olunca anı kim ḥisālar

25

- 1 — Ḥabibūñ Kābe Kavseyñi rümūzun şōfī benden şor  
Muḥammed ālinūñ māhiyyetin Veys-i Kāren'den şor
- 2 — Hevā yolunda pā muḥkem edüb vermek yele başı  
Nice imiş rüşen etsün saña şemʿ-i encümenden şor
- 3 — Başūmdan aşdı seylāb-ı sirişkūm vādī-i ḡamde  
Beru gel mācerā-yi ʿaşḫı başından geçenden şor

---

[6] Vaqt : gāh Fa | dehre : vaḫte Ün Üv

[7] kıymetle : kıymetlu M

24 Ü F Ün A M C — Üv

[8] Üstüne : başına Ün

[5] a01 ; bunu A

25 Ü F Ün Üv A M C

[1] Veys-i Karen : Veys-ül-karen Ün

- 4 — Ne bilsün küh-u miñnetde ne çekdügin anuñ Husrev  
Şorarsañ hāl-i Ferhādı var ol şirîn-sıhaden şor
- 5 — Belā bezminde Ferhād ile Mecnūn geçdi Len kaldum  
Şorsañ meclisūñ keyfiyyetin kendin bilenden şor
- 6 — Hayālī tevbesin imānuña döndürse ey şōfī  
Kerem kıl ol günāhı sākī-i tevbe-şikenden şor

26

- 1 — Ciger hūnābesin nūş etmegi ‘aşk içre benden şor  
Hadīs-i lâ‘l-i Şirīni zebān-ı Kūhkenden şor
- 2 — Maḥabbet çūyibārı kim ser-i ‘āşık ḥabābıdur  
Geçid vermez anuñ yolunu başından geçenden şor
- 3 — Peleng-efken gözüñ ḥavfi ile ol şirāne ğamzeñden  
Ne kanlar yutduĝın āhū-yu Çin mişg-i Hutenden şor
- 4 — Hayālūñ şāhı ğam ceysin çeküb dil mülkünü yıkdı  
Eger teftiş-i zulm etseñ şehā ehl-i va‘ından şor
- 5 — Hayālī ṭab‘ını şā‘ir geçenlerden su‘āl eyle  
Hücūm-u şāhbāzı bir nice zāĝ-u-zegandan şor

27

- 1 — Şām erişse şem‘ umar pervāneler kim yanalar  
Gelse kış sevdāsıdur abdalūñ āteşhāneler
- 2 — Şem‘ dikdi bezm meydānında bir altun kabaĝ  
Atdılar āh okların her yañadan pervāneler
- 3 — Şem‘ bir altun ayaĝ açdı maḥabbet ehline  
Oldu ‘aksinden anuñ pervāneler mestāneler
- 4 — Şem‘-i meclis germ olub söyler zebān-ı hāl ile  
Āşinā hemreng olur baña kaçır bigāneler

[4] Bu beyit yalnız Üe nushasında vardır

[5] döndürse : döndürdü Ün Üv

26 Ü F Ün Üv A M C

27 Ü F Ün A M C — Üv

[1] erişse : erse M

- 5 — Tekye-i ‘aşkuñ kadīmī şem<sup>c</sup> bir meczūbudur  
Ey Hayālī ol erūñ kurbānıdur pervāneler

28

- 1 — Dehān-ı nāzenini mīme beñzer  
Cemāl üstünde zülfü cīme beñzer
- 2 — Ruḥu nār iki zülfü üzre kaşı  
Siyāsetgāh-ı lbrāhime beñzer
- 3 — Müje hañçerle lbrāhime dönmüş  
Göz lsmā‘il-veş teslīme beñzer
- 4 — Elifle na‘l ile zeyn oldu sīnem  
O tıfla tahta-i ta‘līme beñzer
- 5 — Hayālī ḥāk-i pāyūñ tāk edinmiş  
Bu gün Dārā-yi heft iklīme beñzer

29

- 1 — Gül yüzünde ey perī zülf-ü perīşānuñ mı var  
Gülşen-i Cennetdür anda taze reyḥānuñ mı var
- 2 — Yār ile ağıyarı gördüm oturur iken dedüm  
Ey melek-şüret nedür yānuñda şeyṭānuñ mı var
- 3 — Öldürürsin ‘āşıkı raḥm eylemezsin en şanem  
Hey ne kāfirsın senūñ sīneñde imānuñ mı var
- 4 — Gel ikende kendüñe germ olma ey bāğ-ı Behişt  
Kāmet-i dilber gıbi serv-i ḥırāmānuñ mı var
- 5 — Bu Hayālī ḥastayı öldürmek istersin şehā  
Ka‘be-i kūyuñde yoḥsa yine kurbānuñ mı var

[5] meezūbudur : abdālıdur C | emrūñ : evūñ C

28 Ü F Ün Üv A M C

[1] nāzenīni : nāzeninūñ Ün | zülfü : zülfūñ Ün

[2] ruḥu : ruḥuñ Ün | zülfü : zülfūñ Ün

[3] Müje ; Müjeñ Ün

[4] na‘l : dağ Ün

29 Ü F Ün A M C — Üv

[2] iken : bir gün A

[5] ḥastayı : bendeñi C

30

- 1 — Lâleler deşde eţfâl-i dil-ü-cânumdur  
Çeşm-i hûnbâr-ı serümdür cigerüm kanumdur
- 2 — Vermeyen döstluğa  alem-i fânide hâlel  
Dolu peymâne ile  ahd ile peymânumdur
- 3 — Sinede dâğ-ı gamuñ fâş eden ağıyâra  
Nideyin neyleyeyin çāk-i giribânumdur
- 4 — Hâne i dilde karar eyle gel en genc-i murād  
Çok zamān oldu senüñ  aşkuña vîrânumdur
- 5 — Ten hisârını Hayālî nice hıfz eyleyeyin  
Ecele kapu açan rahne-i dendânumdur

31

- 1 — Sākî i devlet ki her bî-meşrebe sâğar şunar  
Baña geldükce kadeh cām-ı belâ-perver şunar
- 2 — Her hākîme hemdem olsam hikmet-i Yünān bilür  
Zehr-i gam del ine tiryāk istesem ejder şunar
- 3 — Cān-ı şîrîni revān eyler göñ  l cānāneye  
Rind-i şāhid - bāzdur maĥb  buna şekker şunar
- 4 — Göñ  l  me gelse ĥayāl-i l  l-i r   -efz  -yi d  st  
Şan ki D  r  ya Fer  d  n C  m-ı Iskender şunar
- 5 — H  ne-i na mum b  r  c-u  asum  n   seyr eder  
G  yiy    is   Hav  riyy  na na l-i ter şunar
- 6 — K  pmad   k  n-ı k  demden bir Hay  l   ey felek  
Destine Sul  t  n   R  mu  n s  z gibi gevher şunar

---

30    n A M C — F   v

[2] h  lel : g  n  l   r

31    F   v A M C —   n

32

- 1 — Dilber nihāl-i tazedürür bergi şivedür  
Cevr-ü cefası cānlara erzanī mīvedür
- 2 — Gün riştesi ile olsa nola germ müşteri  
Yūsuf-izār dilberüme çarh bīvedür
- 3 — Göz yaşın ayağı tozuna harc eder gönül  
Zirā gereklü t̄alib-i iksire jivedür
- 4 — Şöfi tarīk-i aşkda terk i ser eylemez  
Başa iletmedi bir işin kati līvedür
- 5 — Hān-ı vişāl-i yār ile etsün Hayālī zevk  
Sen ey rakīb kapuda billahi ive dur

33

- 1 — Şol gönül kim şām-ı ğamda derdünü tenhā çeker  
Cān gözüne kuhl-ü اسرى سبجان الذى çeker
- 2 — Yār ile aşık ikilik perdesini kıldı çāk  
Vaḥdete erdi daḥi zāhid ğam-ı ferdā çeker
- 3 — Mürçe bir kaṭre şu içre vücūdun ğark eder  
Teşne-diller var ki bir demde yedi deryā çeker
- 4 — Āşiyān-ı bülbülü şaġar edüb gülzārda  
Gonca lâ'lūn yādına ey lāle-ruḥ şahbā çeker
- 5 — Dergehinde her ne kim emr eylese sultān- aşk  
Nice yıllardur Hayālī hükümüne tuġrā çeker

---

32 Ü F Ün Üv A M C

[1] tazedürür : nāzdürür Ü Üv

33 Ü F Ün A M C — Üv

[3] şu içre vücūdun ğark eder : mā' içinde olur nā-bedīd Ün A

[5] eylese : eyleye Ç

34

- 1 — Dilberā hayl-ı hayālũñ vasaṭ-ı cānda yatur  
Mihr-i şevķuñ şanemā bu dil-i vīrānda yatur
- 2 — Zekānuñ çāhına şabr eylemeyüb düşdü göñül  
Dil-i bīçare gör'e miḥnet-i cānānda yatur
- 3 — Ruḥuñ üstünde gören ḥāl-i siyāhuñ şanemā  
Der Ḥabeş tıflıdırür bağ-ı gülistānda yatur
- 4 — Gamzesi oku anuñ cān-ü-göñülde geçüben  
Kimse fehmi etmez anı ben bilürem ķanda yatur
- 5 — Biñ ola beneileyin ol şehũñ āvāreleri  
Güşe-i ğamda Ḥayālī nice dermānde yatur

35

- 1 — Her nesne kim yaratdı Ḥudā bī-beḥānedür  
Bāzār-ı Ḥaķda kāsid olan bī-beḥa nedür
- 2 — Kārũn ölünce verdi yele anı rüzigār  
Faşl-ı ḥazān varakları genc-i hıżānedür
- 3 — Leylī saçı hevāsına Mecnũn-u bī-dilũñ  
Her üstüḥānı tıĝ-i melāmetle şānedür
- 4 — Mañşür-var bunda gelen kisvet indirür  
Dergāḥ-ı şāh-ı 'aşķ 'aceb āsitānedür
- 5 — Çũn kim zemāne devleti gelmez Ḥayālīye  
Bir özge devlet el vere şāyed zemānedür

34 Ü F Üñ Üv A M C

- [2] bīçare gör'e miḥnet-i: bīçāresidür maḥbes-i Üñ bīçāreyi gör  
maḥbes-i A | cānānda: zındānda C  
[4] bilürem: bilürin A

35 Ü F Üñ Üv A M C

- [4] āsitānedür: sikkēḥānedür Ü A M  
[5] devlet el vere: devleti vere Üv

36

- 1 — Bîsütünüñ lălesin görseñ naẓar Ferhădudur  
Mürde-i ‘aşkı ölü şanma gözü dünyădudur
- 2 — Haṭṭuñ erdi Hızr-veş âb-ı ‘izāruñda baña  
Lăcerem İlyās-ı vaḳtūñ ayağı deryădudur
- 3 — Cām çekseñ himmeti pîr-i muğāndan kıl taleb  
Tăcda neyler şeref devlet ser i Dărădudur
- 4 — Murğ-u âbîdür ki Çîn baħrinde tutmuşdur vaṭan  
Hăl-i mişğ âsâ ki konmuş bu ruh-u zîbădudur
- 5 — Ser-nigün olsun Hayālî ol kim ol ğavvâş-vār  
Baħr-i naẓmuñ seyr ederken bulmaz ol deryăda dūr

37

- 1 — Dil delen müjgānları\_ile ğamze-i ğammăzıdur  
aña çok işler gezer cānāne bu en azıdur
- 2 — Kebk-veş reftār ilen göñlüm kuşun şayd eyleyen  
Rûm elinüñ bir kıra gözlü güzel şehbăzıdur
- 3 — Hañçeri belinde şemşîri taķılmış yanına  
Dilberüm şimdi kesicilerle yürür ğăzîdür
- 4 — Ben nice mihr ü-vefâsın isteyem sen meh veşüñ  
Göñlümüñ eglencesi cev-r-ü-cefâ-vü-năzıdur
- 5 — Sen nice paşalaruñ içre ser-âmedseñ begüm  
Ehl-i naẓmuñ bu Hayālî öyle bir mümtăzıdur

---

36 Ü F Ün Üv A M C

[1] ölü : ölü Ü F | şanma : şanmañ A C

[3] devlet : hikmet Üv

[4] bu : bir A

37 Ü F Ün Üv A M C

[2] göñlüm kuşun : dil murğunu Ün

[3] belinde : yanında A | şemşîri taķılmış : şemşîrin taķınmış A

C | yanına : beline A

[5] begüm : bugün Ün Üv

38

- 1 — Hayālūñ şehriyārınuñ gözüm sırça sarāyıdur  
Göñül halvetgehi farkumda tācum hāk-i pāyıdur
- 2 — Müjeñ hañçerleri reşki belini bükdü şemşirūñ  
Göreldeñ kaşlaruñ cānā kemanuñ başı kayıdur
- 3 — Aķar şudan eser yelden gözüm göñlüm şaķınurdum  
Biri ter-dāmen oldu şimdiden biri havayıdür
- 4 — Fenādan zevķ almazsañ Enelhāk sırrını açma  
Kim ol bāzū-yu Hallācuñ kurulmuş elde yayıdur
- 5 — Sözü rengin edā etmek Hayālī ihtirā'ıdur  
Horasan ehli şnmasun bunu tarz ı Nevāyī'dür

39

- 1 — Dedüm hayāl-i lâ'li lebüñ çeşm-i terdedür  
Nāz eyleyüb gülüb dedi dilber nazardadır
- 2 — Ey Yūsuf-u cemāl dem-ālūde olalı  
Pirāhenüñ 'alāmeti çeşm-i pederdedür
- 3 — Cānā hezār ğonce-i gülzāra vermezın  
Peykānuñı ki kıana boyanmış cigerdedür
- 4 — Levh i ruķuñda hāl-ü haķuñdan alur sebaķ  
Ol fitneler ki gerdiş-i devr-i ķamerdedür
- 5 — Oldum Hayālī ķāker-i rindān ı meykede  
İķbāl bunda bende sa'ādet bu derdedür

40

- 1 — Bu bağ-ı 'ālem-ārā kim serāser verd-i hōşbūdur  
Şu deñlü şöhrefi var kim heman bir şehir bir budur
- 2 — Dem-ālūde ser-i bülbüldürür her ğoncası anuñ  
'Aceb mi bağlanursa gülleri zırā ki ķanludur

38 Ü F Üñ Üv A M C

[4] almazsañ : etmezseñ Üv | bāzū-yu : bāzār-ı Ü F Üñ Üv A M C

39 Ü F Üñ Üv A M C

40 Ü F Üñ Üv A M C

- 3 — Gülûn her tâze bergi rişte-i eşk-i hezâr ile  
Lebûn şehdini mîzân etmege ey meh terâzûdur
- 4 — Gülü kan tutduğı dem nişter-i hâr ile faşd etdi  
Aña her şâh-ı gülbün bir leţâfet-bahş bâzûdur
- 5 — Ayağı tozuna işâr içün şâhuñ ruḥ-u gülde  
Ḥayālî jâleler lâ'lin şabâklar içre lûlûdur

41

- 1 — Gönlüm havâsı tâ ki benüm sen perîdedür  
Cân murḡu âremîde degüldür remîdedür
- 2 — Meyhâne i lebûñde saçuñ çenber aşalı  
Câm-ı sürûru ehl-i şafâya resîdedür
- 3 — Gönlüm ḥayâlûñ ile kaçan şohbet eylese  
Kanlu yaşum o bezme şarâb-ı çekîdedür
- 4 — Şâhum baña cefâ-vü- rakîbe vefâ işûñ  
Nâmuñ 'Alî maḥabbetûñ illâ Yezîdedür
- 5 — Ḥaṭṭ-ı nigâr gibi Ḥayālî senûñ sözûñ  
Maḳbûl-ü şab<sup>c</sup>-ı ehl-i naẓar nûr-u dîdedür

42

- 1 — Başum diyâr-ı ğamda belâ kühsâridur  
İki gözüm bi'aynihi anuñ pıñarîdur
- 2 — Dîvâr çekdi ḥaṭṭı ve top oldu ğabğabı  
Ruhsâr-ı yâr mülk-ü melâḥat ḥişârîdur
- 3 — Zünnâr-ı 'aşkı belûñe kim bağladı deseñ  
Deyr-i cihânda bir şanemûñ yâdigârîdur

---

[3] eşk-i : âh-ı F A M C | ey meh : ey gül Ün Üv cānā A

41 Ü F Ün A M — Üv C

[2] sürûru : sürûr A

[4] eylese : eyleye A

42 Ü F Ün Üv M C — A

[2] mülk-ü : şehr-i C

- 4 — Mecnûn alalı başına murğ âşiyânını  
Dīvānelik vilâyetinüñ tâcdârıdır
- 5 — Beyti ocağına şu koyan cümle şâ'irüñ  
Cânâ Hayālînüñ ğazel-i âbdârıdır

43

- 1 — Göñlüm bir âfet-i dil-ü-dîn mübtelâsıdır  
Öldürdüğine kendü yine kan bahâsıdır
- 2 — Yaşam biri birine katubdur deñizleri  
Irmağlarda şu gözümün mâcerâsıdır
- 3 — Hiç etmedüm huzûr göñül hânesinde ben  
Seng-i cefâ-yi yâr ile bir yıkılasıdır
- 4 — Sultân-ı 'aşk kendüye hâş eyledi beni  
Sinemde gördü dâğumu şahin yuvasıdır
- 5 — Gerçek sipâhîlerle yine oldu hemsefer  
Güyâ Hayālî Rum elinüñ kethüdâsıdır

44

- 1 — Her kim ki hâşa 'aşk ile bed-nâm-ı 'am olur  
Mecnûn gibi bu sîlsile içre benâm olur
- 2 — Bâr-ı ümîd 'aşk ile erer kemâline  
Gün pertevini görmeyicek mîve hâam olur
- 3 — Nokşanı yokdur ol kişinüñ kim seni seve  
Her kim ki saña 'âşık ola ol temâm olur.
- 4 — Bu dâne dâne eşk ile sinemde na'iller  
Murğ-u ecel şikârına dâne—ile dâm olur
- 5 — Sıhr eyledi Hayālî ğazel demede yine  
Her bir ğazâl-i vahşî görüb anı râm olur

43 Ü F Ün A M C — Üv

44 Ü F Ün Üv A M C

[2] erer : erdi A

[3] yokdur : var mı? Üv | ola : olur Üv A

[4] ne'iller : dâğ'lar F Ün Üv

[5] görüb : görür F yürür Üv | anı : aña Üv

45

- 1 — Ā'şık olan selāmetī olmak neden gelür  
Meyhāne oldu 'aşk añā şāhum içen gelür
- 2 — Deşt-i belāda cān vereli Kays-i 'Āmirī  
Her şeb beyāz-ı şubhddan añā kefen gelür
- 3 — Kes rişte-i 'alākayı 'ākıl bu yolda kim  
Pāy-i mu'āda sūzen i 'isā diken gelür
- 4 — Sen Kā'be-i dile yürü sa'y ile ver şafā  
Tut vādī-i ğinā etegın kim gelen gelür
- 5 — Ahum Hayālī girdi sipibrūñ kaşārına  
Gūyā heyūn alayına Veys-i Karen gelür

46

- 1 — Lûtf-u ğāżab ki 'ayn-ı nigāruñ feni geçer  
Ey dil şakın o ğamze-i zālīm seni geçer
- 2 — Biz bir meyūñ harābıyuz ol bezm-i hāşda  
Dünyā şarābı ayaġa düşmüş denī geçer
- 3 — Göñlüm ki yandı şām-ı belā miñnet oduna  
Ey dāġ belki şem' ile ol külhanī geçer
- 4 — Bir köprüdür bu 'ālem-i gilde ecel hemīn  
K'andan sipāh-ü-mīr-ü-gedā-vū-ğanī geçer
- 5 — Yüz sürmege Hayālī erenler ayaġına  
Yıllardürür ki hāk-i der-i Gülşenī geçer

45 Ü F Ün A M C — Üv

[1] 'aşk añā: añā ki M

[3] 'ākıl: 'āşık Ün | kim: şün F A C

[4] ğinā: fenā A

[5] Veys-i Karen: Veyā-ül-Karen Ün

46 Ü F Ün A M C - Üv

[3] belki: bekle F M

[5] ayaġına: ecaġına Ün

47

- 1 — Eşkümle 'aks-i zülfün baħr-ü-nehenge beñzer  
Şayd etmede ħayalün çeşmüm pelenge beñzer
- 2 — Şevķünle vaşl ümidi mestâne güft-ü-güdur  
Rāhuñ ğubarı olmak efķār-ı benge beñzer
- 3 — Şāhum olalı çeşmüm peyk-i reh-i ħayālün  
Bu kaīre kaīre eşķüm belinde zenge beñzer
- 4 — Şāhrāda yakdı lāle āteş-perest ocağın  
Gülşen benefşelerle şehir-i freng'e beñzer
- 5 — Kan ağlasam nigāra baht-ı siyāhı gör kim  
Nāz ile der Ħayālī bu bize reng'e beñzer

48

- 1 — Ħalk-ı 'ālem 'andelibi murğ-u cānum şandılar  
Etdügi nālišleri āh-ü-feğānum şandılar
- 2 — Gül nihālinde görüb ħaddün gibi rengin gülü  
Bir ser-āmed kāmētün boynunda kanum şandılar
- 3 — Jāleden lü-lü' ile zeyn etdiler medħün görüb  
Sūsen-i āzādı gülşende zebānum şandılar
- 4 — Dün ħarābāt ehli mey içre ħabābı gördüler  
Kan yaşımdan seyle varmış ħānumānum şandılar
- 5 — Ser-fürü etdi Ħayālī baña erbāb-ı kemāl  
Bende-i maķbül-ü Şāh-ı nüktedānum şandılar

49

- 1 — Ħāl-i hindün ehl-i dil vaşf etse dīvān bağlanur  
İbn-i Zengī yādına ğūyā Gülistān bağlanur

47 Ü F Üu Üv A

48 Ü F Ün Üv A M C

[2] Bir : Bu Ü M C

49 Ü F Ün Üv A M C

[1] yādına : nāmına Ün A

- 2 — Lâ'î-i cân-bahşı tekellüm kılmasa cānānumuñ  
Kālebe olmaz revān ser-çeşme-i cān bağlanur
- 3 — Kāfir-i çeşmi meger imāna gelmiş ğamzeler  
Şaf çeküb müjgānlarından tığ-i uryān bağlanur
- 4 — Zülfü kıymetlendürür bāzār ı ğamda yaşumu  
Ebr-i nīsān kaṭresinden dürr-ü gālān bağlanur
- 5 — Nāz - perverdüm kemend-i zülfünün bir tārını  
Çin-ü-Māçin üzre pertāb etse Hākān bağlanur
- 6 — Ey Hayālî sine-i pür dāğum ile dūd-u āh  
Nahl-i ḥasretdür ki bālāsında reyḥān bağlanur

50

- 1 — Menba'ı cān ki çeşme-i lemdür  
Āb-ı Hayvān içinde müdgamdur
- 2 — Şimdi serdār-ı mülk ü ḥüsn olana  
Tūğ-u şāhî siyāh perçemdür
- 3 — Zülfikār-ı 'Alî degülse şehā  
Ġamzeler tığ-i tiz-i Mülcemdür
- 4 — Lâ'î-i nābuñ Mesih-i şānīdür  
Büy-ü zülfün buḥūr-u Meryemdür
- 5 — Ey Hayālî bu nazm-ı gevher-bār  
Hātif-i ğaybdan mı mülhemdür

51

- 1 — Dili āşüfte kılan sünbül ü gül-pūşuñdur  
Şabrumı ğāret eden ḥāl-i benāğusuñdur
- 2 — Sen ne gülşen gülüsün kim bu gün ey lāle-izār  
'Ālemün bülbul-ü güyāları ḥāmūşuñdur

[6] ile : ilen C üzre Ü M

50 Ü F Üñ A M C — Üv

51 Ü F Üñ Üv A M C

- 3 — Ne ḥarābātī imişsin meded' ey ḡamze-i yār  
Tende ḡanum ḡomayan ikide bir nūşuñdur
- 4 — Sen şeh i ḥüsne felek taḥt-ü-sipāh oldu nücüm  
Mıhr ile māh ḡapuñda iki çavuşuñdur
- 5 — Bāde-i 'aşkuñı ey dōst Ḥayālī içeli  
Gelmedi başına 'aḡlı daḡı sarḡōşundur

52

- 1 — Ne zillet vermge rāḡıb ne d evlet- ḡāhumuz vardur  
Ḳo ḡayrı ḡayra yār olsun bizüm Allahumuz vardur
- 2 — Tarīḡinden ererse menzil-i maḡşūda her 'āşık  
Ḥaḡıḡat rāhını gözler bizüm bir Şāhumuz vardur
- 3 — Mey ālūde sıfālin tēc-ı Cemşide deḡişmezler  
Bizüm kūy-u ḡarābāt içre bir dergāhumuz vardur
- 4 — Gam-ı dünyā bizi bilmez veli māh-ı muḡarremde  
Şehid-i Kerbelā içün bir ah-u-vahumuz vardur
- 5 — Ḥayālī şuret-i dünyāya ḡāfiller gibi tapmaz  
Ḥaḡıḡat vechine baḡmış dil-i āḡāhumuz vardur

53

- 1 — Ḥılāf ı semt i zūhdüñ Ḥaḡḡa zāhid rāhumuz vardur  
Tarīḡ-i Kehkeşāna yol sürer bır ahumuz vardur
- 2 — Bizi bī-kes şanub ey ḡam voḡ etmekden ḡazer kıl kim  
Cihānı yoḡ iken var eyleyen Allahumaz vardur

[3] ḡomayan : ḡurutan A

52 Ü F Ün Üv A M C

[1] rāḡıb : tālib Ün | ḡo ḡayrı ḡayra : ḡo yārı ḡayra Ün ḡo yar  
āḡyāra Üv

[2] Tarīḡinden : Tarīḡinde Ün | bizüm bir : bizüm de Üv

[5] ḡāfiller : 'ārifler Üv C 'āḡiller Ü F M

53 Ü F Ün Üv A M C

[1] yol : yüz C

[2] kıl : et C

- 3 — Nigār ile aramızda rakīb eylerse kāfirlik  
Ğaza meydānının çāpūk-süvārī Şāhumuz vardır
- 4 — ‘Ināyet bezminüñ olsağ ne var bir cür‘a-keş hāki  
Harābāt-ı muğānda bunca devlet-ħabumuz vardır
- 5 — Sarāyında demiş nālīşlerüm gūş edene ol şeh  
Hayālī-nām bir şūrīde-i dergāhumuz vardır

54

- 1 — Na‘lçeñ nağşın senüñ gördü türāb üstündedür  
Od yanar başında çarhuñ ızırāb üstündedür
- 2 — Tā ki gördü ruhların üstünde zülfüñ pīç-ü-tāb  
Yüz perişānlık cemāl-i āfitāb üstündedür
- 3 — Tīg-i ğamzeñ gāhī sīnem çāk eder gāhī ciger  
Bir demln zāyi‘ geçürmez feth-i bāb üstündedür
- 4 — Serv-i kıddüñ ħasretinden seyl-i eşküm üzre çarħ  
Beñzer ol dolāba devri cūy-u āb üstündedür
- 5 — Lebleründe ħatt-ü- ħālünden Hayālī ğam yemez  
Fitne-vü- āşüb cün bezm-i şarāb üstündedür

55

- 1 — Yakālī gülzārda ‘işret çerāğın lāleler  
Üstüne pervāneler gibi düşerler jāleler
- 2 — Kāse-i nergisde etdi gözleri yaşın gülāb  
Gördü bülbül ğoncanuñ başın ağırdu nāleler
- 3 — Ħaymeler kırdı fenā iklīmün sultānına  
Nār-ı Leylādan leb-i Mecnūndaki tebħāleler

---

[5] şeh : meh | nām : adlu Ün A

54 Ü F Ün Üv A M C

[1] Na‘lçeñ : kebkebün M | başında çarhuñ : çarhuñ başında Üv

55 Ü F Ün Üv A M C

[1] düşerler : üşerler Ün Üv A

- 4 — Āfitāb-ü- Zöhreye hüsniñ metā'ın etme 'arz  
Aña 'ālem müşteri lâzım degül dellāleler
- 5 — Ey Hayālî cām-ı Cemdür kim şımış gerdün-u dün  
Lālenüñ destinde mey-ālūd olan pergāleler

56

- 1 — Fıkr-i hālün müje gözden ten-i şad-çāke çeker  
Mür kim dāne bula kūşış eder hāke çeker
- 2 — Yer yüzün ey sipeh-i eşk nola tutduñ ise  
Nār-ı āhum 'ālem-i himmeti eflāke çeker
- 3 — Vaşf-ı lā'lüñ okurun kande ki ağıyarı görem  
Mārdan havf eden kendüyi tiryāke çeker
- 4 — Başını eylemesün zülfüne ağıyar fedā  
Ser-i bī- mağzı yine ef'î-i Dahhāke çeker
- 5 — 'Azm-i Deryā-yi Muhiṭ etdi Hayālî eşküm  
Lācerem pāk olan meşrebini pāke çeker

57

- 1 — Ten-i şad-pāre erbāb-ı belānuñ bāğ-u-rāğıdır  
Kim anuñ dāğdan her lālesi Mecnün çerāğıdır
- 2 — 'Aceb mi kal'a i gerdün yıkılsa top-u āhumdan  
Raķīb-i kāfire uydu o meh bizümle yağıdır

---

[5] Mahlas beyti A nushasında şöyledir:  
Anlamaz şimdiki şā'irler Hayālî tarzını  
Sāmiri sihrin ne bilsün bir iki gūsāleler

56 Ü F Ün A M C — Üv

[3] havf eden : havfı olan M

57 Ü F Ün Üv A M C

[1] pāre : pārem A

[2] uydu o meh bizümle yağıdır : uyma bizümle kan yağıdır C

- 3 — Seherde mest eden her 'andelibi gonca cāmından  
Mey-i jāle—ile dolmuş sūsenüñ çīnī kabağıdur
- 4 — Kenār-ı cūy-u eşkümde nice bu çeşm-i pūr hūnum  
Hayālūñ şāhınuñ ey lāle-ruḥ gülgün otağıdur
- 5 — Hayālī istemez gök mezra'ın dās-ı hilālın hem  
Ne kārına yarar anuñ ne çifti ne orağıdur

---

[3] Seherde : cemende A

[4] Kenār-ı cūy-u eşkümde nice bu çeşm-i pūr-hūnum : Benüm  
bu çeşm-i pūr-hūnum kenār-ı cūy-u eşkümde A

[5] istemez gök mezra'ın dās-ı hilālın hem : mezra'-ı gerdūnu  
yād etmez hilālın hem : Ü F Üñ Üv M C

## ez eş'ār-ı Gül-ü Şad-Berg

- 1 — Dil-rübâlar kim benüm şabr-ü-ķarārum aldılar  
Çekdiler evvel elümden ihtiyārum aldılar
- 2 — Kanlu yaşumdan çemen gülzāra verdi reng-i rū  
Üşdüler bülbülli feryād-ü-zārum aldılar
- 3 — Şabrumı dilden kara gözlü güzeller kapdılar  
Bir nice şehbāzlar elden şikārum aldılar
- 4 — Sīnemün meydānı dolsa kanlu yaş ile nola  
Leşker-i miñnet beden gibi hışarum aldılar
- 5 — Zaħm-ı sīnemden Hayālī tīr-i yārı çekdiler  
Piste-leb bir serv-ķāmet gül-üzārum aldılar

## ez eş'ār-ı Gül-ü Şad-Berg

- 1 — Şu kim evvel bahār erse ķadeh nüş etmez ayıķdur  
Otursun hānede seyr-i çemen añna ne lāyıķdur

58 Ü F Ün Üv A M C

[2] reng-i rū : reng-ü-bū Ü F Ün Üv M C

[4] yaş ile : yaşlarla Ün A (bunun başlarla olması da ihtimal dahilindedir)

[5] Zaħm-ı sīnemden Hayālī tīr-i yārı çekdiler : Ey Hayālī tīr-i dildārı tenümden çekdiler A

59 Ü F Ün A M C — Üv

- 2 — Ne mihrinden şafā kesb et ne mähından sa<sup>c</sup>adet um  
Şaķın aldanma bu çarķa iki yüzlü münāfıķdur
- 3 — Bahāra ta<sup>n</sup> eder faşl-ı şitāda künc-ü meyḥāne  
Kadeḥler lāleler pür mey şurāḥiler şakayıķdur
- 4 — Şabā-veş ḥātırından eksük olmasun ğubār-ı ğam  
‘İzaruñ nārına her kim der ise mā<sup>2</sup>-ı dāḥıķdur
- 5 — Etine cānına dolu güzeller ķocmaķ olurdu  
Ḥayālī neylesün cür’et deminde kīse arıķdur

60

- 1 — Nedür cān kim anı sen nāzenin cānāna vermezler  
Saña ‘aşıķ olanlar yoluña cānā ne vermezler
- 2 — Lebi sevdāsı göñlümde yaraşur zāhidā yaruñ +  
Bu bir lā<sup>c</sup>l-i muşaffādur anı her kāna vermezler
- 3 — Ḥarābāt erlerleri bir sengi bālın etseler anı  
Serir-i devlet üzre mesned-i sulṭāna vermezler
- 4 — Züleyḥāsın şu kim tuġyān-ı nefsinden cüdā kıldı  
Anuñ Mışr-ı vüçüdu Yūsufun zindāna vermezler
- 5 — Ḥayālī ‘aşķ-ı Leylāya heves kılduñ velī anı  
Belā deştinde her Mecnūn-u sergerdāna vermezler

61

- 1 — ‘Aşıķam divāne bend etsün beni zencirler  
Lācerem zencir ile ziver bulurlar şirler

[2] sa<sup>c</sup>adet : vefālar A | aldanma bu çarķa : bu çarķa aldanma A

60 Ü F Ün A M C — Üv

[2] Yaraşur : başumda Ü F M C | Bu : O A

[4] vüçüdu Yūsufun zindāna : vüçüdu Yūsuf-u Ken<sup>2</sup>āna Ün

61 Ü F Ün A M C — Üv

[1] ziver : zīnet Ün

- 2 — ‘Ārızuñdur Çin gülistānı Yüzüñ miskin ğazāl  
Ya kaşuñ atmış aña müjgānlaruñdan tırler
- 3 — Ya meger kāfir gözüñ imanā gelmiş zeyn olub  
Almış etrafın müjeñ ‘uryān edüb şemşirler
- 4 — Yağdılar nār-ı melâmetle fetilın dāğumuñ  
Bir çerāğ edindiler ben nā-murādı pīrlər
- 5 — Fūrkat öldürdü Hayālī bendeñi lûtf et yetiş  
Sen mürüvvet kânına lāyık mıdur te’hīrlər

62

- 1 — Derd-i dilber ğıda-yi rūhumdur  
Hün-u dil bāde-i şabūhumdur
- 2 — Baħr-i zāta sefinedür tevħid  
Pīr-i deryā şinās Nūhumdur
- 3 — Seyr-i eşyā zi mülk tā meleküt  
Bir seħerde olan fütūhumdur
- 4 — Pend-i nāşihden eyleyen beni dūr  
Sākīyā i tevbe-i naşūhumdur
- 5 — Metn-i ‘aşkı Hayālī ben açdum  
Sinede şerħalar şurūhumdur

63

- 1 — Yār içün zārum işit bülbuldeki ğulğul nedür  
Gel temāşā eyle şāhum gül nedür bülbul nedür
- 2 — Görmeyenler ğamzeñ ucundan tek-ü-püyum benüm  
Bilmediler Zülfiķār-ı Şah ile Düldül nedür

[2] ‘ārızuñdur : ruħlaruñdur Ün | müjgānlarından : müjgānlaruñdur Ün

[5] Yetiş : şehā A

62 Ü F Ün Üv A M C

[3] seyr-i : sırr-ı Ün | Bir : Her Ün Üv M

[4] Sākīyā : Sākī-i Ün

63 Ü F Ün Üv A M C

- 3 — Hâl-ü-zülfün 'aksini zahmumda seyrân eyle sen  
Lâlenün dağına bakma çâhda sünbül nedür
- 4 — Aldı cismünden şabâ bir kanlu dâğum penbesin  
Bu çemende şunmağa ol hemdeme bir gül nedür
- 5 — Lâmekân mülkünde bir Şâha Hayâlî varmağa  
Ey tarîk i 'aşkıda sâlik olanlar yol nedür

64

- 1 — Cevrûnle yaşum olsa ne ğam hâke berâber  
Mihr-i keremûnle çıkar ellâke berâber
- 2 — Bir hasteye lâyık mı olur şerbet-i lûtfuñ  
Zehr-i elemûñ görmese tiryâke berâber
- 3 — Ey cevr-ü-cefâlar kılıcı tîr-i kazadur  
Ger var ise ol ğamze-i bî-bâke berâber
- 4 — Şubhuñ yakası tâ dem-i haşr olmaya ey mâh  
Mihrûnde tenüm üzre olan çâke berâber
- 5 — Kûyuñ hevesin kıldı havâñ ile Hayâlî  
Ey serv olalı her has-ü- hâşâke berâber

65

- 1 — Öygündü bâde lâ'lüne ayağa şaldılar  
Şu 'arızuñ añınca tutub bâğa şaldılar

64 Ü F Ün Üv A M C

[1] yaşum olsa ne ğam : nola olsa yaşum A

[2] lûtfuñ : vaşluñ A

[3] bî-bâke: çâlâke Ün

[4] tâ dem-i haşr : haşra degin A | mah: dost Ün | mihrûnde :  
derdüñle A

[5] her: ol F Üv | serv olalı her has: serv olalı has Ün olalıdan  
has A

65 Ü F Ün Üv A M C

[1] 'arızuñ : 'arızuna A | añınca: ögünce Üv öygünicek A

- 2 — Zülfüñ kim oldu kaçunuñ üstünde aşikâr  
Bir şāhbāzdur ki anı zāğa şldılar
- 3 — Kaşr-ı cefāyı yapmağa şāhān ı mülk-ü hüsn  
Ferhādı taşlara beni toprağa şaldılar
- 4 — ‘Aks-i nücūmu’ eşk-i revānumda seyr eden  
Şandı hazān varakların ırmağa şaldılar
- 5 — Fānī cihānda ağlamağa geldi niceler  
Bir iki gün Hayālīyi de lāğa şaldılar

66

- 1 — Efgāna ‘andelībi kaçan bāğa şaldılar  
‘Uryān-ı ‘a k olanları ocağa şaldılar
- 2 — Dāğ-ı siyāhumı görüb āh etdi ehl-i derd  
Pervāzī şāhbāzları zāğa şaldılar
- 3 — Cārüb-u şa‘şa‘a ile seher mihri ah kim  
Küyundan ol gülüñ yaşum armağa şaldılar
- 4 — Geldi benefşe bāğa arar haţţına mişāl  
Reng-i ruḡuna lāleleri dāğa şaldılar
- 5 — Āb-ı leţāfet ile Hayālī kelāmını  
Gülzār-ı kâ’inatı şuvarmağa şaldılar

67

- 1 — Cān-ı ‘ālem şūretā çokdur velī cānānı bir  
Nice yüz biñ-encümüñ oldu meh-i tābānı bir

[5] cihānda : cihāna Üv A

66 Ü F Ün Üv A M C

[2] siyāhumı görüb : siyāhı görüben Üv

[3] arar : erer A

[4] mişāl : şebih Ün

67 Ü F Ün Üv A M C

[1] oldu : olur Ün Üv

- 2 — Senden özge dilbere <sup>ç</sup>uşşâk olmaz germ-dil  
Bunca zerrâtun olur <sup>ç</sup>orşîd-i nûr-efşânı bir
- 3 — Olmadı her âteşin ruhsâra mâ'il ehl-i şevk  
Nice pervâne—ile bir şem'un olur peymânı bir
- 4 — Gerçi çokdur hüsn ikliminde şâhib ihtisâm  
Bende-i bîçâre bir bilmek gerek sultânı bir
- 5 — Kişver-i nazmun Hayâlî pehlevânıdur bu gün  
Gelmasün meydânına anuñ hele oranı bir

68

- 1 — Desen altun benekli cämelerle izz-ü-nâzum var  
Benüm hem kanlu kanlu dağlarla yüz niyâzum var
- 2 — Olaldan bâğ-ı hüsnün sen tezerv-i nâz-perverdi  
Göñül derler benüm de bir şikârî şâhbâzum var
- 3 — Eger sen <sup>ç</sup>äleme pertev şalar bir mihr iseñ ben hem  
Bihamdillah maḥabbet şem'iyem süz-ü-güdâzum var
- 4 — Şabâ gibi nola her dem dökersem farkuma ḥâki  
Benüm de kelle-i bî devletümde kara yazum var
- 5 — Hayâlî jâleden çekse <sup>ç</sup>araḥ <sup>ç</sup>orşîde reşküm yok  
Benüm hem her gece mehdür <sup>ç</sup>adeḥkârüm Eya-  
zum var

69

- 1 — Dilber kaçan ki kâkülünü şânedan çeker  
Bilsem şabâyî sünbül-ü bâğı neden çeker

[3] Olmadı her âteşin ruhsâra mâ'il ehl-i şevk: Erse her şeydâya  
lâtfun pertevi mâhum ne var A

68 Ü F Ün Üv A C — M

[3] <sup>ç</sup>äleme pertev şalar. <sup>ç</sup>âlemi pür-nûr eder A | ben hem :  
ben de Üv

[4] dem : gün A | dökersem : döke.se Ü Ün C | bî-devletümde:  
miḥnet-keşümde A

69 Ü F Ün Üv A C — M

- 2 — Hüsni'n metâ'ına nice versün bahâyi gül  
Zer bulmağa ma'âşına her gün diken çeker
- 3 — Güلزârda 'arûs-u güle lâle goncası  
Vâlâ-yi âla şarılı misk-i Hutun çeker
- 4 — Benden sipihr 'özl diler mihr-i şubh ile  
Ağzında tîg gerdeni gördüm kefen çeker
- 5 — Nazm-ı Hayâlî bâde-i cām-ı mezâkdur  
Ancak bu cāmı merdüm-ü şâhib suhan çeker

70

- 1 — Her kaçan lâ'lin baña ol mäh-peyker gösterür  
'Andelib i zârına berg-i gül-ü ter gösterür
- 2 — Tirûn ey kaşı kemân geldükçe şahn-ı sineme  
Şadr-ı dilde cân aña teklif edüb yer gösterür
- 3 — Nokta-i hâlûndürür lâ lûn katında çün hilâl  
Cennet içre teşne 'uşşâkuña kevser gösterür
- 4 — Aluben mihr eşrefisin ağzına pîr-i felek  
Ey kamer-ruh müştêridür vaşluña zer gösterür
- 5 — Okudukça şî'rûnî cânân lebi ile her nefes  
Ey Hayâlî tûti-i mazmûña şeker gösterür

71

- 1 — Belâlar bezmine sinem benüm meyhanedür derler  
Kızarmış dağuma meyle dolu peymânedür derler

[4] şubh ile : şubh ile F A

[5] Nazm-ı : Nazmum A | Bâde-i : bâdede Ü F Üv Ç | mezâkdur:  
müzâbdur Ü

70 Ü F Üv A C — M

[2] edüb : eder A

[3] teşne 'uşşâkına : teşne-dil 'uşşâka Ün

[5] Okudukça : Okuyıcağ A

71 Ü F Üv A C — Ün M

[1] dağuma : dağımı C

- 2 — ‘Aceb mi âfitâba şa‘şa‘a zencîr-i zer olsa  
Gamından sen hilâl-ebrû mehûn divânedür derler
- 3 — Saña ma‘mûr-u ‘âlemdür diyenler baña ey nâsih  
Hakikat gencine mâlik olan vîrânedür derler
- 4 — Olanlar lücce-i baîr-i muhît emvâcına nâzır  
Gözüm yaşına nisbet bir kuru efsânedür derler
- 5 — Hayâlî çârsû-yi ‘aşkda müjgân-ı Mecnûnu  
Hayâl-i zûlf-ü Leylâya düzülmüş şânedür derler

72

- 1 — Hânîkâh-ı ‘aşkda şol jende kim Mecnûn geyer  
Ka‘be ilen ancak anı Edhem-ü Zünnün geyer
- 2 — Kemdür ednâ bir habâbından maḥabbet câminuñ  
Şol mükellef tâc kim ‘izzetle Efrîdûn geyer
- 3 — Âdemî kan yutmadan hâlî degül ol demde kim  
Ana rahminde vücûdu câmesin pür-hûn geyer
- 4 — Cism-i fânî üzre takdîm i şiyâb etse nola  
Şol libâs-ı ‘âriyet kim egnine medyûn geyer
- 5 — Fehm kıl nazm-ı Hayâlîden nikât ı bî-‘aded  
Nica rengin câmeyi bir şâhid-i mevzûn geyer

73

- 1 — İlâhuñ emri ile mâ‘ı dâfık âdem olur  
Göñülde mihr-i Hudâ ‘arşa nûr-u a‘zam olur

[3] ey : hem Ün Üv A | nâsih : zâhid C

72 Ü F Ün Üv A C — M

[2] mükellef tâc : tekellûf tâcî Üv mükellel tâcî A

[3] rahminde : rahminden Üv

[4] şiyâb : sebât Ü F Üv A C

73 Ü F Ün Üv A M C

- 2 — Gözünden akısa ciger kanı ğam yemez ‘aşık  
Murād güllerine reng-i rū verür dem olur
- 3 — Ne özge ‘âlem olur ‘alem-i maḥabbet kim  
Şunulsa cām-ı belâ bir gedāsına Cem olur
- 4 — Nesin nesin sen eyâ merdüm-ü üil’ebşār  
Cefâlaruñ nice zaḥm-ı firaḳa merhem olur
- 5 — Hayālî sen güzeli vaşf kılmadan geçemez  
Meger şu dem ki gülü görse bülbül epsem olur

74

- 1 — Eşiginde deme ol seng-dilüñ taş yatur  
Nazar et her qademinde nice biñ baş yatur
- 2 — Dergehinde dil-i ‘uşşāk kaçan olsa hisāb  
Ḥākde tut yine dendāne-i ḥaşḥāş yatur
- 3 — Gerçi bağlar belini da‘viye ortaya çıkar  
Mū-miyānın yazamaz ḥāme i naḳḳāş yatur
- 4 — Eşk ile kıldı gözüm rāh ı hayālinde qarār  
Döndü şol yolcuya kim cāmeleri yaş yatur
- 5 — Hüblar zülf-ü siyehkārıdürür sünbül-ü bağ  
Kara toprakda nice lâ‘l-i güher pāş yatur
- 6 — Oldu nāyāb görüb nazm-ı Hayālîyi ḥasūd  
Pertev i mihre nazar eylese ḥuffāş yatur

75

- 1 — Leşker-i miḥnet ile ceng kaçan karumdur  
‘Aşk şemşir-i ḳazā ile ḳafādārumdur

[2] Murād : Murādı Üv A

[3] belâ : ecel A

[4] Nesin nesin : ne ḥübsın Üv

74 ÜF Ün Üv A C — M

[1] eşiginde : ser-i kūyunda A

[2] tut yine dendāne-i : tut ki yine dāne-i Ü Ün C tut ki nice

dāne-i Üv A

75 Ü Ün A — F Üv M C

- 2 — Şevk-ı envār tecellî edeli vechümde  
Mihr ile mäh benüm t̃alib-i dīdārumdur
- 3 — Künc-ü ğamda elem-i dōstdürür hemderdüm  
Derd-i dildār benüm yār ı hem-āzārumdur
- 4 — Ey dirīgā nice ′özüüm ola maḳhūl benüm  
Çün bu yolda ğünehüm dōsta iḳrārumdur
- 5 — Ey Ḥayālī baña lūtf edeli ol kân ı ′aṭā  
Fahr-ı eyyām bugün ṭab<sup>c</sup>ı ğüher-bārumdur

76

- 1 — Gökde seyrān eyleyen ḥōrşīd-i nūr-efşān mıdur  
Yohsa dilden baş çeken bir lem<sup>a</sup>-i sūzān mıdur
- 2 — Bezm-i maşrıḳdan şunuldu şāh-ı ğarba bir ayak  
Bāde pūr olmuş felek añā ḳadeḥ-ġerdān mıdur
- 3 — Yā ser-i Şems-i Şehīd oldur melekler yüz sürer  
Seyr eder gökde şafak sīretde aḳan ḳan mıdur
- 4 — Yā çerāġ-ı bezm-i istignā mı yā ḳandīl-i ′arş  
Yā gül-ü zerd-i bahār-ü- yā ser-i pistān mıdur
- 5 — Zūlmet-i zūlmü ḳılıcı ile cihāndan ḳıldı dūr  
Bende-i Şeh Bāyezīd ibn-i Süleymān Ḥān mıdur
- 6 — Levḥ-i zer-endūd ile yāhōd Ḥayālī şīrini  
Tālib olmuş yazmaġa bir server-i ḥūbān mıdur

77

- 1 — Bendedür sen gül-izāra merdüm-ü āzādeler  
Ḥāk-i pāyuñ olmaġa cānlar verür şehzādeler
- 2 — Gözlerüñ bāzār-ı efsūnu fesāne eyledi  
Leblerüñ devrinde düşdüler ayaġa bādeler

76 Ü A Ün Ün M C

[2] maşrıḳdan : maşrıḳda A | bir ayak : ābrıḳ Ü felek : melek A

[3] eder : eden Ü

77 Ü Ün A — F Üv M C

- 3 — Bülbulün kūyunda ey dil şıklığın diñdirdiler  
Ah ile āvāreler, bîçāreler, dildādeler
- 4 — Ey Halilüm Ka‘be hākkı Kibleye etmez sücūd  
Na‘lceñ naqşını mihrāb eyleyen üftādeler
- 5 — Ey Hayālî beñlerinün mübtelāsı oldular  
Naqşını fehm etmeyüb ol pür-cefānuñ sādeler

78

- 1 — Sîmede ağız açub peykānuñ ister yareler  
Cān verür bir kaçre şuya teşnedür bîçāreler
- 2 — ‘Aşk bezminde melāmet bādesin nūş eyleyüb  
Bir habāba şaymadı başın geçen āvāreler
- 3 — Gördüler nālān hezārān bülbulün var reşkden  
Jāle dendānı—ile güller kendü kendin pāreler
- 4 — ‘Āşıkı bîkes şanub öldürme kim Ferhād için  
Bisütün dañi geyer ebr-i siyehden şaralar
- 5 — Tîğ-i cevrenden Hayālî yaralu her dilberün  
Merhem-i vaşl ile bîçāre umar kim şaralar

79

- 1 — Şāh-ı ‘aşkuñ gönlüme genc-i nihānın yıkdılar  
Gerden-i cāna tenün bār-ı girānın yıkdılar
- 2 — Gördüler havf-ü- recādan geçmedi erbāb-ı şevk  
Bāde seylābı—ile ‘aşkuñ hānumānın yıkdılar

[3] ey dil : ānī Ū

78 Ū Ūn A — F Ūv M C

[2] şaymadı başın geçen : şaymadılar baş çeken Ūn

[4] Ferhād için : Ferhādına Ūv

- 3 — Nalişinden her seher çün gonca oldu teng-dil  
Şâh-ı gülden 'andelibüñ âşiyânın yıkdılar
- 4 — 'Âşık-ı didâr olanlar eyledi ref'-i hicâb  
Zâhidüñ bir ah ile kaşr-ı cinânın yıkdılar
- 5 — Ey Hayâlî bir kebûter-hâne imiş kûy-u 'aşk  
Her dil-i âvârenüñ gökde uçanın yıkdılar

80

- 1 — Hôrşîd-i sa'âdet kime nûrun tuhaf eyler  
Her kebkebini kevkeb-i baht-u-şeref eyler
- 2 — Rahm et dile ey gül ki çemen murğ-u havâya  
Bir hârî himâyet nazarı ile kenef eyler
- 3 — Kıl eylûgi şal şuya ki deryâlar eder dür  
Şol kaşreyi kim ebr 'atâ-yi şadef eyler
- 4 — Ebdâna nazar eyleme vicdâna güzêr kıl  
Hâkûñ kimi gül kimisi hâr-ü-'alef eyler
- 5 — Şol 'aql-ı perîşânını cem'etse Hayâlî  
Haft-ı ruh-u dildâr erişür ber-îaraf eyler

81

- 1 — Görüne bir nice yüzden deyu ruh-u dilber  
Tenümi dâğ ile kıldum serâser âyineler
- 2 — Bisât-ı hüsnde hâli piyâdesin sürelî  
Hezâr şahruh oldu cemâline çâker

79 Ü A — F Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> M C

80 Ü Ü<sub>n</sub> A—F Ü<sub>v</sub> M C

[2] bir: bu Ü<sub>n</sub>

81 Ü Ü<sub>n</sub> A—F Ü<sub>v</sub> M C

[1] Görüne bir nice yüzden: Görüneler nice yerden Ü<sub>n</sub>

- 3 — Şunar mı idi gelüb şâha bāgbân-ı bahār  
Cefa-yi hârı eger gônca etmese defter
- 4 — Cemâli nûru eger güne şalsa pertevini  
Maḥabbet odu ile nûr ola ten-i Âzer
- 5 — Ḥayâlî yerde ve gökde seni bulur bir gün  
Hezâr bâr çizerseñ bu deñlü dâ'ireler

82

- 1 — Gönül derler bir eglencem deli var  
Başında vâdi-i aşkuñ yeli var
- 2 — Diyen ker dem vücūd-u münkire lâ  
Kolumda Zülfikâridur 'Alî var
- 3 — Beni devrân eger kim âhır etse  
Ne ğam her âhıruñ bir evveli var
- 4 — Burunca nicesin hūnîn müjemle  
Dedi mercāna deryâlar eli var
- 5 — Ḥarabât erlerin hoş gör Ḥayâlî  
O şüretde yürür anca velî var

83

- 1 — Egerçi yüzdeki ḥālūñ belâ-yi cān-ı merdümdür  
Ḥaṭuñ bir fitne peydâ etdi kim arada ol gümdür

---

[4] eger güne şalsa: güneşde şalarsa Ün güneşe şalsa A | büt-ü: ten-i Ü

[5] bu: ne Ü

82 Ü Ün A—F Üv M C

[1] eglencem, eglence ü

[2] Zülfikâridur: Zülfikârumdur Ün A

[4] hūnîn müjemle: hūn-u müje—ile Ün müjem ile Ü

[5] anca: nice Üo

83 Ü Ün A—F Üv M C

[1] peydâ etdi kim: peydâ eyledi Ün

- 2 — Tavāf-ı Ka'be-i kūyuñda qurbān etmege cānı  
Hısāba gelmez a kıblem senüñ 'aşıklarūñ kumdur
- 3 — Gözüm merdümeleri hūn-u cigerden allar giymiş  
Vişālūñ 'idinūñ seyrānın eyler iki merdumdür
- 4 — Sipihrüñ gāh zehrin gāh şehdin nūş eder her şeb  
Bu āşār-ı kevākibdür nücümüñ yeri kejdumdür
- 5 — Havā serd-oldu germiyyetle hālūñ şāha 'arz eyle  
Hayālī vakt-i semmūr-u-vaşak hengām-ı kaķumdur

84

- 1 — Sürūr ister iseñ zevķ-ı cām-ı şahbādur  
Cemāl-i yāra nazar kıl güzel temāşādur
- 2 — Zebān-ı tişe kaçan nuķa gelse Ferhādūñ  
Şeb-i belāda çerāğı şirār-ı hārādur
- 3 — Mezārı içre henüz üstühānı Mecnūnūñ  
Siyāh-kārlık ile sürmedān-ı Leylādur
- 4 — Makām-ı 'aşķ kıyāsı degüldür ey gāfil  
Ki bunda zerredürür mihr kaķre deryādur
- 5 — Hayālī dāmen-i 'aşķı nice ķosun elden  
Ki 'aşķ-ı pāk ile ol Vāmık ile 'azrādur

85

- 1 — Yine şikāra çıķdı hümā-sāye Şehriyār  
Bu şādilige hānde eder kebk-i kūhsār

[4] yeri: biri Ün

84 Ü Ün A — F Ün M C

[3] Mezārı: Mezār Ü

[4] gāfil : 'aşık A | mihr : dehr Ü

85 Ü A — F Ün Ün M C

[1] Yine : Çünkim A

- 2 — Şahin bakışlu bir balaban gerçegün yine  
Şehbâz-ı zülfü eyledi dil murğunu şikâr
- 3 — Destine aluban çevirüb peftere-mişâl  
Atdı yabana 'âşık ı gâmgîni hâr-u-zâr
- 4 — Şehbâz-ı kudretüz, ki anadan doğanumuz  
Her dem fezâ-yı 'arşa eder bâl açub güzâr
- 5 — Şahin gibi Hayâlî eder ol hümâyî şayd  
Bir gün eger muhâlefet etmezse rûzigâr

86

- 1 — Dil kaçan ol âfitâbuñ sînede dâğın çeker  
Mâh-ı nev tahsîn edüb göklerde kulağın çeker
- 2 — Serv-kadler yoluna engel pelîd oldu rakîb  
Bir kûl oğlu yok şunu yonmağa nacağın çeker
- 3 — Bir kadeh bâde ile 'aqlın aldı şohbet ehlinüñ  
Sâkî-i gülçehrenüñ bulunmaz ayağın çeker
- 4 — Olalı iklîm-i hüsne dilberüm beglerbegi  
Şu'le-i âhum önünce al bayrağın çeker
- 5 — Penbe-i dâğın tecemmül 'add ederken kendüye  
Gülşen-i fakruñ Hayâlî iki yaprağın çeker

87

- 1 — Tecrîd ile gedâ kim mülk-ü gınâye şehdür  
Başında devleti var sulţân-ı bî-sipehdür
- 2 — Cândur bakâya mâlik cismi şeh-ü- gedânüñ  
Yâ mihr içinde zerre yâ gerd-i hâk-i rehdür

[2] dil murğunu : gönüm kuşun A

86 Ü Üñ A — F Üv M C

[2] şunu : anı Ü

87 Ü Üñ A — F Üv M C

- 3 — Kıl hemdem-i Süleymān cān Hühüdünü sa'y et  
Bu murğ-u rāz-dārı gör şāhib-i külehdür
- 4 — Ol yāra mübtelā ol ki—anuñ katında ey dil  
Bir dem hayāt-ı 'āşık bî-özr olan günehdür
- 5 — Takşire yok nihāyet şimdi Hayālī ancak  
'Ayn-ı 'ināyetinden ümmid bir nigehtür

88

- 1 — Da'vāda 'āşıkā şanemā terk-i ser yeter  
Meydān-ı 'aşk içinde ere bir hüner yeter
- 2 — Mihrāb kaşuñ içre gözüñ olalı imām  
Kılmağ için vuzu' baña hūn-u ciger yeter
- 3 — Gamzeñ hadengi yok yere āvāre düşmesün  
Ey kaşı yā helākūme bu şiveler yeter
- 4 — Yākūt bildi lâ'l-i lebūñ kandan olduğın  
Bu sırrı fāş kılmağa ol bed-güher yeter
- 5 — Dil şu'lesi Hayālī ten-i pür-şikāfdan  
Şehbāz-ı evc-i 'aşk olana bāl-ü-per yeter

89

- 1 — Şād olur dii tenüme çünki o peykān batar  
Sebz olur hāk kaçan katre-i bārān batar
- 2 — Sāhile devr-i kamerde eremez sa'y edüb  
Bahr-i eşkümde doğar mihr-i dırağşān batar
- 3 — Takınub kūze-i mihr-ü-mehi dölāb-ı felek  
Bāğ-ı hüsnūñ şuvurur eşküme her ān batar

[5] Takşire yok nihāyet şimdi Hayālī : Takşire yok Hayālī  
şimdi nihāyet Ün

88 Ü Ün A — F Üv M C

[4] lâ'l-i : reng-i Ün

89 Ü Ün A — F Üv M C

- 4 — Añma ey ʿaşık-ı sermest dem-i Manşūru  
Meclis-i ʿaşkdürür bunda nice kan batar
- 5 — Hañ-ı aşūbu belürdükde Hayālī göresin  
Beñleri gibi nice fitne-i devrān batar

90

- 1 — Gün yüzünde gördüler zülfüñ uzun olmuş yatur  
Döstum ʿuşşākuñ ol günden zebūn olmuş yatur
- 2 — Kan içinde seng-i hārā yaşdanur ey lāle-ruh  
Leblerüñ hecrinde lâʿlūñ bağı hūn olmuş yatur
- 3 — Gözde lâʿlūñ arzūsu ile ciger hūnābesi  
Şişe içinde şarab-ı lâʿl-gūn olmuş yatur
- 4 — Kāmetünden şerm edüb ey nañl-i gülzār-ı behişt  
Şu içinde ʿaksi servüñ ser-nigūn olmuş yatur
- 5 — Nice yıllardur Hayālī haste ey āram-ı cān  
Gūşe-i miñnetde bi-şabr-ü-sükūn olmuş yatur

91

- 1 — Hañtuñı kılma tırāş ey āfitāb üç günde bir  
Eyleme billāhi dünyāyi harāb üç günde bir
- 2 — Şıfır dāğı ile elifden cümle cismüm oldu zeyn  
Eylemekden cevruñi cānā hisāb üç günde bir
- 3 — Her nefesde ol řabīb-i cāna ben öldüm desem  
Hālūme kılmaz nařar vermez cevāb üç günde bir

---

90 Ü Ün A—F Üv M C

[2] Yaşdanur: Yaşdanub Ün A

[3] lâʿl-gūn: lāle-gūn Ü

91 Ü Ün A—F Üv M C

[3] Öldüm: öldür Ün

- 4 — Nice gül gül olmasun haddi leṭāfet yağdurur  
‘Ārıḫı gülzārına mişgīn gülāb üç günde bir
- 5 — Cism-i pūr-dāğ-ı Ḥayāliden kesilmez tīg-i yār  
Gerçi verür bāğbān gülzāra āb üç günde bir

92

- 1 — Zülfün ‘izaāruñ üzre kim der niḫāba beñzer  
Gülzāra sāye şalmış mişgīn seḫāba beñzer
- 2 — Seyrāna bāğa varsam sensüz gelür cehennem  
Güller tekellūf olsa nār-ı ‘azāba beñzer
- 3 — Her teşne-i vişālūñ destindedür ḫayātı  
Āstīn içinde sā‘id çāh içre āba beñzer
- 4 — Demiş iki cihānı terk eyleyen erenler  
Zevḳ-u-şafāsı dehrūñ bir seyr-i ḫāba beñzer
- 5 — Dünyā şarābı ile olmaz Ḥayālī böyle  
Ḥumḫāne-i ezelden mest-i ḫarāba beñzer

93

- 1 — Goncadur lā‘lūñ ‘izāruñ gül ruḫūñ gülzārdur  
‘Ādelibi gōñlümūñ her dem anuñçūn zārdur
- 2 — Guşşa çekme mübtelā-yi ‘aşḳ olduñsa gōñül  
Çūñki bīmār olmanuñ āḫır soñu timārdur
- 3 — Kim ki olmaz bir güneş yüzlü mehūñ üftādesi  
Mahv bil anuñ vücuduñ saye-i dīvārdur

[5] tīg-i: zülf-ü Ü

92 Ü Ün A—F M C

[5] ezelden: ezelde Ün | mest-i: mest-ü-Ün A

93 Ü A—F Ün Üv M C

- 4 — Bezm-i ğamda kanlu yaşum meydürür nuql aña kim  
Âteş-i âhum şirârı dâne dâne nârdur
- 5 — Dergehinden nice kim sürseñ Hayâlî çākeri  
Yüz çevirmez âsitānuñdan ‘aceb bî-‘ârdur

94

- 1 — Müjde-i fethi işidüb zeyn-i bâzār etdiler  
‘Âlemi faşl-ı şitāda tāze gülzār etdiler
- 2 — Gāziler şemşir-i nuşrat der miyān edüb yine  
Cānlarından kāfir-i bî-dîni bîzar etdiler
- 3 — Şem<sup>c</sup> yanub yakılaldan ol şehîd olanlara  
Cām ile mey acıyub çeşmini hūn-bār etdiler
- 4 — Burdular kulağını meclisde tanbūruñ yine  
Yüregiñ nāzın delüben dembedem zār etdiler
- 5 — Cāma vālā pîrehen geydürdüler meyden yine  
Sāğara kan yutdurub her dem dil-ifgār etdiler
- 6 — Dolanub her serv-i bālā dil-rübālar nāz ile  
‘Âşık-i bî-dillerine ‘arz-ı didār etdiler
- 7 — Ey Hayālî işidüb şî’r-i hayāl-engizümi  
Âferin ehl-i suhanlar baña tekrār etdiler

95

- 1 — Ne gerdündan sitem çekdüm ne ahterden melālüm var  
İkilikden bugün ferdem ne haşm-ü- ne cidālüm var
- 2 — İki ‘âlem bugün müstağrak-ı envārum olmuşdur  
Sipih-r-i dilde doğmuş âfitāb-ı bî-zevālüm var

94 Ü A—F Ün Üv M C

95 Ü Ün A — F Üv M C

[1] ferdem : ferdin A | ne haşm-ü- : ne haşmum Ün

[2] envārm : envār Ün

- 3 — Duyaldan küfr-ü zülfünden eşer ʿār etdüm imāndan  
Saña tā kim gönül verdüm hayātumdan melālüm var
- 4 — Verürsem kâse-i hõrşid-i nûr-eşāna nāmerdem  
Elümde derd-i yār ile pür olmuş bir sifālüm var
- 5 — Suhan şehbāziyam murgān-ı kudsiler şikārumdur  
Kānāʿatle təcerrüdden Hayālî perr-ü- bālüm var

96

- 1 — Ah kim dilber raķibüñ dā'imāya nındadur  
Bu mesel meşhûrdur devlet każā yanındadur
- 2 — İlkd-i Pervîni kaçan gösterse çarh-ı bî-emân  
Beñzer ol tesbihe kim ehl-i riyā yanındadur
- 3 — Çeşm-i dilber kanum içse cān bağışlar lebleri  
Devlet ol bimāra kim dārüşşifā yanındadur
- 4 — Āfitābuñ ʿāşık-ı didārıdur zerrāt-ı kevn  
Kānde olsa bir güzel biñ mübtelā yanındadur
- 5 — Eylemiş zındānı bir dilber Hayālî bağ-ı huld  
Yoluna ölen Şehîd-i Kerbelā yanındadur

97

- 1 — Zevk-i bāde ne idügin mest-i harābiler bilür  
Lācerem deryā zebānın murg-u ābiler bilür
- 2 — Vuşlatuñ cennātınuñ rāhatleri ʿālemlerin  
Dūzah-ı hirmānda nār olmuş ʿazābiler bilür
- 3 — Sāye-perverler gözü bir perteve kılmaz nazar  
Ne idügin nûr-u tecelli āfitābiler bilür
- 4 — Yoluña hāk olmanuñ ādābını ʿuşşāka şor  
Salṭanat āyînini Efrāsiyābiler bilür

96 Ü F Üv Üv A C — M

[4] zerrāt-ı kevn: zerrātı gör Ü A | biñ mübtelā: bir mübtelā Ü

[5] Yoluna ölen: Nola ölürse Ü

97 Ü Ün A — F Üv M C

[4] āyînini: ādābını Ün

- 5 — Hāk-i rāhuñken Hayālî havf eder ağıyardan  
Hāriciler kibr-ü-kīnin Bū-Türābiler bilür

98

- 1 — Dāğlar yaqsam ‘aceb mi sīneme gül vaqtidür  
Nāle-vü-feryād edersem nola bülbül vaqtidür
- 2 — Kahkaha ile şurāhî gülse meclisde ne var  
Sākīya eyyām-ı şevk erişdi gulğul vaqtidür
- 3 — Kākülün ruhsarı üzre tārümār etmiş o yār  
Cennete dönse ‘aceb mi bāğ sünbül vaqtidür
- 4 — Hecr-i hār-ı yār ile dāğ üzre dāğ ursam nola  
Gülsitānuñ revnaķı katmer қaranfül vaqtidür
- 5 — Ey Hayālî devr-i haddinde lebin vaşf eyle kim  
Mevsim-i gül erdi şimdi şöhet-i mül vaqtidür

99

- 1 — Eşki bî sūz-u-tāba vermezler  
Hızır şuyun devāba vermezler
- 2 — Rāh-ı derd içre hāk olan cismüñ  
Zerresin āfitāba vermezler
- 3 — Olmayınca gedā zekāt-ı ğamı  
Şeh-i ‘ālī-cenāba vermezler
- 4 — Şofî sen vāķıfāñda ‘ārifler  
Çeşm-i bīdārî hāba vermezler
- 5 — Rindler hāne-i harābātı  
Milk-i Efrāsiyāba vermezler

[5] havf: zevk Ü

98 Ü — F Ün Üv A M C

99 Ü Ün A — F Üv M C

- 6 — Sâhil-i tende bahrler var kim  
Dâmenin cüy-u âba vermezler
- 7 — Ergürürdü cihâna feyz velî  
Feyzi dest i şehâba vermezler
- 8 — Bir habâbın o Beyt-i Ma'mûruñ  
Bu cihân-ı harâba vermezler
- 9 — Fikr-i zülfûñ Hayâlîde yaraşur  
Sûnbülü her türâba vermezler

100

- 1 — Senüñ sāyeñde şehlerdür gedâlar  
Saña ey aşk-ı dilber merhabâlar
- 2 — Gönül düşnâm-ı yâra râğıb oldu  
Size ey 'âr-ü-nāmūsum du'âlar
- 3 — Nigāruñ tiğ-i cevri küştesinden  
Ser-i kuyu olubdur Kerbelâlar
- 4 — Bu hâkî teden eylerdi güzêr cân  
Kemân ebrûları anı oyalar
- 5 — Hayâlî bâde-i aşk-ı ile yāruñ  
Harâbât ehli oldu pârisâlar

101

- 1 — Kâdillerle zeyn degüldür minâreler  
Sen mâhı görmege yere indi sitâreler
- 2 — 'Anberle misk zülfüñe öygünmüş ola mı  
Şol kendüzünü görmüş iki yüzü qaralar

[7] Ergürürdü: Ergürürler Ün

100 Ü Ün A—F Üv M C

101 Ü Ün A — F Üv M C

- 3 — Cān bir yaña çeker gamuñı bir yaña gönül  
Gamzeñ varur tutar ikisin bile aralar
- 4 — Bir zerre deñlü vermedi yılduzlara vücūd  
Ahum odu ile göklere erdi şerâreler
- 5 — Şemşirine Hayālî gönül verdüğün şakın  
Ağız bir eyleyüb demesün yâre yaralar

102

- 1 — Zülf-ü miskîn yüz bulub kākülle pür-nāz oldular  
Kışver-i hüsni içre herbiri ser-efrāz oldular
- 2 — Çin-i zülfünü çekelden ruhları üzre nigār  
‘Āşık-i üftādeler üstād cānbāz oldular
- 3 — Eşk-i ‘āşıkla yüzün yur şehrümüz eṭlālî hep  
Anuñ içün birbirinden böyle mümtāz oldular
- 4 — Nakd-i cāna büse vermezlar dilerler sim-ü-zer  
Şimdiki maḥbūblar gāyetde kurnāz oldular
- 5 — Kanını toprağa karmāğa Hayālînüñ müjeñ  
Gamze-i hūnîn ile baş koşdu hem-rāz oldular

103

- 1 — Nigārā sünbül-ü zülfün ne reyḥān-ı semen-sādur  
Ucundan nāfe-i Çinün yüregi dolu sevdādur
- 2 — Hayāl-i dürr-ü dendānuñ bu çeşm-i eşk-bārumda  
‘Aceb midür vaṭan tutsa çü dürrün yeri deryādur
- 3 — Gam-ı ‘aşkında ölürsem ser-i kūyunda defn eyleñ  
Şehîd olanlaruñ çünkim yeri Firdevs-i a‘lādur

- 4 — Gerekmez cân kim ʿaşkuñ yeter dil mülküne sulṭān  
İki şeh bir vilāyetde mücerred kuru gavḡādur
- 5 — Görelden sen yüzü māhuñ şehā āyine-i ḥaddin  
Ḥayālī rūz-ü-şeb tūṭi-şifat medḥūñde gūyādur

104

- 1 — Dili şad - pāre eden ḡamze-i mekkāresidür  
Cānı āvāre kılan zūlf-ü siyeh- kāresidür
- 2 — Vaʿde-i būs-u- kenār etdi dili pāreleyüb  
Ol ciger-pāresinūñ bu daḥi bir pāresidür
- 3 — Bādede yele varur lâʿli havāsında ḥabāb  
Ḡalibā bencileyin ol daḥi āvāresidür
- 4 — Daḡ-ı dil ʿaksidür āyine-i çeşmümde benüm  
Şanmañuz siz anı kim gözlerümüñ karasidur
- 5 — Kūyuñ itleri Ḥayāliyi bulub paralamış  
Şimdi her bir itūñ aḡzında anuñ pāresidür

105

- 1 — Kūh-u melāmete yüregüm seng-i ḥāredür  
İçinde şevḳ-i lâʿl-i lebūñ lâʿl-pāredür
- 2 — Şādī belürse ḡuşşa-vu- ḡamla dolar göñül  
Düşman görünse meyl-i reʿāyā ḥişāratur
- 3 — Aḡar şudur bu ḥüsn-ü- leṭāfet gelür geçer  
Şanma efendi ʿālemi sen bir ḳrāratur
- 4 — Peykānlaruñdan işlar ise ṭālīʿüm nola  
Bürç-ü bedende her birisi bir sitāredür

[4] kim: baña Ün

[5] ḥaddin: ḥüsnün Ün | şifat: gibi Ün

104 Ü Ün — Üv A M C

105 Ü A — F Ün Üv M C

[1] lâʿl-i : cām-ı A

- 5 — Kūyuñla cennetüñ ne ola farkı bilmezem  
Sūz-u Hayāliden hele dūzah şerāredür

106

- 1 — Bizüz tarık-ı fenā sāliki llāhiler  
Gedā-yi ʿālem iken reşk-i pādīşāhiler
- 2 — Benem o saltanat-ı fakr şāhı kim oldu  
Kıpumda iki cihān begleri sipāhiler
- 3 — Felekde kevkebeyi mihr-ü- māha ben verdüm  
Direm - haridelerümdür deñizde mähiler
- 4 — Zamir-i rūşenümüzden yaqar çerāğını mihr  
Ne bāk sāye-veş olduksa rū-siyāhiler
- 5 — Hayālī dide-i hōrşide kuhl ola gerdüm  
Baña dönüb nazār eylerse hāk-i rāhiler

107

- 1 — Sem-i derdine nisbet semm-i kätıl cāna emsemdür  
Cefālar zaḥmına oqlar fetil-ü- tiğ merhemdür
- 2 — Kanāʿat eyleyen bir būriyāya künc-ü ʿuzletde  
Saʿadet tahtına mālīk olan sultān-ı ʿālemdür
- 3 — Seg-i ḥumḥāne-i fakruñ nişān-ı pāyına yüz sür  
Dolunca cürʿa-i cām-ı ğınādan Sāğr-ı Cemdür
- 4 — Habāb-ı sāğarı görseñ beni ḥayr ile yād et kim  
Gelüb āvāreler yüzler sürerler aña türbemdür

[5] bilmezem : bilmezim A

106 Ü F Ün Üv A M C

[2] saltanat-ı : memleket-i Ün

107 Ü F Ün Üv A C — M

[3] ḥumḥāne-i : ğamḥāne-i Üv meyḥāne-i A | fakruñ : aşkuñ

Ün Üv

- 5 — Hayālî Ka<sup>c</sup>be-i derdem libāsum dūd-u āhumdur  
Gözüm yaşı ile dolmuş āsitinüm Çāh-ı Zemzemdür

108

- 1 — Misk ile kāfūrdan levh üze ebrūlar mıdur  
Ya güzellik şūhluk alnuñde yazular mıdur
- 2 — Nāvek-i müjgānıdur her hūsn eli sultānınuñ  
Cismüm üze görünenler demeñüz mūlar mıdur
- 3 — İki yandan iki zūlfūñ mü egilmiş lâ<sup>c</sup>lūñe  
Yā metā<sup>c</sup>-ı cāna şarkar iki hindūlar mıdur
- 4 — Hoḳḳa-i yāḳūt içre ḥurdesi her goncanuñ  
Andelibūñ çeşm-i giryānına dārūlar mıdur
- 5 — Bu neẓā'ir kim Hayālî şî<sup>c</sup>rine der ehl-i naẓm  
Pâyına bahruñ demādem yüz sürer cūlar mıdur

109

- 1 — Lāle-i gül-gūnu şahrālarda dāğum şandılar  
Nergisi gülzārda yanar çerāğum şandılar
- 2 — Gördüler kim her gülü zeyn eylemişdür jāleler  
Ma<sup>c</sup>rifet dürrü ile pür olmuş kulağum şandılar
- 3 — Çıkdılar bām-ı ḥarābāta hilāle baḳdılar  
Āsumāna şunduğum zerrin ayağum şandılar
- 4 — Gördüler māhı şafaḳ-reng āşikār etdi felek  
Bāde-i gül-reng ile dolmuş kabağum şandılar

108 Ü F Ün A C — Üv M

[4] ḥurdesi : ḥurdeler A

[5] neẓā'ir : leṭā'if F | naẓm : ṭab<sup>c</sup> A

109 Ü Ün A — F Üv M C

[2] her gülü : gülleri Ü

[4] Gördüler māhı şafaḳ-reng āşikār etdi felek : gördüler mihr-i şafaḳ üstünde māhı āşikār Ü (Ü nushasındakti şekil daha manalı görünüyor)

- 5 — Ey Hayālî geldî zencîr-i cünûnumdan şadâ  
Gonca-lebler üşdüler açıldı bağum şandılar

110

- 1 — Merddür cānā bugün ol kim melāmetler çeker  
Ermeyen bu devlete yarın nedāmetler çeker
- 2 — Şeş cihetdeu semme vechullah nûrun görmeyüb  
Rû'yet-i didār için zāhid riyāzetler çeker
- 3 — Her müjem dil perdesi pergālesi ile zeyn edüb  
Hayl-i eşküm leşker-i hicrāna rāyetler çeker
- 4 — Kaşuñ altında gözüñ yādına bir bādām ile  
Güşe-i mihrābda zāhid kanā'atler çeker
- 5 — Ey Hayālî eylemez takşirüñe Şah iltifāt  
Çün taḥammül bārını şāhib- vilāyetler çeker

111

- 1 — Milk-i ḥüsnüñ şehisin meh siper-i düşüñdur  
Gamzeler tiğ-zenüñ zülf zırılıp-püşüñdur
- 2 — Beni ser ḥalka-i zencîr-i cünun eyleyen ah  
Girih-i zülf ile güşüñdaki mengüşüñdur
- 3 — Şāne kıldı tenini zülfüñ ucundan şad-çāk  
Görelî yüzüñü āyine nemed-püşüñdur
- 4 — Peri pervānenüñ olmuşdu zebān-ı ḥālî  
Senüñ ey şem<sup>c</sup> yüzüñ görelî ḥāmuşüñdur

110 Ü F Ün A C — Ün M

[1] Cānā: ey dil A | kim: ki Ü F C

[2] riyāzetler: kanā'atler A

[3] edüb: olub Ü F Ün C

[4] kanā'atler: riyāzetler A

111 Ü F Ün A C — Ün M

— Sen Hayālî alalı bezm-i şafâ câmın ele  
Mihir ile mâh-ı felek iki kadeh-nüşûndur

112

- 1 — Kaçan kim bâddan ol turra-i ‘anber-feşân titrer  
Yolar sünbül saçın yırtar yüzün gül bağbân titrer
- 2 — Ne dem kim gamzeden çekse gözü elmâs-gün hançer  
Dil-ü- cāna düşer lerze damarlar içre kan titrer
- 3 — Nişāne istese ebrû kemānum tîr-i hicrāna  
Bu cism-i nâ-tüvānum içre her bir üstühân titrer
- 4 — Ser-i küyunda ah etsem ruḥ-u zerd ile ‘aşıklar  
Nitekim bâddan gülşende evrak-ı ḥazān titrer
- 5 — Hayālî görsem ol yârı yaşımdan baḥr olur ‘ālem  
Eger hecrinde ah etsem zemîn-ü- āsumān titrer

113

- 1 — Lâ‘l-i yâr aḡyâr bezminde şarāb-ālûdedür  
Dîde-i merdüm bu gamdan ḥun-u nâb âlûdedür
- 2 — ‘Aks-i yârı saḡar-ı pür-meyde seyrân edeli  
Şuya şaldı zühdünü zâhid ḥarāb âlûdedür
- 3 — Şöyle oldum bâde-i telḥuñ giriftârı bugün  
Şehd içinde şanma kim böyle zübāb âlûdedür
- 4 — Cismüm içre cān kaçan beñzer leb-i cānānuma  
Ol ḥayātuñ ‘aynıdır bu ḥod türāb-âlûdedür

[5] Sen : ey A

112 Ü F Üñ A C — Üv M

[4] 4 üncü beyit yerine F nushasında şu beyit vardır : Görüb kıddün havâsı  
ile ser başında yel servûñ — Düşüb endāmına lerze çınarûñ her zamân titrer

113 Ü F Üñ A C — Üv M

[1] Lâ‘l-i yâr aḡyâr bezminde : Bezm-i düşmende leb-i dilber A

[4] cismüm içre : cism içinde A

- 5 — Menzil-i 'uṣṣākı o meh rüşen eiylerse nola  
Seyr eder her cāyi denmez āfitāb ālūdedür
- 6 — Devlet-i bīdār añanlar gâflet uyḡusundadır  
Nergis-i sermest yanında ki ḡāb-ālūdedür
- 7 — Dūd-u āhı içre beñzerdi Ḥayālī cismine  
Demek ola idi eger ḡāke serāb-ālūdedür

114

- 1 — Ne hoş bīmār olur yā Rab ol iki nā-tüvān gözler  
Kucagına alub ebrūlar olmuş mihribān gözler
- 2 — Bu şahrānuñ eder her murgu bir vādide pervāzı  
Göñül kūy-u cünūndan zevk eder zāhid cinān gözler
- 3 — Tecemmül den taḡammül yeg diyenler oldular kani<sup>c</sup>  
Bu yolda sāye-i ḡāra niceler sāyebān gözler
- 4 — Dile tır-i cefā urduñ naẓar kıl ḡanuma bārī  
Şikāra zahm ergürdükde çün şayyād ḡan gözler
- 5 — Ḥayālī ḡurş-u ḡorşid-ü- mehūñ dā'im gedāsıdur  
Felekden eylemez Şāhum şikāyet ḡaḡḡı nān gözler

115

- 1 — Bezlini evvel bahāruñ kūha şor hāmuna şor  
Māl-i dünyādan ne alub gitdüḡin Kārūna şor
- 2 — Nev-<sup>c</sup>arūs olduḡda Leylī dürr-ile yāḡūtunu  
Çok mıdur Nevfel ne bilsün dide-i Mecnūna şor
- 3 — Şaḡlar iken derdüñi cānum gibi fāş olduḡın  
Dāḡumuñ üstünde yer yer penbe-i pür-ḡūna şor

114 Ü F Üñ A C — Üv M

[2] cünūndan : cünūnda Ü

115 Ü F Üñ A C — Üv M

- 4 — Döne döne devr elinden bezm-i ğamda dehr-i dūn  
Nice kanlar yutdurur baña mey-i gül-gūna ōor
- 5 — Gel ōurāhī kulkulū zevkīn Hayāliden iſit  
Hande-i dilber ōafāsın ‘āſīk-ı mahzūna ōor
- 6 — Dest-i Sultān-ı ‘atā-baḥſ ile deryā - himmetin  
Ŗol ğam-ı iflās ile mahzūn olan medyūna ōor

116

- 1 — Ka‘be-i kūyunda her kim dilberūñ kurbān olur  
Gerçi bir serden geĉer ammā serāser cān olur
- 2 — Bir tavāſiden gōñl kem-himmet olma nefsdan  
Eylese ka‘-i ta‘alluk mahrem-i sultān olur
- 3 — Bende ol iklim-i istiĝnāda ol sultāna kim  
Kem sifāli kelbinūñ tāc-ı ser-i ḥākān olur
- 4 — ‘Aks-i ḥūsnū zerreyi ḥōrſid-i ‘ālem-tāb eder  
Kaṭre feyzinden anūñ ser-Ĉeſme-i Hayvān olur
- 5 — Hecr-i rüy-u yār ile güller Hayālī kendüyi  
Pāre pāre etmege her jāle bir dendān olur

117

- 1 — Nār-ı dilden zāhir etsem bir ōerer ‘ālem yanar  
Dursa bir dem sīne-i sūzānum iĉre ğam yanar
- 2 — Bu ḥamīde kad ile yandum mahabbet oduna  
Baña nisbet māh-ı nev nār-ı ōafaĝda kem yanar

[5] Bu beyit A nushasında yoktur.

116 Ü F Ün A C — Üv M

[4] Kaṭre feyzinden anūñ ser-Ĉeſme-i Hayvān olur : Kaṭre-i feyzinden anūñ Ĉeſme-i Hayvān olur A

117 Ü F Ün Üv A C — M

[1] Nār-ı : Rāh-ı A

[2] oduna: nārına Üv | ōafaĝda : ōafaĝdan Üv

- 3 — Şanma kan ağlamadan germ oldu nār-ı hasretün  
Düddür müjgânlarum bu dide-i pür-nem yanar
- 4 — Kaysa eydün ben belâ deşinde ser-gerdân iken  
Uğramasun yanuma billâhi ol sersem yanar
- 5 — Gel Hayâlînün teninde dâg-ı İbrâhime bak  
Bu kadar ancak çerâğ-ı Hazret-i Edhem yanar

118

- 1 — Hâller olmuş mekesler hadd-i cānānı öper  
Güyyiā pervāneler şem<sup>c</sup>-i şebistānı öper
- 2 — Göz yumunca her müjem yüz hūn u dil peydā eder  
Tışe bir lâ'l almağa bin kez leb-i kânı öper
- 3 — Lâ'lün üzre hattūña beñler perişān olmasun  
Yüz bulıcağ mûrlar möhr-ü Süleymānı öper
- 4 — Şehper-i Cibrıldür cārüb-u meydān-ı gāzā  
Her şehīdün başı düşdükde o meydānı öper
- 5 — İtlerin yāruñ Hayālî būs eder rüz-u vişāl  
Eski 'âdetdür kişi 'id olsa yārānı öper

119

- 1 — Çeşmümde ceş-i hūb nice eylesün qarār  
Yaşumla oldu her müje bir tığ i abdār
- 2 — Tūfān-ı eşkümi göricek telh-kām olub  
Her bahr tutdu vādî-i hayretde bir kenār
- 3 — Dilden ne resme dūr ede göz yaşları gamum  
Rağş ede mi terāne-i enhāra kūhsār

[3] germ: sürh A

[4] billâhi : vallahi Ü A C

[5] dâg-ı : nār-ı Ün

118 Ü A — F Ün Üv M C

119 Ü F Ün Üv A M C

[1] eylesün: eyleye Ü F C

- 4 — Yıllardürür ki kūy-u vefā hākisāriyüz  
Yerden götürmedi bizi hayfā ki rūzigār
- 5 — Şahum Hayālīnūñ ne revā rūzgār-ı ğam  
Ma'dūm ede vücūdunu nāgeh habāb-vār

120

- 1 — Her kaçan ol meh şafak renginde gül-gün don geyer  
Dūd-u ahumdan libās-ı zulmeti gerdün geyer
- 2 — Çıkısa tañ mı farkına pür-mey şurāhīnūñ habāb  
Bir şeh-i Cemşīd-ferdūr tēc-ı Efrīdūn geyer
- 3 — Bir nazarda baña beñzer lāle-i şahrā-yi ğam  
Merdüm-ü çeşmüm gibi herdem libās-ı hūn geyer
- 4 — Key yaraşur bezmde mīnā ile gül-gün şarāb  
Gūyiyā bir lāle-çihre cāme-i māyūn geyer
- 5 — Tēc-ı devletle Hayālī milk-i aşkuñ şahıdur  
Çün seg-i Leyli sıfālın başına Mecnūn geyer

121

- 1 — Gülşende cūy eşk-i revānumdan oy verür  
Her 'andelib ah-ü-feğānumdan oy verür
- 2 — Gūyā olub ceresleri ol şeh-süvārumuñ  
'Uşşāka derd-i aşkı zebānumdan oy verür
- 3 — Açdı şurāhī hulkulü bezm içre göñlümü  
Dolsa neşāt ile nola cānumdan oy verür
- 4 — İçsem 'aceb mi ravżada tanbūr ilen meyi  
Her tārı baña mūy-u miyānumdan oy verür

120 Ü Ün A — F Üv M C

[1] renginde : resminde Ün | gül-gūa : rengīn A

121 Ü F Ün A C — Üv M

- 5 — Zencîri ey Hayâlî cünûn ehlinüñ baña  
Gîsü-yu yâr-ı gönca-dehânumdan oy verür

122

- 1 — Sünbül-ü bâğa nazar kıl zülf-ü Şîrîn kendüdür  
Kanlu lâle dide-i Ferhâd-ı miskîn kendüdür
- 2 — Çeşm-i terden şakla yâ Rab nem kapub jeng olmasun  
Çihre-i dildâr kim âyine-i Çîn kendüdür
- 3 — Yüz çevirmiş mâhdan hõrşîdi kılmış secdegâh  
Hâller ey dil ruḥ-u dilberde pervîn kendüdür
- 4 — Ol siyeh hâl ile yârũñ kaşı altında gözü  
Rum sultânı kólunda beñli şahîn kendüdür
- 5 — Ey Hayâlî bu fenâ gülzârınuñ her nergisi  
Bezmi-Cemde bâde sürmüş cām-ı zerrîn kendüdür

123

- 1 — Başumda müy-u jülîde temümde tâze dâğum var  
Melâmet mülkünüñ sultâniyem tuğum otağum var
- 2 — Diyâr-ı süzũñ oldum şem' gibi ben de serdârı  
Nice Ferhâd ile Mecnûn gibi yanar çerâğum var
- 3 — Fezâ-yi aşkde ben ol nihâl-i ser-ferâzam kim  
Nihâl-i Sidre üzre sâye şalmış bir budağum var
- 4 — Sipâh-ı guşsa-vü-ğamdan beni şaklar penâhında  
Yüzünde hâl-i miskînüñ gibi bir kara dağum var
- 5 — Hayâlî şah-ı aşk oldum daḥi bu aql-ı hercâyî  
Gönül mülküne ayak başmasun muḥkem yasağum var

122 Ü F Ün Üv A C — M

[1] Kanlu: Kanğı F

[5] fenâ: cihân A

123 Ün Üv A M C — Ü F

[3] Nihâl-i Sidre: Dıraḥt ı Sidre A

[4] penâhumdur: penâhumda A M

[3] Dolısa neşât ile nola: Dolsam nola neşât ile A

124

- 1 — Hıblar ser'askeri bir gül-izār-ı sâdedür  
Ger dilerseñ bilmege ismin Şerife-zâdedür
- 2 — Rüz-u-şeb her dem bisât-ı meclisinde ol mehûñ  
Ay-ü-gün sırça kadehlerdür şafağ pür-bâdedür
- 3 — Kaddine öygündüğü içün serv-i büstân-ı cihân  
Bâr-ı miñnetden halâş olmuş gezer âzadedür
- 4 — Tâlîüm yârî kılub mlhr ede ben zâra deyu  
Sâyesi her gün gezer yanınca bir üftâdedür
- Göricek yaşuñ seni küyundan ırmağ istedi  
Ey Hayâlî demedi ol meh ki merdüm-zâdedür

125

- 1 — Çün sen saçı hümanuñ eşiginde gördüler  
Mehpâreler kebûteri gökden uçurdular
- 2 — Añladılar gamuñla felekler zevâlini  
Mihri döne döne i (ey) meh anuñçün uçurdular
- 3 — Meclisde saña eşrefi 'arz etdügin görüb  
Eller defûñ şehâ yine yüzüne urdular
- 4 — Deyr içre nakş-ı şüretüñe eyleyüb nazar  
'Aqlın şanemler ey büt-i güyâ yitürdüler
- 5 — Ayaklarına sâye - şıfat düşdügüm görüb  
Gün yüzlüler Hayâlî yüzüm yere sürdüler

124 A — Ü F Ün Üv M C

125 — Ü F Ün Üv M C

[2] Bu beytin ikinci mısra'ı bozuktur

126

- 1 — Sâgar lebûne ‘âşık-ı hunin-ciger geçer  
Her bir habâb bende-i şâhib-nazar geçer
- 2 — Gamzeñ efendi gayrıya atdukça cevır okun  
Bendeñ bilür ki hasta gönülden neler geçer
- 3 — Şahinlerüz ki şaydgehümüz fezâsına  
Cibril uğrar ise perini döker geçer
- 4 — Makbûl-ü ehl-i dil olalı şadr-ı sînede  
Peykân-ı gamzesi ne yere kim deler geçer
- 5 — Erdür şu kim ‘arûs-u cihâna baş egmeye  
Şâhum vilâyet içre Hayâlî de er geçer

127

- 1 — Cânlar alur gözlerüñ göz göre bî pervâ şatar  
Beñzer ol tatara kim kâlâ edüb yağma şatar
- 2 — Baña bir yüz gösterür ağıyara bir yüz dilberüm  
Kendüyi gülzâr-ı hüsn içre gül-ü ra‘nâ şatar
- 3 — Nâle-i Mecnûndan idrâk oldu Leylâ menzili  
Kimdürür ey nâka-i hevdecı kuru gavğa şatar
- 4 — Her nefesde ‘arş-ü-kürsî ‘âşıkun seyrânıdur  
Oturub kürsîde vâ‘iz vâ‘de-i ferdâ şatar
- 5 — Ey Hayâlî ‘âkıbet tas-ı felek rusvâ eder  
Yûsufun her kim ki bu bâzârda ednâ şatar

126 F Ün A C — Ü Üv M

[2] atdukça: atdukda A | gönülden: gönülde F

[4] ne yere: nereye A

127 Ün A — Ü F Üv M C

[1] kâlâ: talan Ün

128

- 1 — Kelāmum ehl-i derdūñ dā'imā vird i zebānıdur  
Maḥabbet 'āleminūñ her sözüm bir dāsitanıdur
- 2 — Bozaldan şüret-i Erjengi sen bu nağş-ı dilkeşle  
Benüm vaşfuñda her beytüm Nigāristān-ı Mānıdü,
- 3 — Varursañ kabr-i Mecnūna temāşā kıl ki Leylānuñ  
Mukahhal çeşminūñ her üstühzñı sürmedānıdur
- 4 — Şanemler yādına deyr-i cihānda ahum-u-eşküm  
evā-yi erğanünıdür şarāb-ı ergavānıdür
- 5 — Bugün devrinde bir Dārā-yi Cem-ḳadr-ü-felek-tahtuñ  
Ḥayālī 'arşa-i nazmuñ ser-āmed pehlevānıdur

129

- 1 — Bir libās-ı cervi her gün egnine gerdün geyer  
Ḳanlu yaşıardan ve lıkin dāmenin pür-ḥün geyer
- 2 — Yoluna şol ḥāk olanlar yüzlerin sürsün deyu  
Nāz - perverdüm libās-ı şıveyi uzun geyer
- 3 — Geh Selimī şarınur gāhı Süleymānı yürür  
Key yaraşur her ne kim geyse 'aceb mevzün geyer
- 4 — Merdüm-ü didemdedür dā'im ḥayāl-i ḥāl-i yār  
Lā-cerem 'ayyār olanlar cāme-i şeb-gün geyer
- 5 — Bir libās-ı lütf u sulṭānıdürür nazm-ı şerif  
Ey Ḥayālī bu libāsı şanma kim her dün geyer

130

- 1 — Dili rüşen kılan bir gül-<sup>ci</sup>zâruñ taze<sup>ci</sup> dâğıdur  
Ko yansun haşre dek söyünmesün devlet çerâğıdur.
- 2 — Gönül şahrâsına bir hüsn eli şâhı nüzül etdi  
Habâb-ı eşk-i hüninüm ânuñ gül-gün otağıdur
- 3 — Şarâb-ı şevkini gerdün içüb cür'a döker hâke  
Elinde mihr-i âlem-tâb bir zerrin ayağıdur
- 4 — Zihî <sup>ci</sup>zzet bu kim Leylâ şalâ-yi hân-ı hüsn etse  
Şikest olan arada hasta Mecnûnuñ çanağıdur
- 5 — Hayâlî tende bir dâğ-ı siyehsüz olımaz zîrâ  
Kadimiden benüm şâhum o bendeñ Kara dâğıdur

131

- 1 — Ha<sup>ci</sup>tt-ı ruhumı yâr kaçan ber-<sup>ci</sup>taraf eyler  
Hörşid-şıfat rüy-u mehi bî-kelef eyler
- 2 — Mânend-i habâb ola ilâhî evi vîrân  
Sâğarda şu kim cür'a koyub mey telef eyler
- 3 — Ebrûña gözüm yaşı nola olsa mu<sup>ci</sup>karin  
Çün müşteri kavse ere ey meh şeref eyler
- 4 — Ta<sup>ci</sup>hsîn leb-ü-dendânuñ ol cezbesine kim  
Kândan kıparur lâ<sup>ci</sup>l-ü-dürü bî-şadef eyler
- 5 — Seng-i dilümi lâ<sup>ci</sup>l edeli kân-ı Medîne  
Nazmum dür-ü şehvârını ba<sup>ci</sup>hr-i Necef eyler

130 F Ün A C — Ü Üv M

[1] kılan: eden Ün

[2] hüninüm: hünâbum A

[4] <sup>ci</sup>zzet: <sup>ci</sup>şret A-

[5] olımaz: olmazuz A C

131 F Ün A C — Ü Üv M

132

- 1 — Fakr eli serverleri himmet çerāğın yaqđılar  
Şāhlar ol kavmdan devlet ocağın yaqđılar
- 2 — ‘Aks-i hālũn bu dil-i pũr-hũnda tutmuşdur qarār  
Lālenũn ol gũnde kim bağrında dāğın yaqđılar
- 3 — Sıneler çāk eyleyũb bezm-i vişāl-i yārda  
Şem‘lerle tutuşub derd ehli yağın yaqđılar
- 1 — Gördüğũmde āteşin gũller içinde şanuram  
Kaddũne öygündüğü — içũn gül budağın yaqđılar
- 5 — Lāleler şanma Hayālĩ āteşin bir ah ile  
Ehl-i hasret kā‘inātuñ bāğ u rāğın yaqđılar

133

- 1 — Gör yaşumı ğamuñla geçen mācerā budur  
Bağ dāğuma ki āyĩne-i pũr-şafā budur
- 2 — Cān naqdi borcum idi belāña añna ne söz  
Geldũm edāya borcum alınmaz belā budur
- 3 — Sınemde kıl nazar elif ucunda dāğuma  
Leşker-keş-i livā-yi belāya livā budur
- 4 — Hunābe-i ciger içerin meyse bu imiş  
Sen āfetũn ğamın yerin elħağ ğıdā budur
- 5 — Ahum yüzũnde zũlfũnũ kılduğda tārmār  
Ey serv şalma başuñı sũnbũl havā budur
- 6 — Kapuñda bağlamalu görenler Hayāliyi  
Edũb kıyās dedi ki dār-ũş-şifā budur

132 Ün A — Ü F Üv M C

133 F Ün A C — Ü Üv M

[2] añna: belĩ Ün

[3] livā-yi: diyār-ı A

134

- 1 — Kim ki bezmünde sebū-veş özünü hāk eyler  
Hemdemin mihr-i cihān seyrini eflāk eyler
- 2 — Bāğ-ı hasretde koyub bülbul-ü şürîdeleri  
Hemdemiñi o gül-ü nev has-ü-hāşāk eyler
- 3 — Mihr-ü- meh ola anuñ müşterisi ‘ālemde  
Pes ol āyine-i ruhsārı kim idrāk eyler
- 4 — Dāye-veş bād-ı şabā goncalaruñ gülşende  
Her seher taze gülāb ile yüzün pāk eyler
- 5 — Leḫūñ aşüftesi olalı Hayālî güzelüm  
Kanda bir gonca görürse yakasın çāk eyler

135

- 1 — Dilberā ‘ayş edelüm şimdi şafalar vaḳtidür  
Kaçma ‘aşıḳdan perî yüzlüm vefalar vaḳtidür
- 2 — Bāğ-ı cennetdür yüzüñ etrafı pürdür miveden  
Nola bir şeftalücük verseñ sehālar vaḳtidür
- 3 — Ben gedādan yığma ey dilber zekāt-ı hüsniñü  
Padişāhum döstüm lûtf-u-‘aṭālar vaḳtidür
- 4 — Dil esir-i zülfüdür hem çokdan ister vaşlunu  
Ola kim maḳbûl ola gece du‘alar vaḳtidür
- 5 — Bî-nevā olgıl Hayālî kaçmasun derseñ ḫabib  
Ehl-i ‘ilme ḥörmet olmaz bî-nevālar vaḳtidür

136

- 1 — Nigār gülşen-i hüsn içre gül budağıdır  
Vişali güllerini der gönül ki çağıdır
- 2 — ‘Aceb mi ol mehi pervâne-vār çigzinsem  
Sa‘adetüm güneşi devletüm çeräğidir
- 3 — Gönülle ğamzesi kanlu bıçaqludur her dem  
Bizümle şimdi o kâfir bu yolda yağıdır
- 4 — Habâb-ı cam-ı meyûn kim diler bozulduğunu  
Ki şâh-ı şâdinûn ol kırmızı otağıdır

137

- 1 — Tal‘atun cennet durağun selsebil ırmağıdır  
‘Arızunda ruhlarun şu içre gül yaprağıdır
- 2 — Akduğınca eşk-i çeşmüm dilde artar tâb-ı ‘aşk  
Gözlerümün yaşı güyâ ol çeräğün yağıdır
- 3 — Yüz şuyun küyünde ister döke kara yerlere  
Gönlümü anda çeken ya şuyu ya toprağıdır
- 4 — ‘Aşk oduna cân verür ‘âşık kaçır zâhid veli  
Duzahı ‘âşıklarun zâhidlerun ocağıdır
- 5 — Serv kaddünün Hayâlî ‘aşk ‘alem  
Ahum odu şu‘lesi bayrağıdır

---

136 Ü. C — Ü F Üv A M

(Bu gazelin beşinci beyti eksiktir)

[3] bu yolda: resme Ün

137 Ü. — Ü F Üv A M C

(Bu gazelin beşinci beyti bozuktur)

138

- 1 — Hastayem ğamdan helāk oldum bulunmaz çāreler  
Bārī gelsün ğaṭırum şorsun benüm ğam-ĥāreler
- 2 — Ağız açsun sīne-i sūzānum üzre şevkden  
Gül gibi ey lāle-ruḥ bu dāğ-ı āteş-pāreler
- 3 — Āteş-i āhum şirārıdur benüm ey māh-rū  
Geceler göklerde yer yer seyr eden seyyāreler
- 4 — Müm olubdur ey lebi şirīn baña Ferhād-veş  
Dāmen-i kūh-u belā üstünde seng-i ĥāreler
- 5 — Dāğlar ur yarelerle zīnet eyle cismūñi  
Yaralardur ĥil'ati 'aşkuñ Hayālī yaralar

139

eh-i kūyuñda 'uşşāka ruḥ-u zerd eşk-i ter hoşdur  
Ki zīrā Ka'be yolunda kişiye sīm-ü-zer hoşdur

- 2 — Dedüm merdümleñ ĥançer çeküb cān kaşdin eylerler  
Dedi ma'zūr tut billāh ikisi daḥi ser-hoşdur
- 3 — Raķibe kūyum itidür devüben i'timād etme  
Kuduzdur şāyed incide benüm 'ömrüm ĥazer hoşdur
- 4 — Miyānuñı firākuñla şararmış kolları kocdur  
Belinde sīm-ten dilberleñ zerrīn kemer hoşdur
- 5 — Dişi ile leblerin vaşf et Hayālī ol dil-ārāmuñ  
Bilürsin cümleden nazma yine lā'l-ü-güher hoşdur

140

- 1 — Belâlar bezmine sinem benüm meyhânedür derler  
Kızarmış dâğuma meyle dolu peymânedür derler
- 2 — ‘Aceb mi âfitâba şa‘şa‘a zencîr-i zer olsa  
Gamından sen hilâl-ebrû mehûn dîvânedür derler
- 3 — Olanlar lüce-i bahr-i muhît emvâcına nâzır  
Gözüm yaşına nisbet bir kuru efsânedür derler
- 4 — Saña ma‘mûr-u ‘âlemdür diyenler baña hem nâşih  
Haqîkat gencine mâlik olan virânedür derler
- 5 — Hayâlî çarsû-yu ‘aşkda müjgân-ı Mecnûnu  
Hayâl-i zülf-ü Leylâya düzülmüş şânedür derler

141

- 1 — Raqîbûn dilberâ küyûnda neyler  
Ki ‘İsâ ile göke çıkmadı har
- 2 — Beni öldürmek içün nîze ile  
Ne lâzım ey kaşı yâ tîr-ü-gönder
- 3 — Yüzüne beñzerem dese nola şu  
Köpüklü bir delûdür nolsa söyler
- 4 — Ara yerde şovukluk edeli bād  
El ucu ile görüşür oldu ‘ar ‘ar
- 5 — Hayâlî tâb-ı ruhsâruñ görüben  
Eder Nûr ayetin her gece ezber

142

- 1 — ‘Aşkellerinde sîne belâ kühsârıdur  
Kim tâze dâğı yer yer anuñ lâlezârıdur
- 2 — ‘Aşk eli şāhiyem ğam-u-ğuşsa memāliküm  
Başumda tâc-ı zer benüm ahum şirārıdur
- 3 — Dil kal‘ası belā-vü- meşekķat zemīnidür  
Şehr-i beden cefā ile miḥnet ḥişārıdur
- 4 — Dāğ-ü-elif ki sinede yer yer nişānedür  
Bir serv-ķadd-ü-lāle-ruḥuñ yādigārıdur
- 5 — Başında bir ķadeḥ mey-i lâ‘līn olan kişi  
İki cihān vilāyetinüñ tâcdārıdur

Harf-üz-zâ'

1

- 1 — Fakr ile fahr eyleyen dergâh-ı sulţân istemez  
Dûd-u âhı sâyesinde tāk-ı eyvân istemez
- 2 — Şol gedâ kim kıldı istîgnâ seririn tekye-gâh  
Gönce-i Bâd-âverd ile taht-ı Süleymân istemez
- 3 — Nâr-ı gamla dûd-u âhı sâyesinde nûr olan  
Âfitâbı kendüye şem<sup>c</sup>-i şebistân istemez
- 4 — Şol gedâ kim penbe-i dâğın demâdem tâzeler  
Gül kıpırmaz şâhdan geşt-i gülistân istemez
- 5 — Câme-i zerrîni neyler vermeyen cisme vücûd  
Sâyesinden 'âr eden hırşîd-i rahşân istemez
- 6 — İsteyen gelsün geçen geçsün şalâdur 'âleme  
Pâdişâh-ı 'aşk dergâhında derbân istemez
- 7 — Saltanat tablın kilim altında ol şeh kim çalar  
Hây-u-hüy-u na'ra-i kûs-u gırivân istemez
- 8 — Mesned-i hırşîde vermez künc-ü târikin gedâ  
Göz yuman seyr-i cihândan mihr-i rahşân istemez
- 9 — Nûr görse şâm-ı Kadre uğrayan kılmaz nâzar  
Nitekim şeb-rev zıyâ-yi mâh-ı tâbân istemez [\*\*]
- 10 — Ey Hayâlî bî-tekellûf hûn-u dil nûş eyleyen  
Minnet ile Hızır elinden Âb-ı Hayvân istemez

1 Ü F Ün A M C — Üv

[3] sâyesinde : zulmetinde A

[5] eden : eder F

[7] na'ra-i : nâle-i A

[\*\*] Bu beyit A F nüshalarında yoktur

2

- 1 — Bülbul-ü gülzâr-ı miñnetdür dil-i ğamnâkümüz  
Aña güyâ kim kafesdür sine-i şad-çâkümüz
- 2 — Fırkat öldürse beni ahum yeli ile haşre dek  
Gird-i bād olub ser-i küyuñ dolanur hâkümüz
- 3 — Varmışuz bir mäh-rü şevki ile ğayrı âleme  
Dūd-u âh-ı pür şererdür encüm-ü eflâkümüz
- 4 — Her boyu servüñ düşüb ayağına yüzler sürer  
Bir aşar şudur bizüm güyâ ki kalb-i pâkümüz
- 5 — Bulmaya idüñ ehl-i nazm içre Hayâlî imtiyâz  
Dür-bîn olmazdı böyle dide-i idrâkümüz

3

- 1 — Kâkül-ü mişgîn-i cānānuñ perişân- hâliyüz  
Guşşanuñ ser-geştesi derd-ü-ġamuñ pāmâliyüz
- 2 — İhtiyâr etdük ġamı Ferhād ile Mecnūn ile  
Tekye-i aşkuñ bir iki üç nefer abdâliyüz
- 3 — Kaddümüz yay etmek ile menzil aldık ok gibi  
Tîġ-veş uryânlaruz lîkin cihân kıttâliyüz
- 4 — Uġde-i çarhuñ serâser añladık eşkâlini  
Her ne kim ġâibdür anı bilmenüñ [\*\*) remmâliyüz
- 5 — Hâce-i cāna metâ<sup>c</sup>-ı ġuşşayı almaķdayuz  
Biz Hayâlî bu fenâ bāzârınuñ dellâhyüz

---

2 Ü F Ün Üv A M C

[2] dolanur : dolana Ü Üv A M

[5] Bulmaya idüñ : Bulmasa idüñ A Bulmaya idi Ü F Üv

3 Ü F Ün A M C — Üv

[3] yay : ya Ün lîkin : ammâ Ün

[\*\*) veya bulmanuñ

[5] ġuşşayı : ġuşsañı Ü F vaşluñı C

4

- 1 — ‘Aşk içinde cānı teslīm etmedür tedbīrümüz  
Böyle ta‘līm eyledi evvel nefesde pīrümüz
- 2 — Kays bir divāne-i bī-kayd imiş līkin bizüm  
‘Āleme şīt-ü-şadā salmışdürür zencīrümüz
- 3 — Kīmyā-yi ‘aşka biz mālīklerüz tālīb bize  
Bir kara toprağ ise altun eder iksīrümüz
- 4 — Sākī-i bezm-i kazādur kāse-i ser sāğarı  
Mey yerine kan sürer ol bezmde şemşīrümüz
- 5 — Ey Hayālī biz Kelāmullah-ı nāṭık olalı  
On sekiz biñ ‘ālem olmuşdur bizüm tefsīrümüz

5

- 1 — Yārī kılursa biz ölicez rūzigārumuz  
Kūy-i nigāra ergüre bir gün gubārumuz
- 2 — Atdük murād menziline ah oğların  
Taşlar dikildi oldu nişāne mezārumuz
- 3 — Gördükde yārī ah ile cān vermek isterüz  
Nağş-ı murād göstere dem ola zārumuz
- 4 — Ser-geşme-i Hayātda şınsun sebū-yu cism  
Tā kim bu yolda ola dūrüst inkisārumuz
- 5 — Ölsek Hayālī derdümüzü ‘āleme yine  
Söyler zebān-ı hāl ile seng-i mezārumuz

---

4 Ü F Ün A M C — Üv

[1] ta‘līm : telkīn A

[3] tālīb bize : tālībleri A | toprağ ise ; toprağa çal Ün

[4] ser: her Ü F Ün M

5 Ü F Ün A M C — Üv

[2] ah oğların : tūr-i ābı ah M ahuñ oğların Ün

[3] isterüz : isterin Ü F Ün M

[4] Tā kim : Nāgeh M

[5] derdümüzü ‘āleme : derdüñi ‘ālemlere Ün

6

- 1 — Abdāl olalı dāğ iledür iftiḥārumuz  
Mecnūn gibi ocağ eridür ihtiyārumuz
- 2 — Bir bād-ı kudretüz esicek şarşılur zemīn  
Bir āteşüz ki göklere erer şirārumuz
- 3 — Mihrūn yolunda eyleyeli dehr bizi ḥāk  
Ḥōrşid ile muḳābele eyler gubārumuz
- 4 — Ḥōş şöḥbetüz ki yār olıcak ʿāleme bizi  
Göstermeye kıyāmete deñlü mezārumuz
- 5 — Baḥrüz Ḥayālī mevcūmüz oldu suṭur-u naẓm  
Merdüm-rübā neheng ile pürdür kenārumuz

7

- 1 — Bezm-i ğamda şanma giryānuz bizi ḥurremlerüz  
Mey yerine kan yudar bir nice şāḥib-demlerüz
- 2 — Geçmesün bize taʿallûḳ bendini nāgeh deyu  
ʿAkl ile şol āşinālık etmeyen sersemlerüz
- 3 — Biz ḥabāb-ı cāmumuz tāc-i Ḳubāda vermezüz  
Bezm-i istiğnāda dolumuz içilen Cemlerüz
- 4 — Perde-i ğayb-ı hüviyyetde olan ebkāra biz  
Cilvegāḥ-ı mümkināta gelmeden maḥremelerüz
- 5 — Ey Ḥayālī on sekiz biñ ʿālemūn biz zılliyüz  
ʿĀlem isterseñ bizi seyr eyle kim ʿālemlerüz

---

6 Ü F Ün Üv A M C

[3] dehr : çarḥ A

[4] şöḥbetüz ki : sıḥḥatüz ki C | bizi: bizüm A C

[5] naẓm : ğamF

7 Ü F Ün Üv M C — A

[3] içilen : içilür Ü Üv

8

- 1 — Şanma sen cūy bizi biz akıcak deryâyüz  
Hâr-u-ḥasler götürüp gitmede bî-pervâyüz
- 2 — Pâyimāl efme bizi mūr görüp ey gâfil  
Mūr iken mār oluruz mār iken ejderhâyüz
- 3 — Eyledük himmetümüz cāhına ḥakānı gedā  
Çalınur debdede-i şevketümüz Dārâyüz
- 4 — Yoğ iken dest kefümüzdedürür möhr-ü qabūl  
Devleti zîr-i qādem kılmış iken bî-pâyüz
- 5 — Biz Ḥayālî bu gönül ʿāleminüñ göklerine  
Dāʿimā şevk veren mihr-i cihān-ārâyüz

6

- 1 — Kırş-u mehle hūşe-i pervîn olaldan zādumuz  
Ehl-i fakr içre tenaʿumla çıkubdur adumuz
- 2 — Bir sınık sāğarda seyr-i mümkināta mālîküz  
Biz ḥarābāt ehliyüz böyle olur irşādumuz
- 3 — Tıfl gibi lûʿb için bir hāne ābād eylesek  
Girmeden içine vîran eylerüz ābādumuz
- 4 — Şaydumuz murğān-ı qudsî-āşiyāndur olalı  
ʿAnkebūti dām ile nūr-u başār şayyādumuz
- 5 — Cism-i pūr-peykānumuz görüb Ḥayālî dedi ğam  
Alamaz şāh-ı feraḥ bu qalʿa-i pülādumuz

---

8 Ü F Ün M C — Üv A

[1] Şanma sen : Şanmañuz Ün Sanmasun C

9 Ü F Ün A M C — Üv

[2] sāğarda : sāğarle Ün | böyle olur : yokdur bizüm M

[3] lûʿb için : lağv ile F A M | ābād : büayād A C peydā : Ün

10

- 1 — Her dem cigerde var ola bir kanlu dāğumuz  
Eyleñ du<sup>ca</sup> sōyünmeye yanar çerāğumuz
- 2 — Düşdük tarīk-i meykedeye cām-ı bādeden  
El çekmezüz ecel şımayınca ayağumuz
- 3 — Her dilbere ölümlü dirilmekdür işimüz  
Derd ehliyüz bizüm bulunur şanma şağumuz
- 4 — Biñ söyleseñ kelāmuñu nāşih işitmezüz  
Şit-ü şadā-yi aşk ile pürdür kulağumuz
- 5 — Çekdük livā-yi āhı edüb göz yaşın sipāh  
İklīm-ı aşkı almağa gördük yarağumuz
- 6 — Kılısun Hayālī kayd-i bedenden dili hālāş  
Bir murğ-u zeyreküz nola kırsak duzağumuz

11

- 1 — Nār-ı firāka yandı dil-i nā-tüvānumuz  
Güyā zebāne oldu o nāra zebānumuz
- 2 — Çeşm-i siyāhı yādına olduğda cān revān  
Havrāya sürmedān ola her üstühānumuz
- 3 — Ol bişeyüz bu vādī-i terk-i fenāda kim  
Kırsak-ı çarha pençe urur arslanumuz
- 4 — Biz hod havāya munkalib etdük vücūdumuz  
Sāye dañi ne günlere bekler ki yanumuz
- 5 — Kendü gibi Hayālī güzel kendü aksidür  
Mir'at-ı dil nigāra yeter armağanumuz

---

10 Ü F Ün A M C — Üv

[4] nāşih : zāhid Ün

[5] āhı : āh A

[6] kayd-i : nakd-i C | bedenden : cihāndan A | kırsak : kırsak C

11 Ü F Ün A M C — Üv

12

- 1 — Rûz-u rûşenden nola enver olursa şamumuz  
Mîhr-i 'âlem - tâbdan yakar çerâğı cāmumuz
- 2 — Ten gubâr-âlûde dil âvâre-i kûy-u belâ  
Gird-i bād-ı rāh-ı 'aşkuz yokdürür ārāmumuz
- 3 — Biz ne 'âlemde uçar murguz göre-idüñ zâhidâ  
Gülşen-i 'âlemde olmasa ta'allûk dāmumuz
- 4 — Vaşl ile yâr olmazuz hecrüñ kulu kurbānıyuz  
Biz melâmet ehliyüz nâ-kāmlıkdur kāmumuz
- 5 — Ey Hayālî 'âlem-i nazma Süleymānuz bugün  
Hâtem-i 'aşkuñ nigİNinde yazıldı nāmumuz

13

- 1 — 'Âşıkuz dervāze-i şehr-i melâmet beklerüz  
Zâhid-āsâ şanma kim kûy-u selâmet beklerüz
- 2 — Bisûtün-u 'aşkda çalındı tabl-ı sİnemüz  
Biz dağı Ferhād-veş derbend-i mİhnet beklerüz
- 3 — Hâce-i 'aşkuz bugün bāzār-ı mîhr-i yārda  
Nağd-ı cānla almağa kālā-yi vuşlat beklerüz
- 4 — Hûn-u dil nûş etmege peymānesinde dāğumuñ  
Meclis-i 'uşşākda aşhāb-ı şöhet beklerüz
- 5 — Ey Hayālî Şāh-ı gerdün dergehinde zerre-vār  
Âfitāb-ı 'âlem-ārā gibi şöhet beklerüz

---

12 Ü F Ün Üv A M C

[5] yazıldı : kazıldı A

13 Ü F Ün A M C — Üv

[1] Zâhid-āsâ şanma kim : Zâhidâ sanma bizi C şanmañuz Ün

[3] cānla : cānı Ü F A M C

14

- 1 — Kayddan āzādeyüz kūy-u ferāḡat beklerüz  
Naḡd-i şabruñ genciyüz künc-ü ḡanā'at beklerüz
- 2 — Sākin-i ḡāh-ı ṭabī'at edeli devrān bizi  
Ey ḡamer-ruḡ pertev-i necm-i hidāyet beklerüz
- 3 — Ḥaylıdan pīr-i muḡanuñ sākin-i dergāhıyuz  
Kāmran-ı 'ālemüz bāb-ı sa'ādet beklerüz
- 4 — 'Aşḡ eli sultānınuñ serdāriyuz Mecnūn gibi  
Ḡam sipāhın cem' edüb şāhum vilāyet beklerüz
- 5 — Çün Ḥayālī-nām bir şeydāya uyduñ ey refiḡ  
Sen selāmet ol ki biz kūy-u melāmet beklerüz

15

- 1 — Şanma ki dilde sūzum peykānlaruñ eritmez  
Oldur aḡan gözümden yaş demler oldu gitmez
- 2 — Sīnemde eşk-ü-āhum berg-i ḡam etdi ḡāşıl  
Āb-u-havā olunca bir ḡākden ne bitmez
- 3 — Nefsüñ cefālarından cān Yūsufuna ḡam yok  
Olur 'Azīzi Mışruñ ḡāh-ı belāda yatmaz
- 4 — Deyr-i belānuñ oldum āhumla erḡanunu  
Ah ol bütüñ elinden feryādımı işitmez
- 5 — Vuşlat Ḥayālī geçdi fūrḡat demi erişdi  
Zehr-i fırāḡ-ı dilber cānın kimüñ acıtmaz

---

14 Ü F Ün C — Üv A M

[5] nām : gibi C

15 Ü F Ün A C — Üv M

[2] ḡākden : ḡākde C

16

- 1 — Kūy-i vefāda bir güzelūñ ḥāk-i rāhıyuz  
Ey ʿaşk devletūñde cihān pādīşāhıyuz
- 2 — Lâʿlūñ ğamıdürür bize cānā ğıdā-yi rūḥ  
Kapuñda kan bahāsını yer bir sipāhıyuz
- 3 — Bād-ı havāñ ile yele verdük qarārımız  
Biz ḥırmen-i maḥabbetūñūñ berg-i kāhıyuz
- 4 — ʿAşkındaki belālaruñ uğrar geçer bize  
Şehr-i maḥabbetūñ güzelüm şāh-rāhıyuz
- 5 — Biz ey Hayālī sūhte-i sūz-u Husrevüz  
Hüs-n-ü edāda lık şenā-gū-yu Şahıyuz

17

- 1 — Hām iken mīve-i cevrum deme mebzul olmaz  
Şanma ey naḥl-i cefā kırtarasın ol olmaz
- 2 — Çin-i zulfūñde gönül var mı giriftār degül  
Hāl-i hindūña senūñ Rumda kim kıl olmaz
- 3 — Rāh imiş ʿaşk dile bī-alem-i gerd-i fenā  
Kışver-i şehr-i bakāya bu kadar yol olmaz
- 4 — Olmuşam Kays ile Ferhāda muʿādil ammā  
ʿAşk eli beglerinūñ sancağı maḥlul olmaz
- 5 — Keşti-i bādeyi gel Tuncaya karşı çekelüm  
Ey diyen Edrinede zevk-i İstanbul olmaz
- 6 — Kadem-i himmetinūñ gerd-i felek - seyrinden  
Gün mü var mihr-ü-mehūñ gözleri mekḥul olmaz
- 7 — Edeli kendüyi tefvīz Hayālī Hākka  
Düşmen-i rü-siyehūñ āline meşgul olmaz

16 Ü F Ün A M C — Üv

[1] vefāda : belāda A

[3] havāñ : havā Ü

[4] ʿAşkındaki belālaruñ : ʿaşkıñ ğamı belāları C

17 Ü F Ün Üv C — A M

[3] bakāya : belāya Ü F

18

- 1 — Seyre ol ruhsârı şanmañ zülf-ü dildârum komaz  
Yârî kılmaz tâli'üm baht-ı siyeh-kârum komaz
- 2 — Ol metâ<sup>c</sup>-ı cevriñi dâ'im şatar bir gün benüm  
Âteş-i âhumla germ olmağa bâzârum komaz
- 3 — Baña 'âlem nice hayrân olmasun kim 'aşk-ı yâr  
Cür'adân-ı sînem içre gizlü esrârum komaz
- 4 — Sevdügüm budur şarâb-ı 'aşkı diñletmez baña  
'Aklumuñ efsânesin nâmûs ile 'ârum komaz
- 5 — Nâlelerle diñdürürdüm sıklığın bülbüllerüñ  
Ey Hayâlî neyleyem ol yüzü gülzârum komaz

19

- 1 — Biz şeb-i gamda aha mensûbuz  
Ya'nî dūd-u siyâha mensûbuz
- 2 — Zer kemendin güneş atub çıkamaz  
Bir yuca bârigâha mensûbuz
- 3 — Yakamaz bizi âfitâb-ı sitem  
Çünkü Zıll-i İlâha mensûbuz
- 4 — Gün gibi başumuz ererse göğe  
Sâye-ves hâk-i râha mensûbuz
- 5 — Kûy-i 'aşkuñ gedâsı çakeriyüz  
Biz begüm pâdişâha mensûbuz
- 6 — Şubh kesb-i şafa eder bizden  
Şevkde mihr-ü-mâha mensûbuz
- 7 — Lûtf-u Hâkka Hayâlî muntazırız  
Gerçi biñ biñ günâha mensûbuz

18 Ü F Ün Üv C — A M

[2] dâ'im : her gün Ün | benüm : beni Ün

19 Ü F Ün Üv C — A M

[3] bizi âfitâb-ı sitem : âfitâb-ı cevr bizi Ün

[6] Şubh kesb i şafâ eder : Şubh-u şadık şafâ alır Ün

20

- 1 — Harını bu çemenüñ naḥl-i dil-ārā bilürüz  
Açılan nergisini dīde-i bīnā bilürüz
- 2 — Etmezüz peşşeye biz pilden eksük nazarı  
Zerreyi mihr görür kaṭreyi deryā bilürüz
- 3 — Sāgar-ı meykedeyi āyine-i Iskender  
Gūşe-i ʿişretini kişver-i Dārā bilürüz
- 4 — ʿAşk eli begleriyüz şehler otağın tuğun  
Dāğ-ı ḥirmān ile ʿaşıḳ kuru sevdā bilürüz
- 5 — Nakş-ı cānānı her āyīnede seyrān eyler  
Biz Hayālī seni bir ʿaşıḳ-ı şeydā bilürüz
- 6 — Düreli dest-i felek delterini Mecnūnūñ  
Kişver-i ʿaşḳa seni şāhib-i tuğrā bilürüz

21

- 1 — Dāimā seng-i celā atmaḳdadur cānānumuz  
Oldürür maʿmūr eden bu ḥāṭır-ı vīrānumuz
- 2 — Sine-i pür dāğ ile ṭāvūs u hāğ-ı ʿizzetüz  
Gel temāşā eyle ʿarş-ullāhda cevlanumuz
- 3 — Bādemüz ḥün-u cigerdür şöḥbet-i ḥāş eylesek  
Vāmıḳ-u-Ferhād-ü- Mecnündür bizüm yārānumuz
- 4 — ʿĀlem-i ʿaşḳuñ müebbed şāhıyuz Mecnūn gibi  
Taḥtdan tābūta naḳl etmek degüldür şānumuz
- 5 — Şöyle tır-endāz-ı meydānuz ki çarḥ-ı Aṭlası  
İgne atlasdan geçer gibi geçer peykānumuz
- 6 — Ḥamdülillāh sāyesinde ḥōş geçürdi bendesin  
Serv-i bāğ-ı saltanat Sultān Süleymān Ḥānumuz
- 7 — Çār - divār-ı ʿanāşırdan Hayālī maḥbesüz  
Yūsuf-u Mısr-ı kıdem olmuşdürür mihmānumuz

20 Ü Üñ Üv C -- F A M

[1] bīnā ; raʿnā Üv

21 Ü F Üñ Üv A M C

[3] Bu beyit yalnız A nushasında vardır

[5] Bu beyit yalnız A nushasında vardır

22

- 1 — Şōfī tarīḳ-i ʿaşḳda biz derd esīriyüz  
Ḥūn-u cigerle dem geçüren merd esīriyüz
- 2 — Ağyāra yüz niyāz ederüz yārı görmege  
Fānī cihānda hayf ki nāmerd esīriyüz
- 3 — Nakḍ-i dü kevni tutmağa bir zāra hāzırız  
Girdük ḳumārḥāneye biz nerd esīriyüz
- 4 — Dāğ-ı melāmet olmasa dilde açılmazuz  
Gülzār-ı derd bülbulüyüz verd esīriyüz
- 5 — Gördük Ḥayālī nūr-u Ḥaḳı şanma sen bizi  
Zerrat gibi mihr-i cihān-gerd esīriyüz

23

- 1 — Gerḳi ki bu gün cürʿa gibi pestlerüz biz  
Şol bezm-i şafā cāmın içen mestlerüz biz
- 2 — Gencīne-i ʿummānı siler ceyb-i cihāndan  
Nakḍ-i dü cihān ṭalibi ter-destlerüz biz
- 3 — Nakl edemezüz ḡayrı yere kūy-i cünūndan  
Çūn silsile-i ʿaşḳ ile pā bestelerüz biz
- 4 — Yüz şŭkr ḳomaduk eşerin ismŭñ-ü-resmŭñ  
Şol nist maḳāmında olan hestlerüz biz
- 5 — Oldu mezemüz ṭaʿne-i ağyār Ḥayālī  
Şol bezm-i şafā cāmın içen mestlerüz biz

24

- 1 — Sinemüzden der bunu eşbâha rûh-i pâkümüz  
Kim bizüz hayy-i ebed yokdur ecelden bâkümüz
- 2 — İki 'âlem şaydumuz oldu temâşâ bundadur  
Aña bağlamağa istignâ eder fitrâkümüz
- 3 — Kışver-i 'irfâna şâhuz bî-serîr-ü-bî-külâh  
Zâhidüz ammâ ki yokdur tâcümüz misvâkümüz
- 4 — Nûr-u Hakkı 'ayn-ı hakk-ile temâşâ eyledük  
Bakamaz ol nûra gördük dîde-i idrâkümüz
- 5 — Biz Hayâlî bahr-ı tahkîküz ne bilsün 'umkumuz  
Zeylümüzde cüst-ü-cü eden has-ü-haşâkümüz

25

- 1 — Verme dil-ü-cân naqdin cânâne kabûl etmez  
Bir derdini isterseñ yüz cânâ kabûl etmez
- 2 — Mescidde yerüm yokdur mecnûn olalı kıbleme  
Rüsvâ-yi cihânem kim meyhâne kabûl etmez
- 3 — Nâsih sözünüñ gerçi çok va'de-i ferdâsı  
Ammâ ki benüm gönüm efsâne kabûl etmez
- 4 — Bilmem nice mecnûnam hem-şoĥbetüm olmağa  
Zencîr-i melâmetde divâne kabûl etmez
- 5 — Dedüm ki gamuñ dursun gönünde Hayâlinüñ  
Dedi bu şafâ genci virâne kabûl etmez

---

24 Ü F Ün Üv C — A M

[3] Zâhidüz : Zâhidâ F C

[4] hakk-ile : hakk-iden Ün

25 Ü F Ün A M C — Üv

[1] yüz : biñ M

26

- 1 — Şol mürîd-i pîr-i aşkuz kim hılâfet isterüz  
Hâşılı bu yolda güstâhuz icâzet isterüz
- 2 — Nola himmet etseler yârũ diyâr-ı vuşlatın  
Biz de bu aşk erlerinden bir vilâyet isterüz
- 3 — Tâ kıyâmet râh-ı aşkuñda ölüb dirilmege  
Bir güzel maşşûdumuz ammâ kıyâmet isterüz
- 4 — Talibüz biz fitne-i âhır zamâna döstlar  
Gör nice divâneler olduk ki âfet isterüz
- 5 — Ey Hayâlî gerçek erler eşiginde şoyunub  
Bu yalan dünyâ libâsından ferâgat isterüz

27

- 1 — Gülşen-i âlemde bir mevzûn nihâli gözlerüz  
Bakmazuz bir serve hadd-i i'tidâli gözlerüz
- 2 — Şûret-i hûba nazar kılduğca biz ihlâş ile  
Zâhidâ nûr-u cemâl-i Zülcelâli gözlerüz
- 3 — Terk edüb bezm-i gurûru olmuşuz ehl-i sürûr  
Dürd ile âlûde bir şînmış sıfâli gözlerüz
- 4 — Mu miyânuñ vaşf edelden nûkte-dân-ı âlemüz  
Dîde-i idrâk ile ince hayâlî gözlerüz
- 5 — Çâr yâra bende Şâhuñ bendesine bendeyüz  
Biz Hayâlî merdüm-ü şâhib-kemâli gözlerüz

28

- 1 — Tenüm ‘aşk ateşi yaksa ğam ü-derde günah olmaz  
Maḥabbet şehridür bunda vezîr-ü-pâdişâh olmaz
- 2 — ‘Aceb bilsem ne ‘âlem mihrisin senden gün olmaz kim  
Sarây-i dehr rüşen hâne-i merdüm siyâh olmaz
- 3 — Ben ol çälâk-reftâr-ı ğinâyem kim tarîkumde  
Ferîdün tâcî Keyḥusrev külâhı gerd-i râh olmaz
- 4 — Nice gelsün feraḥ gönlüm diyârı seyrine bunda  
Semûm-u hecr-ü-berķ-i âhdan ḥurrem giyâh olmaz
- 5 — Ḥayâlî itlerüñ silkinden oldu — ise zihî devlet  
İki ‘âlemde bundan özge aña ‘izz-ü-câh olmaḡ

29

- 1 — Zülf-ü yâra sünbül-ü pür-tâb beñzer beñzemez  
Leblerine ğonca-i sîrâb beñzer beñzemez
- 2 — Penbesine dâğumuñ her gece reşk eyler kamer  
Şu‘lesine ahumuñ mehtâb beñzer beñzemez
- 3 — Ta‘ne okların atar kaşuñ kemân-ı Rüstem’e  
Kîrpüğüñe ḥançer-i Söhrâb beñzer beñzemez
- 4 — Vâdî-i ‘aşk içre oldum Kâ‘be-i aşḫâb-ı şevķ  
Sinemüñ her na‘line miḥrâb beñzer beñzemez
- 5 — Her sıfâl-i kelbi tâ gördüm Ḥayâlî Câm-ı Cem  
Devletine şevket-i Dârâb beñzer beñzemez

---

28 Ü F Ün Üv C — A M

[5] İki ‘âlemde bundan özge aña : iki ‘âlemde aña bundan özge  
Ü İki ‘âlemde bundan özge hiç bir Üv C İki ‘âlemde bundan  
özge kim F

29 Ü A — F Ün Üv M C

[1] kamer : felek Ü

[2] atar : ata A

30

- 1 — Hecrinde gönül vuslat-ı cānāna erişmez  
Maḥşer günüdür ten ne için cāna erişmez
- 2 — Talib ki yüzün görmege erişmedi yāruñ  
Bülbül gibidür kim gül-ü ḥandāna erişmez
- 3 — Kaçan ere eşigüne yüz sürmege ḥorşid  
Kim māh-ı felek menzil-i Keyvāna erişmez
- 4 — Servi boyuña dest-i çinār ere mi ey dōst  
Tübā daḥi ol kadd-i ḥurāmāna erişmez
- 5 — Dil-ḥasta Ḥayāliyi gören der ki dirigā  
Biçāre ölür derd ile dermāna erişmez

31

- 1 — Bu cemālün şem'ine pervāne gelmişlerdenüz  
Yanalum ey şem'-i rüşen yana gelmişlerdenüz
- 2 — Cerr edüb eytām-ı eşküm küyuñu devrān eder  
Merḥamet kıl dōstum iḥsāna gelmişlerdenüz
- 3 — İtlerünle aşinā olmağ için ey nāzenin  
Nāzügāne küyuñu seyrāna gelmişlerdenüz
- 4 — Zāhidā maḥbüb-u-meyden gel bizi men'eyleme  
Biz ezelden bu yola rindāne gelmişlerdenüz
- 5 — Vaşf-ı ḥaddünle Ḥayālī tāze dīvān bağladı  
Pādişāhum şunmağā dīvāna gelmişlerdenüz

- 1 — Dem geçer mi kim müjeñ cellād olub kan istemez  
Lâhza mı var kâkülün hâlüm perişân istemez
- 2 — Gün geçer mi yüzde hañtuñ litneye meşq etmeye  
Hafta mı var leblerün uçurmağa cân istemez
- 3 — Ay olur mu yüzde hâlün zulme . . . . . [\*\*] olmaya  
İd-i vaşla yıl mı vardur ğamze kurbân istemez
- 4 — Dehr büstânında bir gül mü bitürür rûzigâr  
Bûlbûl-ü gûyâsını nâlân-ü-giryân istemez
- 5 — Sinesinde dâğına küynüklü nânım var diyen  
Afitâbuñ korgunu tennûruba nân istemes
- 6 — Dağlarla küy-u cânânı Hayâlî geşt eder  
Var mı bir fâvûs kim gülşende cevân istemez

Har üs-sın

1

- 1 — Gam yok felekde olmaz ise âşikâr şema  
Bezdür cihāna Sāye-i Pervordigār şema
- 2 — Kūyuñda bir kalender-i rüŷen-żamīrdür  
Oldu cemalüñ ayına āyine-dār şema
- 3 — Germ olduğında hūsnüne görse cemālūñi  
Girür hicāb-ı ebre olur şermisār şema
- 4 — Pervisi beñzedür yüzüñ üstünde beñlere  
Meh hırmenine anuñ içün od şalar şema
- 5 — Yakdı sipihr sīnesine dāğ-ı mihrūñi  
Oldu o dāğ ey yüzü gül nāmdār şema

Harf-üş-şin

1

- 1 — Yâr için eyleyicek gözle gönül tende savaş  
Yürek ol rezimde meydâna getürdü nice baş
- 2 — Cân metâ<sup>c</sup>ını tecemmül deyü terk etmeyicek  
Pîr-i aşk etmedi Ferhâd ile Mecnûnu tırâş
- 3 — Çekmek için kuru sevdâlarını kâkülünûn  
Kara yazı imiş alnumda benüm bu iki kaş
- 4 — Mâder-i aşk getürdükde beni dünyâya  
Kılmış ol dem beni Ferhâd ile sût bir kardaş
- 5 — Baîr çalkandı aşğa yukarı olmadı  
Lücce-i tab<sup>c</sup>-ı Hayâliye bedel gevher-pâş [\*\*]
- 6 — Yâ Rab ol demde Hayâliye enîs et faîluñ  
Lâhid içre kalıcak dil yalunuz bir kuru baş

---

1 Ü F Ün A M C -- Üv

[1] rezimde : bezimde Ü F Ün M | nica : çok C

[2] terk . <sup>c</sup>add C

[4] Kılmış : etmiş Ün A

[\*\*] bu beyit yalnız A ve C nushalarında vardır «Ş» kafiyesi-  
nin 3 üncü gazelinin mahlas beyti bu gazelin (6) ıncı beytine ma'na  
itibariyle çok yakın olduğu için bu gazelin asıl mahlas beyti A ve C  
nushalarındaki bu beyit olacaktır

2

- 1 — Dünyā mahabbetini gönülden edüb tırāş  
Kıldum tarîk-i Hakda erenler gibi ma'âş
- 2 — Fakr okları ile kaddümi yâ kıldı rüzigār  
Devlet benüm ki egmedüm iki eihāna baş
- 3 — Demlerdürür ki hāk-i rehūnden urur demi  
Ağarsa gözlerüm demidür çok geçürdi yaş
- 4 — Kim görse yüzde dāne-i hālūn döğünmege  
Destine āsiyāb gibi alsun iki taş
- 5 — Olma Hayālî vaşlı metâ'ına müşteri  
Biçdürme rāst kaddūne hicranlı bir kumaş

3

- 1 — Gördü ki kiblegāh-ı cihāndur ol iki kaş  
Eksüklüğün hilāl bilüb egdi aña baş
- 2 — Ahum odu ışıqlıg ederdi kaža henüz  
Tiğ-i hilāl ile felegi etmeden tırāş
- 3 — 'İsā gibi tecerrüdü ergür feleklere  
Tā kurş-u āfitāb ile sen edesin ma'âş
- 4 — Hārāda lāle kim görünür çeşme kim akar  
Ferhād içün geh ağladı kan gāh dökdü yaş
- 5 — Cānā Hayālî derdün ile dirilür senün  
Şol dem ki hākde yalñuz kala kuru baş

---

2 Ü F Ün A M C — Üv

[4] Kim görse yüzde dāne-i hālūn döğünmege : Kim dılar işe  
dāne-i hālūn döğünmege M Kim görse yüzde dāne-i hālūni döğmege

Ü A | āsiyāb gibi alsun iki : āsiyā gibi olsun ol C

3 Ü F Ün A M C — Üv

[5] dirilür : eglenür C

4

- 1 — Hayālũñ hemdemi yaşıum düşüb ruhsāra yaşıdanmış  
Nedim-i şahdur kim bâliş-i zerkāra yaşıdanmış
- 2 — Hilālî cāmdan sen içmede her dem şafak-gün mey  
Otağañ mest olub başuñdaki destāra yaşıdanmış
- 3 — Belā kūyunda gördüm arka vermiş hāra bir aşık  
Kanatmış taze dāğın hārlar gülzāra yaşıdanmış
- 4 — Kõmuş bir taşā Mecnũn baş görmüş düşde Leylisin  
O taşī nice yıllar ara kocmuş ara yaşıdanmış
- 5 — Hayālî ruhtarı ile zülfüne yaruñ esir olmuş  
Güneş yollara düşmüş sâyeler divāra yaşıdanmış

5

- 1 — Bisütũnuñ gördü kim tiği ile taşī var imiş  
Geldi başın egdi Ferhāduñ tıraşī var imiş
- 2 — Kāmet-i Leylî içün Mecnũn-u miñnet-didenũñ  
Şu'lesinden ahınuñ zerrin kumāşī var imiş
- 3 — Yaş añılsa merdũm-ũ çeşmũm kadar görmüş geçer  
Gözlerũm yaşınca ummānuñ da yaşı var imiş
- 4 — Tut dilũñ kendũñ de epsem ol be gayretsüz deyu  
Şem ile pervāne miskĩnũñ şavaşı var imiş
- 5 — Bir şanem sevmiş Hayālî kıble edinmiş yüzũn  
Bir ser-āmed kāfirī - mihrāb kaşı var imiş

4 Ü F Üñ A M C — Üv

[3] Belā kūyunda : ser-i kūyuñda Üñ A

5 Ü F Üñ A M C — Üv

[2] ahınuñ : dāğınuñ M

[4] epsem : teslĩm M

[5] kāfirī-mihrāb : kāfirũñ mihrābī A

6

- 1 — Lebûn 'aksi düşüb mir'âta ey meh-pâre y  
Yatur İsâ şanasın mihr-i pür-envâra yaşdanmış
- 2 — Cefâ bünyâd edelden yâr şekl-i kâhda gördüm  
Şarardub çehre dârd ehli yatur dîvâra yaşdanmış
- 3 — Hasedden yere çalmış şîr-i çarh evreng-i hõrşîdi  
Görüb Kayı peleng-i kulle-i kühaâra yaşdanmış
- 4 — Cemâl-i dâst her yüzden zühûr etmiş temâşâ kıl  
Geh olmuş çehre gâhî zülf olub ruhsâra yaşdanmış
- 5 — Kül olmuş âteş-i şevkînde bülbül kebk-i kühaârî  
Edinmiş sayebân bir hârî seng-i hâre yaşdanmış
- 6 — Şarâb-ı 'aşk hõş kattâl imiş içmiş iki 'aşık  
Yıkılmış biri şahrada biri kühaâra yaşdanmış
- 7 — Hayâlî çarha dayanma bilürsin hõd kararı yok  
Şu nâdânlar gibi kim günbed-i devvâra yaşdanmış

7

- 1 — Egerçi görmez ey hûr-u behîst ehl-i cinân âteş  
Ruhuñdan göñlüme şaldı 'izârûñ nâgehân âteş
- 2 — Ten-i zerdümde her tirûñ olaldan kana müatağrak  
Neyistândur ki peydâ eyledi laş-ı hazân âteş
- 3 — Belâya merd olanlar şabr eder nâmerd olan döymez  
Tamâm olsa 'ayârî etmez altuna ziyân âteş
- 4 — Harâbât içre her peymânede 'aksûñ görünmezse  
Cehennem ola peymâne şarâb-ı ergavân âteş
- 5 — Maḥabbet nârına yanmış göñüller seyrine vardı  
Hayâlî bendeñe olsa nola vird-i zebân âteş

6 Ü Üñ A C — F Üv M

[7] hõd : kim Üñ çün A

7 Ü F Üñ A M — Üv C

[3] döymez : durmaz A görmez Ü

[5] Maḥabbet : melâmet Üñ | vardı : geldi : A

- 1 — Güldürmez âdemi dehr akıtmayınca göz yaş  
Oğlana süt verilmez ağlamayınca kardaş
- 2 — Sordum lebin yârũñ hemşire çıktı Şîrîn  
Bennâ-yi çeşme-i şîr süt bir benümle kardaş
- 3 — Kible yüzünde zülfü Leylâ kabîlesinden  
Bed-nâm-ı âlem oldu Mecnûn benümle adaş
- 4 — Olsañ kayırmaz ey dil geh şād-ü-gāh gamgin  
Eyü yavuz geçürür elbette sağ olan baş
- 5 — Yârũñ lebin Hayālî görmüş degül göz amma  
Ah ol göz ile ol kaç ah ol göz ile ol kaç

Fî Harf-iş şād

1

- 1 — Ey ah pāy-i himmeti bu nüh kıbāba baş  
Māhı müşerref eyle ruh-u āfītāba baş
- 2 — Gözden revān olub yetiş ey hūn-u dil yetiş  
Ol yār bezm-i vuşlata geldi şarāba baş
- 3 — Bu mümkināta şahnelik etdūn yeter yeter  
Kim der saña kim ikide birde ħarābe baş
- 4 — Ol serv serkeş ah ise serkeş sen ey yaşum  
Rüy-u niyāzı şu gibi yüz sür türāba baş
- 5 — Haṭṭuṇa kara baht demişdür Hayālīnūn  
Bu möhr-ü ‘anberīnini ol lā’l-i nāba baş

Fi harf-id-dād

1

- 1 — Derd-ü-ğama merd olmadur ʿaşk içre ʿālemden ğaraż  
İnsân-ı kâmil gelmedür Havvâ-vü-Âdemden ğaraż
- 2 — Bülbül gibi zâr olmadur berg-i hazân-veş şolmadur  
Keyfiyet-i ʿaşk olmadur şol sâğar-ı Cemden ğaraż
- 3 — Bulub ulu bir hânedân ki—ola nazar-gâh-ı cihân  
Göz yaşın etmekdür revân Kâʿbe—ile Zemzemden ğaraż
- 4 — Âdemlik insân olmadur miʿrâc-ı rûhu bulmadur  
ʿİsâ vücûda gelmedür nefh ile Meryemden ğaraż
- 5 — Şorsañ Hayâliden haber derdünle çok demler sürer  
Gözden döküb hûn-u ciger bu demdür ol demden ğaraż

Harf-ül-‘ayn

1

- 1 — Hün-u dil bâde hayâl-i dōst hemdem ah şem<sup>c</sup>  
Gönlümü gâhî şarâb-ü-şâhid egler gâh şem<sup>c</sup>
- 2 — Her habâb-ı mey verür ‘âlem fenâsından haber  
Gösterür her gece ‘ömrüñ olduğun kütâh şem<sup>c</sup>
- 3 — Kâdur idi perde-i şâm-ı ‘ademde kâinât  
Olmasañ mahlûka cümle yâ Resûlallah şem<sup>c</sup>
- 4 — Tâ benân-ı mu‘cizüñ kılduñ şerâğına fetil  
Kudereti eyvânına Hakkuñ olubdur mâh şem<sup>c</sup>
- 5 — Zülmet-i ‘işyânda kim kâlsa olur aña delil  
Var ise nûr-u ruhuñdan yakdı Beytullah şem<sup>c</sup>
- 6 — Ey Hayâlî kılma ahı lûtf-u Hâk mebzûldür  
Rûz-u rüşende erenler yakmadı bî-râh şem<sup>c</sup>

2

- 1 — Şevk âteşi ile yaşını edüb nişâr şem<sup>c</sup>  
Oldu havâ-yi ‘aşkuñ ile bî-karâr şem<sup>c</sup>
- 2 — Pervâne şâm-ı vaşla budur tâlib olduğu  
Gösterdi dōst naķşını âyine-vâr şem<sup>c</sup>

1 Ü F Ün Üv A M C

[1] Gönlümü gâhî : Gâhî gönlümü F

[3] şâm-ı ‘ademde kâ’inât : çâh-ı dalâletde cihân A / olmasañ

mahlûka cümle : nûr-u şer‘üñ olmasañ idi A

[4, 5] Bu iki beyit yalnız A nüshasında vardır.

[6] Bu beyit A nüshasında yoktur.

2 Ü Ün A — F Üv M C

- 3 — Ergürmeğe firāk şebî şubḥ-u vuşlata  
Peykân ı tîrûn oldu bâña şu'le-dâr şem<sup>c</sup>
- 4 — Yalın edüb kılıcın ışıķ geydi başına  
Pervânelerle kılmağ içün kârzâr şem<sup>c</sup>
- 5 — Şol âfitâbuñ ol kulu kim ka'r-ı baḥrde  
Andan yaķar Ḥayâlî dūr-ü şāhvâr şem<sup>c</sup>

3

- 1 — Bilsem ne gördü ol şanem-i sîm-tende şem<sup>c</sup>  
İklîm i şāma server iken oldu bende şem<sup>c</sup>
- 2 — Fânûsa yol bulub giricek yandı şanmañuz  
Pervānesi ile yatmadı bir pîrehende şem<sup>c</sup>
- 3 — Beñler yüzünde sūhte pervānelerdürür  
Var mı 'izâr-ı yār gibi bir küşende şem<sup>c</sup>
- 4 — Fânûs-u âlini getürüb geldi lâleler  
Bezm ehli yakmasun deyu şāhn ı çemende şem<sup>c</sup>
- 5 — Mağlûb-u ḥāo-ı ğaflet olan mürde-dilleré  
Tā şubḥ olunca eyledi dūn gece ḥande şem<sup>c</sup>
- 6 — Oldum Ḥayâlî Rūmda bir şāha bende kim  
Ednā nazarla yaķa söyünse Yemende şem<sup>c</sup>

4

- 1 — Derd-i dil söyler zebān-ı ḥāl ile her gāḥ şem<sup>c</sup>  
'Aşk şavırından eder pervāneyi āgāḥ şem<sup>c</sup>

[3] Subḥ-u : rûz-u A / tîrûn : tîguñ Ü Ün

[4] Geydi : gibi A / kılmağ içün: kılmağa çün Ün A

3 Ü F Ün Üv A C — M

[1] Bilsem : Bilmem A

[2] şanmañuz: demeñüz Ün

[4] getürüb : götürüb A

[5] Bu beyit yalnız Ün nüshasında vardır.

4 Ü Ün A — F Ün M C

[1] pervāneyi : pervānesin Ün

- 2 — Tîrûnî yoldaş edinür baña geldükde ecel  
Şan gedâdur kim götürür cerr içün her gâh şem<sup>c</sup>
- 3 — Tâli'ümden ah edersem korkum oldur haşre dek  
Yakmaya fânûs-u gerdün içre mihr-ü-mâh şem<sup>c</sup>
- 4 — Ger olam tecrîd-i 'âlem külbe-i târiküme  
Âfitâbı göndere 'İsî-i Rûhullah şem<sup>c</sup>
- 5 — Gönlümü kandil-i tersâ gibi bir kâfir yakub  
Şâm-ı hecründe Hayâlî eyledi hemrâh-ı şem<sup>c</sup>

5

- 1 — Çün şitâ-yi zulmü ma'dûm eyledi sultân-ı şer<sup>c</sup>  
'Adl gülzârında açıldı gül-ü handân-ı şer<sup>c</sup>
- 2 — Fitne Ye'cûcu halel ergürmege sa<sup>c</sup>y etmesün  
Hedmden zîrâ ki müstâğnîdürür erkân-ı şer<sup>c</sup>
- 3 — Zulm dâr-ül-cehlîne revnağ veren bî-dillerüñ  
Ser-nigün eyler livâ-yi devletin Hâkân-ı şer<sup>c</sup>
- 4 — Nice yüzbiñ kelle-i Mansûrdan kandili var  
Çarh ile encüm olamaz hemser-i evvân-ı şer<sup>c</sup>
- 5 — Râh-ı Hakkâ vermesün deyu harâmiler gezend  
Tig-i hûn-âşâm ile bekler ser-efrâzân-ı şer<sup>c</sup>
- 6 — Zülf-ü hür-u- şehper-i Cibrîlden cârûhu var  
Gerd-i âşû-u- sitemden pâkdür meydân-ı şer<sup>c</sup>
- 7 — Gülşen-i cânda Hayâlî sebze-i imân biter  
Yağdurursa ebr-i rahmet üstüne bârân-ı şer<sup>c</sup>

6

- 1 — Çün şem<sup>c</sup> kıldı keşret-i 'âlemden inkı<sup>c</sup>â<sup>c</sup>  
Sûz-u-güdâz şu<sup>c</sup>lelerin etdi ihtirâ<sup>c</sup>

[2] geldükde : geldükce Ün

5 Ü F Ün Üv A C — M

[2] Hedmden zîrâ ki müstâğnîdürür : yapıdı sed zîrâ ki müstah-  
kemdürür Üv

6 Ü F Ün Üv A M C

- 2 — Pervâne oldu nakd-i hayât ile tãlibi  
Gördü dükân-ı şem<sup>c</sup>de nârencî bir metâ<sup>c</sup>
- 3 — Pîr-i fetîle-ser deyu şem<sup>c</sup>a mürid olub  
Pervâneler eder 'alevîler gibi sema<sup>c</sup>
- 4 — Sen dahî şem<sup>c</sup> gibi dökerdün gözün yaşın  
Kılsañ eger ki nâle-i zenbûru istimâ<sup>c</sup>
- 5 — Hem-reng oldu şem<sup>c</sup> ile pevâne yanacak  
Gerçi Hayâlî eylemez azdâd ictimâ<sup>c</sup>

Harf-ül-ğayn

I

- 1 — Gördü sen Leyli-<sup>1</sup>izârı oldu Mecnûn serv-i bâğ  
Bâğbân zencir-i âbı ayağına etdi bağ
- 2 — Zulfet-i şebde hilâl-i âsumânı göricek  
Peyker-i Mecnûnu şandım kim çıkardı göge zâğ
- 3 — Tekye-i şamdur tenüm her odlu ahum bir ışıq  
Şâm-ı şamda dâğdan yağdım aña yer yer çerâğ
- 4 — Şubh-dem bir mihr gösterse sipihre rûzigâr  
Şâm erişdükde çıkar cisminde yüzbiñ taze dâğ
- 5 — Âteş-i ahum Hayâlî yakmaya çarhı deyu  
Encüm ile mâh-ı nev oldu felekde göz kulağ

1 Ü F Ün A M C — Üv

[1] Leyli-<sup>1</sup>izârı oldu : Letâyi oldu yine A | etdi : kıldı C

[3] Şâm-ı şamda : taze taze A

[4] erişdükde : erişdükce Ü F M | çıkar : yakar A

[5] ahum : âh-ı F Ün A | yakmaya : yakmasun Ün A

Harf-ül-fâ

1

- 1 — Her şıfatla Hâkdur eşyâmuñ dilinde muttaşif  
Birdürür ma'nî ne ğam düşdi—ise şüret muhtelif
- 2 — Öygünürse tende dâğ-ı derdüme hõrşid-ü- mäh  
Birine ersün kesâfet biri olsun münhasif
- 3 — Cānumı kurbān iletdi Kafbe-i maḳşuda dil  
Ten daḫi bu deyr-i pür-eşkal içinde mu'tekif
- 4 — Çün elif ḳaddūñle etdūñ ḳāmetüm ey serv lām  
Lā deme billāhi lūtf et lāma vaşl olsun elif
- 5 — Saña keşf olsa Hayālî cümle meknūnāt-ı ğayb  
Bir keşefden daḫi ednāsın olursañ münkeşif

2

- 1 — Geydi benefşe başına rengin ḳalender dūr şadef  
Gūşuna aşdı jāleden bülbul gülūñ dūrr-ü Necef
- 2 — Yaşumla deryālar gelüb, çok mācerā söyleşdiler  
Şerm ile tutub yüze keş her biri oldu ber-ḫaraf

1 Ü F Ün Üv A M C

[1] ğam : var F n Ün C | düşdü ise : oldu—ise 'M

[2] Öygünürse : Öygünürdü A | ersün : erdi A | olsun : olur Ü  
olduA

[4] vaşl olsun : erişsün C

[5] Saña keşf olsa Hayālî cümle : Aşikār olsa Hayālî saña A.  
meknūnāt-ı : mektūmāt-ı Ü M C mektūbat-ı A

2 Ü F Ün Üv A M C

- 3 — Şol sine-i bî-dağuñı 'arz etme zikr-i halkada  
Zahid neye yarar neye bir pülları yok eski def
- 4 — Bî-minnet olsa yegdürür Cemşid cāmından baña  
Kūy-u harābāt içre bir dürd ile ālūde hazef
- 5 — Ne'fsūñ hicābın kaldurub bakdı cemāl-i dilbere  
Oldu Hayālī bende-i nükte-şinās-ı Men 'aref

3

- 1 — Uyub rakıbe seyr kılalı taraf taraf  
Eşküm arar o kıddi nihāli taraf taraf
- 2 — 'Uşşāk şehir içinde arar na'ıçeñ izin  
Gözler nücūm gökde hilāli taraf taraf
- 3 — Pervanelerdürür ki yanub şem'ı-i haddūñe  
Düşdü cemāli bezmine hāli taraf taraf
- 4 — Ağzuñı var mı yok mu eser añlasun deyu  
Gönderdi gonca bād-ı şimāli taraf taraf
- 5 — Tirine karşı rûh-u revān etmege revān  
Arar o rûh-u pāki Hayālī taraf taraf

1

- 1 — Aç gözüñ kesretde vahdet zevķin eyle yāra bak  
Kalbūñi şāf eyleyüb āyine-i didāra bak
- 2 — Nūrdan nilūferi bir ser-nigūn deryāda gör  
Nice yüzbiñ nergis ile zeyn olan gülzāra bak
- 3 — İster iseñ almağa hikmet kitābından sebak  
Hāme-i kudret ne yazmış şafha-i eşcāra bak
- 4 — Cism terkib-i gubārīdür gel andan fāriğ ol  
Rūh-u pāk ol ʿālem-i tecrīde gel esrāra bak
- 5 — Cevher i ʿaķluñ ʿaraz baķsına şarf etme hemīn  
Lāʿl-i yār içre Hayālī lūʿlūʿü şehvāra bak

2

- 1 — Serv-ķad maķbūblar içre celāsuz yār yok  
Dehr gülzārında bir şāh-ı gül-ü bī-ķār yok
- 2 — Yūsufa beñzetme yārı Mışr-ı ķusn içre bu gün  
Ey ʿaīzūm sen dedüğūñ şāhid-i bāzār yok
- 3 — Ortada gerķi miyān-ı dilrübānuñ adı var  
Ol daķı likin dehān-ı tengi gibi var yok.

1 Ü F Ün Üv A M C

[2] bir: bu Ün Üv her M

[5] baķsına: gencine Üv | etme hemīn: etme şaķın Ün et him-  
metūñ Ü Üv et himmetin C

2 Ü F Ün Üv A M C

- 4 — Eyledi hengāmesin Ferhād-ü-Mecnūn ber taraf  
‘Aşk meydanında benden özge şîrîn-kār yok
- 5 — Ey Hayālî şāhid-i ma‘nāyi şayd etdūn velî  
Her taraftan saña şanma ta‘ne-i ağıyār yok

3

- 1 — Şu karşıdan gelen dilber begāyet gamze-gār ancak  
O fitne-çeşm-i ‘āşık küş kemān-ebrū nigār ancak
- 2 — Yürürken gün gibi her gün şehirde sāye sultānı  
Kamer-ruhlar seririnde efendüm şehriyār ancak
- 3 — Gece yanub yakıldığıum göricek şem‘ meclisde  
Dedi bencileyin miskīn başunda od yanar ancak
- 4 — Semen-simā güzellerle gönül ‘ayş-ı müdām eyle  
Ki ‘ālem deyrine şüret veren nağş-ı nigār ancak
- 5 — Hayālînüñ görüb şāhā dişüñ vaşfinda eş‘arın  
Dediler silk-i nazm içre bu dürr-ü şāh- vār ancak

4

- 1 — Cihān bir sīmyāhāne felek hem sihr-sāz ancak  
Meh ile mihr çāpük-dest bir iki hokka-bāz ancak
- 2 — Cihān bāzārına her ne getürdükse ziyān etdük  
Metā‘-ı sūdmen ey dil hemān sūz-u-güdāz ancak

[4] benden: senden C

3 Ü F Ün Üv A M C

[1] fitne-çeşm-i: hūnī-çeşm-i Ün çeşm oğuma M fitne-çeşm-ü-C

[2] her gün şehirde: şehir içre her gün Ün

[4] güzellerle: şanemlerle Ün | ki: çü M

[5] vaşfinda: vaşfı ile Ün C | silk-i nazm: nazm-ı silk C

4 Ü F Ün Üv A M C

[2] hemān: hemīn C

- 3 — Görüb dil şu<sup>1</sup>lesin her za<sup>h</sup>m-ı sînemden dedi dilber  
Bu âteş bâl ile sîmurğa ermiş şâhbâz ancak
- 4 — Bu bâğuñ bâğbânı bir şuyu bir lîk ezhârûñ  
Kimi nâz etmege durmuş kimi ehl-i niyâz ancak
- 5 — Yaraşur gûş-u Şâhîden cihâna zîb-ü-fer verse  
Hayâlî her sözûñ bir gevher-i deryâ-yi râz ancak

5

- 1 — Ey ‘andelîb gerçi şabr-u qarâra yer yok  
Gül hab-ı nâza vardı feryâd-ü-zâra yer yok
- 2 — Ol kim selâmet ister varsun selâmet olsun  
Ehl-i melâmet içre nāmûs-u-‘âra yer yok
- 3 — Ben ‘âşikuñ dururken şırsın ser-i rakîbî  
Ey seng-dil mürüvvet bu inkisâra yer yok
- 4 — Yâd-ı miyânuñ ila yaşum cihânı tutdu  
Deryâ-yi ‘aşka düşdüm hergiz kenâra yer yok
- 5 — Fikr eylemez Hayâlî sen hâkisârı dilber  
Gönlünde ol nigârûñ zerre gubâra yer yok

6

- 1 — Edince vaşf-ı ruhuñ harfini rakam ‘âşık  
Yakasın eyledi çâk oluban kalem ‘âşık
- 2 — Firâk âteşi hakkı ümidüm oldur kim  
Müyesser olmaya vaşluñ ölem gidem ‘âşık

[3] sînemden: sînemde Üv C | ermiş: imiş Üv

5 Ü F Ün Üv A M C

[5] sen: ben Üv

6 Ü F Ün Üv A MC

[2] firâk: firākı C | kim: ki.C

- 3 — Yolunu tuğ gibi doğru varmış abdâlem  
Sipâh-ı 'aşk içinde benem 'âlem 'âşık
- 4 — Akıtdı hûn-u cigerden gözünde seylâbı  
Efendi sürdü hele devletüñde dem 'âşık
- 5 — Olur melûl garîb-ü-çeker elem 'âşık  
Beni görüñ ki benem hem garîb hem 'âşık
- 6 — Kaşâr-ı 'aşka çekildi götürdü bâr-ı gamı  
Hayâlî köçek iken oldu çak dedem 'âşık

7

- 1 — Gördü mâ'il seni ey döst dil ü-câna şadağ  
Çıkdı oklarla ışıklar gibi meydâna şadağ
- 2 — Eyleyüb şehper-i Cibrîlden ey meh yelegin  
Bir kez ahumla ok atışsa o dem yana şadağ
- 3 — Ok gibi başına ağdı peri her bir melegüñ  
Kol kanad olalı sen server-i hûbâna şadağ
- 4 — Nola bir tîri ile cân-ü-dili eylese yâd  
Âşınâlarla nice deprene bigâne şadağ
- 5 — Rûmda nazm-ı Hayâlî-ile hem-âgâz olalı  
Saldı âvâzeyi İrân ile Turana şadağ

8

- 1 — Allarla kana girmiş ol melek-sîmâya bak  
Filmesel gökde şafak içinde doğmuş aya bak

[4] gözönde: gözü ile Ün | Efendi sürdü: Sürer efendi Ün

[5] Bu beyit yalnız Ün nüshasında vardır. Ayrı bir gazelin matla'ı olup buraya karışmış olabilir.

7 Ü F Ün Üv A M C

[1] meydâna : kurbâna Ü F A

[4] cân-ü-dili eylese : eylese cân-ü-dili C

[5] Hayâlî-ile : Hayâîye Ü

8 Ü F Ün Üv A M C

[1] içinde doğmuş : içre tutulmuş C

- 2 — Zülf-ü 'anber-bār ı yāra benzedürmüş kendüyi  
Nāfe miskīnūñ dimāğında kuru sevdāya bak
- 3 — Şu gibi her alçağa meyl etme bu gülzārda  
Kāmetūñ servi gibi bir himmeti bālāya bak
- 4 — Necd dağının sibā'ına çekermiş hūn-u dil  
Kāsesinde çeşminūñ Mecnūn-u bī-pervāya bak
- 5 — Zerrenūñ içindeki hōrşīd-i 'ālem-tābı gör  
Kaṭreye kendüyi teslīm eyleyen deryāya bak
- 6 — Bezm-i Cemde süregör hūn-u Siyāvuş ile dem  
Al sebak kār ı cihāndan kışsa-i Dārāya bak
- 7 — Çin ü-Māçinūñ harācın almağa hükmetdi yār  
Mişk-bār olmuş ol iki 'anberin tuğrāya bak
- 8 — Görmedünse kana müstağrak Hayālī dağını  
Filmeşel gökde şafak içinde doğmuş aya bak

9

- 1 — Rūzigāruñ cevrinūñ ben bendeye oranı yok  
Da'vī-i remmāle beñzer ḥaddi yok pāyānı yok
- 2 — Nāvek-i müjgānuñ ucundan şu kim ah etmeye  
Tīr-i āhından ne ğam bir tirdür peykānı yok
- 3 — Ehl-i 'aşkuñ dūd-u āhı cūş-u dilden bī-şirār  
Bir karañu gecedür kim encüm-ü rahşānı yok
- 4 — Eksük olmaz ḥāne-i dilden belā-vü-derd-ü-ğam  
Köhne mihmān-ḥānedür şanmañ bunuñ mihmānı yok
- 5 — Künc-ü miḥnetde Hayālī kaldı bī-dermān meded  
Kimse yok dermān eder öz başına dermānı yok

[2] beñzedürmiş : nisbet etmiş (mecmua)

[4] kāsesinde : kāsesinden Ün

[8] içinde doğmuş : içre tutulmuş (mecmua)

9 Ü F Ün Üv A M C

[4] belā-vü-derd-ü-ğam: sipīhr-i kā'ināt: Ü F Ün Üv M C

[4] bunuñ: bunu Ü F

[5] dermān: timār Ü A

10

- 1 — Doldu—ise sākīyā mey-i gül reng ile kabak  
Seyr edelüm diyār-ı reşāṭī ayak ayak
- 2 — Ferhād Bīsūtūnda ne eksüklik etdi kim  
Her lāle daḥi kanını iḡer ḡanak ḡanak
- 3 — Bülbül bahār dersini eyler edā velī  
Faṣl-ı ḡazāndan okumamış daḥi bir varak
- 4 — Pāk etdün ise ḡalbünī jeng-i ‘alāḡadan  
Āyine gibi var o nigāruñ yüzüne bak
- 5 — Çekdi ḡayālī sīnede her dāḡa bir elif  
Kaṭ<sup>c</sup> eyledi menāzil-i ‘aşḡı ḡonak ḡonak

11

ez eṣ‘ār-ı Gül-ü Şad-Berg

- 1 — Şabānuñ ḡāṭırı kūyunda yāruñ pūr ḡubār ancak  
Benüm gibi o daḥi bir perīşān-rūzigār ancak
- 2 — İletdüm toḡfe-i cān-ı ḡaḡīrüm yāra ‘arz etdüm  
Gülüb nāz ile ol gül-ruḡ dedi bu yādigār ancak
- 3 — Elümde al ṭūṭi veş meyi gördü dedi şōfī  
Be bu kendü ayaḡı—ile ele gelmiş şikār ancak
- 4 — Kāmer bir penbe-i dāḡumdürür ḡarḡ üzre encüm hem  
Derün u āteşinümden ḡıḡar bir ḡaç şirār ancak
- 5 — Şeb-i ‘id eyledi gerdün hilālūñ cāmını gerdān  
ḡayālī daḥi iḡmez zāhid-i perḡiz-ḡār ancak

10 Ü F Ün Üv A M C

[1] doldu—ise : derlerse M | gül-reng : gül-gün F A

[3] ḡazāndan : ḡazānda Ü Ün M C

11 Ü F Ün Üv A M C

[1] benüm gibi o daḥi : o daḥi bir benüm gibi A

[2] ḡaḡīrüm : ḡaḡīri Ün | gül-ruḡ : kāfir Üv

[3] şōfī : zāhid A | Be bu kendü ayaḡı—ile : bu kendü ayaḡı ile Ü F

[5] zāhid-i : zāhidā Ü F Ün Üv M C

12

- 1 — Yüzde fem gör hâllerle 'arız-ı rengine bak  
Zerresi mihrindedür mähındaki pervine bak
- 2 — Zâg-ı ebrusun çevirmiş başa âzâd eylemiş  
'Arız-ı üstünde ol şühûñ iki laçine bak
- 3 — Yüzünü gördükde zâhid mäsivâdan geçmedi  
Ka'bede büthâne fikrinde olan bî-dine bak
- 4 — Bilmek için biz ne derde mübtelâyüz sevdüğüm  
Al ele âyine billahi yüzün ayına bak
- 5 — Kûy-u 'aşkuñ olsa rusvâyı Hayâlî gam degül  
Kim dedi nña ki her şüh-u cefâ-âyine bak

13

- 1 — Hiç kârum yok sipih-r-i gerdiş-i devvârlık  
Ger yog olsa cümlesi 'âlemde sensin varlık
- 2 — Her taraftan katlûme biñ biñ çekilse tiğler  
Ka'a-i pûlad olur baña sen etseñ yârlık
- 3 — Nice serverler seri oldu ser-i zülfünde beñd  
Saña verildi serir-i hüsnde serdârlık
- 4 — Kimseye gösterme dâg-ı hasretin cânânumuñ  
Öldüğümde ey kefen eyle baña settârlık
- 5 — Buldu zînet kanlu dâgumla Hayâlî her elif  
Servler etrafını güyâ ki etdüm nârlık

12 Ü F Ün Üv A C — M

[2] şühûñ : şahûñ Üv

[3] Yüzünü : Yüzünü C | Yüzünü gördükde zâhid mäsivâdan geçmedi : Fikretinden geçmemiş gördükde yüzün müdde'i A

[5] Kûy-u 'aşkuñ olsa rusvâyı Hayâlî gam degül : 'Aşk derdinden

Hayâlî olmasun hergiz halâs A | rusvâyı : rusvâsı F

13 Ü F Ün Üv A C — M

[1] yog olaa : yog ise Üv

[2] biñ biñ : biñ kez Üv

[5] dâgumla : dâgumdan Üv C | ki etdüm : kim etdi Ü M C

14

- 1 — Eğerçi kim cigerler kânıdur ‘aşk  
Baña sor kim ne cānlar cānıdur ‘aşk
- 2 — Sa‘ādet mülkü şāhı bir gedāı  
Melāmet tahtınıñ sultānıdur ‘aşk
- 3 — Bugün gūlzārıdur merdān-ı derdūñ  
Tekellūf ehlinūñ zındānıdur ‘aşk
- 4 — Cüneydūñ Bāyezīdūñ hūn-u dilden  
Elinde sübha-i mercānıdur ‘aşk
- 5 — Hayālī gāh olur sultān benem der  
Ki anuñ bende-i fermānıdur ‘aşk

15

- 1 — Nukl ise naklin işidürüz elde bāde yok  
Düşdük reh-i meşekkte zād-ü-zevāde yok
- 2 — Ebr ile Şāh-ı çarh-serirūñ dirisiyüz  
Bir kimsenūñ daği eli cūd-u-sehāda yok
- 3 — Meyhāne piş-hānına mālīk olanlaruñ  
Meyli hezār taht-ı Cem-ü-Keykubāda yok
- 4 — Kūy-u şafāya varmağa ko şavma‘a yolun  
Aña tarīk-i meykededen rāh-ı cāde yok
- 5 — Yoluñda āh-ı ‘aşk ile rakş eylesem nola  
Sen bir gūbārı bul ki anuñ meyli bāda yok
- 6 — Dedüm gama Hayālī-i ham-kad elūñde mi  
Dedi koluma ancileyin bir kepāde yok

14 Ü F Ün Üv A C — M

[1] Baña sor kim : Bihamdillah A

15 Ü F Ün Üv A C—M

[2] çarh-serirūñ: çarh-ı sipihrūñ Üv C

[5] Yalnız A nushasında vardır.

[6] koluma : elüme C

16

- 1 — Sıneme kār eyleyelden hañçer-i hūn-bār-ı ʿaşk  
Zahmumuñ kanından açıldı nice güلزār-ı ʿaşk
- 2 — Müşterī olan metā<sup>c</sup>-ı derde gelsün yanuma  
Şu<sup>c</sup>le-i āhumla germāgerm iken bāzār-ı ʿaşk
- 3 — Tekye-i güلزārda bir cürʿadāndur gonca kim  
Bülbül-ü şūrīdeye teklif eder esrār-ı ʿaşk
- 4 — Hüsn içinde kaşlaruñ iki ser āmed hūb iken  
Anlaruñ da kāmetin ham eylemişdür bār-ı ʿaşk
- 5 — Deyr-i ʿālem erģanūn-u āhınuñ demsāzıdur  
Tā ki bağlandı Hayālī ey şanem zünnār-ı ʿaşk

17

- 1 — Tā ki oldum hemdem-i rind-i kadeh-peymā-yi ʿaşk  
İñledür kâşāne-i gerdūnu hūy u-hāy-i ʿaşk
- 2 — Üstühāndan meveler olmazdı pehlüm üzre naķş  
Bu dil-i pür-şür-u-pür-şevk olmasa deryā-yi ʿaşk
- 3 — Himmeti baħrinde bir ednā habāb eyler kıyās  
Āsumānuñ haymesin sultān ı istiğnā-yi ʿaşk
- 4 — Perde-i dilden libās eylerdi ʿāşık olmasa  
Müsteʿārī cāmeden fāriğ kad-ü-bālā-yi ʿaşk
- 5 — Gördü Mollāyi dili sūrah sūrah etdi ğam  
Üstühānum çalınur ah etdügümce nāy-i ʿaşk
- 6 — Ser-firāzān-ı reh-i tahkike oldum secdegāh  
Rūy-u hāk-ālūdemo mihrāb edelden pā-yi ʿaşk
- 7 — Saña Tübā ser-fürū eyler Hayālī olalı  
Na<sup>c</sup>-i dāğuñla tenūñ naħl-i cihān-ārā-yi ʿaşk

16 Ü Üñ A — F Üv M C

17 Ü F Üñ Üv C — A M

[4] kad-ü-bālā : kad-i bālā C

[6] pāy-i : lā-yi Üñ Üv F C

18

- 1 — Tiri beñzer göricek nāvek-i müjgāna şadaķ  
Tutdu kanlu deyu bend eyledi zindāna şadaķ
- 2 — Dermiyān oldu açub bālini pervāne gibi  
Yāri beñzer göricek şem<sup>c</sup>-i şebistāna şadaķ
- 3 — Rezm meydānın erenler demi gülzār edicek  
Sidre řāvūsu gibi bařladı cevłāna şadaķ
- 4 — Şa<sup>c</sup>şa<sup>c</sup>a oķlarını atmaĝa ĥāki gözler  
Mihri gerdūn edeli beline rindāne şadaķ
- 5 — Oldu her merd Ĥayālī gibi bir şir-i jiyān  
Beñzeyeld n berū oķlarla neyistāna şadaķ

19

- 1 — Mive-i bāĝ ı cihān ah ki bi-dād ancak  
Tālib-i bezm-i ĝam ol miveye mu<sup>t</sup>ād ancak
- 2 — Dāne-i encüm eder ĥalka i māh etrāfın  
Murĝ u ervāĥa felek göz göre şayyād ancak
- 3 — Girdibāda be nedür ĥāl dedüm döndü dedi  
Ten esāsına gönül verme ki ber-bād ancak
- 4 — Boynu baĝ'ı kul olan mülk-ü ĝinā beglerine  
Gam ı tenden elem-i zāddan āzād ancak
- 5 — Her ne yüzde ki Ĥayālī baķasın ol görүнür  
Nazaruñda felek āyine-i pülād ancak

18 Ü Ü<sub>n</sub> A — F Ü<sub>v</sub> M C

19 Ü F Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> A C — M

[3] be nedür : nedürür Ü<sub>v</sub> C

[4] ĝinā : fenā A

20

- 1 — Zemîne na'îçeñ naqşı hilâli vereli revnağ  
Felek yırtar yüzün mäh-ı nevi her ay edüb tırnağ
- 2 — Yapışmasun deyu dest-i ta'allûk dâmen-i pâke  
Belâ vādîlerin geşt eyledi Mecnûn olub çıplak
- 3 — Çün etdün kebkebün naqşın süreyyâ hâkde yeryer  
Hilâli dişledi dendân-ı pervîn eyleyüb parmak
- 4 — Ezüb aşıklarun göz merdümün ruhsâruña hâl et  
Ciger kanı ile yaksañ destüne hınnâ saña elyak
- 5 — Hayâlî safha-i dilden kazındı naqş-i gayriyyet  
Tecellî edeli her şeyden envâr-ı cemâl-i Hâk

20 Ü F Ün Üv A M C

- [1] mäh-ı nevi her ay edüb : her ay edüb mäh-ı nevi C  
[3] Çün etdün kebkebün naqşın süreyyâ hâkde yer yer :  
Çün etdi kebkebün naqşı süreyyâ hâkde yer yer Ün F  
Çün etdi kebkebi naqşını tîre hâkde yer yer Üv  
Çün etdi kebkebün naqşın süreyyâ hâkde yer yer M

[5] Hayâlî safha-i dilden kazındı naqş-i gayriyyet : Hayâlî saf-  
ha-i dilden kazıtdı naqş-i gayriyi F A | her şeyden: her şeyde: Ün M

Harf-ül-Kāf

1

- 1 — Tır-i cefālar eyledi bağrum delik delik  
Gam okları ile dopdoluyam nitekim yelik
- 2 — Bennāy-i çarh bir ulu bünyāda urdu tarh  
Kim ol bināya kelle-i uşşākdur helik
- 3 — Öpmek dilerken ol mehi āheng-i cevır eder  
Şehnāza başladı şonunu kıldı būselik
- 4 — Tāb-ı ruḥundan eyledi dil zülfünü mekân  
Gün germ olunca kendüye edindi gölgelik
- 5 — Kutlu kapu açıldı Ḥayāl-inüñ üstüne  
Alçak gönüllü olalıdan nitekim eşik

2

- 1 — Degül içindeki merdüm bu çeşm-i giryānuñ  
Ḥayāl-i ḥalidür uçar gözünde cānānuñ
- 2 — Hiç ilmez ey kaşı ya tez gelür geçer dilden  
Okunla şol cigere uğrayası peykānuñ

1 Ü F Ün Üv A M C

[1] dopdoluyam : dopdoludur Ü

[2] Yelik : belik F Ün Üv M C

[3] eder : edüb A

[4] ruḥundan : ruḥunda Üv M

2 Ü F Ün Üv A M C

- 3 — Ne deñlü gözleri bīmār dilrübā varsa  
Ölümlüsü dirilür ol leb-i Mesihānuñ
- 4 — Çerāğlar yakuban gün seni arar ey meh  
Diler ki bekleye sāyeñ gibi alub yanuñ
- 5 — Meger Hayālî sözünde tılsım : sihr etdün  
Ki girdi koynuna yaruñ bu resme divānuñ

3

- 1 — Ğam degül peykānlaruñla doldu—ise cānā yürek  
Çekmege derdün senün ‘aşk ehli āhen-dil gerek
- 2 — Zülfünün kullābı şevki bahre şuriş vereli  
Dāğ-ı hasretlerle endāmın pūr etdi her semek
- 3 — Dehr-i dūn anı düşürmüşdü mezellet hākine  
Ger ‘aşā-yi āhuma dayanmasa pīr-i felek
- 4 — Şaru altunlu serāserlerle kim görse seni  
Şanur ey meh çeşme-i ħorşide girdi bir melek
- 5 — Seng-i cevruñdür Hayālînuñ kemālin bildüren  
Lācerem mi‘yārını göstermedi zer bī-mihāk
- 6 — On biñ akçe dirligi lāyık mıdur ben bendeñün  
Rüzigār ile ola bād-ı havāya müşterek

---

[4] alub: ala Üv | bekleye sāyeñ gibi alub: sāye gibi bekleye alub A

[5] sözünde tılsım-i sihr: sözün sihr ile tılsım Ün

3 Ü F Ün Üv A C — M

[1] doldu—ise (doldise okunacak) cānā: do|sa cānā bu Ün |  
Ğam degül peykānlaruñla doldu ise : Doldu—ise peykānlaruñla ğam  
degül A

[2] şevki : ‘akıı A

[4] girdi : girmiş Üv

[5] bildüren : gösteren A

4

- 1 — Maḳām ı meykde-vü cām-ı lāle gūnu anuñ  
‘İmaret-i dil-ü-cān oldu bāde hūnu anuñ
- 2 — Hum-u şarābuñ ayağına düş mürīdi ol  
Ki şeyh-i şavma‘adan şāfdur derūnu anuñ
- 3 — Zen-i zemāneye ey dil ṭalāk ı muṭlak ver  
Erenler aña demez er ki ola zebūnu anuñ
- 4 — Murād bādesini umma cām-ı gerdūndan  
Göründü çünki tehī sāğar-ı nigūnu anuñ
- 5 — Tarīk-i ‘aşḳda Mecnūn Hayālī ‘aşḳ eridür  
Erişdi menzil-i ‘aşḳa varan yolunu anuñ

5

- 1 — İster iseñ baḳduğın dā’ım yüzüne ol melek  
‘Āşḳ-ı bī dil gerek āyine gibi yüzü pek
- 2 — Bir nefes yaruñ cemālinden haber vermiş şabā  
Mevc ile gögsün döger deryā yürür şeydā semek
- 3 — Gevher-i vaşlın bulam nāgāh Leylānuñ deyu  
Necd dağı toprağın Mecnūn ele alub elek
- 4 — Acı yaş dök ister iseñ bulmağa zevḳ-i vişāl  
Lācerem lezzet-nümā olmaz ta‘ām-ı bī-nemek
- 5 — Ğayret-i emsālden dōkdüm Hayālī acı yaş  
Kan bulaşmış dāğa dönmüşdür bu iki merdümek

4 Ü F Ün Üv A M C

[2] mürīdi ol : mürīd ol kim Ü F Ün A M

[3] aña demez er : er demez aña Ün

[5] ‘aşḳ : yol | varan : var’a A

5 Ü F Ün Üv M C -- A

6

- 1 — Kendüñ gibi zâhid beni bî-hâl mi şanduñ  
Şürîde-i aşk olanı abdâl mı şanduñ
- 2 — 'Arz etme baña 'ukde-i eşkâl-i nücûmu  
Ben nûkte-şinâsem beni remmâl mi şanduñ
- 3 — Ey rûh baña câme i cismi neye verdüñ  
Bâzâr-ı fenâda beni dellâl mı şanduñ
- 4 — Kıldı şerer-i âh ile Mecnûn anı zerkâr  
Sen hâne i Leylâyî siyeh şâl mı şanduñ
- 5 — Her tîg olamaz âyîne-i şûret-i merdân  
Her şahşı Hayâlî gibi kıttâl mi şanduñ

7

- 1 — Bizden ol yâra niyâz-ü andan istiğnâ gerek  
Nâzenîn-i vaqt olan maḥbûb bî-pervâ gerek
- 2 — Dâne edinsün şîrâr-ı nâr ı âhum yanmasun  
Kelle-i Mecnûn semender murğuna me'vâ gerek
- 3 — Sînem üzre zahmuñ eṭrâfındadır nâveklerüñ  
'Ayn-ı ḥasretdür baña müjgân-ı hûn-pâlâ gerek
- 4 — Başuña her bir ḥas-ü- ḥâşâk ta'nından ne bâk  
Merdüm-ü 'âlî-naẓar iki gözüm deryâ gerek
- 5 — Yârı gör 'ayn-ı Hayâliden kıo nâşîḥ cenneti  
Bir iki gülzâr için ne va'de-i ferdâ gerek

6 Ü F Ün Üv A M C

[2] 'ukde-i : 'aşkda Ü F Üv C

[3] rûh : hûce Ün

[4] Kıldı : Kılmış Ün

7 Ü F Ün Üv A M C

[1] niyâz-ü- andan : niyâz andan hem Ü A M

[3] eṭrâfındadır : eṭrâfında der A

8

- 1 — Kāse kāse nice zebrin içelüm gerdünüñ  
Bize tiryākini şun sākı mey-i gül-günüñ
- 2 — Leylinüñ yoluna hāk olduğı için izzet edüb  
Götürür başda ğubārını şabā Mecnünüñ
- 3 — Müdde'iler gözümüñ yaşına hā'il olımaz  
Hār-u-ḥasler yolunu bağlayımaz Ceyhünüñ
- 4 — Sim-i eşküm neme yarar nazar etmez añā yār  
Yere geçsün nideyin genci imiş Kārünüñ
- 5 — İltifātını Hayālî kuluñuñ eyle ziyād  
Añā çekdürme Şehā ta'nını her bir dünüñ

9

- 1 — Ārızuñ gülzār-ı Çındür gözlerüñ ahū-yu misk  
Anberin çevgān saçuñ hāl-i siyāhuñ güy-u misk
- 2 — Serteser zeyn eylemiş cism-i beyāzuñ hāller  
Ya ḥod olmuş şafḥa-i kâfūr hem-pehlü-yu misk
- 3 — Büyüñuñ gammāzıdur oldu anuñçün rü-siyāh  
Ger gülāb ile yusañ biñ kez ağarmaz rüy-u misk
- 4 — Sen mey içdükce izaruñ üzre çeşmüñ sürḥ olur  
Lāle otlar Çin gülistānında şan ahū-yu misk
- 5 — Vird edinürdi Hayālî nazmuñı ḥubān-ı Çin  
Ger Haṭa iklimine varsaḥ bu güft-ü-güy-u misk

8 Ü F Ün Üv A M C

[1] içelüm : içeyin Ü

[3] hā'il : māni Ü M

[4] nideyin : nideyüm C tatalum Ün A

9 Ü F Ün Üv A M C

[2] Serteser : Serbeser Ü M

[3] oldu : olmuş Ün A

[4] üzre çeşmüñ sürḥ olur : sürḥ olur çeşmüñ gibi A

10

- 1 — Kanına girdi ʿarızuñuñ hasreti gülüñ  
Hünābe-i cigerle geçer şöḥbeti gülüñ
- 2 — Himmet kanadı ile uçurdu varakların  
Konuşmağa hezār iledür himmeti gülüñ
- 3 — Mülk-ü cemende olmağa ezḥār tæcdār  
Çalındı şavt-ı bülbul ile nevbeti gülüñ
- 4 — Hākister etdi bülbulü hemreng edinmege  
Gel gör ki naḳş-ı gül mü degül şüreti gülün
- 5 — Bir gonce-leb nigārı Hayālî gibi bulub  
Gülşende şöḥbet et ki geçer sevreti gülüñ

11

- 1 — Var ol ey ahum ki eşküñ güllerin al eyledüñ  
Yele verdün gülşen-i küyunda pāmāl eyledüñ
- 2 — Bir kebüterdür ḥayāl-i zülf-ü yār ey dide kim  
Eşk-i siminünden ayağına ḥalḥāl eyledüñ
- 3 — Hālūmi āyine-i ruḥsāruñ içinde görüb  
Üstüne bir nokṭa koduñ adını ḥāl eyledüñ
- 4 — Çeşm-i cellāduñ siyāset kıлмаğa cān düzdüne  
Zülfünü meydān-ı ḥüsn içinde çengāl eyledüñ
- 5 — Pādīşāhum kişver-i ḥüsn içre dād etseñ nola  
Kaddüñi çünkim elif zülfeynüñi dāl eyledüñ
- 6 — Şoyunub her dem rakıbe kṛşu ʿuryān olmağın  
Döstum billah ben dervişi abdāl eyledüñ
- 7 — Müşterî gibi Hayālî mihrüñe ey mäh-rü  
Kılmađuñ bāzārı bilsem ne-içün ihmāl eyledüñ

10 Ü F Ün Öv A M C

[2] iledür : ile var F

[3] olmağa : olalı Ün A

11 Ü F Ün Öv A M C

[4] cān : dil A | dil düzdüne : ʿaşıklara (mecmua)

[5] kişver-i : leşker-i Ü F Ün Öv M C | kaddüñi : boyunu A

[6] olmağın : olmağıl A

[7] gibi : iken A | bāzārı : bāzār Ü Ün Öv C

12

- 1 — Dil helāk oldu bu gün derdi ile o meh-pārenüñ  
Bulmadum çoğ istedüm nām-ü-nişānın çārenüñ
- 2 — Miḥnet-ü derd-ü-belā ile düşelden hecrüñe  
Raḥm eder ḥāline her bi-çāre ben bi-çārenüñ
- 3 — Hār-ı ğamdan gülşen-i kūyunda bülbul-veş yine  
Göklere erişdi feryādı dil-i ğam-ḥārenüñ
- 4 — Sınem üzre dāğ-i ḥasret acıyub kan ağladı  
Ḥāline şol tiğ- hecrüñden erişen yaranuñ
- 5 — Ey Hayālî ṭālî'üñ yokdur sitāreñ neylesün  
Çün senüñle yıldızı barışmaz ol meh-pārenüñ

13

- 1 — Yüz nāz ile gonca-i ra nāyi büyütdük  
Bülbülleri biñ var ola ğavġāyi büyütdük
- 2 — Mercān lebini kân-ı melāḥatde görelden  
Göz yaşı ile bir nice deryāyi büyütdük
- 3 — Ferḥād ile Mecnün ile Vāmıķla ben oldum  
Gördük seferi biz dahi alayı büyütdük
- 4 — Beñzer duruşuñ kâmet-i dildāra demekle  
Gülşende bu gün serv-i dil-ārāyi büyütdük
- 5 — Cānān seg-i kūyu ile Hayāliyi edüb yād  
Dedi yine hir 'aşık-ı şeydāyi büyütdük

---

12 Ü F Ün Üv A M C

[1] çoğ : çok Üv

[3] ğamdan: ğamda Üv

[5] barışmaz : barışmadı F alışmaz Ü

13 Ü F Ün Üv A M C

[5] yād: yār Ü F A

14

- 1 — Tenlere rūh u muḳaddes ‘aşḳ-ı pākūndür senūñ  
Devlet-i bīdār çeşm-i ḥābnākūndür senūñ
- 2 — Götürür ḳoynunda bir seng-i siyāhın kūyuñuñ  
Vādī-i ‘aşḳ içre Ka‘be sine-çākūndür senūñ
- 3 — Leblerūñ ‘İsā gibi cān-baḥş-ı ‘ālemdür velı  
Her nefesde nice ‘ālemler helākūndür senūñ
- 4 — Kūy-u Leylādan ḳopan her girdibādūñ hemdemi  
Beñzer ey Mecnūn-u miḥnet-dīde ḥākūndür senūñ
- 5 — Ey maḥabbet bādesi ḳılduñ Ḥayāliden zuhūr  
Cismi içre her regi bāḡuñda tākūndür senūñ

15

- 1 — Seng-i cevruñle dil-i virānum ābād eyledūñ  
Kıble ḥaḳḳı — içün yeñi bir Ka‘be bünyād eyledūñ
- 2 — Cānumı ḳılduñ cüdā bu cism-i ḥāk-ālūdeden  
Bir ğarībı gūyiyā zındāndan āzād eyledūñ
- 3 — Ol tezerv-i nāz içün ey derd-i dilber sinemi  
Halka halka dāğlarla dām-ı şayyād eyledūñ
- 4 — Nāḥun-u ḥārā-şikāfumla beni ey dehr-i dūn  
Bisütūn-u miḥnete bir tāze Ferḥād eyledūñ
- 5 — Ey Ḥayālī perde-i gerdūnu nāleñ ḳıldı çāk  
Bir ḥabābı gūyiyā ahuñla berbād eyledūñ

---

14 Ü F Ün Üv A M C

15 Ü F Ün Üv A M C

[1] cevruñel : cevır ile M

16

- 1 — Şive birle lâ'luñi ağzuñda pinhân eyledüñ  
Hay zalim yok yere vallahi bir kan eyledüñ
- 2 — Gözlerüm yaşıñdan ey gencine-i şāhib-cemāl  
Dürr-ü-lâ'lin âlemüñ çihremde gālān eyledüñ
- 3 — Hayretinden Yūsufuñ kavm-i Züleyhā kesdi el  
Sen ciğerler zahmını dillerde destān eyledüñ
- 4 — Āterin ey mihr-i dilber āsumān-ı ʿaşķda  
Dāğumuñ her penbesin bir māh-ı tābān eyledüñ
- 5 — Reşk eder ervāh-ı kudsiler Hayālī bendeñe  
İtlerüñle tā anı küyuñda yārān eyledüñ

17

- 1 — Haddüñ olalı ey gül-ü handān benefşelik  
Oldu maḥabbet ehline seyrān benefşelik
- 2 — Her cānibinde lāle midür açılan ya ḥod  
Bāğa gelince terledi mi kan benefşelik
- 3 — Şahrālar etdi taşlar ile sinetin kebūd  
Hecründe şandılar anı yārān benefşelik
- 4 — Oldu ḥayāl-i ḥāllerüñ ile iki gözüm  
Ben ḥākisāra dide i giryān benefşelik
- 5 — Şāhuñ yüzün görünce Hayālī revān eder  
Ehl-i şikāra bir nice kurbān benefşelik

---

16 Ü F Ün Üv A M C

[2] şāhib : ḥüsn-ü A

[4] ʿaşķda : sinede M

17 Ü F Ün Üv A M C

[3] Şahrālar : Şahrā ki M

18

- 1 — Olmuşam miḥnete mu'tād elinden felegün  
Yok ğamum olmaz isem şād elinden felegün
- 2 — Gül yanar nāra urur āb serin senglere  
Başına ḥāk şaçar bād elinden felegün
- 3 — Şabr cevherlerine sinesi kân olmaz idi  
Odlara yanmasa pūfād elinden felegün
- 4 — Nāy ile ney-şekere bād bulaşdukça eder  
Biri dād-ü-biri feryād elinden felegün
- 5 — Ey Ḥayālî başuma yazu imiş bunca belā  
Kevkeb-i baḥtum ile dād elinden felegün
- 6 — Diñlesün kūy-u ğamuñ 'āşık-ı ser-bāzları  
Bu ğazelde ne der üstād elinden felegün

19

- 1 — Fer veren māha cemāl-i bā-kemālündür senün  
Mihre ḥançerler çeken iki hilālündür senün
- 2 — Cānına 'āşıklarun ey lāle ruḥ dāğ-ı belā  
Ol leb-i cān-baḥşuñun üstünde ḥālündür senün
- 3 — Kāse-i ḥun-u maḥabbet eyleyüb her dāğımı  
Cismümi zeyn eyleyen 'ayn-ı vişālündür senün
- 4 — Gerdeninde zülfünü gördüm su'al etdüm dedi  
Ey fitāde boynuma düşmüş vebālündür senün
- 5 — Ğayrlarla yārdur şimdi Ḥayālî der iseñ  
Ḥāşe lillah Pādişāhum ol ḥayālündür senün

---

18 Ü F Ün Üv A C - M

[2] yanar nāra : yalar nār Ü F Ün A C | urur : urub C

[4] bulaşdukça : buluşdukça C

19 Ü F Ün Üv A M C

[3] 'ayn-ı : 'id-i Ün M

20

ez eş<sup>c</sup>ār-ı Gül-ü Şad-Berg

- 1 — Jälelerdür eşk-i çeşm-i hūn-feşānı bülbulūñ  
Berg-i güldür penbe-i dāğ-ı nihānı bülbulūñ
- 2 — Beñzedi kanlu gözü hākister içre aḥkere  
Yanalı odlara cism-i nā-tüvānı bülbulūñ
- 3 — Goncayı kan tutdu eylerken şabuḥu bāğda  
Aldı kanın nişter oldu zebānı bülbulūñ
- 4 — Aḥker-i sūzān imiş her beyza-i āli āña  
Olalı tennür-u miḥnet āşiyānı bülbulūñ
- 5 — Ger kulağınca ederlerse gülūñ her pāresin  
Ey Ḥayālî güşuna girmez feğānı bülbulūñ

21

- 1 — Alalı ahumı benüm o melek  
Kāğıd uçurmasına döndü felek
- 2 — Ol dürü baḥr der-kenār etmiş  
Var iken aramızda ḥaḳḳ-ı nemek
- 3 — Ey қаза açdı perdeñi Mansūr  
Bir daḥi etmesün bunu hele çek
- 4 — Derd-i hicrāndan ağlasam baḥre  
Yedi deryāyi kan görürdü semek
- 5 — Nev<sup>c</sup>-arūs-u cihāna egmedi baş  
Gel getür bir Ḥayāliden erkek

---

20 Ü F Ün Üv A M C

[4] sūzān imiş : sūzāndur Ün

[5] girmez : ermez Ün Üv C

21 Ü F Ün Üv A C - M

22

- 1 — Adın añmaz idüñ şöfi dañi firdevs-i a'lānuñ  
Eger ra'naların görseñ İstanbul-u-Ğalağanuñ
- 2 — Melek-simā güzellerle verelden kendüye zīnet  
Sekiz cennet temāşasını eyler Yedi Kūlenüñ
- 3 — Haṭāyī nāzeninlerle nigāristān-ı Çinidür  
Açılaldan berü hammāmı Hayreddin Paşanuñ
- 4 — Kenār etmek diler var ise bir serv-i dil-ārāyi  
Güzeller gördügince el şalar her mevci deryānuñ
- 5 — Hayālī mey-fürüşuñ ayağın öpmek muḳarrerdür  
Yüzün gördükde bayram ertesi cām-ı muşaffānuñ

23

- 1 — 'Aşık olana hūn-n ciger māḥazar gerek  
Bunuñ gibi ma'ışete illā ciger gerek
- 2 — Yumsañ gözüñ saña güzer etmez belā-yi dōst  
Tir-i cefāya merdüm-ü çeşmüñ siper gerek
- 3 — Ehl-i tena<sup>c</sup>um ağzına düşmez şarāb-ı 'aşk  
Zer kāseden içilmez aña cām-ı ser gerek
- 4 — Bilmez iki cihān ğamını mübtelā-yi 'aşk  
Zirā bir isteyen ikiden bi-ḥaber gerek
- 5 — Fehm eylemez Hayālīyi her zūlmeti-nihād  
Aña senüñ gibi Şeh-i ḥorşid-fer gerek

---

22 Ü F Ün Üv A C — M

[1] Galātanuñ : Kalatanuñ Ün

23 Ü F Ün Üv A C - M

[4] 'aşk : yār A

24

- 1 — Hemser olalı ol kad-i bālāye kākülün  
Geldi yetişdi pāye-i a<sup>c</sup>lāye kākülün
- 2 — Gün doğusunda fitneye tārīḥ kor ḥaṭuñ  
Oldu ḥaberci şarkda yaǵmāya kākülün
- 3 — Biri birine girmiş idi mäh ü-āfitāb  
Hengām-ı şām düşmese araya kākülün
- 4 — Her gece nakd-i eşkümi verür bahā deyu  
Sevdā metā<sup>c</sup>ını şaralı aya kākülün
- 5 — Ey bi-vefā Ḥayālī dururken şabā ile  
Lāyık mı el oyunların oynaya kākülün

25

- 1 — Cāndan helāk-i lezzet-i güftāruñam senün  
Şalın şalın ki bende-i reftāruñam senün
- 2 — Reng-i kesāfeti edeli dūr sineden  
Āyine gibi tālib-i didāruñam senün
- 3 — Vaşında kâşıram ḥas-ü ḥaşāk-i küyuñuñ  
Hergiz diyem mi bülbul-ü gülzāruñam senün
- 4 — Cān riştesi ile muntazır ey Yūsuf-u cemāl  
Bāzār-ı aşk içinde ḥaridāruñam senün
- 5 — Ölünce bu vefāyi Ḥayālī unutmaya  
Nāz eyleyüb deseñ ki cefā-gāruñam senün

---

24 Ü Ün A — F Üv M C

[2] kor ḥaṭuñ : kodu kaşuñ A

[4] eşkümi : encümi A

25 Ü Ün A — F Üv M C

[5] cefā-gāruñam : havādāruñam A

26

- 1 — Ey gönül hālümü derdünle diger-gün etdün  
Göreyin odlara yân sen beni mağbun etdün
- 2 — Kanda kim bezm-i cemāl etdün eyā şahid-i aşk  
Dem-i ‘uşşākı o bezme mey-i gül-gün etdün
- 3 — Ka‘be-i kūyuña varmak baña farz olsa nola  
‘Ayn-ı māl oldu yaşum yüzümü altun etdün
- 4 — Şalalı gönlüme bünyad-ı gam ey Leyli-ḥıram  
Beni divārlara yazmalu Mecnun etdün
- 5 — Buldu bāınla Ḥayālî şeref-i ‘āliyeyi  
Ey kazā zāhirini gerçi anuñ dün etdün

27

- 1 — Meydürür devr içre şimdi pehlevānı ‘ālemün  
Bir ayağı ile getürür arkasın yere gamuñ
- 2 — Ey şurāhı yokdur ayağuñ çeker bir pehlevān  
Gerçi kim devrān sefid etmiş başuñda perçemuñ
- 3 — Bāde nüş et kim bu bāğuñ yāsemenle lālesi  
Biridür tac-ı gedā biri külāhıdur Cemün
- 4 — Bahr-i çeşmümde belālar her müjem eyler tavāf  
Sūzenin bulmuş gibi mähiler Ibn-i Edhemün
- 5 — Ey Ḥayālî bir büt-ü ‘İsî-nefes peydā edüb  
Deyr küncünde şafāsın sür kilāb-ı Meryemuñ

28

- 1 -- Kemānın ergürelî Rūmda kemāle kaşuñ  
Cefā hadengini pertāb eder hilāle kaşuñ
- 2 — Kaçan ki hāba varur gözlerüñ uyur fitne  
O dem ki nāz edesin ya çeker kıtāle kaşuñ
- 3 — Getürdü üstüme şāvūs kıyruğu iki hükm  
Kalemlerine olub cismümüñ havāle kaşuñ
- 4 — Olalı mazhar-ı sırr-ı kader te‘ālallah  
Gehi cemāle eder meyl geh celāle kaşuñ
- 5 — Gözüñe arķalanub kılmasun cihānı harāb  
Efendim iki gözüm girmesün vebāle kaşuñ
- 6 — Hayāliye lebüñ ey dōst kılsa va‘de-i lûtf  
Şaçuñ karaltı aşar götürür muhāle kaşuñ

29

- 1 — Lebüñi ağzına verseñ nola ben mahzūnuñ  
Kařresin almağ ile eksile mi Ceyhūnuñ
- 2 — Ey şacı Leyli nola çihreñi ‘arz etseñ aña  
Nice bir dağa düşe hecrüñ ile Mecnūnuñ
- 3 — ‘Aşk şarrāfına göster yüzüñ ey sim-beden  
Ne bilür cāhil olan kıymetini altunuñ
- 4 — Eşk-i çeşmüm göricek serv gibi kāmētüñi  
Hāk-i pāyına nice akmaya sen meh-rūnuñ
- 5 — Yürü bir hastaya ‘arz eyle Hayālî sözünüñ  
Şağ olanlar ne bilür çekdügini şayrunuñ

28 Ü F Ün Üv A M C

[2] O : Şu M

[3] iki : b’r F

[6] lûtf : vaşl A M

29 Ü Ün Üv M C — F A

30

- 1 — Ne lâzım hatt-ı mişkînüñ 'izâruñda tırâş etmek  
Denî dünyâya bu genc-i nihâni böyle fâş etmek
- 2 — Saña kâr oldu 'arz etmek rakîbe çeşm-ü-ebrûñu  
Baña dâğ-u-na'lden tende yüz biñ göz ve kaç etmek
- 3 — Zırh geymiş saçun müjgân-ı çeşmün nîzedar olmuş  
Ne lâzım kalb-i 'uşşâk ile ol ğamze şavaş etmek
- 4 — Temennâ-yi lebün gitmez dilinden hergiz ağıyârün  
Ki takdîr-i llâhîdür mekân-ı lâ'li taş etmek
- 5 — Hayâlî sen Şehün lûtfun görelden çarha baş egmez  
Ne mümkündür denîler kâsesinden er ma'âş etmek

31

- 1 — Zülf-ü Leylâdan siyeh-baht oldu meftûnuñ senün  
Ta'ne taşını atar Ferhâda Mecnûnuñ senün
- 2 — Cevrüne şadân olur derdüñle 'âlem pür-sür  
Bulmadum bir kimseyi dünyâda mahzûnuñ senün
- 3 — Her habâb-ı bezmüme reşk eyler oldu Câm-ı Cem  
Tâ ki düşdü üstüme ferr-i Ferîdunuñ senün
- 4 — Bülbülü nâlân eder gülzâra kanlar ağladur  
Çonca-i lâ'l-i lebünle hadd-i gül-günüñ senün
- 5 — Ey Hayâlî 'aşk şahrâsındaki her lâlenün  
Dâğı dâğuñdan nişândur rengidür hûnuñ senün

30 Ü Üñ A — F Üv M C

[1] 'izâruñda : 'izâruñdan A | nihâni : cemâli Ü A

[2] tende : günde Ü / göz ve kaç : gözle kaç Üñ A

31 Ü A — F Üñ Üv M C

32

- 1 — Ne şerefür ki olduğı için pāk  
Eli üzre tutar deñizleri hāk
- 2 — Nefsi ef'isine zahir olana  
Pend besdür hikāyet-i Dahhāk
- 3 — Kahruñi lûfe edegör tebdil  
Mārdandur tabī'at-i tiryāk
- 4 — İlmi esmāya mālīk ādem iken  
Gülden ne için olasıñ bı-bāk
- 5 — Bir güle reng-ü-rüy vermek için  
Āb olur mürebbi-i hāşāk
- 6 — Saña bir dāne hāşıl etmek için  
Hāk üftāde cismin eyledi çāk
- 7 — Dergehinde mukīm leyl-ü-nehār  
Mihr-ü meh hıdmetüñ eder çālāk
- 8 — Bā'is oldu Hayālī bu kereme  
Cümle mahlūka Şāhib-i Levlak

33

- 1 — Deme meyhānede hūra şakın bint-i inebden yeg  
Ne vardur zāhidā Beyt-ül-Harām içre edebden yeg
- 2 — Şunaldan cām-ı teklifi harābāt ehline āşık  
Sifāl-i künc-ü meyhane gelür sım-ü-zehebden yeg
- 3 — V.şālūñ zevkine hūn-u cigerle çeşmüm olmuşdur  
Şafā bezminde her dem nūş olan cām-ı tarabdan yeg
- 4 — Çerağūñ aurunūñ pervāne bildi kıymetin ancak  
Görünmez çeşm-i hūflāşa temāşāgāh şebden yeg
- 5 — Hayālī çeşmi ceyran dilerübālar seyrin eylersin  
Bu mevsimde şikāra yer mi var şehr-i Halebden yeg

32 Ü Üñ A — F Üv M C

[2] Nefsi : Nefs A

[3] tabī'at : hāqīkat Üñ

[6] eyledi : eyler Üñ A

38 Ü Üñ A — F Üv M C

[3] zevkine : şevkine

34

- 1 — Guşsa-i ferdâ için kim der saña endişe çek  
Bir semen ruhsarı bul gül mevsiminde 'ayşa çek
- 2 — Şıhhat isterseñ şakın çekme tabibüñ şerbetin  
Mihnet-ü-ğam derdine gâyet devâdur şişe çek
- 3 — Çünkü kan oldu gönül gâmdan akıt gözden revân  
Cân metâ'in pîş-keş bir Şâh-ı ferruh-kîşe çek
- 4 — Destesinden sıçrayub oldu nîpihre mâh ı nev  
Bisütûna merd iseñ Ferhâd gibi tîşe çek
- 5 — Ahz-ı mâl ile Hayâlî şehri vîrân etdiler  
Meclis eyle muhtesible kâdiyî teftîşe çek

35

- 1 — Nigâr zülfü benüm boynuma kemend gerek  
Şu kimse kim ola dîvâne aña bend gerek
- 2 — Naşihatüñ yürü sen kara başuña eyle  
Be şofî aşık-ı dîvâneye ne pend gerek
- 3 — Şu kim diler ki ede bir perî-ruhu teşhîr  
Dili ile cânı belâ oduna sipend gerek
- 4 — Ne lâyıkam ki olam dâr-ı zülfüne ber-dâr  
Velik her kişinüñ himmeti bülend gerek
- 5 — Firâkuñ acısın añdukda der Hayâlî gâzel  
Kelâma gelmege tûtî egerçi kând gerek

---

34 Ü Ün A — F Üv M C

[3] akıt : akan Ü Ün

35 Ü F Ün Üv A C — M

[2] şofî : böyle Üv C

[3] teşhîr : tasvîr Ü F A

[5] Firâkuñ : Firâk Ün

36

- 1 — Bezm-i bahāra başdı ayağı benefşenüñ  
Gül gibi geldi 'işreti çağı benefşenüñ
- 2 — Çekdi dolusunu 'arağ-ı jāleden seher  
Boynunu egdi lāle çanağı benefşenüñ
- 3 — Nergis iletđi bezmine bir şem'dān-ı zerd  
Tā şubh olunca yandı çerāğı benefşenüñ
- 4 — Sevdā-yi hāli ey gözü nergis 'izārunuñ  
Boynuna atdı bir kara dāğı benefşenüñ
- 5 — Pāyından aşılı mekese beñzedenlere  
Vardur Hayālī bir nice lāğı benefşenüñ

37

- 1 — Tutdu şahn-ı gülşeni feryād-ü-zārı bülbülün  
Ah eger böyle geçerse rüzigārı bülbülün
- 2 — Hasret ocağında bir kül öksüzü mazlüm ikon  
Bāda verdi kalmadı şabr-ü-çarārı bülbülün
- 3 — Kirm-i şeb-tābı degüldür düşdü yer yer gülşene  
Odlu ahından çıkar yer yer şirārı bülbülün
- 4 — Nakş bağlar geceler açmağa göñlün goncanuñ  
Her seher eksük degül bir yadigarı bülbülün
- 5 — Kan bulaşmış penbe-i dāğ-ı dili çıkmak nice  
Her gülün bergi Hayālī-vār varı bülbülün

36 Ü Üñ A — F Üv M C

[4] 'izārunuñ : humārunuñ Ü | atdı veya örtüdü

6 Ü A — F Üñ Üv M C

[5] - vār : - vāri A

38

- 1 — Nice bir ehl-i islāmı bu kınūñ  
Behey kâfir senün de var a dīnūñ
- 2 — El ok der kirpigūñe kaşuñı yay  
Olaldan cān şikārına kemīnūñ
- 3 — Geyüb ay [\*\*] āfītabum āsumānī  
Yaķarsın şehrini her gün zemīnūñ
- 4 — Kesüb başlar güc ile bāc alursın  
Bu hōd bir mezhebinde yok bu dīnūñ
- 5 — Müselmān sevmeden geĉdūñ Hayālī  
Meger bir kâfir oldu nāzenīnūñ

39

- 1 — Çün kanum içdi baña leb-i dil sitān gerek  
Olmaz begüm cerīme baña kana kan gerek
- 2 — Şükrāne sīm-i eşk gerek görmege yüzün  
İnce belini kocmaĉa cān-der-miyān gerek
- 3 — Neyler hayatı aşık olan derd-i yārsuz  
Evvel kişīye cān gerek andan cihān gerek
- 4 — Mihrūñ yoluna germ-rev olan fitādenūñ  
Ednā ğubārı tāc-ı ser-i ferķadan gerek
- 5 — Bir şāhdan Hayālī diler iltifātı kim  
Atı önünce nice revān Erdevān gerek

38 Ü F Ün Üv A C — M

[2] yay : ya F A

[\*\*] Burada ay, ey yerine kullanılmış olub afitab ve asumanī kelimeleri ile aralarında ihāmī tenasüb san'atı vardır

[3] şehrini : şehperin Ün halkını A | her gün : güy-u C

[4] bāc : tāc F Ün C baş Üv

[5] geĉdūñ : geĉdi F | meger : yine A

39 Ü A — F Ün Üv M C

[4] yoluna : yolunda A

40

- 1 — Tiğ-i ğamla cism-i 'āşık çāk çāk olmak gerek  
Yādına ol lâ'î-i cān-bahşuñ helāk olmak gerek
- 2 — Gözleri yaşı ile mahv edüb ten-i fersüdesin  
'Ālemüñ ālāyişinden cümle pāk olmak gerek
- 3 — Her ğubārına dilerse reşk ede mihr-i felek  
Bir güzeller şahınuñ yolunda hāk olmak gerek
- 4 — Sim-i eşkinden yürütsün sikkessin ol şah-ı derd  
Huṭbe-i 'aşk adına bi-iştirāk olmak gerek
- 5 — Ey Hayālî çün ocağısın maḥabbet nārınuñ  
Tarz-ı Husrevden kelāmuñ sūzināk olmak gerek

41

- 1 — Kılıcuñ zahmıdır cismümde sevdāsı dil ü-cānuñ  
Kapusun aç ḥalāş eyle giriftārın bu zindānuñ
- 2 — Felek ḥavf eyleyüb ahum yelinden şām-ı hecründe  
Çeker dāmānına her şeb çerāğın mäh-ı tībānuñ
- 3 — Koşulsa berki yüz menzil geçen Şebdiz-i āhumdur  
Yaşum Gülgünü ḥöd andan serî'ıdır bu meydānuñ
- 4 — Gözüm bahr-i muḥīṭi ter düşürdü telḥ-kām etdi  
Bu ḥün-ālūde müjgān pençesini burdu mercānuñ
- 5 — Yaraşur lâ'î-i nābuñ zülfüñ içinde zuhūr etse  
Bu rüşendür yeri karañulıkdur Āb-ı Hayvānuñ
- 6 — Hayālî cām-ı Cāmiden içelden cür'a-i feyzi  
Gözüne lşfahānî sürmedür ḥākî Horāsānuñ

40 Ü A — F Ün Üv M C

[4] şah-ı derd : şah-vār Ü

41 Ü F Ün Üv A C -- M

[1] cismümde sevdāsı: sevdāsı cismümde Üv C

[3] berki : berka Üv

42

- 1 — Ne var ʿālemdə ey zāhid bugün ʿayş-ü-ṭarabdan yeg  
Baña bir künc-ü meyhāne gelür şehr-i Halebdən yeg
- 2 — Yürü tekmil kıl ādābını kūy-u ḥarābatuñ  
Gedā-yi pür-hünərdür merdüm-ü ʿĀlī-nesebdən yeg
- 3 — Ne yolumdur benüm ḥāk-i reh-i erbāb-ı ʿaşq olmağ  
Metāʿı yoğdur ey ḥāce bu bāzāruñ edebden yeg
- 4 — Duḥān-ı āhumı ifşā eder rūzum budur sūzum  
Baña hemreng olur bir kimse yoğ hecrūnde şebden yeg
- 5 — Ḥayālīnūñ ḥaṭāsı çok bileden kendūsīn kıblem  
Günāhın bendenūñ şehler ʿaṭā kıлмаğ gāzabdan yeg

43

- 1 — Dīn-i dünyā dīn-i ʿubāyi edüb ey yār terk  
Tekye-i, vahdetde ben bir tāt geydüm çār-terk
- 2 — Sūzen-i tecrīd ile dīkdüm kanāʿat ḥırkasın  
Eyledüm tāt-ü-ḳabāyi cümle Mecnūn-vār terk
- 3 — Nola dūr olmazsa yüzūñden iki zūlf-ü siyāh  
Bu meşeldür gence erse etmez anı mār terk
- 4 — Gülşen-i kūyu ḳoyub gitdi Ḥayālī Kaʿbeye  
Āşīyānın eyledi ol ʿandelīb-i zār terk

---

42 Ü Üñ A F Üv M C

43 Üñ A — Ü F Üv M C

[1] Dīn-i dünyā dīn-i ʿuḳbāyi : Dīn-ü-īmān dünyā-vü-ʿuḳbā A

[2] eyledüm : eylerem A

[4] kūyu : kūyuñ A

## Harf ül-Lām

### 1

- 1 — Gerek mîr-i vilâyet ol gerek dünyâya sultân ol  
Sa'âdet bulmak isterseñ muhibb-i derdmendân ol
- 2 — Tecemmül 'arz eder eller saña anlar dil-ü-cânı  
Hudâdan şefkat isterseñ rahîm-i kavm-ı zindân ol
- 3 — Saña tişe çeken bed-kîşe ma'den gibi zerler ver  
Göñül za'ım urana cevherler işâr edici kân ol
- 4 — Bir ednâ zerre dāmānuñ komaz elden benüm şāhum  
Gerek sen āsumān-ı çārūme hoşîd-i rahşān ol
- 5 — Haţuñ geldükce ra'nâlık libâsın geymek isterseñ  
Hayâlî gibi hûsn-ü' hulk ile ma'hub-u devrân ol

### 2

- 1 — Mâsivâ jenginden ey dil saña kim der muğber ol  
Âferîniş resmine Âyîne-i İskender ol
- 2 — Ba'ır emvâcî gibi uyma havâya her nefes  
Zevrak-ı bî-revnağ-ı dünyâya ya'nî lenger ol
- 3 — Kâmetüñ ham eyleyüb her nâ-kese verme selām  
Dehr lû'bet-bâzına kim der saña var çenber ol
- 4 — Rahm kılmaz saña ey bülbül gül-ü âteş-mizâc  
Sen gerekse yele varmış bir avuc hâkister ol
- 5 — Ey Hayâlî kalmadı a'şkām-ı Mechnûndan nişân  
vaktüdür divân-ı 'aşkuñ şahına ser-defter ol

1 Ü F Ün A M C — Üv

[1] vilâyet : ma'habbet Ün | bulmak : bulmağ Ün C

[2] dil-ü- : aer-ü- : A

[3] bed-kîşe : kişiye C

[4] elden benüm şāhum : ey dil senüñ elden A

2 Ü F Ün A M C — Üv

[3] eyleyüb: eyleyu C | verme: verüb A | der saña var: der\_kim

saña C | var: kim A

3

- 1 — Olmuş iken bülbül-ü mest ile 'işret-sâz gül  
Al tûtiler gibi etmek diler pervâz gül
- 2 — Sünbül oldu zülf-ü Leylâ lâle Mecnûn dâğıdur  
Bülbül-ü âşüfte-dil Maḥmūd-u vakt Ayaz gül
- 3 — Sırr-ı 'aşkı ḡonca gibi dilde mekûtm eyle kim  
Ḥānumānın yele verdi açduğı-içün râz gül
- 4 — Germ olub beñzetdüğü-içün kendüyi ruḥsāruña  
Āfitāba jālelerden oldu seng-endâz gül
- 5 — Derdi bir ayuñ içinde 'ay-ü-nūşuñ zevkını  
Ey Ḥayālî yār-veş ārāmın eyler az gül

4

- 1 — Bir şey mi var cihānda ki maḥlūk u Ḥak degül  
İnkārına tekellüm eden dil dudak degül
- 2 — İzüñ tozun şabādan umar nergis ile gül  
Bu bāğda ne var ki saña göz kulağ degül
- 3 — Mıkrāz-ı lā ile sebel-i dīdesin kesen  
Görmek dilerse nūr-u yakını irak degül
- 4 — Varsun yele havāñ ile bu ḥırmən-i vücūd  
Ser-dār-ı 'aşk olana seri bir başak degül
- 5 — Bāğ-ı vücūduma dikilelden nihāl-i derd  
Nem var Ḥayālî tende aña kol budak degül

---

3 Ü F Ün Üv A M C

[3] ḡonca gibi dilde : zeyl-i Mecnûn gibi C

[5] derdi : dürdü Ü | zevkını : defterin : Ü M A

4 Ü F Ün Üv A M C

[3] nūr-u : rüy-u Ü A

5

- 1 — ‘Aşk ehlinüñ vücûdu yok evvel seri degül  
Almak fenâ menâzilini şerseri degül
- 2 — Meyhâne içre eyleme dünyâ kelâmını  
Bu âsitâne anı götürmez yeri degül
- 3 — Vâ‘iz şarâb-ı ‘aşkuñı meclisde añıcak  
Kürsîyi yıkdı depdi hemân minberi degül
- 4 — Bir dem içinde deldi biñ elmâs-ı eşkümi  
Müjgânlaruma kim der ola cevheri degül
- 5 — Olmaz Hayâlî müşterî gerdün-u atlasa  
Tamgası mâh olursa peren ülkeri degül

6

- 1 — Şu‘le-i gam dilde-vü- cismümde dağı çün fetil  
Zâhir-ü- bâlın getürdüm ‘aşkuña iki delil
- 2 — Çeşmesâr-ı lâ‘lünü gördü ruğuñda cân-fezâ  
Ol sebebdan cennetüñ çıkdı gözünden selâebil
- 3 — ‘Aşk derdine düşen dermân-ı gayrı istemez  
Âteş-i süzâna istignâ ile girdi Halil
- 4 — Tırini buldum harım-i sinede habs eyledüm  
Oldu peykân-ı ciger-düzu aña yarar kefil
- 5 — Dür olmasun Hayâlî gözlerümden nakş-ı döst  
Yûsuf-u Mısrâ şeref verdükce bu deryâ-yi Nil

5 Ü F Ün A M C — Üv

6 Ü F Ün Üv A M G

[1] dağı : dâgum Üv

[3] - düzu : süzü F Ün C | yarar : yârûñ Ün Üv C

7

- 1 — Cefâ kılıcı ile oldu pâre pâre gönül  
Höş istediğini buldu bezâr-pâre gönül
- 2 — Hdengüñ ile benüm şāhum oldu mîr-i livā  
Beden gibi içi yaraqlu bir hışāra gönül
- 3 — Gözün açub bakamaz āfitāb-ı maḫsūda  
Egerçi oldu hūner bürcüne sitāre gönül
- 4 — Gamuñ şebātı neşātuñ qararı yok nitekim  
Ne bir qarāra güzel var ne bir qarāra gönül
- 5 — Hayālî gitdi şikār oldu gibi gelmedi hiç  
Varalı ol gözü şebbāz ile şikāra gönül

8

- 1 — Şöfiyâ ta'n eyleme şāfi şarāb-ı şāfa gel  
Düş ayağına ḫarābāt ehlinüñ inşāfa gel
- 2 — Sīnemüñ dāğında idrāk eyle gönülüm sırrını  
Olmağa 'anḳā-yi 'ālī-şāna hemdem Kāfa gel
- 3 — Gönlüme gir görmek isterseñ maḫabbet gülşenin  
Cennet i 'Adni temāşa kıлмаğa A'rāfa gel
- 4 — Cevher-i ferd iken ey gāfil bu cümle mümkināt  
Nice taksīm olduğın fehmi etmege şarrāfa gel
- 5 — 'Aşkda kan ağlamak şerhin Hayāliden işit  
Bezm-i Cem evşāfını öğrenmege Vaşşāfa gel

---

7 Ü F Ün Üv A M C

[1] pâre pâre : yara yara A

[3] bakamaz : bakıma Ü F

8 Ü F Ün Üv A C — M

[2] dāğında : dāğından A

[3] kıлмаğa : etmege Ün C

[4] gāfil : 'aḳıl Ün A | mümkināt : kâ'ināt Ün

ez eş'âr-ı Gül-ü Şad-Berg

- 1 — 'Ârızuñ nâgeh 'arak-rız olsa ey hür-u cemil  
Şanuram cennetde tuğyân eylemişdür selsebîl
- 2 — Âsitâbı nice teşbih edeyüm ruhsârûña  
Sen sa'âdet nûrusın ol hâke düşmüş bir zelil
- 3 — Bir kadem çıkmaz ser-i küyuñ koyub 'âşıklarûñ  
Tâk-ı 'arşa nerdibân olursa perr-i Cebre'il
- 4 — Bezmdde bir perde açdı çeng 'aşkuñda senüñ  
Düşdü nâgeh perdeden taşra hezârân kâl-ü-kîl
- 5 — Reşk-i a'dâdan Hayâlî çekme miñnet şâbir ol  
Eyledi Hâk âteş-i Nemrûdu gülzâr-ı Halîl

- 1 — Goncalardan gönderüb 'âşıklara peygâm gül  
'Ayş-ü-îşret etmege kıldı yine i'lâm gül
- 2 — Erzen almışdur eline bülbülü sayd etmege  
Halka halka cismini kıldı serâser dâm gül
- 3 — 'Arız-ı renginüñi görse çemende bir nazar  
Ola bülbüller gibi bî-şabr-ü-bî-ârâm gül
- 4 — Nüş kıldı bir büt-ü şîrîn dehānuñ 'aşkına  
Kaldurub ben mübtelāya lâ'lden bir cām gül
- 5 — Ey Hayâlî sāğar-ı pür-meyden özge görmedi  
Güş-e-i hāmmārda her rind-i dürd-âşām gül

9 Ü F Ün A M C — Üv

[1] nâgeh : meyden A

[2] edeyüm : edeyin Ün A M eyleyem 'F | nûrusın : mihrisā Ün

[4] 'aşkuñda : 'aşkuñdan A M C

[5] a'dâdan : a'dāya M | miñnet : zahmet Ün

10 Ü A — F Ün Üv M C

[1] etmege : etmegi A

[2] eline : kefine | cismini : cismine Ü

[4] şîrîn : gonca A

11

- 1 — Ālām-ı dehri nice çekersin huzūra gel  
Terk eyle künc-ü miñneti bezm-i sūrūra gel
- 2 — Pervāne - vār şu<sup>le</sup>-i şem<sup>a</sup> eritme cān  
Ġarķ olmaġa tecellīye deryā-yi nūra gel
- 3 — Ĥāk-i siyāha dökme zülāl-i haķıķatı  
Sepme bu sāyegāhda şu her uyura gel
- 4 — Rübāh-ı dehr kankısına kıyruk aşmadı  
Evvel hele hikāyet-i Behrām-ı Gūra gel
- 5 — Etsen Ĥayālī Vādī-i Envāra ‘azm-i rāh  
Düş her kademde yüzünün stüne dura gel [\*\*]

12

- 1 — Ser ver gönül serir-i maħabbetde server ol  
Meydān-ı ‘aşķa gir cevelān et dil-āver ol
- 2 — Maķşüduñ ise baş açuk beglik eylemek  
Yalñ ayak gedā-yi ser-i kūy-u dilber ol
- 3 — Ser tutmaġ ise ger ġaražuñ seng-i miñnete  
Var baş yar gönül ġoreyin seni tek er ol
- 4 — Geydüñse tāk-ı ‘aşķı ‘alāyıkdan ol berı  
Var ol şadefde kadr ile yek-dāne gevher ol
- 5 — Tiryāk-i meyle defederüz zehrünñi senün  
Sen tutalum felek yedi başlu bir ejder ol
- 6 — Yok deme yāra varuñı çaldur gedālık et  
Başuñā beglik eyle yürü başķa mihter ol
- 7 — Dīvān-ı ‘aşķ-ı yārda dīvāne yazılıb  
Terk eyle nāmuñı be Ĥayālī kalender ol

11 Ü F Üñ Üv A C — M

[1] bezm-i : bir dem C

[2] şem<sup>a</sup> : ġamda C

[\*\*] Tevriye : 1 - dura 2 - Tūra (Tür daġı)

12 Ü A F Üñ Üv M C

[6] Yalnız A nuhasında

13

- 1 — Mısr-i hüsn içre olub başına sultān kākül  
Kalb-i 'uşşākı derüb eyledi divān kākül
- 2 — Dil-i 'uşşāka edüb halkaların āyineler  
Sidre tāvūsu gibi eyledi cevlan kākül
- 3 — Çevirüb murğ-u dili başına āzād etsün  
Nice bir bend eder ey nahl-i hırāmān kākül
- 4 — Zülfünün tırraları tábına urub qaralar  
Zer külāh eyledi hōrşıdı o fettān kākül
- 5 — Fitne-i devr-i kamer yüzde Hayālī beñidür  
Gözleri sāhir-ü-āşüb-u dil-ü cān kākül

14

- 1 — Şanma 'aşık gūşşanuñ da'im mekānıdur göñül  
'Aşk-ı cānānuñ kadımı hānedānıdur göñül
- 2 — Geçmesün pervāz-gāhından gurāb-ı rü-siyāh  
Şāhbāz-ı lā-mekānuñ āşiyānıdur göñül
- 3 — Pāyına eyler ciger hūn-āb ırmağın revān  
Gülşen-i hüsnün ezelden bağbānıdur göñül
- 4 — Gonca-i gülzār-ı ma'nidür hākāyık ehline  
Şol hākiqatden habersüzler çibanıdur göñül
- 5 — Kā'inātuñ gizli sırrı āşikārādur aña  
Kıymetin bil 'ālem-i ğayb armağanıdur göñül
- 6 — Bakıcağ 'ayn-ı maḥabbet hāküme kan ağıladı  
Ol maḥabbet 'aynınuñ bir kaṭre kanıdur göñül
- 7 — Secde eyler hākine cem'-i melā'ik şubḥ-u-şām  
Ey Hayālī şāh-ı 'aşkuñ āsitānıdur göñül

13 Ü A — F Ün Üv M C

[4] tábına urub qaralar : māha urub kara bere A

[5] Gözleri : Gözlerün Ü

14 Ü F Ün Üv A C — M

[2] Geçmesün : Geçmeyüh Ü F Ün Üv C

[3] hūn-āb : hūn-ābı A

[4] ehline : küncüne Ün Üv C | çibanıdur : şapanıdur Ün Üv C  
canānıdur Ü A

[6] hāküme : hālūme Ün /kaṭre : pāre Ün

15

- 1 — Āsitān-ı yārda kendin türāb ister gönül  
Haddini bilmez özün ‘ālī-cenāb ister gönül
- 2 — Gāh gözde gāh gönülümde gerek menzil-gehi  
Şarka ġarba varmaġa bir āfitāb ister gönül
- 3 — Kāfirem ger ārzu eylerse bir gün vuşlatın  
Yārdan ‘aşık hemān nāz-ü-‘itāb ister gönül
- 4 — Bir güzeller şahınıñ uyub havā-yi ‘aşkına  
Kendüyi deryā gibi pür-ıztırāb ister gönül
- 5 — Ey Hayālī yarı istifsār eder aġyardan  
Hayretünden seng-i ħārādan cevāb ister gönül

16

- 1 — Görürse göz yaşı içre beni yanar kândil  
Özünü seng-i ħased birle pāreler kândil
- 2 — Dilinde var şu degülse eger yüreginde  
Kapuñda yanmaġa şevk ile geceler kândil
- 3 — Fetile tırüñ olub oldu şu‘le peykānuñ  
Dilimdürür ħarem-i ‘aşka ey püser kândil
- 4 — Olalı cāmī‘i şāma Menāre-i Beyzā  
Fırāk şubĥ-u Mesihā-deme çeker kândil
- 5 — İçinde ‘aşk odu zencir-i şevk boynunda  
Havā yolunda ‘aceb mi verürse ser kândil
- 6 — Şafası zāhir-ü-bāṭın degül midür rüşen  
Keşāfet ile kime eyledi nazar kândil
- 7 — Dilinde şevk-i kelāmı elinde peymāne  
Hayāliden mi yakubdur çerāġı her kândil

15 Ü Ün A — F Üv M C

16 Ü F Ün A C — Üv M

[1] ħased birle : ħasedlerle Ü F sitemlerle A

[2] Yalnız A nushasında

[3] Dilimdürür : gönüldürür A

[4] Yalnız A nushasında

17

- 1 — Kitāb-ı şevkuñ okur ey püser meger qandil  
Şabāha dek gece göz nurunu döker qandil
- 2 — Kerāmet ehli degül mi kaçan ki olsa qarīb  
İbādete şuya seccādesin şalar qandil
- 3 — Aceb ne dā'ireden dem urur ki şōfi-vār  
Du'ā-yi Nūr ile evrādını sürer qandil
- 4 — Der-i sarāy-ı Şehe rüzigār cevrenden  
Gelüb şikāyete başına od yakar qaadil
- 5 — Hayālî bezm müyesser olur ol āfetle  
Olursa şām-ı firākında kelleler qandil

18

- 1 — Bu dokuz simāb-gün deryāyi seyr et 'ibret al  
Her neheng-i nūr-simāsından anuñ heybet al
- 2 — 'Aqıl iseñ vaḥş-ü tayruñ şāhı ol Mecnūn gibi  
Başuña murğ aşiyānından külāh-ı devlet al
- 3 — Zühd kārūnsa melāmet ehlini 'ayb eyleme  
Gir bu bāzār içre her üstāddan bir şan'at al
- 4 — Tālib ol ehl-i fenānuñ ayağı toprağına  
Var ise başuñda 'aqluñ gel metā'ı himmet al
- 5 — Ey Hayālî dilerbālarla mey-i nāb içmege  
Nevbehār eyyāmıdur pîr-i muğāndan bey'at al

19

- 1 — Geç gelür bāğa muḳayyeddür libās-ı nāza gül  
'Andelibe çekdürür hicrān-ı bi-endāze gül

17 Ü F Ün A C — Üv M

[2] kaçan ki : kaçan kim A

18 Ü A — F Ün Üv M C

19 Ü F Ün A — Üv M C

- 2 — Nağme-i zāğî kıosun bñlbñl feğānın dññlesñn  
Āb-ı rñyun şaklasun yār olmasun nāsāza gñl
- 3 — Bir tebessñm eylese ğonca ğemende açılır  
Kanlı yaşırdan hezāruñ şad hezārān tāze gñl
- 4 — Yazdılar nevrñz-u sultānideki takvimde  
Etmeye bñlbñllere cevri ğñññller yaza gñl
- 5 — Şakla ādābın Hayālî gñlşenññ kim beñzedi  
‘Aşk ile Maħmñda bñlbñl ħñsn ile Ayaza gñl

20

- 1 — Siretññ ‘aşıkı ol ğözleme maħbñb cemāl  
Reng-i ruħsar ile tā kim saña ol ğeğmeye āl
- 2 — Køl kıanat et özüñe çekmege tecridliĝi  
Murğ-u lāħñtsın olma yürñ var bñ-per-ñ-bāl
- 3 — Yürñ dendān-ı tāmāda ilişñr nesne kıoma  
Seni tā el ğötñre başda mānend-i ħılāl
- 4 — Ħān-ı ħñsnñ şñ ki yemek diledi aç öldñ  
Zād-ı rāħ olmadı bir kimseneye dāne-i ħāl
- 5 — Mişķala eyle rıyāzetle ‘izām-ı cesedññ  
Tā ki bñ-jeng ola tiğ-i demññ hem kıattāl
- 6 — ‘Ālem-i ħākiye bir feyz erişñrse senden  
Ebr gibi yürñ seccādeñi ey dil şñya şal
- 7 — ğöz açñb ğözleme bir nānı mişāl-i encñm  
Olsa ol nān ğözññe kıurs-u meh-i bedr-mişāl
- 8 — Mñlk-ñ tenden yürñ akıt iki kıan ırmaĝın  
‘Asker-i nefis-ñ-havā ile şñ deñ eyle kıtāl
- 9 — ‘Ālem-i kıadrññi meydān-ı sipiħr üzre dikñb  
Ħimmetññ kıusunñ meydān-ı semāvātde kıal
- 10 — Zer-i ħālış gibi olmazdı Ħayālî merĝñb  
Kālbini eylemese pñte-i iħlāsda kıāl

[2] olmasun : olmayub F

[4] takvimde : takvime kim A

20 Ü A — F Üñ Üv M C

[8] Yalnız A nushasında

- 1 — Resm-i ‘aşk-u-‘āşıkı etmekde mähirdür gönül  
Dā’imā derd-ü-belā çekmekde kâdirdur gönül
- 2 — ‘Āleme baş egmez iken dā’ima hoşid-veş  
Şimdi kurbān olmağa kūyuñda hâzırdur gönül
- 3 — ‘Ārızuñ şem‘ine dā’im dilberā pervāne-veş  
Oda düşüb yanmağa gör nice şatırdur gönül
- 4 — Muṭbaḳ-u-‘āzāde iken mihr-ü-meh gibi müdām  
Dolanur kūyuñu dā’im bir müsāfirdür gönül
- 5 — Terk-i cān etdi Ḥayālî görelî cānā seni  
Senden özge bir dahî yār etse kâfirdür gönül

## Harf-ül-Mîm

### 1

- 1 — Nesîm âsa çeküb el bâğ-ı ‘âlemden güzâr etdüm  
Geçüb bûy-u gülünden hâr-ı hicrân ihtiyâr etdüm
- 2 — Binâ-yi ‘aşka gördüm kim hâlel gelmiş geçüb serden  
Gedügünde kodum bir taş-ı muhkem üstüvâr etdüm
- 3 — Nidermiş ‘aşk eri nâm-ü-nişânı deyu Ferhâduñ  
Mezârın Bîsütün dağında buldum sengsâr etdüm
- 4 — Bitüb bir gül ‘alâmet bulmağ içün reng-ü-büyüñdan  
Bu sevdâlarla cismüm râh-ı gamda hâkşâr etdüm
- 5 — Hayâlî gön-lümü gördüm harâbât ehli bir mey-keş  
Vücûdum halvetinde zâhid-i perbizgâr etdüm

### 2

- 1 — Kaddûñ ile ‘arîzuñ gülzârda yâd eyledüm  
Servi pest etdüm gülü ahumla berbâd eyledüm

---

1 Ü F Ün A M C — Üv

[2] kodum : koyub C ! taş-ı : taş M

[3] gördüm : buldum Ün

[5] ekli : içre M

2 Ü F Ün A M C — Üv

[1] gülzârda : gülşende çün Ün C

- 2 — Hānedān-ı 'aşk-ı Mecnūndan berü vīrān idi  
Sīm-i eşküm harc edüb vīrānın ābād eyledüm
- 3 — Fūrkatūñ añdum dil-i şeydāya düşdü ızırāb  
Yād-ı vaşluñla yine divāneyi şād eyledüm
- 4 — Her ne nazmı kim harābāt içre hāmem kıldı dere  
Gūşe-i halvetde anı vird-i zühhād eyledüm
- 5 — Ey Hayālī vuşlat-ı dilber ne maşşūdum benüm  
Hamdū-lillah kendümi hicrāna mu'īād eyledüm

3

- 1 — Kāşki cismün.de biñ biñ dide peydā eylesem  
Her birin lü'lü' dişüñ hecrinde deryā eylesem
- 2 — Mihr-i dünyādar yumazsam el namāzum nā-kabūl  
Elde tesbīhüm eger 'ıkd-ı süreyyā eylesem
- 3 — El degül cān paralardı ğabġabı nārencine  
Yūsuf-u gül-çihremi 'arz-ı Züleyhā eylesem
- 4 — Meş'al-i hōrşīdi 'İsā indire ser-vaķtūme  
Bezm-i 'ayşum cāmını ķandil-i tersā eylesem
- 5 — Ey Hayālī sineme bir revzen açsa tıġ-i 'aşk  
Cān gözü—ile bir nazar yarı temāşā eylesem

4

- 1 — Bir bā'is-i hayāt nigāruñ helākiyem  
Bir zer ķabā-vü-sim-tenüñ sine-çākiyem
- 2 — Yārum havayī şu gibi ben aña māyilin  
Ol āteş-i-mizācdürür ben de hākiyem

[3] yine : dil-i Ü F A

[4] nazmı : nazmum F | hāmem : nāmem Ü C

3 Ü F Ün M C — Üv A

[1] hecrinde : yādına Ün

4 Ü F Üu A M C — Üv

[1] zer-ķabā-vü- : zer-ķabā-yi F M C

[2] düşmanın : düşmezin A

- 3 — Ben ey tabib derdüme dermāna düşmanın  
Andan berü ki bir güzelüñ derd-nākiyem
- 4 — Pīr-i muğānuñ eylemişem meşrebin kabūl  
Demlerdürür ki mu'tekid-i zāt-ı pākiyem
- 5 — Gerçi Hayālî 'aşk yolu şa'bnākdür  
Mecnūn-u 'Āmirî gibi bî-vehm-ü-bākiyem

5

- 1 — Havādāruñ olaldan dūd-u āhum  
Yazar eyvān-ı çarha ah şāhum
- 2 — Miyānuñ fikridür eglencem ancak  
Alan bir kıldan alur pādişāhum
- 3 — Benem devrümde sultān-ı harābāt  
Başumda bir kadeh meydür külāhum
- 4 — Habāb-āsā alub başum elüme  
Havā-yi 'aşka uyubdur sipāhum
- 5 — Hayālî şām-ı gam huffāşiyem kim  
Cihānuñ mihrine yokdur nigāhum

6

- 1 — Yoluña harc etmege göz yaşı simümdür benüm  
Başda göz merdümü gözler kerimümdür benüm
- 2 — Derdsüz olmak gönül tende 'azāb-ı rūhdur  
Yārsuz cennet gülü nār-ı cahimümdür benüm
- 3 — 'Aqla diñ hengāmeyi başdan girdersün aradan  
Derd-i dilber var iken bilmem o kimümdür benüm

[4] Pīr-i muğānuñ eylemişem meşrebin kabūl : Bildüm şafā-yi  
meşreb-i pīr i muğānı ben A

[5] Gerçi : derler Ün

5 Ü F Ün M C — Üv A

6 Ü F Ün M C — Üv A

- 4 — Şemse ben verdüm çerāğ-ı şevki bir abdāldur  
Kā'ināta fer veren şab<sup>c</sup>-ı selīmümdür benüm
- 5 — Gör ne 'ālî-himmetem halvetgehümde şāh-ı 'aşk  
Hem-nişînüm hem-demüm yārum nedimümdür benüm
- 6 — Tıfl-ı eşküm haylı demdür ayağün toprağıdur  
Raḥm kıl kim ayağa düşmüş yetimümdür benüm
- 7 — Tali'ümden yā felekden mi Hayālî bilmezem  
Görsem ol gün yüzlümü sāyem ğarīmümdür benm

7

- 1 — 'Ayn-ı dilden cüş edüb gözden akar yaşum benüm  
Şu terāzusu olubdur ğālibā kaşum benüm
- 2 — Lām-ı Leylî-zülfünü tıfl-ı gōñül yād edeli  
Mekteb-i 'aşk içre Mecnündür sebağdaşum benüm
- 3 — Nevbahār-ı hüsnüñe dil vereli ey gonca-leb  
Yüzüme berg-i hazān nağş etdi nağğāşum benüm
- 4 — Şāh-ı 'aşk etdi beni bir fitne-i Rūmın ğamı  
Tende yer yer zahm-ı tîridür kızıl başum benüm
- 5 — Ey Hayālî medh-i kand-i lâ'lüñi yār işidüb  
Dedi kim tūtî misin ey rind i kağlaşum benüm

8

- 1 — Nice bir ğamla hūnin āb içelüm  
Gel e bir kaç kadeḥ şarāb içelüm
- 2 — Olalum baş açub ḥarābātî  
Kimseden etmeyüb hicāb içelüm

[4] çerāğ-ı şevki: çerāğı şarkî Ü Ün M C

[7] bilmezem: bilmezim Ün | yüzlümü: yüzünü F

7 Ü F Ün A M — Üv

[1] kaşum: başum Ü Ün A M

8 Ü F Ün A M C — Üv

- 3 — Bādeye göz diküb ḥabāb gibi  
Hānemüz olmadan ḥarāb içelüm
- 4 — Raqş edem zerre gibi şevkümden  
Baña derse ol āfitāb içelüm
- 5 — Āḫiretde ḥisāb olur çün kim  
Bādeyi biz de bī ḥisāb içelüm
- 6 — Eylemezdi Hayālī şoḥbet-i mey  
Demese çeng ile rübāb içelüm

9

- 1 — Çemende her nihāli gökden inmiş ḥūra beñzeldüm  
Çiçekler gördüm anlaruñ yüzünde nūra beñzeldüm
- 2 — Gülistān rāhını gördüm beyāz evrāk zeyn etmiş  
Behişt i ‘adn ‘aynından akan kāfūra beñzeldüm
- 3 — Çemendür Vādi i Eymen şükūfe ile dirāhtın hem  
Tecelli nūruna müstağrak olmuş Tūra beñzeldüm
- 4 — Bilüb Yūsuf gülü mısr-ı çemende cūvibārı hem  
Aña āyine ilten āşık-ı mehcūra beñzeldüm
- 5 — Hayālī sinesin gördüm ğam-ı ağıyar zeyn etmiş  
Giryāhında leāfet yok zemīn i şū a beñzeldüm

10

- 1 — Her kaçan nāz eylese ol serv-i āzādum benüm  
Sīneden kaçmak diler rūḥ-u ferāḥşādum benüm
- 2 — Bunca demler kūḥ-u ğamda lāle-veş kan ağılaram  
Demez ol şīrīn-dehen ḥalūñ ne Ferḥādum benüm

[4] edem : uram Ün

9 Ü F Ün A M C — Üv

[2] rāhını : yolların A

10 Ü F Ün A M C — Üv

[1] kaçmak: çıkmak F Ün A C | Sīneden kaçmak diler: sīneden

karşı çıkar M

[2] demler : günler Ü F Ün A C

- 3 — ‘Aşk ı Ferhād ile Mecnūnu nola yād eylesem  
Kim biri şeyḥum ‘azizüm biri üstādum benüm
- 4 — Ben kula rahm et demekden ağzum egildi saña  
Kılmaduñ bir gün nezāre ey peri-zādum benüm
- 5 — Gül gibi ‘ālemde ola—idüm Hayālî nāmdār  
Bir gün ol gonca-dehen yād eylese adum benüm

11

- 1 — Şol serv-ḳadd-ü-lāle ruḥa bir ḡazel dedüm  
Mevzūn-u- ḥüb u- nazüg igen bı bedel dedüm
- 2 — Ol kaşı yaya bir nazar et baña diyeli  
Bağrumı tır-i ḡamze ile tut ki del dedüm
- 3 — ‘Uşşāka gördüm eyler ol āfet muḥālefet  
Uymaz senüñ uşulüne işbu ‘amel dedüm
- 4 — Miḥnet odu eritmeyicek zer gibi ruḥum  
Ey sim-ten bu müşkilümi eyle ḥal dedüm
- 5 — Yāruñ Hayālî ḥaṭṭ-ı ruḥun göricek ‘ayān  
Āyine-i Sikendere vermiş ḥalel dedüm

12

- 1 — Çarḥ sāķi mihrdür zerrin ayağ-ı meclisüm  
Dide-i Cibrildur her şeb çerāğ-ı meclisüm
- 2 — Gāh olur perr-i mekesdür sāyebān-ı ḥaşmetüm  
Gāh olur eflākdür kemter otağ-ı meclisüm

[3] Kim biri : Birisi F

[4] saña : şehā M

[5] ‘ālemde ola—idüm : ola—idūñ ‘ālemde Ü A | ‘ālemde ola  
idūñ F Üñ C

11 Ü F Üñ A M C — Üv

[3] muḥālefet : mūmāna‘at Ü M C

[4] eritmeyicek : eritti yine Üñ zer etmeyicek Ü F M | Ey: A A

12 Ü — F Üñ Üv A M C

- 3 — Bâde hûn-âb-ı ciger gam nûkl-ü-çeşmüm hem kadeh  
Devlet i 'aşkuñda gördüm hep yarağ ı meclisüm
- 4 — Şanma encüm çarhda ben hâk ile zevkin görüb  
Kıplayubdur sîne-i eflâki dâğ-ı meclisüm
- 5 — Ey Hayâli hâne küncünden ferâğum var bu gün  
'İşretüm devranıdur açıldı bâğ-ı meclisüm

13

- 1 — Ben cünûn-u vâdî-i 'aşkam gedâlık şan'atüm  
Müy-u jülidemdürür başumda tâc-ı devletüm
- 2 — Baña Ferhâd ile Mecnûn bu tarîk-i 'aşkda  
Birisî şeyhum 'azizümdür biri hem-kisvetüm
- 3 — Hâk-i pâyûn hasreti ile ger ölürsem ey perî  
Gözlerine tütüyâ ede melekler tînetüm
- 4 — Câm-ı mey lâ'lüne öygünmüş eyâ mestâne-çeşm  
Şağ olursam dünyede çokdur anuñla şohbetüm
- 5 — Şişe-i çeşmüm yoluñ kumu ile ey seng-dil  
Pür edüb her gün bu nev' ile geçürdüm sâ'atüm
- 6 — Hirmen-i hüsnuñde ey meh dâne-i hâlûn görüb  
Meyl edersem nola yok mu mür deñlü gayretüm
- 7 — Ey Hayâli gün gibi meşhûr olurdum şî'r ile  
Zerrece ol mäh-rû yanında olsa rağbetüm

14

- 1 — Tekebbürden beri' gerd-i riyâdan pâkdür göñlüm  
Yoluñda pâyimâl olmuş bir avuç hâkdür göñlüm

13 Ü F Ün M C — Üv A

14 Ü F Ün A M C — Üv

[1] gedâlık: mezellet M

[2] şeyhum: pîrüm Ün | 'azizümdür biri: 'azizüm birisi Ün M

[3] perî: 'aziz Ün

[4] dünyede: söyleşem Ün

[5] yoluñ kumu ile: izüñ tozu ile Ün

[7] olurdum: ola-idüm Ü M | mäh-rû: mäh-ı nev M

- 2 — İnāyet nūrunuñ pertevlerinden lem<sup>4</sup>adur cānum  
Cemālūñ görmege āyine-i idrākdür göñlüm
- 3 — Dem olur gonca-i dem-beste-i gülzār ı miñnetdür  
Dem olur lāleler gibi giribān çākdür göñlüm
- 4 — Yaşum cūyu elin alub ne var <sup>4</sup>ummāna ergürse  
Cihān gülzārınuñ terkin uran hāşākdür göñlüm
- 5 — Doludur bāde-i işyān ile bezm-i mecāz içre  
Feridūn cāmıdur yā sāgar-ı Dahhākdür göñlüm
- 6 — Hayālî hecr-i dilberde vişāl ümmidine hāndān  
Vişāle ere bīm-i hecr ile gāmnākdür göñlüm

15

- 1 — Dūd tā kim tepemüzden çıka ahı çekelüm  
Zāhidā aşk eriyüz bizde sipāhı çekelüm
- 2 — Serv - kāmēt Konevî bir güzele aşık olub  
Elif-i sebz ile Mollâyî külāhı çekelüm
- 3 — Zāhidā sāgarı çekmek eger oldu ise günāh  
Sen şevāb içre bulun biz bu günāhı çekelüm
- 4 — Şalsa çāh-ı hasede ger bizi ihvān-ı vefā  
Yūsuf-u vakt olub miñnet-i çāhı çekelüm
- 5 — Tır-i yarı götürüb sinede peykānı ile  
Ey Hayālî demidür sancağ-ı şahî çekelüm

16

- 1 — Tāze dāğum kırmızı gül zahm-ı tığūñ susenüm  
Bülbülüdür bu gülistānuñ feğān-ü şivenüm
- 2 — Hāne-i kalbüme hūsnūñ pertevi düşsün deyu  
Dāğ-ı sinem cām olubdur zahm-ı tırūñ revzenüm

[2] nūrunuñ : yüzünüñ F

[4] alub : almış A | ne var : ne gām M nola A

15 Ü — F Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> A M C

16 Ü F Ü<sub>n</sub> M C — Ü<sub>v</sub> A

[1] tığūñ : tırūñ M

- 3 — Beñzeyelden mey leb-i meygünuna cānānumuñ  
Gūşe-i meyḥānedür āvārelerle meskenüm
- 4 — Nola derlerse gözün aydın baña ey nūr-u ʿayn  
Çün ḥayālünle müşerref oldu çeşm i rüşenüm
- 5 — Olmadum bir dem selāmet ehli ile hem-nişin  
Ey Ḥayālī olalı kūy-u melāmet meskenüm

17

- 1 — Halḥ olduḡuna kāh-ı ġam ile ezel gilüm  
Şāhid bu rüy-u zerdüm ile tende her kılum
- 2 — Dil şokdu tırün ağzına ey kaşları kemān  
Peykānlaruñla anuñ içün dilleşür dilüm
- 3 — Ben zerre eylesem eşigüñde senün karar  
Eflāk olurdu gün gibi ey māh menzilüm
- 4 — Ekdüm yoluñda toḡm gibi dāne dāne eşk  
Āḥır bu yolda kendüme derd oldu ḥāşilum
- 5 — Başum ayaḡum altına korşam Ḥayālīyā  
Ol naḥl kaddi mīvesine ermeye elüm

18

- 1 — Ben ki eşʿārumda vaşf-ı zülf-ü meftūn eyleyem  
Ey nice Leyli-şıfat maḥbūbu Mecnūn eyleyem
- 2 — Kanlu yaşumdan sipāh ı āha leşkerler çeküb  
Nice bir şām ı firākuñda şebihūn eyleyem
- 3 — Bezm-i ġamda her nefes ah eylerin korķum budur  
Ney gibi feryādı ʿuşşāk içre kânūn eyleyem

[5] meskenüm : me'menüm M

17 Ü F Ün A M C — Üv

[2] ağzına : ağzuma Ü F Ün M C

[4] dāne dāne eşk : dāne-i sirişk A

[5] Ḥayālīyā : Ḥayālī ben A

18 Ü F Ün A M C — Üv

[1] eşʿārumda : eşʿārumla A

[3] her : bir Ün | eylerin : eylesem Ün | eylerem A

- 4 — Kūh-u ğamda gelse ben Ferhāda ol Şīrīn-cemāt  
Bindügi Şebdizini kanumla Gülgün eyleyem
- 5 — ‘Aşk kūyunda Hayālī bir gedā-yi kemterin  
Kendümi ger tādār-ı rub‘-u meskūn eyleyem

19

- 1 — Eşkin sitāresin şalalı ayağa gözüm  
Sen meh-likā yanında benüm düşdü yıldızum
- 2 — Ben etmezem miyānuñ için kılca kıl-ü-kāl  
Ağzuña yokdur ey yüzü gün zerrece sözüm
- 3 — Bir şüret ile saña geçübdür beni rakīb  
Yanuñda anuñ için ağ olmaz kara yüzüm
- 4 — Nevruz-u hüsnüñe ereli hañt-ı mişğ-bār  
Oldu berāber ey perī gece-ile gündüzüm.
- 5 — Yāruñ yolunda hāk olursam Hayālī ben  
Kuhl edine gözüne her ehl-i nazar tozum

20

- 1 — Göndermedüñ yazub yañılıb baña bir peyām  
Dünyāda bī-vefālar içinde saña selām
- 2 — Al destüñe peyāle ki gōñlün şafā bula  
Tārik olur şu hāne ki olmaya aña cām
- 3 — Tıguñ elünde gördü yalın yüzlü hūbdur  
Nāzügliğ ile sineye çekdi o dem niyām
- 4 — ‘Uşşākı aşk miñnet ile müstedām eder  
Halka siyāset ile verür şāh intizām
- 5 — Başum Hayālī kulle i kūh-u belādürür  
Kim dūd-u āhum oldu anuñ üstüne ğumām

[5] kūyunda : yolunda F Ün C

19 U F Ün A M C — Üv

[3] rakīb: hasūd A | yanuñda anuñ için: anuñ için ya-  
nuñda M | ağ: aş Ün

[5] edine: edinür A

20 Ü F Ün M C — Üv A

[2] peyāle ki: peyaleyi C | bula: bulur Ü | şu: o M

21

- 1 — Benem ki nazm seririnde şāhib-erkānem  
Benem ki āb-ı ruḥ-u mülk-ü Âl-i ‘Osmānen
- 2 — Şabā-misāl sebük-rūḥ şu gibi meyyāl  
‘Adūya āteş-ü aḥbāba ḥāke yeksānem
- 3 — Nebī medīne-i ‘ilm oldu bābı Şāh-ı Necef  
O dergehūñ itiyem ol kapuda derbānem
- 4 — Devāb gibi baña depme şalma ādem iseñ  
Ki bişezār-ı kerāmetde şir-i gurrānem
- 5 — Çü batn-ı ḥūt emīnem çü-zeyl-i Yūsuf pāk  
Çü ‘İsī ehl-i necātem Şu‘aybe çöbānem
- 6 — Kelām gibi bülend-ü-hüner gibi ḥōş-ḥāl  
Kerem gibi güzelem baht gibi ḥandānem
- 7 — Ne deñlü olduñ ise seyl gibi ālūde  
Özüñi baña erişdür ki ‘aynı ‘Ummānem
- 8 — Yüzüme tā ki çekildi bu perde i şūret  
Ḥayāl-bāz-ı cihānem ḥarīf-i fettānem
- 9 — Ḥayālī meşreb-i aḥrār bulmuşam likin  
Esir i silsile-i āsumān-ı gerdānem

22

- 1 — Kaşuñ hilālını meh-i tābāna vermezem  
Şem‘-i ruḥuñu mihr-i dırahşāna vermezem
- 2 — Ḥaṭṭuñı Sebzevāra Semerḳānde beñlerūñ  
İzüñ tozunu kuḥl-ü Şafāhāna vermezem
- 3 — Akşehre alnuñı yüzüñı Aydın eline  
Miskīn şaçuñı mülk-ü Karāmāna vermezem
- 4 — Göz qarasını mesken eden ‘aks-i lā‘lūñı  
Zulmet içinde Çeşme-i Ḥayvāna vermezem

21 Ü F Ün A M C — Üv

[1] Benem ki (ikinci mısra): Menem ki F M

[4] şalma: çalma M

[6] bülend-ü-: bülendem A C

[9] aḥrār: aḥrārı F A

22 Ü F M C — Ün Üv A

- 5 — Ben ol Hayālîyem ki eşigün gedālğın  
Taht-ı 'Acemle milket-i 'Osmāna vermezem

23

- 1 — Kılan āvāre bir şūh-u kebūter-tāzduḡ göñlüm  
Yıkılsun kūyuna çünkim baña uymazduḡ göñlüm
- 2 — Kebūter gibi göklerde uçarsa ol hümā-ṭal'at  
Biḡamdillāh ki şehbāz-ı felek-pervāzduḡ göñlüm
- 3 — Dem-i vaşl istemez cismüm gibi nāşī arada—iken  
Helāk-i cevri dilberdür esī -i nāzduḡ göñlüm
- 4 — Hayāl-i kākülū evtārıduḡ mızrābı peykānı  
Maḡabbet bezmgāhında çalınur sāzduḡ göñlüm
- 5 — Hayālî yakdı Mecnūn-u melāmet-pişeden şem'î  
Tarîk-i sūz-u- derde 'āşık-ı ser-bāzduḡ göñlüm

24

- 1 — Bu nazm-ı ābıdār ile fehmi et ne söylerem  
Dıdār ḡaqqı āb-ı ruh-u heft kişverem
- 2 — Ma'nıde nazm kişverinūñ tādāriyem  
Şüretde gerçi başı açuk bir çalenderem
- 3 — Dürr-ü kelāmumı şādef-i kâ'inātda  
İdrāk eden kişi beni añlar ne cevherem
- 4 — Bu ādem öldürür dirülürken Mesih vār  
Her bir at uğrusu beni şanur ki bir ḡarem
- 5 — Sende libās-ı fāḡir-ü hende bu nazm-ı pāk  
Sen cism-perver olduñ-u-ben rüh-perverem
- 6 — Tiğum zebān ü-terk-i küleh nāmdur baña  
Başlar kesici kanlar akıtmaz dıl-āverem

23 Ü F Üñ A C — Üv

[2] ṭal'at: sāye A

[4] evtārıduḡ: evtārdur A | mızrābı: mızrāb Ü A

24 Ü F Üñ A M C — Üv

[6] Tiğum: Tiğ ı M

- 7 — Ben ol Hayālîyem ki çeküb cevri ü-ğuşsañı  
Yine du'â yi devlet edüb şükr eylerem

25

- 1 — Müşerref kıldı devlet mesnedini şâh-ı hübânüm  
Revân olmağı durmuşken oturdu yerine cânüm
- 2 — Çıkarma karañı ey mür-u miskîn tâ şeb-i mahşer  
Senün ger yele vardı ise benüm geldi Süleymânüm
- 3 — Bulmazduñ tabıba cismümi pirâhenüm içre  
Eğer kim nâleler göstermese çâk-i gırbânüm
- 4 — Tenümi tir i gayret ta'n-ı düşmen çâk çâk etdi  
Şehîd i Kerbelâdan dem urur her kaatre-i kanum
- 5 — Hayâlî Vâmık-u Ferhâd-ü-Mecnundan cüdâ düşdüm  
Bu haşret âleminde yavı kıldum bunca yâ ânum

26

- 1 — Gönlüm diler varub ser-i zülfüne bend olam  
Bu kar-ı aşkı başa iletmış levend olam
- 2 — Mansûr dedi dâra götür hâkden beni  
Tâ dehri zir-i pâya alub ser-bülend olam
- 3 — Âyine şunma baña kadeh şun revâ mîdur  
Bu kâr-ı dil pesendi koyub hûd-pesend olam
- 4 — Hürşid-i vâkı iken bu ümidüm ki sayı-vâr  
Bir yüzü yerde güşe nişin derdmend olam
- 5 — Ben ey Hayâlî nâle için bir neyem neye  
Çün nây-i kâd lezzet-i dünyâya bend olam

25 Ü F Üu A M C — Üv

[2] şeb-i : dem-i A | Senün ger yele vardı ise : ki sen bel bağladuñ hece A

[4] çâk çâk : derd-nâk Ü F A M C

[5] yavı : yavı M

26 Ü F Üu A M C — Üv

[1] zülfüne : zülfünde Üu A

[2] dedi dâra : dâra dedi A

[3] dil- pesendi : bā-pesendi F nā-pesendi A

[4] bu ümidüm ki : pür ümîdem ki Ü A

- 1 — Melāmet mülküne mālîk olub tâ kim 'alem çekdüm  
Selāmet defteri erkāmına evvel kalem çekdüm
- 2 — Görüb sāğarda 'aks-i rüy-u yârı reşkden öldüm  
İçince kanını anuñ nice derd-ü- elem çekdüm
- 3 — Eşigi itleri ile hem- sıfâl oldum bihamdillâh  
Bu zevki bulmadum şehirle gerçi Cām-ı Cem çekdüm
- 4 — Muhiṭ-i 'aşkda ben ol neheng-i ejdehā-kāmem  
Yedi deryāyi lertzān eyledüm her geh ki dem çekdüm
- 5 — Hayālî gūşe-i meyhāneden bir doğru yol buldum  
Götürdüm ayağı 'işret diyārına kadem çekdüm

ez eş'ār-ı Gül ü- Şad Berg

- 1 — Meh 'arızuñā öygüneli leşker-i nücüm  
Ey şah-ı hüsn eyler aña her gece hücüm
- 2 — Zülfüñ gibi boyun ege hindü-yu hālūñe  
Bunca kula efendi iken pâdişāh-ı Rüm
- 3 — Şol âfitāb-ı sāgar imiş râfi'-ül-gamām  
Bir mäh çihre sāki imiş dâfi'-ül-gumüm
- 4 — Mey olduğunda yıksa dil-āverleri nola  
İki yürekli geldi cihān bağına üzüm
- 5 — Erdi Hayālî yāra rakib intizārda  
Dest isperisi gibi alımaz şikārı büm

27 Ü F Üñ M C — Üv A

[4] ejdehā-kāmem : şayd-yābem kim Ü F Üñ M

[5] meyhāneden : meyhāneye Üñ M meyhānede FC | götürdüm · götürüb Ü F

28 Ü F Üñ A C — Üv M

[4] yürekli : yürekle Ü A C

[5] Dest : Dest Ü F Üñ C | şikārı : şikār Ü F C

29

- 1 — Gerdenümde deme bu zülf-ü siyâhumdur benüm  
Hay zâlim boynuña düşmüş günâhumdur benüm
- 2 — Halka-i mâhı dutub gerdünü yerinden kapan  
Şâm-ı ğamda kuvvet-i bâzû-yu âhumdur benüm
- 3 — Şâh-ı aşkam penbe-i dâğuma degmez tâc ı Key  
Şol gedâ-yi bi ser-ü-pâlar sipâhumdur benüm
- 4 — Bezm-i hüsn içinde ey dil çeşm-ü-ebrûy-u nigâr  
İki merdüm iki şuh-u kec külâhumdur benüm
- 5 — Ev Hayâlî fakr şâhınûn kilâb ı kûyunûn  
Her palâsı bir libâs-ı izz-ü- câhumdur benüm

30

- 1 — Ey aşk-ı yâra bende-i fermân olan başum  
Bi taht-ü-tâc âleme sultân olan başum
- 2 — Kanı ile ta'ne taşlarını lâ'î-reng edüb  
Derd ü- belâ güherlerine kân olan başum
- 3 — Ey bir gedüğüne bu cihânûn konulmayub  
Gam ellerinde seng-i beyâbân olan başum
- 4 — Evvel be'üm firāk ile 'ummân edüb yaşum  
Soñra habâb-ı lücce-i 'ummân olan başum
- 5 — Çevgânına irâdet-i Hakkûn rızâ verüb  
Çün gûy mihr-ü-mâh ile ğaltân olan başum
- 6 — Her gün Hayâlî gibi edüb bir maķâmı seyr  
Her gece bir vilâyete mihmân olan başum

29 Ü F Ün M C — Üv A

[2] ğamda : ğamdan Ü F Ün M

[3] dâğuma : dâğına Ü F Ün M | şol gedâ-yi : şu gedâyem M

30 Ü F Ün A M C — Üv

[4] benüm firāk ile : firāk-ı aşk ile M beni firāk ile 'ummân

eden C

[5] verüb : urub Ü A M

31

- 1 — Ehl-i tevḥîdem ḥaḳîḳat rāḥnuñ āgāhiyem  
Ḥāniḳāh-ı ʿaşḳ içinde şōfi-i Allahiyem
- 2 — Geh ḥazîze gāh evce seyrüme yok intihā  
Mevc-i deryāyem gehi deryā içinde māhiyem
- 3 — Tā ki aldum farkuma terk-i ʿalāyîḳdan külāh  
Ehl-i fakruñ mülk-ü istiḡnāya mālîk şāhiyem
- 4 — Bişe i ʿaşḳuñ gehi şîr-i şikār - endāziyem  
Geh fenā vādilerinüñ nā-tüvān rübāhiyem
- 5 — Hırmen-i ʿaşḳ içre kendüm dāne add etmem veli  
Cism i zerdümle havāya munḳalib bir kāhiyem
- 6 — Geh münācāt ehlinüñ şaff-ı niʿālidür yerüm  
Geh ḥarābāt erlerinüñ çāker-i dergāhiyem
- 7 — Ey Ḥayālî emrine Ḥaḳḳuñ itāʿatdür işüm  
Her ne kim nefsum murād edinse aña nāhiyem

32

ez eşʿār-ı Gül-ü Şad Berg

- 1 — Ey dil ḥabāb-ı sāḡar imiş bārigāh-ı Cem  
Āvāreler havāsına tābî sipāh-ı Cem
- 2 — Meyde ḥabāb seyrin eden gördü bir nazar  
Şol āteşin ḡazabda nice imiş nigāh-ı Cem
- 3 — Meast ol gedā imiş ki öñünce ḡubār vār  
Reftāra gelse rakş ede yüz biñ külāh-ı Cem

31 Ü F Ün A M C — Üv

[3] farkuma : başuma Ün

32 Ü F Ün C — Üv A M

[2] Meyde: Meyden Ü F C | ḥabāb: ḥabābı Ü F | seyrin: seyr Ü F |

[3] ede: ura Ün C

- 4 — Bu bî-î'nâb haymeler altında ebr olub  
Yaşlar döker kıyâmete dek dūd-u âh-ı Cem  
5 — Mihre Hayālî nūr verür cam-ı 'işretüm  
Her meykede olalı baña hānikāh ı Cem

33

- 1 — Vücūdum zerreler kıldı mahabbet çün tūrāb oldum  
Çekildüm āsumāna kuhl-ü çeşm i āfītāb oldum  
2 — Baña yer verdiler şaff-ı ni'ālinde harābātuñ  
Başum eflāke erdi gün gibi 'ālî-cenāb oldum  
3 — Kulağum buralı tanbūr veş dest i ğam-ı dilber  
Tenümde her kılum nālîşler eyler bir rübāb oldum  
4 — Dehānı ile miyānı fikri içre 'aqlı ğayb etdüm  
Nice ince söze gerçi bu gün hāzır cevāb oldum  
5 — Hayālî nāle-vü-eşküm baña tā kim ğınā verdi  
Ne muṭrib miḥnetin çekdüm ne muḥtāc-ı şarāb oldum

34

- 1 — Cism-i zerdümle gehi deşt-i ğamuñ arslanıyem  
Dāğlarla geh melāmet kūhunuñ kaplanıyem  
2 — Begligüm var 'ālem içre çok şükür Allahuma  
Tāze bir şāha kul oldum 'ālemüñ sultānıyem  
3 — Baña bu devlet yeter ey āfītāb ı bürc ü hüsən  
Zerre gibi hüsünüñ 'ālemde ser gerdānıyem  
4 — Sen nice bağ-ı leṭāfetde gül iseñ ben daḥi  
Gülsitān-ı vaşfuñuñ bir bülbul-ü nālānıyem  
5 — Ey Hayālî devletinde Pādişāh-ı 'ālemüñ  
Pāy-i taht-ı Rūmda şî'r ehlinüñ sultānıyem

[4] altında: üstünde C | olub: olan Ü F C

33 Ü A — Üv Üv M C

34 Ü F ÜN C — Üv M A

35

- 1 — Humāruñ derdin aṇdum sāğar ı şahbādan el çekdüm  
Cefā yi hārına degmez gül-ü ra'ādan el çekdüm
- 2 — Ben ol Mecnūn u derdem kesretinden aşkınuñ dilde  
Aradum kendüme yer bulmadum Leylādan el çekdüm
- 3 — Şabā idi yeler yanumca ol hem eyledi mesken  
Habābuñ hānesin ben menzil-ü- me'vādan el çekdüm
- 4 — Gam-ı ferdāsı yok şubh u-mesāya cilvegāh olmaz  
Bir özge 'ālemüm var dünye-vü- 'uqbādan el çekdüm
- 5 — Hayālī 'umķuna ğavş eyle bul şol dürr ü yektāyı  
Hazer edüb nehengünden deme deryādan el çekdüm

36

- 1 — Gehi zehr-āb-ı ğam geh mey deyu hūn-u ciger çekdüm  
Maḥabbet bezmine hemdem olalı gör neler çekdüm
- 2 — Dil-ü-cān geçmesün bizden deyu gördüm feğān eyler  
Gelürken qarşudan tir-i kazāya ben siper çekdüm
- 3 — Lebūñ öpdüğine sāğar ḥasedden bağı hūn olmuş  
Şurāhinūñ gece meclisde ağzından haber çekdüm
- 4 — Serir-i aşkı aldum Vāmıķ-u Ferhād-ü Mecnūla  
Düzüb divāneler alayını ben dağı ser çekdüm
- 5 — Hayālī ol hümā-ṭal'at şehūñ divānesi oldum  
Baş üzre dūd-u āhumdan siyeh bır dāne per çekdüm

35 Ü F Ün A M C — Üv

[2] kendüme: kendüye A M

[5] şol: ol Ün | yektāyı: deryāyı F şehvārı C | edüb: eder Ü A

etme F C

36 Ü F Ün A C — Üv M

[2] gördüm : her dem Ün | Gelürken : Geline Ü F Ün C

[5] divānesi : āvāresi Ün

37

- 1 — Elüm çekdüm bu deştün lālesinden sünbülünden hem  
Ferāğum var bu gülzāruñ gülünden bülbülünden hem
- 2 — Günāhumdan beni pāk eylemezler bir kadeh meyle  
Harābāt-ı muğāna gerçi kim geldüm yolundan hem
- 3 — Palās-ı fakr ile nefse kanā<sup>c</sup>at geldi fāriğdür  
Eşigi itlerinden şehlerüñ atlas çulundan hem
- 4 — Dili fāriğ eden bu halka halka dūd u āhumdur  
Perī-peykerlerüñ ham-der-ham olmuş kākülünden hem
- 5 — Hayālī bir gözü açık ser-āmed şahbāzem hem  
Külāha egmezem baş uçmazam şehler kolundan hem

38

- 1 — Sög i kūyuñ kayırdum ğayr mekrinden ferāğ etdüm  
Tenümden dāğlardan bir nice hūnīn yalāğ etdüm
- 2 — S-nüñ sâz-ı cefāña uydurub çalmağa bezmünde  
Bu gün eflāke ahumla yedi çinī çanağ etdüm
- 3 — Ruḥuñsuz lem<sup>c</sup>a-i nār-ı dili kim çarḥa ergürdüm  
Melā<sup>c</sup>ik ḥaylına şām-ı firākuñda çerāğ etdüm
- 4 — Sipihre bahr-ı eşkümden şināverlik ben öğretedüm  
Nigārā mihr-ü-māhı gögsüme iki kabağ etdüm
- 5 — Yakub her na<sup>c</sup>l-i sīnem içine bir ātoşın dāğı  
Hayālī her birin <sup>c</sup>aşk ellerinde bir ocağ etdüm

37 Ü F Üñ A M C — Üv

[1] deştün : bāguñ C

[5] egmezem : egmezin Üñ | uçmazam : uçmazın Üñ

38 Ü — F Üñ Üv A M C

39

- 1 — Her nefes ney hemdem-i feryād-ü-zārumdur benüm  
Bāde-i gül-rengi añma eski yārumdur benüm
- 2 — Sine bir genc-i maḥabbetdür ki her dāğ-ı siyāh  
Halka olmuş gencümüñ üstünde mārumdur benüm
- 3 — Na<sup>l</sup>-ü-dāğum berg-ü-bārumdur tenümde her elif  
Bāğ-ı derd içre nihāl-i mivedārumdur benüm
- 4 — Ka<sup>r</sup>uma ermez neheng-i <sup>ı</sup>‘aql ey sâhil-nişin  
Lücce-i caşkem bu deryâlar kenārumdur benüm
- 5 — Ey Hayālî Tūr-veş yandum maḥabbet nārına  
Mihr-i ‘ālem-tāb bir ednā şiarumdur benüm

40

- 1 — Benüm gibi heves yolunda çok ehl-i havā buldum  
O dildarı iki ‘ālemden oldum bir yaña buldum
- 2 — Mezellet ḥākine tā kim ḥarābāt içre yüz sürdüm  
Gınā iklîminüñ sulṭānı oldum kımyā buldum
- 3 — Ben ol murğ-u hümâyün-aşiyānem kim çeküb kendüm  
Ta<sup>ı</sup>alluk dāmı bendinden tevekkülden gıda buldum
- 4 — Garaz aşnāmını dil Ka<sup>ı</sup>besinden tā ki dūr etdüm  
Göñülde mihr-ü-māha fer verür nūr-u şafā buldum
- 5 — Hayālî eyledüm Şeh Bāyezidüñ dergehin mesken  
Gedālıktan ne pervā Husrev-i şāhib-‘atā buldum

39 Ü F Ün A C — Üv M

[4] ka<sup>r</sup>uma : kaṭreme C

40 Ü F Ün A C — Üv M

[4] nūr-u : yüz bîñ C

41

- 1 — Ben bir ednâ cür'adan kim 'aklı bî-hüş eyleyem  
Vay eger bezm-i maḥabbetde kadeḥ nûş eyleyem
- 2 — Acı yaş dökdükde çeşmüm üstüne zahmum dedi  
Şanma ey hemdem nemek ḥaḳḳın ferāmuş eyleyem
- 3 — Eylesem mergüle-i zülfün görüb bir gülğule  
Ey nice bülbülleri gülşende ḥāmūş eyleym
- 4 — Cüybār ey serv ayağun öpse dūd-u āh ile  
Çeşme-i Ḥayvān gibi anı siyeh-pūş eyleyem
- 5 — Ey Ḥayālî her bahār-ı ḥüsne qarşu nice bir  
Bulanub ırmağ-veş deryā gibi cūş eyleyem

42

- 1 — Bu kat kat kan ile dolmuş dili cānāna tapşurdum  
Vefā tōmārını bir gonca-i ḥandāna tapşurdum
- 2 — Hadeng-i ḡamzesi peykānına gönlümde yer etdüm  
Züleyḥā-veş dirîḡā Yūsufum zindāna tapşurdum
- 3 — Ter etdüm çeşme-i ḥorşîdi 'ummāna keder verdüm  
Ġubār-ı rāhını çün dide-i giryāna tapşurdum
- 4 — Bu gönlüm hüdhüdün Sîmurğa ergürdüm biḥamdillāḥ  
Elümde yazımı Sulṭān-ı 'ālîşāna tapşurdum
- 5 — Ḥayālî naḳşına baḳub ḡüşāde olmağa dā'im  
Bu şî'r-i nāzenînüm defter-ü-dīvāna tapşurdum

41 Ü F Ün A C — Üv M

[2] Acı yaş dökdükde çeşmüm : Acı yaş dökdü çeşmüm Ün

42 Ü F Ün A C — Üv M

[1] dili : dilüm C

[3] Ġubār-ı rāhını : Ayağı tozunu Ün | Ayağı toprağın A

[4] Elümde : Elümde F C

[5] ḡüşāde olmağa : kişi reng almağa Ün

43

- 1 — Geçüb cāndan seri hāk-i der-i cānāna tapşurdum  
Meyin içdüm de cāmın sākı-i hicrāna tapşurdum
- 2 — Cemālūñden görüp gülde eşer gülzārda ben hem  
Eninūmden birin yüz bülbul-ü nālāna tapşurdum
- 3 — Nazardan şaldum ey meh 'ālemūñ yākūt-u rengin  
Hayāl-i lā'lūñi çün dide-i giryāna tapşurdum
- 4 — Bulub göñlüm lebūñde zülfūñüñ kıldum giriftārı  
Yine dārüşşifāya bir güzel divāne tapşurdum
- 5 — Hayālī dermege hilm-ü-edeb gevherlerin bir bir  
Yaşum etfālīnūñ alub elin 'ummāna tapşurdum

44

- 1 — Bir iki gün dile sen māhı gerçi mihribān buldum  
Yürü var fāriğ ol meyden bir özge dil-sitān buldum
- 2 — O leb Hızır-ı ile hemreh Mecma'ül-bahreyni seyr etdüm  
Fenā gerdinden emvāc-ı havādişden emān buldum
- 3 — Kıdem deryāsınūñ ka'ından oldu nehrler cārī  
Kenārında bu enhāruñ hezārān dil-sitān buldum
- 4 — Hayāt ırmağınūñ ser-çeşmesinden nūş-u cān etdüm  
Sebū-yu cisme yokdur ihtiyācum gayrı cān buldum
- 5 — Peri altında 'anķalar görünürler mekes gibi  
Hayālī şab'ını bir şāhbāz-ı lā-mekān buldum

45

- 1 — Dāğlarla cismümi ser-ta-bepā kan eyledüm  
Küyuñuñ her taşını lâ'î-i Bedahşân eyledüm
- 2 — Göñlümü tā kim ğam-ı dilberle etdüm āşinā  
Bir gedāyi 'āleme gūyā ki sultān eyledüm
- 3 — Lâ'î-i nâbı ile haṭ-ı sebzi hadişin söyledüm  
Cānı mest etdüm göñül miskîni hayrân eyledüm
- 4 — Çeşm-i şahbāzı göñül murğun şikār etsün deyu  
Zeng gibi düşdüm ayağına efgān eyledüm
- 5 — Ey Hayālî edelî Vardar elinde i'tikāf  
Kendümi gūyā ki Türkistāna haḳān eyledüm

46

- 1 — Gonca lâ'lüñ hasretinden bağrumı hün eyledüm  
Küyuñ eşk-i lāle gūnumla ciger-gūn eyledüm
- 2 — Dāne-i hālūñ edelden zāğ-ı haṭṭuñ pāyimāl  
Döge döge kendümi bu ğuşşadan un eyledüm
- 3 — Nazm-ı renginümle vaş etdüm şarāb-ı lâ'lüñi  
Şāhîr-i nazmem anuñçün ey gül efsün eyledüm
- 4 — Zer gibi hālîşligüm her yüzden añlansun deyu  
Çihremi cānā bu sevdā birle altun eyledüm
- 5 — Ey Hayālî bār-ı ğam kıddüm bükelden çeng veş  
Ney gibi feryādı 'uşşāk içre kânün eyledüm

45 Ü F Ün A C — Ün M

[1] Küyuñun : dilberün F Ün C

[2] Göñlümü tā kim ğam-ı dilberle etdüm : Göñlümü etdüm ğam-ı

dilberle tā kim F Ün C

[4] Çeşm-i şebbāzı : Çeşm-i şebbāzum Ü A

46 Ü — F Ün Üv A M C

47

- 1 — Hayāl-i yār ile her lāhza 'işret-sāzdur gönlüm  
Harāb-ı bezm-i ğam mest-i şarāb-ı nāzdur gönlüm
- 2 — Bu gün şevki-ile bir hōrşid-rūyuñ meh gibi başın  
Kaẓā çevgānına top eyleyen ser-bāzdur gönlüm
- 3 — Cigerde dāğ-ı derdin çekdüğüm hūbāna bahş etsem  
Belā biñ pāre eylerse yetişmez azdur gönlüm
- 4 — Gözünü ignelerle dikdi seyr-i şayd-ı 'ālemden  
Şikārın māverā-yi 'arş alur şehbāzdur gönlüm
- 5 — Hayālī saltanat kusun çalar vahdet seririnde  
Velī kişverde geh Maḥmūd-ü-geh Ayazdur gönlüm

48

- 1 — Demiş varsam gerek biçāreme ol yüzü mäh aḥşam  
Günüdür eyleseñ peydā baña ey dūd-u āh aḥşam
- 2 — Şeh-i hāverle sultān-ı nücūm ey husrev-i hūbān  
İki pūr şevk 'aşıkdur kapuñda şubhgāh aḥşam
- 3 — Dedüm zülfünde diller táb-ı hüsnünden helāk oldu  
Dedi pervāneler nāra yanarlar bi-günāh aḥşam
- 4 — Cemālī şem'ine pervānemüz yandurmağa mumuz  
Gelürşe meclise ol dilber-i zerrin-külāh aḥşam
- 5 — Hayālī dilbere tenhā nice 'arż-ı niyāz etsün  
Şeher ğammāz-ı ter-dāmen rakīb-i rü-siyāh aḥşam

47 () A — F Ün Üv M C

[2] şevki-ile : mihri-ile A

[4] 'ālemden : 'ālemden A

[5] A nushasında son beyit şudur : Hayālī nāvek-i āhum şaşırmaz  
tabla-i mäh — Kaẓā yayı-ile atışmış kader - endāzdur gönlüm

48 Ü F Ün A C — Üv M

[1] Günüdür : Demidür Ün

49

- 1 — Şāh-ı 'aşkuñ mīriyem encüm sipāhumdur benüm  
Devletinde mäh-ı nev zerrin külāhumdur benüm
- 2 — Nār-ı gayretle yakub düzahları mahv eyleyen  
Haşr meydânında bir küynüklü ahumdur benüm
- 3 — Menzil-i 'aşka mahabbet ehlini ergürmege  
Sinem üzre her elif bir doğru rāhumdur benüm
- 4 — Yerde gökde yıldızum yok şanmañuz kim ol mehūñ  
Yüzde hālî kevkeb-i baht-ı siyāhumdur benüm
- 5 — Ermek isterseñ haqıkat rāhınuñ dervişine  
Gel sücüd eyle Hayālî Pādīşāhumdur benüm

50

- 1 — Cānı teslīm eylemek 'aşkuñda kārumdur benüm  
Zinde olmak bir nefes 'aşk içre 'ārumdur benüm
- 2 — Çün beni hāk etdi mihrūñ mäh yüz sürdü baña  
Çihresinde görünen māhuñ gubārumdur benüm
- 3 — Mihr kandilin felekde nār-ı āhumdur yağan  
Māha kevkebler nişān eden şirārumdur benüm
- 4 — Yağdı 'aşkuñda melāmet taş biñ biñ üstüme  
Ol melāmet taşları şimdi hışārumdur benüm
- 5 — Ben Hayālî baş açık bir Rūm eli abdālıyam  
Tekye-i hayretde Mecnūn ihtiyārumdur benüm

49 Ü A — F Ün Üv M C

[4] mehūñ : melek Ü

50 Ü F Ün M C — Üv A

[1] 'ārumdur : kārumdur Ü F Üv C

51

- 1 — Harāb olubdur ol ābād gördüğün gönlüm  
Gamuñla dopdoludur şād gördüğün gönlüm
- 2 — Cihānda başına sulţān iken benüm servüm  
Kul oldu sen şehe āzād gördüğün gönlüm
- 3 — Cefāya öğrenüben cevre cān verür şimdi  
Vefā-vü-cevr ile mu'tād gördüğün gönlüm
- 4 — Görünce dāne-i hālūñi dām-ı zülfünde  
Tutuldu kaldı o şayyād gördüğün gönlüm
- 5 — Karişdı kara yere kühsār-ı miñnetde  
Hayālî şimdi (bu) Ferhād gördüğün gönlüm

52

- 1 — Mahabbet şehsüvārınun atı oynagıdur başum  
Semend-i ʿaşkuñ alnumda nişān-ı naʿlidür kaşum
- 2 — Beyābān-ı belāda öyle ser-gerdān-ü-püyānem  
Ki pāyum urduğum taşdur benüm ancak ayakdaşum
- 3 — Görüb bu eşk-i pür-hūnum demün hoş deme ey meh-rū  
Ne kanlar ağladı çeşmüm gelince bu deme yaşum
- 4 — Lebün çün lāʿl-riz olmuş remedden sürhdür şanma  
Nice göz ağrısın görmüşdürür çeşm-i güher-paşum
- 5 — Yazar her şeb hilāl ebrusun altun hāl ile yaʿnî  
ʿArūs-u dehr diler kim Hayālî ola oynaşum

53

- 1 — Gel beni ağlatma kîm yaş dökmeye cânâ gözüm  
Key şaķın merdüm̄ler alur taşa bu deryâ gözüm
- 2 — Böyle eyler âdemî âb-ü- havâ-yi kūy-u ʿaşķ  
Her nefesde dem-be-dem ah et göñül ağla gözüm
- 3 — Eremezsem gerdine açıldı ol nūr-u başār  
Hak-i pâyî kuhlünü isterse nâ-bînâ gözüm
- 4 — Gonca-i pūr-ḥūna döndü ah kim göñlüm gibi  
Bâğ-ı ḥüs̄n içre görüb bir nergis-i şehlâ gözüm
- 5 — Ey Hayālî gözde ḥālî nakşî yârūñ miskdür  
Etmege anı nihān oldu kızıl valâ gözüm

54

- 1 — ʿĀleme veren zîyâ gün yüzlü mâhumdur benüm  
Bendesiyem ben anuñ ol pâdişāhumdur benüm.
- 2 — İşidelden dil şafāsın gece gündüz ol mehūñ  
Merve ḥaķķı āsıtanı secde-gāhumdur benüm
- 3 — Dōstum ircime baña rāzımı lâş eyleyen  
Her seḥer dilden çıkan feryād-ü-āhumdur benüm
- 4 — Āteş-i dilden çıkan yer yer benüm ey lāle-ruh  
Sinem üzre görünen dāğ-ı siyāhumdur benüm
- 5 — Dūd-u āhumdan ʿalemler ğam baña ʿasker yeter  
Ey Hayālî ceng içün anlar sipāhumdur benüm

- 1 — Dilberler içre ben saña 'âşık degülmüyem  
'Uşşâk içinde devlete lââyık degülmüyem
- 2 — Mecnûnla bezm-i gâmda ben içdüm doluyu beu  
Mest oldu geçti ben daği ayık degülmüyem
- 3 — Bir cüybâr-ı mihr-ü-vefâyın zemânede.  
Evvel bahâr geldi bulanık degülmüyem
- 4 — Dâğ-ı gamuñ yürekde iken doğdum anadan  
Kân ağlamakda 'ayn-ı şekâyık degülmüyem
- 5 — Sûzumla söz çerâğını yakdum Hayâlî ben  
Husrev gibi zemânede fayık degülmüyem

---

55 F Ün A M C — Ü Üv (Bu gazel A C nushalarında  
degülmüyün şeklinde ve (N) kafiyesindedir.

[2] ben daği : daği ben F

[3] zemânede: cihânda ben C

[5] Sûzumla: Sûz ile C | Hayâlî ben: Hayâlîyâ C

1

Harf-ün-Nūn

- 1 — Rūz-u ezelde hāk-i vücūdum elenmeden  
Cān tıflı daḥi ten beşiginde bulunmadan
- 2 — Ser-geşteñ idî zerre gibi cān ile gönül  
Mihr ile meh bu da'irelerde dolanmadan
- 3 — Ayağına akardı yaşum bir sehî-ḳadūñ  
Cān çeşme-sārı hāk-i bedenle bulanmadan
- 4 — Bir özge 'ālemüm var idi 'aşḳ-ı yār ile  
Ādem henüz ḥāb ı 'ademden uyanmadan
- 5 — Pervāne kıldı şem'î cemālūñ Hayāliyi  
Ḳandîl-i mihr ṭāḳ-ı sipihr üzre yanmadan

---

1 Ü F Ün A M C — Üv.

[2] Ser-geşteñ: Ser-geşte A M C

[4] henüz: henüz ki Ün

2

- 1 — Zerreler yüz döndüre h̄orşid-i ʿālem-tābdan  
Dönmeye yüzüm benüm ol kaşları mihrābdan
- 2 — Terk ede yüz sürmegi rūy-u zemīne āfitāb  
Çihre-i zerdüm benüm dūr olmaya ol bābdan
- 3 — Uyḡudan açılmaya her şeb kevākib gözleri  
Hāba varmak gelmeye bu çeşm-i pūr-hūnābdan
- 4 — Penbe-i dāğ-ı melāmetden ola pīrāhenüm  
Nār pūşış kılmasa hākisterī sincābdan
- 5 — İster iseñ ʿayn-ı vaşla ermegi ser-geşte ol  
Böyle fehm etdi Ḥayālī nağme i dolābdan

3

- 1 — Her ne kan kim yutdu dil lâʿl-i leb-i dildārdan  
Dökdü āhır fūrkat anı dide i hūn bārdan
- 2 — Seyr-i büstān eyleseñ ḡaddūñ temāşā kılmağa  
Servler baş kaldururlar bāğda dīvārdan
- 3 — Rūy-ü- zūlfūñ şevḳine dil bağladum ey muğ-beçe  
Her ne teklīf eyleseñ eyle büt-ü-zünnārdan
- 4 — Lerze mi eylerdi mızrābuñ elūñde muṭribā  
Sırr-ı ḡayb işitmese—idi perde-i evtārdan
- 5 — Mey perest olsun Ḥayālī deyu her meyhānede  
Rindler ḡūlbang ederler külbe-i ḡammārdan

2 Ü F Üñ A M C -- Üñ

[1] ol : sen Üñ

[3] her şeb : hergiz Üñ C

[5] İster iseñ : İsteseñ A | vaşla : vişāle A | ermegi : ermege

F Üñ C.

3 Ü F Üñ Üv A M C

[1] yutdu dil : yutdum ol Üv C

[3] Rūy-ü- : Kūlr-ü Üv

[4] elūñde : eliaden Ü F M | işitmese idi : işitmeye—idi C

4

- 1 — Fy diyen 'āşık belā kūyunda ben derd isterin  
Derd hem feryād edüb eydür ki ben merd isterin
- 2 — Nefha-i Rūh-ül-Ḳudūs 'İsī demi cārūbdur  
Şol tarık-i 'aşka kim cısmüm aña gerd isterin
- 3 — Kesret-i ta'dād-ı şavt ü-ḥarfden dil-gir olub  
Nokta gibi dā'iremde kendümi ferd isterin
- 4 — Şeh-süvār-ı eblâk-ı şubḥ-u każā-reftārdan  
Bir gubār-ı pāy-i iḳbalüm cihān-gerd isterin
- 5 — Çün Hayālî açıla gülzār-ı Âl i Muştafā  
Çihrem ol gülzāra bir ednā gül-ü zerd isterin

5

- 1 — Dil helāk oldu meded şol gözleri bīmārdan  
Derdüme dermān erişmez ol şeker-güftārdan
- 2 — Gam şebinde fūrkatünle cānum alduñ tınmadum  
Gel berü şulḥ edelüm bir büseye inkārdan
- 3 — Vaşluñ ile cānum istibdāl ederseñ nola kim  
Kim kaçar 'ālemde ey meh aşşılı bāzārdan
- 4 — Pādişāh-ı mülk-ü ḥusnem deyu germ olma şahā  
Kim vefā gelmez cihānda çarḥ-ı keḳ-reftārdan
- 5 — Ey Hayālî 'ömrü žāyî' etmeyem derseñ eger  
Hālî olma devr içinde bir muşāḥib yārdan

4 Ü F Ün A M C — Üv

[2] Nefha-i: Şehper-i A | cārūbdur: cārūbudur C

[4] iḳbālüm: iḳbāl-i C

5 Ü F Ün A M C — Üv

[1] şol: ol A | bīmārdan: saḥḥardan M

[2] tınmadum: duymadum A | şulḥ edelüm bir büseye: bir büseye şulḥ edelüm F bir büse ver şulḥ edelüm C

[3] nola kim: ger nola C | nola ger A

[4] keḳ: kec F C

[5] devr: dehr F A C

6

- 1 — Mihr-ı ruḥuñā dil vereli ey meh-i tābān  
Sāyem gibi yerden yere çaldı beni devrān
- 2 — Ağlatma beni ister iseñ gelmeye ḥaṭṭuñ  
Yağınca şehā tez bitürür sebzeyi bārān
- 3 — Hāli ḡamını ‘aynına almaz deyu yāruñ  
Göz merdümüne eyledi yaşıım kuru bühtān
- 4 — Gül yüzünü medḥ etmege ol ḡonca-dehānuñ  
Var bencileyin bülbül-ü ḡüyāsı hezā-ān
- 5 — Bir meyyite döndü müteharrik bu Hayālī  
Ol ruḥ-u revān olalı cānı gibi pinhān

7

- 1 — Çeşm-i pür- ḥünümde ebrūñuñ ḡayālī bi-ḡümān  
Māh-ı nevdür kim şafaḡ içinde olmuşdur ‘ayān
- 2 — Öliceḡ kanlı yaşıımdan cihre-i zerdüm benüm  
Bitüre ḡāk-i mezāarum üzre mır-i ‘aşıḡān
- 3 — Serv-ü-gül şanıma görünen ḡadd-ü ḡaddūñ yādına  
Sinesine dāḡ uruḡ çekdi elifler büstān
- 4 — Yazmaḡ içün ḡāme-i tırūñle mihnet nāmesin  
Sürḡ ile zaḡnum devātı pürdür ey ḡaşı kemān
- 5 — Rāvi iltürse Ḳaramana Hayālī şifrūñi  
Bula naḡm-ı ruḥ-bi-ḡşuñdan Nizāmī tāze cān

6 Ü F Üñ Üv A M C

[2] yağınca şehā: ey ḡonca-dehen Mḡoncayı şehā A

7 Ü F Üñ A M C — Üv

[1] pür-ḡünümde: giryānumda A

[3] ḡadd-ü-ḡaddūñ: ḡadd-ü-ḡaddūñ A M

[4] zaḡnum: çeşmüm A

8

- 1 — Sen ey bûlbûl kebâb-ı âteş-i aşk-ı gül olmuşsin  
Be yana yana hey miskîn nedür hâlûn kü! olmuşsin
- 2 — Görüb mestâne feryâdum dedi ol gülbün-ü zîbâ  
Yine rindâne içmişsin şeherden bûlbûl olmuşsin
- 3 — Ö!ünce kulluğun eyle gönûl sen saña etmişsin  
Varub bir bi-vefâ şâhuñ eşiginde kul olmuşsin
- 4 — Mey-i gül-çihre içmişsin yine ey gonca-leb beñzer  
Güzellenmişsin ey âfet kızarımış gül gül olmuşsin
- 5 — Aceb şûride-hâl olduñ Hayâlî lâ'î-i yâr için  
Melâhat çârsüsunda haridâr-ı mül olmuşsin

9

- 1 — Zağm-ı peykânûñ degül sinemde ey kaşı kemân  
Bir ecel murğu gelüb cismümde kılar âşiyân
- 2 — Cüybâr-ı çeşmümûñ bir adım atmaz seyrine  
Döstlar bir dilber-i ser- keşdür ol serv-i revân
- 3 — Fûrkat-i ebrûlaruñ ey meh çekelden za'f ile  
Mâh-ı nev oldu benüm pehlümde her bir üstühân
- 4 — Her nücümü bağına başmazdı ger yerde senûñ  
Kebkeb-i müzeñ görüb reşk etmeseydi âsumân
- 5 — Ey Hayâlî çardeh-sâle dağı bir tıfl iken  
Tab'ı mevzûnuñla olduñ nağd-i Selmân-ı zemân

8 Ü F Ün A C — Üv M

[1] nedür hâlûn: ne yatarsın C

[2] gülbün-ü: gülşen-i Ü F Ün A

[3] şâhuñ: yârûñ Ü F Ün. C

[5] Melâhat: melâmet Ü F Ün | mağabbet C

9 Ü F Ün A M C — Üv

[1] degül: senûñ A | cismümde: sinemde A | kıldı: etdi F Ün C

[3] pehlümde her bir: sinemde yer yer C

[5] nağd-i: şimdi F Ün

10

- 1 — Dildārumuñ benümle işiden hikāyetin  
Güş etmez oldu Leylî-vü Mecnûn rivāyetin
- 2 — Añma yanumda bir iki yaban delülerin  
‘Aqluñ var ise gel baña şor ‘aşk hāletin
- 3 — Şemşir-i cevır ile dilüm etdi dilim dilim  
Açdı kılıcı ile bu gönüm vilāyetin
- 4 — Güldü rakīb yār ile ben şādumān iken  
Gördüm o gülmenüñ yine ol dem şasāvetin
- 5 — Çün kim Hayālî her kişinüñ bir naşibi var  
Meyhāne baña şöfiye künc-ü ‘ibādetin

11

- 1 — Düşelden ayru şeydā dil meh-i nā-mihribānumdan  
Kevākib her gece yummaz gözün āh-ü-feğānumdan
- 2 — Maḥabbet-nāmelerdür kim saña irsāl eder cānum  
Ben öldükde seg-i küyuñ götürse üstühānumdan
- 3 — Şanavber gibi bağrum başlu olsa yeridür çün kim  
Murādum mīvesi bitmez nihāl-i ergāvānumdan
- 4 — Ben ol bāz-ı hümā-şaydem ki ‘ālem mergzārında  
Nice ‘ankā gibi yavru uçurdum āşiyānumdan
- 5 — Hayālî tekve-i ‘aşkuñ olub meczüb abdālî  
Gedālar gibi geçmek isterem nām-ü-nişānumdan

10 Ü F Ün A M C — Üv

[1] hikāyetin : şikāyetin F | rivāyetin : hikāyetin F

[3] dilüm etdi dilim dilim : dilümi çāk çāk edüb Ü F A M C

[4] gülmenüñ : gülmegüñ M

11 Ü F Ün A M C — Üv

[1] dil : el Ün M | Kevākib her gece yummaz gözün : Gözün yummaz

kevākib her gece A

[3] bağrum başlu olsa : bağı başlu olsam M

[5] isterem : isterin M | dilerem A

12

- 1 — Nigāruñ lebleri vaşfı kaçan çıksa dehānumdan  
Hezārān çeşme-i hikmet olur cārī zebānumdan
- 2 — Edelden oklarından dem-be-dem sūrāhlar peydā  
Şadā-yi ney gelür ah eylesem her üstühānumdan
- 3 — Çıkub ahum havāsi ile yapışdı rüy-u gerdūna  
Feleklerde kamer bir penbedür dāğ-ı nihānumdan
- 4 — Maḥabbet rāhınuñ menzillerin ben ḥaste almazdum  
Bükā-vü-ğam eger götürme idi iki yanumdan
- 5 — Hayālī cilm-i aşkuñ olmuşam tıfl-ı nev-āmūzu  
Nola şerm eylese pır-i felek baht-ı cevānumdan

13

- 1 — Zāhidā cennet ne yapam kūy-u dilber var iken  
Añmazam Tübāyı ol kadd-i şanavber var iken
- 2 — Kanlu yaşum gör rakıbüñ gōñlünü yād eyleme  
Seng-i ḥārāya begüm meyl etme gevher var iken
- 3 — Girye eylerken sitāremde ruḥun gösterdi yār  
Gün tülū<sup>c</sup> etdi gözüm bürcünde aḥter var iken
- 4 — Vermezem iki gözümüñ birine ey nūr-u cāyn  
Ayağūñ tozunu başumda aña yer var iken
- 5 — Kūy-u cānāna Hayāliyi görür gelmez cādū  
Ya gider mi bişeye ceyran gāzanfer var iken

14

- 1 — Umma her divāneden Mecnūn-u şeydā meşrebin  
Baña şor derd ehlinūñ ey dōst baña meşrebin
- 2 — Kākülūñ olmuş †alemdār-ı Resūl-ü Hāşimī  
Lā'li meygūnuñda hañ tutmuş Mesihā meşrebin
- 3 — Vechi üstünde yer etse hār-ü-ḥas çekmez elem  
Âferin ol rinde kim kullandı deryā meşrebin
- 4 — Bezm-i istiğnāda sultān-ü-gedāyi bir tutar  
Kāfir olsun sevmeyen †ālemde şahbā meşrebin
- 5 — Bezm-i ḥaş et her gece yārān-ı rüşen-ṭab† ile  
Ey Hayālī göklere ergür Şüreyyā meşrebin

15

- 1 — †Aşk içinde ser verenler vardı serverlik yolun  
Bu tırāşı çekmeyen bilmez kalendarlik yolun
- 2 — Bisūtūn Ferhādınūñ ḥākin ziyāret eyleyen  
Cān-ı Şirinden temennī eylesün erlik yolun
- 3 — Ey ḥayāl-i zūlf-ü yār etdūñ gözümden çün güzer  
Var neheng-i bahre ta'lim et şināverlik yolun
- 4 — Âteş-i derdüm Ḥayālīdür zebānın söyleyen  
Gel berü pervāneden öğren semenderlik yolun

14 Ü F Ün A C — Üv M

[3] vechi üstünde : vech-i pākinde A

[4] †ālemde : dünyāda A

15 Ü A — F Ün Üv M C

[1] bilmez : varmaz A

16

- 1 — Al tūṭi gülşen i mīnāyi seyrān eylesün  
Goncalar bülbül gibi çāk-ı girībān eylesün
- 2 — Her yañadan lāleler açsun kadeh bezm ehline  
Her ḥabāb ol şevkden çāk-i girībān eylesün
- 3 — Çeşme-i billürdan yākūt-u nāb olsun revān  
Bahır-i ḥüsnün dilberüñ pür dürr ü-mercān eylesün
- 4 — Çünki bu ma‘müre-i ‘ālem olubdur bī-sebāt  
Bāde seyli ḥāne-i endühu vīrān eylesün
- 5 — Beñzemez şām-ı firāk içre Ḥayālī yaşına  
Her bir encüm kendüyi bir māh-ı tābān eylesün

17

- 1 — Yār ile hem-ḥalvet ol cismüñde cānuñ duymasun  
Ḥālet-i ‘aşkuñ ḥikāyet kıl zebānuñ duymasun
- 2 — Derdini bir ‘uzvunuñ bir ‘uzva ifşā eyleme  
Dökse kanuñ yere zaḥm ı ḥün-feşānuñ duymasun
- 3 — Ger dile bir nāvek urşa ol kemān-ebrū şaḥın  
Zaḥm tīrin görmesün bağıruñda kanun duymasun
- 4 — Kakülünde nice yıl dil murğu kılsun nāleler  
‘Arīzuñda ṭurra-i ‘anber-feşānuñ duymasun
- 5 — Ḥākde olsun Ḥayālī sāyeñuñ hem-sāyesi  
Böyle seyrān eylesün serv-i revānun duymasun

18

- 1 — Dit şikeste olali seng-i cefâ-yi yârdan  
Beñzer ol mir'âta kim mahrûm ola didârdan
- 2 — Vuşlat-ı Leylâyi Mecnûn neylesün çün buldu kām  
Vech-i Leylâdan tecelli eyleyen envârdan
- 3 — Başuma gün doğmada rûy-u siyâhum hâkde  
Yâr küyunda nem eksük sâye-i divârdan
- 4 — Dilde dâğ-ı miñneti olsun melâmetden ne ğam  
Bu çemende gül diken kaçmaz cefâ-yi hârdan
- 5 — Yanına aldı Hayâlî bendesin sultân-ı 'aşk  
Gördü yegdür her sözü yüz tiğ i cevherdârdan

19

- 1 — Çeşmüñe kılsun nażar bi-bâk sahhâr isteyen  
Hâlûñi görsün gönüller düzdü tarrâr isteyen
- 2 — Çihre-i zerdümde baksun kanlu kanlu yaşuma  
Ehl-i derd içre hazân faşında gülzar isteyen
- 3 — Fikr-i dendānuñla olsam nola göz yaşına ğarķ  
Girdi deryâ ka'ırına lûlû-yi şehvâr isteyen
- 4 — Zülfünün kaçma belasından dilerseñ vaşl-ı yâr  
'Aqlını bimâr edübdür genc-i bi-mâr isteyen
- 5 — Mısr-ı dilde mâlik olsun naķd i şabra ey 'azîz  
Yüsufuna bir Züleyhâ-veş haridâr isteyen
- 6 — 'Âşık ı bi-derde verme zülfüñüñ bir tārını  
Küfrü rusvây eyledi bi-şıdķ zünnâr isteyen
- 7 — Derd-i dâğ-ı 'aşk ile geldi Hayâlî kılma red  
Yârsuz kalur cihānda 'aybsuz yâr isteyen

18 Ü F Üñ A M — Üv C

[2] Vuşlat-ı Leylâyi : Vaşl-ı Leylâ ile Ü F | kām : kân M

[3] doğmada : doğmadı A M

[4] çemende : çemendür M

[5] Yüz : bir Üñ

19 Ü A — F Üñ Üv M C

[1] tarrâr : 'ayyâr A

20

- 1 — Edelden kākülünde dil qararı bi-qarārem ben  
Havā-yi ʿaşka uymuş bir perişān-rūzigārem ben
- 2 — Benî ālāyiş-i gamdan yumazlar bir kadeh meylem  
Nice demdür harābat-ı muğānda intizārem ben
- 3 — Sifāl-i dūrd-ālūdun harābatuñ alub başa  
Melāmet kişverine mālīk olmuş tādārem ben
- 4 — Hezārān lūtfunu yāruñ baña derdi beyān etdi  
Ölürsem etmezem iştā birini rāzdārem ben
- 5 — Hayālī bir nazar seyr etmez ol nahli hīrāmānum  
Belā deştine kanlu dāğlarla lālezārem ben

21

- 1 — Baña söyletsün sözü vaşf-ı leb-i yār isteyen  
Şīrūme kılsun nazar nazm-ı güher-bār isteyen
- 2 — Varmaşun meyhāneye nuş etmesün cām ı şarāb  
Kūy-u ʿaşka gelmesün nāmūs ile ʿār isteyen
- 3 — Dāğ-ı hasretle yakub kanına girdi kendünün  
Gülşeninde ʿālemün bir lāle - ruhsār isteyen
- 4 — Curʿadānından Enelhakkuñ yesün Mañşūr-vār  
Tekye-i Hākda bugün kattāl esrār isteyen
- 5 — Ser - nigün olsun Hayālī göreyin gavvāş-vār  
Gevher-i nazmum dururken dürr-ü şehvār isteyen

20 Ü F Ün A C — Üv M

[2] meylem : meyle F Ün A | demdür : gündür A

[4] beyān : ʿayān C

21 Ü A — F Ün Üv M C

[3] yakub : yanub A

[4] yesün : alur A

22

- 1 — Zevkîn duyaldan ol gözü mestâne yolların  
Vermez gönül feleklere meyhâne yolların
- 2 — Zibâ degül mi kullaye Ferhâd deşte Kaya  
‘Uşşâkuñ atmaya kati yabana yolların
- 3 — Dilber odur ki eyleye ‘uşşâka iltifât  
Her âşināya vermeye bigâne yolların
- 4 — Şöfi-i şeh̄r sevmeyüb ümm-ül habā’işi  
Öğretti fenn-i fitnede Şeytāna yolların
- 5 — ‘Ömründe rāh-ı meykedeyi görmemiş geçer  
Cânâ Hayālî hōş bilür efsâne yolların

23

- 1 — Kılmaz isem lāle-ruh bir yār ile mül şohbetin  
Dūd-u āhumla temāşā eyle sūnbül şohbetin
- 2 — Tīg-i hasretle tenüm şad-çâkdür nālân gönül  
Dinle bu hākı kafes içinde bülbül şohbetin
- 3 — Nāfe gibi terk i ser kılmak gerek ey ehl-i derd  
Bir nāzar seyr etmege başdan o kākül şohbetin
- 4 — Gördüğünde hākde kanın demiş Mansūr-u mest  
Eyledüm gülzār-ı ‘aşkullahda gül şohbetin
- 5 — Neylesün ‘aklı Hayālî Vāmıķ-u- Ferhād ile  
İstemez şūrideler sâhib - tecemmül şohbetin

---

22 Ü A — F Ün Üv M C

[1] duyaldan : duyanlar Ü

23 Ü F Ün Üv A C M

[2] tenüm : eager C tenüm şad-çâkdür : ten-i şad-çâkden Üv

[5] ‘aklı-ı : ‘aklı-ı Ü F A | Neylesün ‘aklı Hayālî Vāmıķ-u-Ferhād ile :

‘aklı Ferhād ile Mecnūnla Hayālî neylesün A

24

- 1 — Haṭ ki peydā oldu ol lâ'î-i şeker-âluddan  
Reng-ü-bū almak neden ḥalvā-yi cennet düddan
- 2 — Ger kabülün düşmedümse şad-hezārān şükr kim  
Eksügüm yokdur kapuñda sürülen merdüddan
- 3 — Bakmadum mir'at-ı imkānda heyulā naḡşına  
Tā ki çekdüm destümi her bûd ile nā-büddan
- 4 — 'Ālem-i 'aşkuñ nişānı bî-nişānlıkdur hemın  
Küfrdür vermek haber ma'dümdan mevcüddan
- 5 — Reşk-i a'dādan Ḥayālî zevk eder kim Zülcelāl  
Verdi İbrāhime gülşen āteş-i Nemrüddan

25

- 1 — Yā llāhî bâde-i 'aşkı içen ayılmasun  
Nice ḥaşr olsun temām ol daḡi kendin bilmesün
- 2 — Tevbe kapusu yapıldı, ise ne bâbumdur benüm  
Tek hemān meyhāne kapusu baña yapılmasun
- 3 — 'Āşkuñ fersüde olub cismi rāh-ı 'aşkda  
Çün nişānı kalmaya kimse namāzın kılmāsun
- 4 — Derd i Leylî hemdemi, iken yalıñuz kalduñ deyu  
Merķāinde lāleler Kaysa yanub yakılmasun
- 5 — Öldü reşkinden Ḥayālî ey büt ü 'İsî-nefes  
Mihr-i 'ālem-tāb her gün karşıña aşılmasun

---

24 Ü A — F Ün Üv M C

[1] ḥalvā-yi cennet düddan : cennet ḥavā-yi düddan Ü

25 Ü A — F Ün Üv M C

26

- 1 — Ey dıl ol servüñ elif üzere ki dâğın yaqasın  
Âteş-i âhuñ ile Tübî budâğın yaqasın
- 2 — Nûru mahv olmuş iken şem<sup>c</sup>-i ruhuñla nice bir  
Âfitabuñ seherî hüsnü çerâğın yaqasın
- 3 — ‘İşretüñ şem<sup>c</sup>-ine hûbân-ı cihân cem<sup>c</sup> olıcak  
Şem<sup>c</sup>-veş her birinüñ yüregi yağın yaqasın
- 4 — Deştüñ âhûların ey Kays şuya niceye dek  
Doldurub gözlerüñüñ iki çanağın yaqasın
- 5 — ‘Arz-ı hüsn etmez ise ol meh-i hargâh-nişin  
Korkaram ahuñ ile çarh otağın yaqasın
- 6 — Düşüb ey ğam zede Ferhâd mezârına yoluñ  
Derdüñi söyler iseñ odlara dağın yaqasın
- 7 — Ey Hayâlî edicek nâle dil-i süzânuñ  
Sezmezin yer yüzünüñ ucda bucağın yaqasın

27

- 1 — Nigâra ‘âşık isem ben de aña mahbûbun  
Ben aña tâlibin ammâ ki ‘ayn-ı maflûbun
- 2 — Şunalda bezm-i ezelde elüme bâde-i ‘aşk  
O bâdeden dañi mestin ne mest-i meczûbun
- 3 — Fenâ gününde kefen baña yâr goñlegidür  
Ko çeşmüme süreyin hüzn içinde Ya‘kûbun
- 4 — Tarîk-i meykede-i ‘aşka bağladum belümi  
Gözümle şu seperin çihrem ile cârûbun
- 5 — Önünce tuğ yürür dūd-u âh-ı ‘âşıkdan  
Hayâlî bir şeh-i iklîm-i hüsne mensubun

26 Ü F A C — Ün Üv M

[3] Nûru mahv olmuş iken : gece söyünmüş iken A

[6] Yalnız A nushasında

[7] Sezmezin : şanma kim A

27 Ü A — F Ün Üv M C

28

- 1 — Livâ-yi mihrüñi dikedüm gönül mülküne şahem ben  
Şirâr-ı nâr-ı âhumla şeh-i encüm-sipâhem ben
- 2 — Leţâfet gülşeninde gonce-i gül-gün-şabâsın sen  
Maḥabbet sebzezârında şararmış bir giyâhem ben
- 3 — Cihân-i tîrenün rüşen çerâğı mihr-i gerdünsun  
Maḥabbet âsumânında ḥusûf içinde mâhem ben
- 4 — Saʿâdet Mısrınun sulţânısın gün gibi rüşensin  
Ḥayâlün Yûsufuna mesken olmuş tire çâhem ben
- 5 — Ḥayâlî yedi eflâkûñ nola gûnlünde yer etse  
Elifle dağ ile başdan ayağa ah ahem ben

29

- 1 — Ḥadeng-i âhumun zahmın yemiş bir ser-nigünumsın  
Bu gün devrümde ey gerdün zebünumsın zebünumsın
- 2 — Müdâm ayağuna düşsem ʿaceb mi ey ḥum-u bâde  
Ferâğat güşesinde mürşid i şâfi-derünumsın
- 3 — Nice ʿâkilleri mecnûn eder faşl-ı bahâr ammâ  
Seni her gördüğümce bâʿis-i zevk-i cününumsın
- 4 — Felek ʿişretgehüm mey sāğarumdur ey şefâk sen hem  
Dökülmüş şâm-ı ʿayşumda şarâb-ı lâle günumsın
- 5 — Görüb bir ahdan her üstüḥânnum nâlede ol büt  
Dedi deyr-i maḥabbetde Ḥayâlî erğanünumsın

28 Ü A — F Ün Üv M C

[4] rüşensin : rüşendür Ü

29 Ü F Ün A C — Üv M

[5] nâlede : nâleden Ü F Ün C

30

- 1 — Şakın ahumdan ey nigār şakın  
Yele varur bu kār-ü-bār şakın
- 2 — Reng-rez-hānedür sipihr-i kebūd  
Seni bir reng ile boyar şakın
- 3 — Yakmağa tāk-ı çarhı ahumdan  
Besdürür kemterin şirār şakın
- 4 — Canı dürc eyle gevhr-i 'aşka  
Ele girmez bu yādigār şakın
- 5 — Toprağ oldu Hayālî yolunda  
Haşıra konmasun gubār şakın

31

- 1 — Ey dil ol lāle-ruhuñ tendeki dağın yaqasın  
Dilerin Kays ile Ferhād çerāğın yaqasın
- 2 — Kūy-u dilberde fegān etme mebād ey bülbül  
Nār-ı āhuñla o gül-çihre yañağın yaqasın
- 3 — Nice bir 'āşık-ı rüşen - nazaruñ şem' gibi  
Bezm-i gāmda eridüb yüregi yağın yaqasın
- 4 — Almadan büse-i yarı ger ölem ey hemdem  
Suyum ısıtmağa şeftalū budāğın yaqasın
- 5 — Ateşin bāde ile geçdi Hayālî devrūñ  
Umarın pîr i harābāt ocağın yaqasın

30 Ü A — F Ün Üv M C

31 Ü F Ün A M C — Üv

[1] dil : gül F C | tendeki : tende ki C | dilerin : umarın A

[3] gāmda : meyde A

[5] âteşin bāde : âteş-ü-bāde M (Bu daha doğru olsa gerek) |

Umarın : Umaram M

32

- 1 — Merhamet umma gönül bu gerdiş-i bi-dâddan  
Kimse ma'mûr olmam şdur bu harâb-âbâddan
- 2 — Zahm ururken Bîsütünüñ bağına oldu 'ayân  
Zikri Şirinüñ şadâ-yi tişe-i Ferhâddan
- 3 — Zülfünüñ dâmına düşme göz kararı ile gönül  
Murg-u zeyrek havf eder çün merdüm-ü şayyâddan
- 4 — Seyl-i eşkümle cihân şahı pür olmasun deyu  
Kirpigüm sedd oldu 'aynum devrine pülâddan
- 5 — Ol Hayâliyem ki oldum 'aşk ile bî-nâm-ü-neng  
Ummañuz idrâk ben rusvâ-yi mâder zâddan

33

- 1 — İnse hõrşid-i felek doğsa giribānumdan  
Zulmet-i āhumı dūr edemeye yanumdan
- 2 — Şanma göz merdümüdür baħr şanub ebr-i siyāh  
Geldi āb almağa bu dīde-i giryānumdan
- 3 — Her dūrü ahker-i rahşende ola baħruñ eger  
Bir şerer düşse benüm āteş-i ħirmānumdan
- 4 — Deşti baħr eyleyicek hūn u dilüm pâyında  
Saña göstermedi mi kebk i deri kanumdan
- 5 — Kışver-i 'aşk Hayāliye müsellemler olmuş  
Geldi tuğrası o sultānlara sultānumdan
- 6 — Bulmazdı beni pīrahēnüm içinde eccl  
İşte yatur demese nāle giribānumdan

32 F Ün Üv A C — Ü M

[2] şadâ-yi : şadâsı A

[3] düşme : düşmüş F Ün Üv C

[4] 'aynum devrine : yer yer 'aynuma Ün

33 F Ün A C — Ü Üv M

[2] Şanma göz merdümüdür baħr şanub ebr-i siyāh - Geldi āb almağa bu dīde-i giryānumdan: Geldi āb almağa her ebr-i havā baħr şanub - keşret-i eşki görüb dīde-i giryānumdan A.

[3] Her dūrü: dūrleri A | baħruñ: baħra A

34

- 1 — Dilüm kani ki saña şerh ede hālüm-den  
Meger belā dil olub söyleye melālüm-den
- 2 — Beni görünce tutar destini yüzüne o şüh  
Şikāyet eyler isem nola dest-i zalim-den
- 3 — Mücāvir-i ser i kūyu olalı şerm eyler  
Libās ı Ka'be bu egnümde köhne şalumdan
- 4 — Ben ol muķīm-i harābāt-ı kūy-u aşkam kim  
Melek nevāle alur bir sınıķ sifālüm-den
- 5 — Dedüm Hayāliye bir tir-i gamze pertāb et  
Tebessüm eyledi dedi geçer Hayālün-den

35

- 1 — Kosam cemende neşātı bahārı neyleyeyin  
Seherde içmez isem ya humārı neyleyeyin
- 2 — Eger ki etmez isem zāhidā ayak seyrin  
Taraf taraf açılan lālezārı neyleyeyin
- 3 — Gözüm yaşı ile harābāt içinde den süreyin  
Bir iki gün bu kuru itibārı neyleyeyin
- 4 — Ayakda seyr-i habāb eylemek elümde iken  
Muhiť içinde dür-ü şahvārı neyleyeyin
- 5 — Hayālī vā'ize bak baña vā'iz uydu veli  
Şu bir mürāyī-i dīn yādigārı neyleyeyin

34 F Ün A M C — Ü Üv

[1] ede: ede—idi M

[2] yüzüne o: yüze ol Ün M

35 F Ün A C — Ü Üv M

[1] Kosam : Koyub Ün | Seherde: Seherden A

[2] Eger ki : Eger ben C

[4] Ayakda : Kadehde F A

[5] bak: ben Ün A yok C

36

- 1 — Dūd-u āhum divītüm şaḥam olubdur gerdün  
Mekteb-i dehre gelelden ederem meşq-i cünün
- 2 — Kadrüm artar ruḥ-u zerd üzre itüñ başsa kadem  
Sikke-i şābī ile muṣteber olur altun
- 3 — Hānikāhında cihānuñ bu gōñül abdālī  
Bulmadı bir ḥum-u meyhāne gibi şāfī-derün
- 4 — Gökde Pervini şanurmuş sürüsü Leylinüñ  
Geceler şubḥa değin anı sürermiş mecnün
- 1 — Düzme ve koşma degül nazm-ı Hayālī olalı  
Kad-ü ruḥsāre-i Rahimī gibi rengin mevzün

37

- 1 — Kabā-yi sebz ile gerçi ki bir serv-i çemensin sen  
Boyunca kanuma girmiş büt-ü gül-pirehensin sen
- 2 — Belā gülzārına revnaḳ veren bir ʿandelibem ben  
Leb-i cān-perverüñle tūṭī-i şekker-şikensin sen
- 3 — Hazān naḳḳāşınuñ rengin veren bu rüy-u zerdümdür  
Bahār-ı ḥüsnü tezyin eyleyen gonca-dehensin sen
- 4 — Benüm gibi belā dāğın çeker bulduñ mu ey lāle  
Nice demler gören bir ʿāşık-ı ḥünün-kefensin sen
- 5 — Hayālī tarz-ı eş'aruñ Hasandan şive öğrenmiş  
Haḳīkat bādesini cām-ı Cāmiden içensin sen

36 F Ün A M C — Ü Üv

[1] divītüm: dütünü F Ün C | dehre: ʿaşka Ün | ederem: ederin Ün

[2] itüñ : izün M

[3] şāfī: şaf F

[4] sürermiş: güdermiş Ün güderdi A

37 F Ün A M C — Ü Üv

[1] çemen: semen Ün M C | boyunca: boyunca F | kanuma gir-  
miş: kana girmiş bir M

[4] belā: cefā | çeker: çeken C | bulduñ mu : gürdüñ mü M |  
demler gören : demlerdürür M

38

- 1 — Ruḥ-u gerdünda her şubḥ ey şafaḥ kim cilve-gersin sen  
Baña ḳan ağladı ḥayl-ı melek hün-u cigersin sen
- 2 — ‘Aceb mecnünsuñ ey şem‘ kim fehmi olmadı şānuñ  
Verürken cān pervāneñ hem ağlar hem gülersin sen
- 3 — Tecellî eyledi sende cemāl-i şun‘-u Yezdānı  
Veli āyine gibi ol şıfatdan bi ḥabersin sen
- 4 — Ḳalub ol sidre ḳadde görmedüñse Ḳābe-Ḳavseyñi  
Var ey Cibril-i ‘aḳlum daḥi yabanda uçarsın sen
- 5 — Benem erbāb-ı nazmuñ devleti ey şabḳalu kāfir  
Ḥar-ı nā dān degülseñ devletüñ niçün debersin sen
- 6 — Cefā taşın ne tañ atsa Ḥayālî saña alçaḳlar  
Belāḡat mives n peydā eden naḥl-i hünersin sen

39

- 1 — Ḥaṭ degül düd-u āh imişsin sen  
Ne belā-yi siyāh imişsin sen
- 2 — Beñ degül dāḡ ı cān-ı ehl- i naḡar  
Yüz degül reşk-i māh imişsin sen
- 3 — Ey gōñül saña şıḡdı kevn-ü mekān  
Ne ulu bārigāh imişsin sen
- 4 — Ey geda kisvetinde beglik eden  
Gam yeme pādişāh imişsin sen
- 5 — Senden esmez Ḥayālî ḡayra ḡubār  
Ne ‘aceb bārigāh imişsin sen

38 F Ün A C — Ü Üv M

[1] mecnün: maḥbüb F Ün

[2] cān: cānı A

[6] tañ: ḡam Ün A C | atsa Ḥayālî saña alçaḳlar : saña Ḥayālî atsa alçaḳ-

lar Ün

39 F Ün A M C — Ü Üv

[2] Yüz: ruḥ A

[3] saña şıḡdı: şıḡdı saña F

[5] Ne: Bir

40

- 1 — Kūh-u endūhdürür ah ki bu cism-i zebūn  
Dağlar yer yer anuñ lāleleridür pür-ḥūn
- 2 — Bir nazar mihrine meyl eylemeyem başuma ger  
Çarḥ pürüze tabaklarla dökerse altun
- 3 — Görelî dāne-i ḥālūñ ele alub iki taş  
Āsiyā -veş döge döge ederem kendümi un
- 4 — Leylīnūñ kūyu itin teşne görüb vādide  
Kāşe-i çeşmi sıfālinde şıvarmış Mecnūn
- 5 — Dāne-i ḥālūñi çihreñde Ḥayālî görelî  
Ḥabba düşdü güzelüm eyledi terk-i afyūn

41

- 1 — Pür ḥarāret mihr-ü-meh sevdā-yi gerdūn bî sükūn  
Māh-ı nev garḳabda keştî şafaḳ deryā-yi ḥūn
- 2 — ‘Ayn-ı encümde seḥer ter-dāmen ebr-i āsumān  
Dehr bî-raḥm-ü-cihān pür-şür-u-ṭālî‘ ser-nigūn
- 3 — Yār hercāyî rakīb-i rû-siyeh cān düşmanı  
Yārlık gelmez dirîgā yārdan kaldum zebūn
- 4 — Almışam başuma bir Leylî saçūñ sevdāsını  
Döstlar Mecnūn-u vaktē bendedür ṭavr-ı cūnūn
- 5 — Her zemīni kanlu yaşı ile Ḥayālî zeyn eder  
Geçmedi kimse aña bu naḳşı illā çarḥ-ı dūn

40 F Üñ Üv A M C — Ü

[1] ah ki: vah M | zebūn: meftūn M

[3] döge döge ederem: ederem döge döge A C

41 F Üñ M C — Ü Üv A

[2] ser-nigūn: vājgūn M

[3] gelmez: kılmaz F Üñ C

[5] kimse aña bu naḳşı: aña bu naḳşı kimse F | çarḥ-ı: dehr-i Üñ

42

- 1 — ‘Âşıkam Mecnûn-şîfat deşt-i belâ-gerdideyin  
Dilberüm şûrîdedür ben ‘âşık-i şûrideyin
- 2 — Kürsî-i va‘zuñda ca‘lî ağlamakla zâhidâ  
Aldayımazsın beni ben gürk-ü bârân-dideyin
- 3 — Bisütündan seng- diller miñneti sengin iken  
Kuvvet-i bâzuma tahsîn eyle kim verzîdeyin
- 4 — Herbiri derdüm görüb ‘aşkuñda kan ağlar baña  
Tâze tâze dağdan başdan ayağa dideyin
- 5 — Ey Hayâlî dergehinde Şehriyâr-ı ‘âlemüñ  
Nice yıllar geçdi kim vâbeste bir ümmîdeyin

43

- 1 — Yüz buldu ise gönca igende açılmasun  
Öygünmüş ağzuña bu haberler yazılmasun
- 2 — Vermez selâm kendüyi yüksekde qor geçer  
Ol serv-ķameti nice ser-ķeş denilmesün
- 3 — Şîrâze etdi hüsünüñ evrākına hañın  
Ahum yelinden ol perî dedi dağılmasun
- 4 — Nem var ise nazardadürür naķd-i ķalb ile  
Eşküm yoluña nice dökülüb saçılmasun
- 5 — Bezme Hayâlî şu‘le-i āhum yeter çerāğ  
Bir yaña şem‘-i cem‘ de yanub yakılmasun

---

42 F Ün A C — Ü Üv M

[1] deşt-i belâ: derd-ü-belâ F C

[2] zâhidâ: vâ‘izâ Ün

43 F Ün Üv A M C — Ü

[3] hañın: hañı Cn Üv

44

- 1 — Hudā rahm eyleyüb bülbüllerüñ ah-ü feğānından  
Yine bir gonca şundu dehre devlet gülsitānından
- 2 — İki nergisleri gülzār-ı dünyāya verüb zinet  
Tarāvet kesb ede bāğ-ı cihān serv-i revānından
- 3 — Demi naqd eyleyüb misk-i Hutēn kendin gelüb añā  
Ala bñy-u maḥabbet ṭurra-i ‘anber-feşānından
- 4 — Nişānum depreşür beñzer nişāne ola dünyāya  
Anuñ müjgān-ü- kaşı Ḥaydaruñ tñr-ü-kemānından
- 5 — Ḥayālñnñ du‘ası budürür Ya Rab ki sen şakla  
O gülzār-ı sa‘ādet goncasın debrññ ḥazānından

45

- 1 — Fenā ehline ta‘n etme geçüb ‘ucb ile yanından  
Bu dehr i vaḥşet-ābāduñ şaḫın şñr-i jiyānından
- 2 — Yeterdi bu kadar rīfat iki ‘ālemde Mecnūna  
Seg-i Leylī gelüb bir kez gñtñrse üstñḥānından
- 3 — Eger ḥorşīdi Cibrīl ālitābe ilte red eyler  
Şu kim Mañşūr u ‘aşq olub elin yur kendü kanından
- 4 — Benüm gññlümdür ol evc-i maḥabbet şāhbāzı kim  
Nice Mecnūn gibi yavru uçurdum āşiyānından
- 5 — Ḥayālī naẓmı her kande okunsa istimā‘ etseñ  
Olursın feyze kābil bu maḥabbet dāsītānından

44 F Ün A M C — Ü Üv

[2] verüb : verür Ün C | zinet : şüret M | ede : eder C | Tarāvet<sup>keab</sup>  
ede bāğ-ı cihān: Cihān bāğı tarāvet kesb ede A

[3] kendin : kendi M

[4] Ḥaydaruñ : Rñstemññ Ün C

45 F Ün A C — Ü Üv M

[4] Benüm gññlümdür ol evc-i maḥabbet şāhbāzı kim: Ben ey ‘ālī-na-  
zar ol şāhbāz-ı kulle-i kāfem Ün

[5] etseñ: eyle Ün

46

- 1 — Edüb der-pōst Mecnūnu geçürmiş dōst yanından  
Vefā āyiniñi öğren gōñül Leylī çobanından
- 2 — ‘Aceb mi cism-i Mecnūn merkadinde tāze cān bulsa  
Seg-i Leylī gelüb bir gün yalarsa üstühānından
- 3 — Yüzüne silleler gelse nola pervāneler şem‘ūñ  
‘Izāruñ yādına nār-ı ḥased yakmış zebānından
- 4 — Dediler kim ḥazān eyyāmı geldi vaqt-i ‘işretdür  
Bahārından ne gördüm kim görem anuñ ḥazānından
- 5 — Hayālī bende-i dirinedür lūtfuñ dirig etme  
Anuñ gibi suḥan-perver cihānuñ nükte-dānından

47

- 1 — Cismüm üzre şu‘le-i ḡam ḥil‘atümdür nūrdan  
Dūd-u āhum başuma bir tācdur semmūrdan
- 2 — Kūh olursañ da şaķın bir berg-i kāha etme cev̄r  
Ger Süleymānsañ nola ḥavf eyle āh-ı mūrdan
- 3 — Her seḥergeh ḥırmenine kā’inātuñ od şalar  
Pertev-i ḥōr kim çıkar bu ser-nigūn tennūrdan
- 4 — Bezm-i ḡamda nāy-veş cismūñ teḥī kıl ḡayrdan  
Cān kulaḡı ile işit bu nükteyi tanbūrdan
- 5 — Bezm-i vahdetde Hayālī ‘aşk cāmın eyle nūş  
Ehl-i dil mest-i Elest olmaz mey-i engūrdan

46 F Ün A M C — Ü Ün

[1] geçürmiş: geçürdü Ün | çobanından: çobānından Ün C

[3] pervāneler: pervāneden M

47 F Ün A C — Ü Üv M

[2] nola: ne ḡam C

[3] ḥırmenine kā’inātuñ: kā’inātuñ ḥırmenine A

[4] Cān kulaḡı ile işit: İstima‘ eyle yürü A

48

- 1 — Ma'mûr olam deme bu cihân-ı harâbdan  
Del<sup>e</sup>-i harâret etmedi teşne serâbdan
- 2 — Nerm eylerin dürüşünü halk-ı zemânenüñ  
Âyin-i fakrı güş edeli âsiyâbdan
- 3 — Ol zevki kim verürdi baña çeng-ü-nây-ü-def  
Aldum ben ol şadâyî tanin-i zübâbdan
- 4 — Yardum şurahînüñ başını ayağın şıdum  
Yudum elüm 'arakdan-ü-geçdüm şarâbdan
- 5 — Yol bulmasun baña bu havâ-vü-heves deyu  
Çekdüm yüzüme perde-i 'işmet hicâbdan
- 6 — Kühsâr taş a çalmasa ger lâle cāmını  
Bir lâhza hālî olmaz idi inkılâbdan
- 7 — Deryâ tutar elinde sefine ayağını  
Olmaz halâş anuñ içün ıztırâbdan
- 8 — Oldum Hayālî âteş-i 'aşkuñ semenderi  
Kıldı halâş Hâk beni nâr-ı 'azâbdan

49

- 1 — Kaldı nümüne dehre cihân-ı harâbdan  
Berg-i hazân hazâyin-i Efrâsiyâbdan
- 2 — Seng-i havâdiş eyledi Câm-ı Cemi şikest  
Her lâle derdi pârelerini türâbdan
- 3 — Vicdân-i pâküm etdi giriftâr-ı gam beni  
Fehm et bu remzi şişe içinde gülâbdan
- 4 — Perr-i mekesce gelmez idi saña mümkünât  
Alsañ sen ol şadâyî tanin-i zübâbdan

48 F Ün A M C — Ü Üv

[2] eylerin : eylerém M

49 F Ün A C — Ü Üv M

[1] Berg-i : Genc-i A

- 5 — Deryā gibi başumda olaldan havālarum  
Hālī degül sefine-i dil ıztırābdan
- 6 — Hün-u cigerle bu dil-i sūzān yeter baña  
Zevküm ne dem kim ola şarāb-ü-kebābdan
- 7 — Nüş etmeyem şunarsa inüb Zöhre-i felek  
Dünyā şarābını kadḥ-i āfitābdan
- 8 — Ecrām-ı ‘āliyāt şeref iktisāb eder  
Cām-ı meyinde zāhir olan her ḥabābdan
- 9 — Bir bezm-i ḥaşa mahrem olubdur Ḥayālī kim  
Açılmaz anda gonca-i cennet ḥicābdan

50

- 1 — Her şem‘i ḥüsne ger ola kāfūrdan beden  
Cismūñ mişālī olmaya bir nūrdan beden
- 2 — İtūñ çulun libās edeli etmez oldu zevk  
Zer-beftler ile kākum-u-semmūrdan beden
- 3 — Gelmez cihāna mey gibi bir rūḥ-u şānī kim  
Ḥörmet aña libās ola billūrdan beden
- 4 — Kanlar yudar dili görelī kendi başına  
Dāğ-ı belāñı ‘āşık-i mehcūrdan beden
- 5 — Olur Ḥayālī al ile mahşerde sūrḥ-rū  
Garḫ etdi kana çün dem-i ‘āşūrdan beden

51

- 1 — Dāğ-ı miḥnetle beni öldürse ol gül-pīrehen  
Lāle-veş şarsun baña derd ehli bir kanlu kefen

[6] bu dil-i sūzān yeter baña : sūḥte dil baña besdürür A | dem  
kim : dem ki Ün

50 F Ün Üv A M C — Ü

[1] ger : ki A

[3] Gelmez cihāna : Yokdur cihānda A

[4] yudar dili : yudar idi A | belāñı : belāyi A

51 F Ün A M C — Ü Üv

[1] miḥnetle : ‘aşḫ ile A

- 2 — Şan'at-i aşkı iletdüm başa ben ey seng-dil  
Kangı taş katı ise dögsün aña baş Kūh-ken
- 3 — Yārı gönlecek görüb seyr etdüğün eller dedi  
Gör nice düşmüşdürür gül hırmeni üzre semen
- 4 — Dāne-i 'ömrün kişinūn cem'edüb cev cev kımaz  
Kızlık eyler 'ālemi ahır bu çarh-ı pīre-zen
- 5 — Pādīşāh-ı mülk-ü ma'nidür Hayālī derdi ger  
Şī'r-i pūr - sūzum göre—idi Hüsrev-i şīrin-suhan

52

- 1 — Boynuma aldum o zülf-ü 'anberinūn minnetin  
Ey şabā şahrāya şaldum misk-i Çīnūn minnetin
- 2 — Yār olursa nāz-perverdüm gamından gayrıya  
Çekmeyem bir lāhza 'ömr-ü nāzeninūn minnetin
- 3 — Kūy-u yāruñ bir gubārın kondurursañ çihreme  
Ey şabā yüklet baña ruy-u zemīnūn minnetin
- 4 — Gam yeme zāduñ tevekkül kapusundan kıl taleb  
Çekme bu hırmende her bir hūşe - çīnūn minnetin
- 5 — Mülk-ü istignāye şāh olmaz benüm Hanum çeken  
Çīn-i ebrusun görüb Haķān-ı Çīnūn minnetin

53

- 1 — Eyleyem berbād 'ömr-ü nāzeninūn minnetin  
Vermeyem cāna o zülf-ü 'anberinūn minnetin

[2] aña baş : baş aña M

[3] göre—idi : işitse A

52 F Ün A M C — Ü Üv

[1] o : bu F C

[4] Gam yeme: Sen gam-ı F | kapusundan: kapusunda Ün | hūşe: dāne M

[5] şāh : kul C | Hānum : Şāhum M

53 F Ün A M C — Ü Üv

[1] o : bu F M C

- 2 — Etmiş iken derdini dermānuma cānumda cāy  
Çekmezem sīnemde dāğ-ı âteşinüñ minnetin
- 3 — Bir yüzün gördükde cān vermek ümīdi var iken  
Neylerem kūyunda feryād-ü-eninüñ minnetin
- 4 — Beñlerüñ fikri ile dil verse nola Cibrile zād  
Kim Süleymān çekdi mūr-u dāne-çinüñ minnetin
- 5 — Ey Hayālī şevk-i lâ'li-yār besdür göñlüme  
Çekmezem dañi o mey denen deninüñ minnetin

54

- 1 — Kılmaz isem zülf-ü dildār ile sünbül şöhetin  
Tāze tāze dāğ ile seyr et karanfül şöhetin
- 2 — Berf içinde lāleler derler zebān-ı hāl ile  
Eksük etme bir semen-ruhsār ile mül şöhetin
- 3 — Zahm-ı tiğ-i yāra karşı āh-ü-zār eyler göñül  
Gel bu ğam vādisine gūş eyle bülbül şöhetin
- 4 — Hāllerle 'arızüñ cānā görenler dediler  
Bir nice hindüler etmiş Rūmda gül şöhetin
- 5 — Mest olmuşken Hayālī cām-ı istignā ile  
Ārzü eyler anuñ her şüh-ü-şengül şöhetin

55

- 1 — Her kaçan vahşī ğazālüm seyr eder şahrā yüzün  
Hāy-ü-hüyum ah kim ol dem tutar dünyā yüzün

---

[2] derdini dermānuma : derd-i bī-dermānına C derdini dermā-  
nına A

[3] neylerem : neylerin A

[5] mey denen : bī-dīn-ü- C | denen : diyen F M

54 F Ün A C — Ü Üv M

[1] dildār ile : dilber gibi C

[2] ruhsār : sīmā Ün

[4] Hāllerle 'arızüñ cānā görenler dediler : Seyr edenler 'arī-  
züñle leblerüñ cānā dedi A

55 F Ün Üv A M C — Ü

[1] eder : ede F

- 2 — Haftalarla gülmeyüb yıllarla ağlarsam nola  
Ay olur göstermez ol mihr-i cihān-ārā yüzün
- 3 — Āh-ı ʿāşık her kaçan erse hāzān bādı gibi  
Döndürür berg-i hāzāna ʿāşık-ı şeydā yüzün
- 4 — Ey şanem bir bir diyem bu resme kāfirliklerün  
Rūz-u mahşerde görürsem Hażret-i ʿİsā yüzün
- 5 — Fakr kūyun devlet i dehre Hayālī vermedi  
Böyle kullanmak gerek ʿālemde istignā yüzün

56

- 1 — Şaklamadan dürc-ü cism içere kazā cān cevherin  
Dil alurdu naqd-i eşke lâʿl-i cānān cevherin
- 2 — Fikr-i hattūñla ölürsem ey şanem hayl ı melek  
Kabrüme işār ede her lāhza imān cevherin
- 3 — Daʿvī-i ʿaşk edene layık mıdur ey felsefi  
Sīnesinde cānı gibi şaklamak kan cevherin
- 4 — Bir yüzün görse gözüm biñ lâʿl-i rümmāni döker  
Şad-hezārān zahm-ı tişe ile verür kân cevherin
- 5 — Ey Hayālī Kerbelā dīvānına ʿazm eyleyüb  
Rüy-u zerdüñle İmāmun al firāvān cevherin

57

- 1 — Gayrıya lütf-u-cefādur baña ʿādet senden  
Demidür eyler isem saña şikāyet senden
- 2 — Haşr meydānını āteşgede-i ʿaşk edem  
Bir dem ah eyler isem rüz-u kıyāmet senden

[5] vermedi : vermedün Ün C

56 F Ün A C — Ü Üv M

[1] Dil alurdu naqd-i eşke : Naqd-i eşke dil alurdu A

[2] hattūñla: hattı ile A | ey şanem: dilberün A | hayl-ı: cemʿ-i

[3] gibi : olan C

[4] döker : döke F C

57 F Ün A M C — Ü Üv

- 3 — Sözlerüm 'āleme bildürdi belāgat ne imiş  
Nitekim aldı yüzün nūr-u melāhat senden
- 4 — Yok cihāndan haberüm üştür-ü sermest - şıfat  
Götürelden güzelüm bār-ı 'ināyet senden
- 5 — Zulmet-i şām-ı belā içre Hayālî kaldı  
Pertev ermezse eyā necm-i hidāyet senden

58

- 1 — Şu kim bir cür'a çekdi 'aşkınuñ bezm-i bakāsından  
Vücūdu olsun olmasun beri' oldu fenāsından
- 2 — Kaşuñ çin eyleyüb cevruñ libāsın egnüme şalsañ  
Baña yegdür Hıta sultānınuñ çinî kabāsından
- 3 — Nola başında bir murğ āşiyān etdi — ise Mecnūnuñ  
Kalur mı tende her dāgum benüm şahin yuvasından
- 4 — Yüzün ey gonca dürme bu çemende āh-ı bülbülden  
Ne var bir 'aşıq-ı şüridenüñ şit-ü-şadāsından
- 5 — Hayālî cevruñi lūtfuñ gibi tā kim kabūl etdi  
Elem gelmez rakībūñ dürlü dürlü iftirāsındañ

59

- 1 — Gam acısını lezzet-i dünyāya vermez  
Künc-ü belāyi kişver-i Dārāya vermez
- 2 — Hünābe-i cigerle geçen rūzigārımı  
Bezm-i şafāda sāgar-ı şahbāya vermez
- 3 — Yerler yüzünde na'lçe-vü- kebkebūñ izin  
Göklerde mah-ı nevle süreyyāya vermez

[4] şıfat-gibi Ün C : 'ālemin A

58 F Ün A C — Ü Üv M

[1] bezm-i : cām-ı A | beri<sup>2</sup> : halāş A

[2] egnüme şalsañ : egnüñe geyseñ C

[3] Nola : Eger A

[5] gelmez : çekmez A

59 F Ün A M C — Ü Üv

[3] sözlerüm : sözleriñ M | aldı : oldu F Ün M C | nūr-u :

- 4 — Dil kişverinde beglik eder rınd-i 'ālemem  
Tabl-u-'ālemle başımı ğavgāya vermezin
- 5 — Ben ol Hayālîyem ki bu gün. yār-ü-giryemi  
Hür-u behişt-ü-şâdî-i ferdāya vermezin

60

- 1 — Demidür ol şeh-i 'ālî-cenāba yalvarayın  
Haķır zerre gibi āfitāba yalvarayın
- 2 — Ruḥuna eylesesün didei ḥabāb nazar  
Düşüb ayağına cām-ı şarāba yalvarayın
- 3 — Yüzünde na'ıçesi nakşın etmesün zāhir  
Şu gibi yollara düşüb türāba yalvarsın
- 4 — Zebān-ı hāl ile neydüğüm eylesün takrîr  
Yanub bu derdümü 'ūd-ü-rübāba yalvarayın
- 5 — Hayālî cismini mihrinde zerreler kılsun  
Deminde bir şeh-i 'ālî cenāba yalvarayın

61

- 1 — Bezm-i yāra hūn-u 'āşıqdan şarāb eglenmesün  
Şol oda yanmış cigarlerden kebāb eglenmesün
- 2 — Bir haber ver ey gönül cān-ı 'azîze sinede  
Yāre varsun eyleyüb ref'-i hicāb eglenmesün
- 3 — Pāre pāre eyledi zerrāt-ı 'ālem kendüyi  
A'rż-ı didār eylesün ol āfitāb eglenmesün
- 4 — Bir güzër kılsun bize düşsün behişte nār-ı reşk  
Dūzaḥ-i hecrinde çok çekdük 'azāb eglenmesün
- 5 — Ey Hayālî vardı bir zibā ğazel nazm ehline  
Her biri olsun buña ḥāzır-eevāb eglenmesün

[4] 'ālemem : 'ālemin A : gibi Ün C

60 F Ün A M C -- Ü Üv

[1] Demidür : Demiş ki F Ün C | 'ālî: gerdün A

61 F Ün A M C — Ü Üv

[5] zibā: ğarrā M

62

- 1 — Egerçi şüretâ ednâdan ednâ hâk-i râhem ben  
Hakikat 'âlemine nûr-u çeşm i mihr-ü-mâhem ben
- 2 — Felek farkına çıkmağa yolum var ey Mesihâ-dem  
Elifle dâğ ile baştan ayağa ah ahem ben
- 3 — Külâhum güşesi hõrşîd-i 'âlem-tâba baş egmez  
Bihamdillâh ğulâm-ı Âşaf-ı encüm-sipâhem ben
- 4 — Güneş gibi beni altuna ğark etseñ kabulüm yok  
Kapuñda çün kuluñ oldum esîr-i pür-günâhem ben
- 5 — Koyüzüm süreyin ey serv-i ser keş çekme dāmānuñ  
Senüñçün âb-ü-hâki ihtiyâr etmiş giyâhem ben
- 6 — Dili dönmez ne söyler Bîsütûna tîşe-i Ferhâd  
Cevâbın vermedi deşt-i ğamuñ Mecnûn güvâhem ben
- 7 — Hayâlî dâne-i hâl-i nigârumsuz kararum yok.  
Maḥabbet hırmeninde yele varmış berg i kâhem ben

63

- 1 — Sensüz ey rûḥ-u revân şüret-i bicânem ben  
Kara toprak başuma hâk ile yeksânem ben
- 2 — Nice Ferhâd ile Mecnûnları zencîre çeken  
'Aşk kişverlerinüñ mālîki sultânem ben
- 3 — Hâke güstâḥ gibi başma kâdem ey dervîş  
Ayağuñ altına bak mûr-u Süleymânem ben

62 F Ü<sub>n</sub> A M C — Ü Ü<sub>v</sub>

[3] Aşaf-ı: Husrev-i A

[4] Bu beyit yalnız A C nushalarında vardır. A nushasında 2inci misra<sup>3</sup> şöyledir: Kapusunda kul olduğum esîr-i bir nigâhem ben

[5] etmiş: etdüm M

[6] Bîsütûna: Bîsütûnda M C | vermedi: vermede F C

63 F Ü<sub>n</sub> A C — Ü Ü<sub>v</sub> M

[1] Sensüz ey rûḥ-u revân şüret-i: Senden ey 'aşk cüdâ kâleb-i A

[2] çeken: çeker C | Himmetüm ğâşîyesin' çarḫ çeker düşunda  
Gör gedâ kisveti içre nice sultânem ben Ü<sub>n</sub>

[3] gibi: sıfat A

- 4 — Baş açuk lāle çemende dedi sułtān-ı güle  
Kān bulaşmış ʿālem-i Şāh-ı Şehīdānem ben
- 5 — Husrev-i mülk-ü suhan oldu Hayālī gözüñ aç  
Deme anuñ gibi bir şāhib-i dīvānem ben

64

- 1 — Lezzet-i dermānı idrāk eylemez bī-derd olan  
Bezm-i derdūñ cāmını nūş eylemez nā-merd olan
- 2 — Puhte olmaz āteş-i dūzahla yüz bīñ māh-ü- sāl  
Şol riyānuñ germ bāzārında zāhid serd olan
- 3 — ʿAşk-ı yār ile nola devrāna girsem ey fakih  
Girdibād ile yoludur raqş ederse gerd olan
- 4 — Hemcenāhıdur bu gün ʿankā-yi ʿālī-himmetūñ  
Kā'inātuñ āşiyān-ü-dānesinden ferd olan
- 5 — Verdi bu bāğuñ Hayālī reng-ü-rüyundan haber  
Şol hazān bergi gibi geh sebz-ü-gāhī zerd olan

65

- 1 — Şāf-dil rūşen-güher bi mekr-ü- bi-ālem bu gün  
Kābza-i Kudretde bir şemşir-i kıttālem bu gün
- 2 — İsm-ü-resminden cihānuñ fāriğ-ü-āsüde - hāl  
Tekye-i Hākda tırāş olmuş bir abdālem bu gün
- 3 — Zinet etdi cismümi ser-tā-bepā dāğ-ı siyāh  
Şāhid-i ʿaşkuñ ruḥ-u pür-tābına hālem bu gün
- 4 — Şāhbāzem evc-i istignāda pervāz eylerem  
Şaydgāhından cihānuñ fāriğ-ül-bālem bu gün
- 5 — Ey Hayālī eşk-i hūnīnümle hemdemdür müdām  
Anuñ içün bāde-i gül-rengde meyyālem bu gün

[5] Ey Hayālī ne bilür cehl ile nādān beni - Bende-i Pādīşeh-i ʿālem-i ʿirfānem ben Ün

64 F Ün Üv A M C — Ü

[1] dermānı : dünyāyi F Ün Üv M C

[3] nola : ne var Ün | yoludur : yeridür Ün

65 F Ün A C — Ü Üv M

[1] şāf : şāfī A

[2] cihānuñ : dü kevnūñ A

66

- 1 — Maḥabbet gülşeni bûyun eger kim alabilmezsin  
Bu yanıklarla ḥûnî-dil nedendür lâle bilmezsin
- 2 — Ḥarîf-i nerd-i aşk olmak ne kârûndur senûn zâhid  
Dil-ü-cân ku'beteynin çün elûnden şalabilmezsin
- 3 — Kime feryâd edem ey meh elûnden kim feğân etsem  
Sürûd-u bezm şanursın sen anı nâle bilmezsin
- 4 — Çün ey pervâne aşksın irakdan yan yakın gelme  
Bu şem'î meclis-ârâye ne verdûn alabilmezsin
- 5 — Ḥayâlî cevır şanursın rakîb-i rû-siyâhından  
Ne rengin âl eder saña o çeşmi ala bilmezsin

67

- 1 — Maḥabbet cāmın ey zâhid elûne alabilmezsin  
Meger kim şişe-i nâmûsu taşā çalabilmezsin
- 2 — Gider tâc ile hırkañ kim bunuñ gibi kâba yükle  
Kabûl etmez seni baḥr-i maḥabbet dalabilmezsin
- 3 — Eger her şa'sa cirmûnde bir güyâ zebân olsa  
Cemâl-i yârûn ey gün sen kılıcın şalabilmezsin
- 4 — Çekûb zaḥmumdan almak yol mudur peykânını yârûn  
Sen ey hemdem baña bilsem ne verdûn alabilmezsin
- 5 — Ḥayâlî gibi ger aşık saña dağ üstü bağ olmaz  
Melâmet tablını derbend-i gamda çalabilmezsin

66 F Ün Üv A M C — Ü

[1] Maḥabbet : Melâmet A | eger kim : egerçi F Ün Üv C

[3] ey meh : billâh Üv

[4] yan yakın gelme : yâra yakılma M | yan yakıl nâra C

[5] cevır : zulm A

67 F Ün Üv A M C — Ü

[1] taşā : yere A

[3] cirmûnde : cismûnde A

[4] bilaem : bilmem C

[5] olmaz : olsa C

68

- 1 — Gül ile lāle k̄anından gōñül reng alabilmezsin  
Ne gözler yaşıdur şahn-ı çemende jāle bilmezsin
- 2 — Şafā kesb eyleyen ʿayn-ı vişāle erdügin her şeb  
Felekden gösterür saña meh ile hāle bilmezsin
- 3 — Maḥabbet bahri kim dürr-ü şeb-efrüz ile memlûdur  
Nehenginden edersin ihtirāzı dalabilmezsin
- 4 — Tarîḳ-i Kaʿbe-i tahḳîka girdüm şanma ey zāhid  
Seni Hinde revān etdi reh-i Bengāle bilmezsin
- 5 — Ḥayālî ʿārdan ʿarīdürür her reh-revān-ı ʿaşḳ  
Dahi sen şîşe-i nāmûsu taşā çalabilmezsin

69.

- 1 — Çöz kākül-ü mişgīnūñi ʿanber ucuz olsun  
Depret leb-i şirinūñi kim kana tuz olsun
- 2 — Bir cāna geçer nāvek-i müjgānuñi gönder  
Meşhūr meşeldür bu ki az olsun uz olsun
- 3 — Şol taḳ ḳaşuñ yādına eyvān-ı vüeūdum  
Āteşgede-i ʿaşḳda bir nice köz olsun
- 4 — Āyine glbi al elūñe bir naẓar eyle  
Kim yüzūñe bakmağa senūñ aña yüz olsun
- 5 — İt gibi daladı beni kūyuñda rakībūñ  
Ey dōst Ḥudādan dilerem kim ḳuduz olsun
- 6 — Ey nazm-ı Ḥayālî gibi rengin söze tālib  
Her maʿnî-i ḳaşuñ meşel-āmiz söz olsun

68 F Ün Üv A M C — Ü

[1] gōñül : dilā A

[2] Felekden : Felekde Üv C

[4] Hinde : kande F C Sinde Ün | Bengāle : Mengāle M

69 F Ün A C — Ü Üv M

[5] Yalnız Ün nushasında

70

- 1 — Öliceğ hâkûmî pây-i segûn yer yer nişân etsün  
Gül-ü bî-hârlarla reşk-i gülzâr-ı cinân etsün
- 2 — O Mecnûnem ki sūzumdan felekde murğ olur biryân  
Başum üzre semender murğu gelsün âşiyân etsün
- 3 — Hadîş-i şevki tefsîr edemez âyât-ı 'aşkı hem  
Gerekse her perin bülbül teninde bir zebân etsün
- 4 — Eger hırşide bir 'âşık dilerse nûr bahş olmak  
Maḥabbet gülşeninde çihresin berg-i ḥazân etsün
- 5 — Ser-i küyünde dil ebrû-yü-rüy ü-ḥâlûnî görsün  
Hilâl-ü mihr-ü-encümle zemîni âsumân etsün
- 6 — Nişâna kim murâd-ı tîrini ergürmek isterse  
İki büksün eccl destinde ḳaddîn bir kemân etsün
- 7 — Ḥayâlî cân verürse rāh-ı 'aşkıñda benüm 'ömrüm  
Melekler çeşmine her üstüḥânın sürmedân etsün

71

- 1 — Her muḥarrem mâh-ı nev doğsa şafaḳdan ya Ḥüseyn  
Çeşmüme ḥün-u ciger dökmek olubdur farz-ı 'ayn
- 2 — Resm ederse saña ey göz nûru ḥumm-ü evliyâ  
Cedd-i a'lâñuñ nigîni naḳş-ı Şāh-ı 'Âlemeyn
- 3 — On iki ḳandîl-i nûrısız bu dokuz ḳubbenün  
Cedd-i pâküñdür veren dünyâ-vü-dîne zib-ü-zeyn
- 4 — Mihr andan her seḫer deryûze-i nûr eyleye  
Ḥāk-i pâyûñla müşerref olsa fark-ı Ferḳadeyn
- 5 — Edeli 'aşkıñla Sulṭānum Ḥayālî ittihād  
Kendüye yeksân olubdur bu'd-ü ḳurb-ü-vaşl-ü-beyn

70 F Ün A — Ü Üv M C

[2] Yalnız A nushasında

[3] şevki : 'aşkı F derdi A | tefsîr : taḳrîr F Ün | gerekse her : gerek  
her bir Ün

[4] Yalnız A nushasında

[7] Ḥayālî cân verürse rāh-ı 'aşkıñda benüm 'ömrüm : Ḥayālî olsa  
küyünde ḳazâ meşşâtası ey meh F

71 Ü (sonda muḳaṭṭa'ât kısmında) Ün A — F Üv M C

[2] Ü nushasında bu beyit eksikdir

72

- 1 — Sūzān firākı ile oldu bu ciger biryān  
Dil teşne yürek yangın uñulmadı bu hicrān
- 2 — Fūrkatde küyündüm ben hasret beni yandurdu  
Gel zārılığum diñle inletdi beni devrān
- 3 — Cān bir kıla döndü inceldi üzölmezse  
Dergāhı- Hāka doğru tutdum bir ulu meydān
- 4 — Cānını fedā kılan kişi erişür Hākka  
Hāk yoluna vardum (ben baş) oyandum aldum cān
- 5 — Evvelde Hayālī sen doğrulduñ idi Hākka  
Āhır nefes olduğda yardımcuñ ola Sūbhān

73

- 1 — Benem ol bezm-i maḥabbetdeki serḥoşlardan  
Bezmdede kırmızı gül rezmde ateşlerden
- 2 — Umaram kim olam ol tã'ifenüñ serdārı  
Tāc-ı devlet çeker alur ser-i ser-keşlerden
- 3 — Zülf-ü dilber gibi sevdāyī-mizāc etme beni  
Ala gözler ile baña o kara kaşlardan
- 4 — 'Aşk vādileri 'uryānlarına yār olalı  
Geymege 'ār ederin cāme-i zer-keşlerden
- 5 — Kāfdılar 'āşık-u-divāne belā kūyunda  
Bunu isterdi Hayālī de perī-veşlerden

74

- 1 — Hadeng-i ğamzeñe cişmüm nişān etdüm ne ḥākem ben  
Olaldan dōstum şermende-i lūtfuñ helākem ben

72 M — Ü F Ün Üv A C

[3] Eksik vardır.

[4] Parantez içindeki kelimeler tarafımızdan ilāve edilmiştir.

73 A — Ü F Ün Üv M C

74 A — Ü F Ün Üv M C

- 2 — Gönül murgun kaçurdum bir gözü şahin şikâr etdi  
Kâfes gibi anuñcün tiğ-i ğamdan çāk çākem ben
- 3 — Beni âlâyışinden ‘âlemün pāk etdi ey zāhid  
Maḥabbet ḥāniḳāhında mürīd-i ‘aşḳ-ı pākem ben
- 4 — Gülün derdinden ey bülbül ne çekdün gerçi oy verdün  
Ğamından dilberün senden hezārān derd-nākem ben
- 5 — Serir-i ‘aşḳ yā Mecnūnuñ olsun yā benüm olsun  
Ḥayālî şanmasun ‘âlem ki merd-i iştirākem ben

75

- 1 — Dür etdi ben ğubārı ser-i kūy-u yārdan  
Kime şikāyet eyleyeyin rüzigārdan
- 2 — Kanlu yaşumla çihremi kıldun şükūfezār  
Er serv-i gül-‘izār nem eksük bahārdan
- 3 — Şabr etmeyen belālaruñna ‘aşḳuñ añmasun  
Nüş etmesün şarābı kaçanlar ḥumārdan
- 4 — Ey gül nevā-yi bülbüle maġrūr olma kim  
Yegdür bir ah ancılayın şad hezārdan
- 5 — Kaldı Ḥayālî tâbiş-i ḥorşīd-i cevride  
Ermezse çāre sāye-i Perverdigārdan

76

- 1 — Nice bir ola gönül ḥasta-i hicrān senden  
Diler ey şāh-ı kerem derdine dermān senden
- 2 — Gözünün acı yaşın eylemiş ey dōst sebil  
Ka‘be şevḳ ile olub çāk-i giribān senden
- 3 — ‘Aşḳ şem‘ini yakub Mūsī yüzün nūrundan  
Nār-ı sūzānı Ḥalil etdi gülīstān senden
- 4 — Çāhdan cāha erer mi idi benüm sultānum  
Ger necāt istemese Yūsuf-u Ken‘ān senden

- 5 — Māh-ı nev gibi Hayālınüñ ... eksügi çok  
Eksügi çok diler itmāmına ihsān senden

77

- 1 — Çoğdürür yanar çerāguñ eneüm-ü eflākden  
Âfitābum zerreñi lûtf eyle qaldur hākden
- 2 — ‘Aşk Tūrudur tenüm sūz ile bir ah eylesem  
Şu‘leler peydā olur sinemdeki her çākden
- 3 — Bāb-ı ‘işrethāne-i Cemşide yazılmış bu kim  
Bir kadeh mey yegdürür gencine-i Dahhākden
- 4 — Gönlümü şaklar bu bir kaç üstühānı cismümün  
Âşiyānı bülbulün olur has-ü-hāşākden
- 5 — ‘Aks-i dildarı kemālī ile Hayālī görmedi  
Gerçi kim āyīneler düzdü hīred idrākden

78

- 1 — Ben sāgar-ı belāñ ile bezmünde serhōşın  
Her derdüñi qabul edici bir belā-keşin
- 2 — Her şeb felekde mevclerüm ‘aksidür şafağ  
Gelme şağın keāruma deryā-yi āteşin
- 3 — Kaddüm büküb kemān edeli cevri rūzigār  
Dest-i belāda şanma beni bikeşākeşin
- 4 — Raḥmi kıpar deründan-u- muğber olur baña  
Şahrāda girdibāda şu deñlü müşevveşin
- 5 — Gayret Hayālī bezm-i belāda dedi baña  
Nüş et beni ki bāde-i şāfi-vü- bī-ğāşin

---

[5] Bu beyitte sıfırlarla gösterilen yerde bir kelime eksiktir.

77 A — Ü F Ün Üv M C

78 A — Ü F Ün Üv M C

- 1 — Göñül kuşunu kaçurdum eğerçi evvelden  
Hele nişânını buldum başuñdaki telden
- 2 — Gözüñe nergis ... şöfi bakmağdan  
Bir eşhel ile halâş olmaduk bir ahvelden
- 3 — Kılıcı şöyle kuşatmış miyân-ı cānānı  
Kesiciler gibi kim eksük olmaya belden
- 4 — Cemāl-i Yūsuf içün yaralandı ise eller  
Benüm nigārum içün başlar gider elden
- 5 — Hayālî baħr-i kelāmuñ olalı ğavvāşı  
Habāb gibi nice dügmeler döker yelden

- 1 — Kaşuñā bağdum dedüm yegdür hilāl-i ʿidden  
ʿĀrızuñ gördüm yudum el çeşme-i hōrşidden
- 2 — Tā ki kılduñ şevkuñ envārına müstağrak beni  
Hamdülillah fāriğ oldım bīm ile ümmidden
- 3 — ʿAşkuñuñ yolunda fānī etmeyenler kendüyi  
Kaçdı ʿömr-ü sermediden devlet-i cāvidden
- 4 — Tālib-i dünyā-yi dūndan ehl-i dil ummaz vefā  
Mīve ümmid eylemez ʿākıl nihāl-i bidden
- 5 — Çün Hayālî hāk-i rāhuñ kuhl edindi çeşmine  
Āfitāb-ı şubhu seyrān eyledi temcidden

79 A — Ü F Ün Üv M C

[2] Noktalarla gösterilen yerde «reşk» gibi okunabilen bir kelime vardır.

80 A — Ü F Ün Üv M C

Harf-ül-Vāv

1

- 1 — ‘Âşıkâne gönlünü akıtmasa—idi yāra şu  
Olmaz idi vādī-i ‘aşka düşüb āvāre şu
- 2 — Ka‘be-i kūyuñda kıldum gözlerüm yaşın sebīl  
Teşne-diller çağrışub derken meded bir pāre şu
- 3 — Mā‘il olma ser-keş ol maḥbūba istiğnā gerek  
Serv baş egmez ayağın öpe ger yalvara şu
- 4 — Sākiyā bozsa ‘aceb mi ḥāne-i zūhdü şarāb  
Çün esāsından yıkar erişse bir dīvāra şu
- 5 — Cānum alduñ kayd-ı ‘ālemden ḥalāş etdūñ beni  
Kānum içdi gözlerūñ verdūñ iki bīmāra şu

2

- 1 — Dikse ger çeşmi ḥabābın sen semen-ruḥsāra şu  
Kānlu yaşum gibi boyansun kızıl kamlara şu
- 2 — Vādī-i ḥayretde zencirin sürür divāne-vār  
‘Âşık olmuşdur meger rüz-u ezel dīdāra şu

1 Ü F Ün A M C — Üv

[1] akıtmasa—idi : akıtmasa bir A | ‘aşka : ğamda C

[2] çağrışub : çağırub C

[3] öpe ger : ger öpe Ün A öpse ger M

[5] Bu beyit Ün ve M nushalarında yoktur.

2 Ü F Ün Üv A M C

[1] semen : kamer A

[2] dīvāne-vār : dīvānedür A

- 3 — Tırūñ alduñ kaldı peykānı dil-i mecrūhda  
Dōstum incinme kim derler uğurlar yara şu
- 4 — Kalbūmi pāk eyledi ālāyışinden 'ālemūñ  
Nola ben dil-teşne dersem 'arız-ı dildāra şu
- 5 — Öygünelden haddūñe şem'ūñ diline düşdü nār  
Yardan uçurdular meyl etdiğiçün yāra şu
- 6 — Hep senūñçündür leb-i cūnuñ bu deñlü nālişi  
Katı gönlūñden şikāyetler eder taşlara şu
- 7 — Ol boyu servūñ Hayālī gözlemekden yolların  
Lāle-i şahrālaruñ indi gözüne kara şu

3

- 1 — Çağlayub akar benüm eşk-i revānum sū-be-sū  
Olmağa sen 'arız-ı dildāra cānā ru-be-rū
- 2 — Bāda verdi cev-be-cev ahum vüçūdum hırmenin  
Dāne-i hālūñ gami eşküm edelden cū-be-cū
- 3 — Hey kıyāmet haşredeki dükenmeye bu kıl-ü-kāl  
Sinede her bir kalem şerh etse zülfūñ mū-be-mū
- 4 — Ey saçı sūnbül senūñ her şubh-dem bād-ı şabā  
Zülfūñūñ būyun arar menzil-be-menzil kū-be-kū
- 5 — Etdügūñ yüz karalığın yüzūñe urur şakın  
Ey Hayālī olma ol mir'āt-ı hüsne rū-be-rū

4

ez eş'ār-ı Gül-ü Şad Berk

- 1 — Ağyār ah edermiş ol gül-üzāra karşı  
Olur şavuk havālar evvel bahāra karşı

[6] Hep senūñçündür leb-i cūnuñ bu deñlü nālişi : āsiyāb almış  
ayağın bende çekmiş bīgünāh Ün Üv C | eder : kılnr Ün

[7] Lāle-i şahrālaruñ indi : Lāle-i şahrānuñ inmişdür A

3 Ü F Ün Üv A M C

[1] dildāra : zibāya A

[4] menzil be menzil : gülşen be gülşen A

[5] şakın : senūñ Ün

4 Ü F Ün Üv A C — M

- 2 — Şah-ı melâmetüm kim her âh-ı âteşinden  
Çekdüm kılıc sipâh-ı nāmūs-u-âra karşı
- 3 — Bu beyt-i rûh-bağış vird-i zebân edinmiş  
Manşûr gitdüğinde şevk ile dâra karşı
- 4 — Edüb Muhiţ-i aczam emvâcın aşikârâ  
Tenler sefînesini urur kenâra karşı
- 5 — Irmağlar Hayâlî taşlar alub döğündü  
Seylâb-ı eşk-i çeşmüm akdukda yâra karşı

5

- 1 — Yaşum ol ʿarız-ı zibāya karşı  
Saʿâdet yıldızıdur aya karşı
- 2 — Feğānumdan felekler rakşa girdi  
Dönerler mevlevîler nāya karşı
- 3 — Şakın ağıyâra gösterme cemālün  
Koma âyîne nâbināya karşı
- 4 — Kimün hükmi geçer cisminde cāna  
Ol iki ʿanberîn tuğrāya karşı
- 5 — Hayâlî vaktidür sen gül-ʿizāra  
Bahār ebri gibi ağlaya karşı

6

- 1 — Yolunda dilberün hâk ol tarîk-i bî bedeldür bu  
Zer-i hâliş eder hâk-i siyâhı bir ʿameldür bu
- 2 — Bakub eyvân-ı gerdüna tahayyür bahrine dalma  
Binā yi aşka nisbet yer yüzünde bir temeldür bu
- 3 — Elün çekdünse ʿâlem lezzetinden zevke sen erdün  
Nice mür-ü mekes ayağın almış bir ʿaseldür bu
- 4 — Yine her dāğumuñ üstünde bir naʿl eyledüm peydâ  
Gözü kanlu diʾaverler çeker baş üzre teldür bu
- 5 — Hayâlî nazmınuñ her nüktesinden neşʿe tahşil et  
Haqîkat câmı içre bâde-i bezm-i ezeldür bu

5 Ü A — Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> M C

6 Ü F Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> A C — M

[5] nazmınuñ : şiʿriñün A

7

- 1 — Şararmış çihremi şanmañ ki reng-i za'ferāndur bu  
Maḥabbet 'āleminde dōstum faş-lı ḥazāndur bu
- 2 — Has-ü- ḥaṣāke beñzer üstühānlarla gören cismüm  
Dedi bir 'andelibini uçurmuş āşiyāndur bu
- 3 — Hilālî çarḥda gördüñ ne şanduñ ey müneccim sen  
Ḥavādis okların atmağa dünyāya kemāndur bu
- 4 — Görenler mışra<sup>c</sup>-ı şî'rüm 'aceb Mecnün olur zîrā  
'lzar-ı Leylîde bir ṭurra-i 'anber - feşāndur bu
- 5 — Nola ṭutsa Ḥayālî 'ālemi tiğ-i zebānî ile  
Suḥan meydānının çāpük - süvārı pehlevāndur bu

8

- 1 — Bağrumuñ başları üstüne üşübdür kayğu  
Sürḥ-serler eline şan ki sîpāh etdi ğulū
- 2 — Vere mi tēc-ı Keye penbe-i dāğın 'āşık  
Be bu divāneliği hiç ede mi bir uşlu
- 3 — 'Āşık oldur ki ğam-ı yārdan olur zevkî  
Nitekim şād olnr görse ṭabîbî şayru
- 4 — Cān verür ḥāke düşüb sözlerinüñ reşkinden  
Çeşme-i Hızruñ oluo 'aynına 'ālem karañu
- 5 — Ey Ḥayālî lebine ergüre şāyed seni yār  
Kāş ki kılsa tenüñ çarḥ ı sitem-pişe sebū

7 Ü F Ün Üv A M C

[1] çihremi: beñzümi F Ün C

[3] dünyāya: dünyāda Ü F Üv C

[4] 'aceb Mecnün olur zîrā: nola Mecnū-u vaqt olsa M | Gö-  
renler mışra<sup>c</sup>-ı şî'rüm 'aceb: Benüm her mışra<sup>c</sup>-ı şî'rüm gören A

[5] Suḥan: Sîhir Ü F Cn

8 Ü F Ün Üv A C — M

[1] üstüne: üzre Ü Ün A

[3] olur: alur A C

[4] sözlerinüñ: sözlerümün F Üv A C gözlerümün Ü A | reş-  
kinden: zevkinden C | olur: olub F Üv C | 'aynına: çeşmine Üv C gö-  
züne A

[5] sitem: selek Ü F Cn Üv C

9

- 1 — Nazar eylerse baña Şāh-ı sa'ādet pertev  
Benden uyara çerāğın kıya mihrin meh-i nev
- 2 — Zāhidā ister iseñ cennet-ü- havrā bulasın  
Gel beru kūy-u harābātda bir muğbece sev
- 3 — Çākdür gendümün ey dōst hasedden yüregi  
Tā gıdā etdi senün tevsenüne kendüyi cev
- 4 — Korkarın ahum odundan yana tāvūs-u felek  
Kül eder cismini pervāne kaçan bulsa 'alev
- 5 — Geçmedi kūy-u maḥabbetde metā'-ı vaşla  
Gerçi kim verdi Hayālī iki dünyayı girev

10

- 1 — İltifāt eylemedüm gerçi ki mihr-ü-meh-i nev  
Tāc-ı Perviz ile şundu kemer-i Keyḥusrev
- 2 — Şol kadar eyledi pervāz dil-i murğ bülend  
Gözüne dāne-i hardalca gelür 'ālem-i cev
- 3 — Cilvegāh ede deyu anı hayāl i Leyli  
Merdüm-ü didesini eyledi Mecnūn kara ev
- 4 — Ol harābātī-i 'ālī-naẓaram dehrde kim  
Bir kadeḥ bādeye verdüm iki dünyāyi girev
- 5 — Ey Hayālī gele Āyīne-i İskendere reşk  
Nazar eylerse baña Şāh-ı sa'ādet-pertev

9 Ü A — F Ün Üv M C

[1] mihrin: mihri A

[2] Zāhidā ister iseñ cennet-ü- havrā bulasın: Zāhidā eyler iseñ  
cennet-ü- havrā hevesin A

[4] bulsa: görse A

10 Ü A — F Ün Üv M C

[2] dil-i murğ: (gönül murğu olması muhtemeldir)

Harf-ül-Hâ'

1

- 1 — Yaş dökdü gözlerüm bakıcak sine dâğına  
Haylı çok akçe düşdü erenler çerâğına
- 2 — Güşunu şagır eyledi şebnem şuyu gülün  
Feryâd-ı bülbül ermese tañ mı kulağına
- 3 — Mecnûn neẓâre kıлмаğ—içün kanlu yaşınıñ  
Beñzetdi her habâbını Leylî otağına
- 4 — Bir serv boylu muğbeçe meyhânede bu gün  
Akıtdı halkı şu gibi kendü ayağına
- 5 — Rûy-u nigâra öygüneli gül Hayâliyâ  
Şu koydu ebr gülşen-i bâğuñ ocağına

2

- 1 — Hâl-i siyâhı bekçi—olalı hüsnü bâğına  
Cân kuşlarını takdı kara saçı ağına
- 2 — Şol yâr-ı gül—izâr ile yâr olduğum benüm  
Şular koyulsun istemeyenler ocağına

1 Ü F Ün Üv A M C

[1] çok: çoğ C

[2] şagır: ağır Ün A M | şuyu gülün: gül-ü terün Ü M

[4] kendü: kendi Ün | Akıtdı halkı şu gibi kendü ayağına: Akıt-

dı[şu gibi yine halkı ayağına A

[5] bâğuñ: dehrün | A M

2 Ü F Ün Üv A M C

[1] olalı: olub M

- 3 — Ah etdügümi düşman işitmiş demiş ki oh  
Kırşunlar aķa şalla rakībūñ kulağına  
4 — Şol aerv-ķadd-ü-sim-tenūñ lebleri — ağızuma  
Müy-u miyānı babamuñ oğlu kucağına  
5 — Ditrer Hayālī üstüne dirdir benüm begüm  
Cān döndü na'ne çübuna yufķa ovağına

3

- 1 — Şanuram bahsam gözü üzre nigāruñ kaşına  
İki şehbāzuñ iki teldür taķılmış başına  
2 — Bu ķadar sengin-dil iken mātem-i Ferhād için  
Bisütün geydi siyeh hārā içine taşına  
3 — Çeşm-i gevher-bāruma nisbet benüm Baħr-i Muḫīṭ  
Tıflıdur ḫāk ile oynar şimdi girdi yaşına  
4 — Her ne naķşı kim vücūd eyvānına çekdi każā  
Hāme-i taķdire baķ ta'n eyleme naķķaşına  
5 — Ey Hayālī kanlu haşdur bādede her bir ḫabāb  
Merd-i meydān olalı ğam leşkeri şavaşına

4

- 1 — Ben belā Ferhādıyam kūh-u ğam-ı dildārda  
Şu'le-i āhum başumda lāledür kühsārda  
2 — Kākülü ucunda ol Yūsuf cemālūñ her beñi  
Mısr-ı ḫüsn içinde şan kim bir ḫabeşdür dārda  
3 — Sine-i sūzānum içinde ḫayāl-i ķadd-i yār  
Āşiyān etmiş semenderdür derün-u nārda

[3] şalla: inşā'allah rakībūñ: ḫasūduñ M

[4] lebleri: la'li M

3 Ü F Ün Üv A M C

[3] nisbet: göre Ün Üv C | Tıflıdur: Tıflı idi Üv C | girdi: erdi C

4 Ü F. Ün Üv A M C

[3] içindi: içre bu Ün

- 4 — Hüsni gülzârında ol servûn dehânı gûyiyâ  
Gonca-i nev-rüstedür bitmiş miyân-ı hârda
- 5 — Ey Hayâlî ol mehûn dendânı vaşî şanasın  
Bir dūr-ü yek-dānedür bu nazım-ı gevher-bârda

5

- 1 — Şoḥbet-i ehl-i selāmetden berî oldum yine  
Bir melāmet şāhınuñ ḥāk-i deri oldum yine
- 2 — Ta'nesi taşına her bir nākesûn kıymet koyub  
Ben bu bāzār-ı rızāda cevheri oldum yine
- 3 — Tîr-i pertābî gibi atdı beni bāzu-yu 'aşk  
Ay-ü-gün menzillerinden ileri oldum yine
- 4 — Şaldı 'aksi baña eşkāl i rüsüm-u kâ'nāt  
Gözûn aç Āyîne-i lakenderi oldum yine
- 5 — Ey Hayâlî gayrlar şaydından istinkāf edüb  
Bişe-i fakr-ü-fenā şîr-i neri oldum yine

6

- 1 — Sūzum sirāyet etse Mecnûn-u nāmūrāda  
Kuşler kebāb olaıdı başındağı yuvāda
- 2 — Naṭ' ı zemînde oldum ferzānesi cihānuñ  
Ferzîn olur oyunda süre süre piyāde
- 3 — Neıdügini cihānuñ fehmi et ḥabāb-ı meyden  
Yazmış bu nükteyi Cem Cām-ı cihān-nümāda

[4] Hüsni: Haddi A

5 Ü F Ün Üv A M C

[1] Şoḥbet-i ehl-i selāmetden: Meclis-i ehl-i tekellüfden Ü F Ün

Üv M C

[2] nākesûn: bîkesûn Ü F Üv M C | rızāda: fenāda Üv M

[3] gibi: deyu A ay-ülgün: mihr-ü-meh A

[4] 'aksi: 'aksin Ü Ün A M | gözûn aç: aç gözûn Üv göz açub Ün

[5] gayrlar: gayrılar F Üv A | fenā: gınā Ü A C

6 Ü F Ün Üv A M C

- 4 — Zühhâda künc-ü mescid mesken bâña harâbât  
Takdır böyle kılmış nem var benüm orada
- 5 — Bir yayını çekübdür 'aşkuñ Hayâlî ey meh  
Kim oldu aña nisbet kavş-i kuzah kepâde

7

- 1 — Kan ağladuñ görünce ben 'aşıkı belâda  
Ey çeşm-i fihün-feşānum olsun demüñ ziyâde
- 2 — Çeşmüñ kimi yıkarsa çemege bende anı  
Almış kemend eline gisûlaruñ kafâda
- 3 — Gam gecesinde tenhâ bîmâr olub yaturken  
Yanuma guşsa geldi bilişde aşinâda
- 4 — Sen çeşmi şâhbâza şayd-ı harem olam der  
Yıllardürür ki uçar dil murğu bu havâda
- 5 — Gönülümde fikr-i zülfü başda havâ-yi müjgân  
Tül-ü emel gönülde tığ-i ecel kafada
- 6 — Teşbih sâde vermez zînet söze Hayâlî  
Rengîn edâ gerekdür eş'âr-ı dil-güşâda

8

- 1 — Hande ile olalı leb-i cânân girih girih  
Reşkinden oldu gonca i handân girih girih
- 2 — Kan yaşla döndü pençe-i mercâna kirpigüm  
Ahum yeli ile lüce-i 'Ummân girih girih

[4] kılmış: yazmış C

7 Ü F Ün Üv A M C

[2] Çeşmüñ kimi yıkarsa : Çeşmüñ kime bakarsa A

[3] Gam gecesinde : Künc-ü belâda Üv C Fırkat şebinde A

[4] dil: cân C

[5] yalnız A nushasında

8 Ü F Ün Üv A M C

[1] Reşkinden : Eşkinden A

- 3 — Zencirlerle zeyn midür yahōd oldu mu  
Zülfüñ ğamı ile hâtır-ı rindân girih girih
- 4 — Kuşlar yuvası şanma ğam-ı rûzigârdan  
Oldu derûn u serv-i gülistân girih girih
- 5 — Zülfüñ kılalı kelle-i 'uşşâk ile oyun  
Şermende oldu kūy ile çevgân girih girih
- 6 — Bezm ehline şurâhî gece dökdü derdini  
Akdı gözünden ayağına kan girih girih
- 7 — Bu şi'r-i pür-selâsete baksun Hayâlî Şâh  
Görmek dilerse âb-ı firāvân girih girih

9

- 1 — Âsitānuñda yüzüm ferş eyledüm hâk üstüne  
Bir kadem başsañ yeridür çeşm-i nemnâk üstüne
- 2 — Vādî-i hayretde bitmiş lālelerdür güyiyâ  
Yağduğum her dāğ bu sinemdeki çâk üstüne
- 3 — Mâh-ı nevdür ser-calem pervâzıdur anuñ şafak  
Bir livā-yi âh dikedüm bürc-ü eflâk üstüne
- 4 — Yel gibi kūyuñda yelmek isterem her dem veli  
Korkram toz konduram ol dāmen-i pāk üstüne
- 5 — La'l-i meygūnu firākından Hayâlî olsa hâk  
Dikesüz ol hâkisāruñ dostlar tāk üstüne

10

- 1 — Dāğlar kim zeyn olubdur cism-i şad-çâk üstüne  
Berg-i güllerdür ki düşmüş güyiyâ hâk üstüne

[4] Kan yaşla döndü pençe-i mercāna kirpigüm : Kanlu yaşumla  
pençe-i mercān kirpigüm Ün

[3] rindân : devrân Ü F Ün Üv C

[4] rûzigârdan : rûzigârda Ü E Üv

9 Ü F Ün Üv A M C

[2] dāğ bu : dāğlar Üv

[4] velî : şehā A

[5] olsa hâk : verse cān A

10 Ü F Ün Üv A M C

- 2 — Sinem üzre görünen yer yer elifler şanmañuz  
Sāye-i kıddi o servün düşdü ben hāk üstüne
- 3 — Her biri bir keşti-i girdāb-ı baħr-i ğam geçer  
Kaşlaruñ kim yer edübdür çeşm-i nemnāk üstüne
- 4 — Gelmese—idi şalħa-i ruhsārına hañt-ı ğubār  
Konmaz idi gerd-i ğam mir'āt-ı idrāk üstüne
- 5 — Derd i fūrkat bu Hayāliyi ki bīmār eyledi  
Bir kadem başsan yeridür çeşm-i ğamnāk üstüne

11

- 1 — Kavm ı Leylī seng-i bīdād atdı Mecnūn üstüne  
Ebr-i bārān-ı vefā yağdırdı hāmūn üstüne
- 2 — Her taraıdan kaşuñā göz dikdi erbāb-ı naẓar  
Şan ki aşhāb-ı şafā cem<sup>c</sup> oldu Zūnnūn üstüne
- 3 — Kevkeb-i baħtumdur ahum āteşi kılmış siyāh  
Hāl-i mişgīn kim kōduñ ol hadd i ğülgūn üstüne
- 4 — Deyr-i ʿālem pūr-şadādur erġanūn-u āhdan  
Ah eger ğam perde baġlarsa bu kānūn üstüne
- 5 — Ey Hayālī aldı dil mülkūn kılıcı—ile gözü  
Rūm Şāhı geçdi şan taht-ı Ferīdūn üstüne

12

- 1 — Şem<sup>c</sup> gibi şanmañuz tenhā zebānum sūħte  
Āteş-i āhumla oldu hānumānum sūħte
- 2 — Dūd-u āhum micmer-i eflāke zencir eyledüm  
Sinem içre olalı dāġ ı nihānum sūħte

[5] cism-i ğamnāk : cism-i derdnāk Ü F Üv M çeşm-i ğamnāk

Ün cān-ı ğamnāk A

11 Ü F Ün Üv A M C

[1] ebr : çarħ A

[2] aşhāb-ı : yārān-ı C | şafā ; vefā Ün

12 Ü F Ün Üv A M C

- 3 — Yanmağı her gece benden öğrenür ey mäh şem<sup>c</sup>  
Ma<sup>c</sup>rifet tahşil eder beklerse yanum sūhte
- 4 — Lāledür şanma görünen sūziş-i Ferhāddan  
Oldu kūh u-deşt ey serv-i revānum sūhte
- 5 — Şanma kan rengin Hayālî oldu şevk-i yār ile  
Nār ı dilden iki çeşm-i hūn-feşānum sūhte

13

- 1 — Gam yemeden öldük mey-i gül-reng içilse  
Dervā-yi elem zevrak ı bāde-ile geçilse
- 2 — Tevhidūn edüb lāsını mıkraż-ı ta<sup>c</sup>alluk  
Endāmumuza cāme-i tecrid hiçilse
- 3 — Bir aşk eri olsa gam ı Leylāya koşub baş  
Mecnūn gibi meydān-ı mahabbetde seçilse
- 4 — Mānend-i şabā olsa dem i Pīr şafā-bahş  
Ref<sup>c</sup> etse gubār-ı dili hōrşid açılsa
- 5 — Gam şāmı Hayālî veridür encüm-ü eflāk  
Ahumla hāzān bergi gibi yere saçılsa

14

- 1 — Ede mi meyl ser-i zūlfü dil-i pūr-hevese  
Bāl açub uça mı şehbāz şikār ı mekese
- 2 — Sensüz ey gül bu cihān gülşeni çeşmümde benüm  
Beñzer ol bahr kenārında olan hār-u hase
- 3 — Sen lebi gonca edelden berü ben bülbülü zār  
Tir-i āhumla felek döndü müşebbek kafeşe
- 4 — Dili nālān başı gavgāda gam-ı Leyli ile  
Beñzedürsem nola Mecnūnu bu yolda cereşe
- 5 — Şöyle hāk oldu Hayālî ki bulunmaz gerdi  
Çarh gırbāl oluban hāk-i zemīni eleşe

[4] Lāledür : Lāleler Ün | Ferhāddan : Ferhādda Ü C

13 (Ü F Ün Üv A M C)

14 Ü F Ün Üv A M C

[2] olan: biten M | duran A

[3] berü ben bülbülü zār : boni bülbül gibi zār A

[4] gavgāda : sevdāda Ün gam-ı : dil-i C

15

- 1 — Bakmasa sen dilber-i 'ālî-cenābuñ 'aynına  
Zerrece gelmezdi 'ālem āfitābuñ 'aynına
- 2 — Yüzüñe bakduğuña sāğarda ben kân yudarın  
Bir nazar ermez gözün gelmez habābuñ 'aynına
- 3 — Yüregümde bir nice başlu pînarum var akar  
İhtiyācum yok benüm yer yer tūrābuñ 'aynına
- 4 — Köprü bünyād eylemiş kaşı hayālî Leylīnūñ  
Vādī-i hayretde Mecnūn-u harābuñ 'aynına
- 5 — Cüy-u eşkümden felek dolābı gerdān olalı  
Ta'ne taşın atdı çeşmüm āsiyābuñ 'aynına
- 6 — Mestiyem şol bādenūñ kim cur'asından Cāminuñ  
Dīñ gele Sīmurğa geldükde zübābuñ 'aynına
- 7 — Ey Hayālî 'āleme bir cür'a dökdi cām-ı 'aşk  
Geldi ol meyden hezārān şeyh-ü-şābuñ 'aynına

16

- 1 — Oldu şikeste-hātır-u-nā-şād āyine  
'Āks-i lebūñle kân yudalı dād āyine
- 2 — Bakmağa gāhî şüret-i hāl-i belā-keşe  
Etmiş İlāh kalbūñi pülād āyine
- 3 — Kılssa şafā nazar saña āb-ı revān gıbi  
Taşlarla döğünüb ede feryād āyine
- 4 — Tā ki göiüne ol büt-ü şīrīn-liķā deyu  
Etmiş zebān-ı tışeyi Ferhād āyine
- 5 — Oldu Hayālî cilvegeh-i naķş-ı her cemāl  
Böyle düzer düzünce bir üsād āyine

15 Ü F Ün Üv M C - A

16 Ü F Ün Üv A M C

[2] belā-keşe: gedālara A

[4] zebān-ı tışeyi: zebānı tışe-i Ü C

17

- 1 — Ey şanem şol hāl kim konmuş bu hadd-i meh-veşe  
Kāfir-i hindūdūrūr kim seede eyler āteşe
- 2 — Cānını kurbān ederdı uğrasa ‘āşıqlaruñ  
Hançerüñ gibi yalñ yüzlü güzel pehlū-keşe
- 3 — Şām-ı hasretde benümçün az giryān olmaduñ  
Göreyin ey merdüm-ü çeşmüm ilāhī çok yaşa
- 4 — Baña eflāküñ dokuz peymānesin bir yerden iç  
Dolu içmek isteseñ ben ‘āşık-ı deryā-keşe
- 5 — Devlet-i dünyāye meyl etmez Hayālī pāk-dil  
Şāhbāz ı evc i istiğnā olan konmaz leşe

18

- 1 — Mihr-ü-meh iki ışıkdur tekye-i eflākde  
Tekyenüñ kurbānlarıdur geşt edenler hākde
- 2 — Her zebāne āteş-i ğamdan zebān-ı hāl olub  
Şerh eder sūz-u derūnum sīne i şad-çākde
- 3 — Şāhid-i maqşūd kılmaz pūr heves dillerde cā  
Şāhlar mesken edinmez meclis-i nā-pākde
- 4 — Her fenā ehline bir ser-rişte-i maqşūd imiş  
Mār-ı mağz-āşāmlar kim var imiş Dahhākde
- 5 — Ey Hayālī ‘aşk bir yalñ ışık maḥbūbudur  
Böyle görmüş bir kişi āyine-i idrākde

---

17 Ü F Ün Üv A M C

[4] isteseñ : dileseñ A

18 Ü F Ün Üv A M C

[2] olub: ile M

[3] cā: cāy A | mesken: menzil A | meclis-i: mesken-i A

[5] bir yalñ ışık maḥbūbudur: yalñ yüzlü bir maḥbūbdur F |

yalñ yüzlü bir maḥbūb imiş A | Böyle: Şöyle Ün Üv

19

- 1 — Yāra dedüm buse ver bayramlık bayramda  
Dedi kim bildün verilmez neyki bu ibrāmda
- 2 — Dil yüzüne meyl ederdi düşdü bend-i zülfüne  
Ka'be'ye 'azm eyledi qaldı diyār ı Şāmda
- 3 — Nakd-i cānı aña ben teslim kılmazdum bugün  
Görmeye—idüm doğruluk ol serv-i sim-endāmda
- 4 — Yār vaşın ey benüm dīvānum içre isteyen  
Kāmeti şî'ri elifde vaş-ı zülfü lāmda
- 5 — Ey Hayālî baña derdi Husrev-i mülk-ü suhan  
Şeyh Cāmî şî'r i renginüm işitse Cāmda

20

- 1 — Ger hevādār olmasa ruhsār-ı yāra mirveha  
Yele vermezdi qarārın bir qarara mirveha
- 2 — Ehl-i demdür nefh-i Rūhullahdan urur demi  
Yādigār olsa 'aceb mi rūzigāra mirveha
- 3 — Bir ayağ üzre durub eyler du'ālār ermege  
Dest-būs-u Husrev-i Cem-ıktidāra mirveha
- 4 — Gördü çün ruhsār-ı yārı çekdi dilden āh ı serd  
Bir nefes yār olmadı nāmūs-u-āra mirveha
- 5 — Mihr-i hüsnü tábına yāruñ Hayālî yanmağa  
Vardı yüzün eline alub nigāra mirveha

19 Ü F Ün Üv A M C

[1] Dedi kim bildün: Dedi bildün kim A | neyki (neki) ne—idi C

[2] ederdi : ederken A | bend-i : dām-ı A

[3] görmeye—idüm : görmese—idüm (mesmua)

[4] şî'ri : servi (yahut) sırrı Ün

[5] işitse : göre—idi A

20 Ü F Ün Üv A M C

[5] yüzün eline : yüzünü ele A M

21

- 1 — Edüb cefâyi pîşe meyl etme âh ü-zâra  
Ey serv germe gögsün ikende rûzigâra
- 2 — Şerm edeli ruhuñdan her gül çemende kıldı  
Dendân-ı jâle ile kendüyi päre päre
- 3 — ‘Âşık belâya kâyil bûlbûl fegâna mâ’il  
Olmuş naşib hânde her kebk-ı kühsâra
- 4 — Müzeñde na‘îceñle kekeb degül görünen  
Mâh-ı nev ile düşdü ayağuña sitâre
- 5 — Dergâh-ı Şehriyâra her gün gelür Hayâlî  
Rûm ellerine ister destûr vara vara

22

- 1 — Ruhlaruñdan çekmez el bād ile eyler ‘arbede  
Görmedüm zülfün gibi ‘âlemde bir sevdâ-zede
- 2 — Dâğ-ı dil yanar çerâğum derd-ü ğam köçeklerüm  
Tekye-i miñnetde oldum yine bir ‘âşık dede
- 3 — Cür‘a-i cāmum içen meydāñ-ı haşre vara mest  
Bir ayağ ile elüm alursa pîr-i maykede
- 4 — Nāmemi ilten kebüterden gele bûy-u kebāb  
Âteş i dilden eger bir harf yazsam kâğade
- 5 — Varlığın yokluğa şatdı ise Hayâlî ğam degül  
Tek heman sen şağ ol ey Şāh-ı cihānum dünyeda

21 Ü F Ün Üv A M C

[3] kâyil : kâbil Ün.C | mâ’il : kâyil Üv A

[4] düşdü : düşmüş A

[5] Dergâh-ı Şehriyâra her gün gelür Hayâlî : Yüzler sürer  
Hayâlî her gün Cenâb-ı Şāha A | Rûm: Uc A

22 Ü F Ün Üv A M C

[2] ğam köçeklerüm : ğamdur yedüğüm M | miñnetde: hayretdeA

[5] şatdı ise: şatarsa Ün M C | Şāh-ı cihānum: rûh-u-révānum Ün

23

- 1 — Göñlünü hurrem tutanlar lezzet-i dünyā ile  
Beñzer ol etfāle kim şādān olur helvā ile
- 2 — Bir şafā kesb eyledüm kûy-u harābāt içre kim  
Zāhid ol zevk-i düşünde görmedi esmā ile
- 3 — Gün gibi tutsañ cihānı terk edüb tecrid ol  
Mihir ol tecrid için hem-sāyedür İsā ile
- 4 — ‘Āşık-ı divāne oldur ‘aşk bāzārında kim  
Bu dokuz mīnāyi sır bir seng-i istignā ile
- 5 — Ey Hayālī māder-i ‘aşkuñ bugün ferzendiye  
Ümmehātından cihānuñ fāriğam ābā ile

24

- 1 — Da‘vī-i ‘aşk eylemek Mecnūna ben şeydā ile  
Bir mekes da‘vā-yi pervāz etmedür ‘ankā ile
- 2 — Şām-ı hasretde yüzün görsem zebānum lāl olur  
Gerçi kim divāneler eyler tekellüm ay ile
- 3 — Sīne bir kûh-u belādur kim anı zeyn etdi ğam  
Tāze tāze dağlarla lāle-i hamrā ile
- 4 — Kimse Mecnūna reh-i ‘aşk içre hem-pā olmadı  
Ben ayakdaş oldum ol peyk-i cibān-peymā ile
- 5 — Ey Hayālī Cām-ı Cem nüş et kim ‘ayyār-ı felek  
Kıpdı Cemşidūñ külāhın efser-i Dārā ile

23 Ü F Ün Üv A M C

[1] etfāle : nādāna Üv C | olur : ola Ün

24 Ü F Ün Ū A M C

[4] hem-pā : hem-tā Ü M C | yoldaş A

25

- 1 — Gözlerüm yaşı revân olmuş akar şahrâlara  
Güyyiâ ırmağlar derdin döker deryâlara
- 2 — Ah elinden bir meh-i Leylî-<sup>ci</sup>zrârûn ah kim  
Şaldı ben Mecnûnunu hecrinde vâveylâlara
- 3 — Kendi gönlümdür firâkında yerüm od eyleyen  
Nâle-vü- feryâdum uğratdı beni gavğaâlra
- 4 — Kâmetüm râ kaçlarıñ fikri ile oldu dâl-ı derd  
Söylesem derdâ ki uğratmaz beni o ralara
- 5 — Hem-cenâh etdi Hayâlî şāhbāz ı himmetin  
Kāf-ı istîgnâda pervāz eyleyen <sup>can</sup>kālara

26

- 1 — Bir ebed mülküne cânım hem civār etmek nice  
Devletinden kâ'inātuñ cümle <sup>can</sup>ār etmek nice
- 2 — Müyelerle cismümi <sup>can</sup>aşk içre bir mü eyleyüb  
Kākül-ü dildārda varub karar etmek nice
- 3 — Baħr-i simābideki murgān-ı zer peykerleri  
Şāhbāz-ı himmetüm şalub şikār etmek nice
- 4 — Āsumānuñ bu dokuz cām ı zümür-rüd-fāmını  
Bir aradan nüş edüb del<sup>ci</sup>-i ħumār etmek nice
- 5 — Çihresin <sup>can</sup>ıg-i ħazān etdi Hayālînüñ felek  
Sen bahūr-ı ħüsne anı bergüzār etmek nice

25 Ü F Ün Üv A M C

[1] olmuş : o'ub C

[2] hecrinde : hicrāna C

[5] Hem-cenāh etdi : eyledi hem-ser A

26 Ü F Ün Üv A M C

27

- 1 — Baş koşdu zülf hatt-ı ruḥ-u dilrübā ile  
Kim gördü mūr hem-ser ola ejdehā ile
- 2 — Pehlūy-u natüvānum ile deşt-i ğamda cān  
Bir mürdedür yatur şarılı büriyā ile
- 3 — Dār-ı cihānda yıldızı barışmaz ol mehūn  
Bencileyin sitāresi yok mübtelā ile
- 4 — Olsa revāne zülfünü edüb bölük bölük  
Şaf bağlar idi aña güzeller alay ile
- 5 — Şordum Hayālīyā mey-i lâflūn bahāsını  
Ol çeşmi mest dedi şatılmaz bahā ile

28

- 1 — Meyl eyledük cihānuñ egerçi şalāsına  
Nūşuna nīşi degmedi balı belāsına
- 2 — Kūyundan ol mehūn beni dūr eyledūñ deyu  
Çarḥuñ yapışdı dūd-u feġānum yaķasına
- 3 — Ādem behiştı dāneye şatdı o ḥāle ben  
Beñzerse böyle beñzese oġul atasına
- 4 — Āb-ı revāna bak ki gōñülde kıomaz ğubār  
Kūyuñda kıl nazar yaşumuñ mācerāsına
- 5 — Bādı semūmdur şuyu ḥūnābe-i ciger  
Meyl etme ğam diyārınuñ āb-u-havāsına
- 6 — Göz merdümü Hayālī düşüb baḥr-ı eşküme  
Girdāba düşdü çıķmadı hergiz kıarasına

27 Ü F Ün Üv A M C

[1] hem-ser : hem-dem Ün Üv C

[2] şarılı : şarılıb Ün Üv A C

28 Ü F Ün Üv A M C

[1] şalāsına : şafāsına Ü A M belāsına F Üv kıazāsına Ün

[2] feġānum : duḥānum Ün

[3] o ḥāle : ve ḥāle Ün | böyle : şöyle C | beñzese : beñzesün

Ün A | oġul : oġlan A

[5] Yalnız Ün nushasında olub 4 üncü beytin yerine yazılmıştır

[6] düşüb : girüb Ün | eşküme : çeşmüme F | çıķmadı : ermedi Ün

29

- 1 — Lebûñ hayâli gelelden bu çeşm-i pür-hûna  
Dönübdürür gözümün canı cām-ı gülğuna
- 2 — Turunc-u ğabğabuñ ile bih-i zenaḥdānuñ  
Ġam ile çihremi döndürdü reng-i lîmona
- 3 — Hamîde kıaddüm ile çeng gibi zâr oldum  
Kim uydu bencileyin aşk içinde kanûna
- 4 — Duâ yerine kelâm et ḥadîs-i Leyliden  
Yoluñ düşerse varırsen mezar-ı Mecnûna
- 5 — Hayâlî nazmına bed-gevher etmesün ta'ni  
Şikest ergürimez ol bu dürr-ü meknûna

30

- 1 — Ol şanavber kad için evden olub âvâre  
Süreyüm bād-ı şabâ gibi yüzüm kühsâra
- 2 — Çekse bir ḥānede nakḳāş 'izârı nakşın  
Ura pervâne başın şem' şanub dîvâra
- 3 — İhtiyât eyler idüm nâr ı melâmetden ah  
Düşeli âteş-i hicrâna şındum nâra
- 4 — Dîde kan ağlar iken eylerem ağyâra niyâz  
Şuya ğarḳ olsa kîşi destini şunar mârâ
- 5 — Kaldı bî-çâre Hayâlî aña bir çâre meded  
Çâre senden yoğ ise neylesün ol biçâre

29 Ü Ün Üv A M C — F

[4] düşerse varırsen : düşüb varır isen M

30 Ü F Ün Üv A M C

[1] süreyüm. : süreyin Ün A

[4] Dîde kan : Cözlerüm A | eylerem : eylerin Ü A M C | ni-  
yâz: nidâ Üv C | Şuya ğarḳ olsa kîşi : Ġarḳa i âb olan A

31

- 1 — ‘Ârıza lâle sürüb Leylî-sıfat gülgüne  
Döndü her cüy-u çemen silsile-i Mecnûna
- 2 — Nağme-i nây-i hâzîn etdi gelû-yu bülbül  
Muṭribâ çekme elem târ çeküb kânûna
- 3 — Gonca Leylî gibi dil-teng olalı beñzedi ah  
Eşk-i Mecnûn gibi her jâle dūr-ü meknûna
- 4 — Gelae ger bî-direm-i eşk diyâr-ı ‘aşka  
Bunca emvâl ile müflis diyeler kârûna
- 5 — Mürşid-i ‘aşk düşüb oldu Hayâlî ma‘rûf  
Mısr-ı hüsnünde kaşuñ beñzeyeli Zünnûna

32

- 1 — Gön̄lüm ister yeñi başdan yine âvâre düşe  
Yağalar çâk edüben dâmen-i kühsâra düşe
- 2 — Kul imiş bir boyu âzâde efendi sevdüm  
Korkaram Yûsuf-u Mısrî gibi bâzâra düşe
- 3 — Gamzesinden beni bir kimse halâş eyleyemez  
Ser-i zülfü meger ayağına yalvara düşe
- 4 — Döndü şol bülbüle tenden varıcağ küyuna dil  
Kurtulub habs-i kafesden vara gülzâra düşe
- 5 — Ey Hayâlî kamu ahvâlûñi añ şâyed kim  
Bu gazel bir gün ola Şâh-ı cihân-dâra düşe

31 Ü F Ün Üv A M C

[5] ‘aşk : ‘aşka M | ma‘rûf : mağrûr A

32 Ü F Ün Üv A M C

[1] Gön̄lüm : Gön̄ül Ün M

[2] korkaram : korkarın A

[3] eyleyemez : eyleyümez A

[4] vara : güle «yahut» gele C

33

- 1 — Baş koşdu sāye-veş bir iki yüzü qaraya  
Hercâyî dendi gün gibi ol mäh-pāreye
- 2 — Dil pāre olmuş idi gamuñla bütün şınub  
Ey kaşları kemān oquñ atıldı pāreye
- 3 — Peykānuñ üzre oldu dil-ü-cān kılıç bıçak  
Ayırdı tiğuñ ikisini girdi araya
- 4 — Mecnūn benümle oynasa şatranc-i ‘aşkı ger  
Ey şah-ı hūsn koymaz idüm hergiz araya
- 5 — Şır göñlünü Hayālīnūñ ol meh göñüllenüb  
Güyā ki bir zücācı çalar seng-i hāreye

34

- 1 — Mā’il oldum bir lebi üstünde kaşı gelmişe  
‘Āşık oldum bir güzel taze tıraşı gelmişe
- 2 — Har-ı müjgānum hayālūñ dāmenin tutdu dedüm  
Dedi kim söz söyler ol bize ulaşı gelmişe
- 3 — ‘Āşık-u-ma‘şūk birdür iki görür müdde‘i  
Nice bir ta‘lim edem dünyāya şaşı gelmişe
- 4 — İçdi çün Mañşūr Enelḥaḳḳ bādesinden bir ayağ  
Nüş-u cān dedüm ol ayağına başı gelmişe
- 5 — Yaşını kıldı Hayālī zülfüñe ‘ömrüm nişār  
Raḥm kıl bu ‘ömr ser-ḥaddine yaşı gelmişe

33 Ü F Ün Üv A M C

[4] hergiz : anı A

34 Ü F Ün Üv A M C

[3] dünyāya : dünyāda Ü F Ün Üv M C

[5] Yaşını : Başını M | zülfüñe : pāyuña Ün

35

- 1 — Zeyn iken dāğ-ı gamuñla nazar etseñ tenüme  
Cennetüñ hüllesi reşk eyleye pīrāhenüme
- 2 — Ben o dihkān-ı zemīn-i suhanem dānem içün  
Köndü murğān-ı üli-ecniḥalar hırmenüme
- 3 — Bildiler var idüğün bende şafā-yi hātır  
Geldi nūr isteyu ḥörşid ile meh revzenüme
- 4 — Her ne tıflı ki vücūda getüre māder-i ‘aşk  
Baña ferzend edüb ol demde şalar dāmenüme
- 5 — Ey Hayālī gül-ü renginlerine reşk edüb  
Hār-u ḥaşler nola ta’n eyler ise gülşenüme

36

- 1 — Yapdığında yazmış İbrāhīm-i Āzer Ka‘beye  
Yap gönül varmak dilerseñ ey birāder Ka‘beye
- 2 — Ol güzel kaşın tırāş etse yüzünde vechi var  
Kıble-i ‘uşşākdur mihrāb neyler Ka‘beye
- 3 — Yüzde ḥālī üzre olduğuna zülfü piç-ü-tāb  
Şanuram kim yüz sürer biñ başlu ejder Ka‘beye
- 4 — Mātem edüb kara geydi Ka‘be Zemzem acıdı  
Çünkü ‘arz-ı iftirāk etdi Peyamber Ka‘beye
- 5 — Şu‘le i āh ile ‘azm etdi Hayālī küyuña  
Nitekim sancak çeker vardukda begler Ka‘beye

35 Ü F Ün Üv A M C

[2] üli ecniḥalar : üli-l-ecniḥalar F

[3] isteyu : isteyi F

[4] getüre : getürür M

[5] edüb : edüben A M

36 Ü F Ün ÜA A M C

[2] yüzünde : yüzünden A C

[5] çeker : çözer A

37

- 1 — Varduğumca kūyuña bu dide-i nemnāk ile  
Eşk-i hūnīnūm olub divāne oynar hāk ile
- 2 — Ay ile gün gece gündüz eşigüñe yüz sürer  
Kūyuñu nola berāber der isem eslāk ile
- 3 — Hecr oku bağrumı deldükce ğamuñdur yedüğüm  
Kim tabībā mār zaḥmı del<sup>c</sup> olur tiryāk ile
- 4 — Olma bīgāne gönül zūlfü şalibinden şakın  
Āşinālīk ister iseñ ol büt-ü çālāk ile
- 5 — Meclis-i meyden Hayāliyi yığarsın zāh'dā  
Cennete girmek dilersin sen de bu idrāk ile

38

- 1 — Yaşum getürdi yanuma ol māh-pāreyi  
Devr-i kâmerde öger iseñ ög sitāreyi
- 2 — Kan ağlaya baña şühedā haylı ger göre  
Sinemde hañçerüñden eren tāze yareyi
- 3 — Baḥr-ı fenā ğarīkine tabūtu añmañuz  
Deryānuñ āşināsı nider taḥta-pāreyi
- 4 — Acır beni bulunmadı gerçi ki Bisütün  
Ferhāl mātemine geyer kara hāreyi
- 5 — Cismi koyub Hayālī kim olursa rūḥa yar  
Mevtinden öñ hayātına ol buldu çāreyi

38 Ü F Ün Ün A M C

[2] berāber der isem : berāberdür desem A

[3] Hecr oku : Her okuñ A

[5] sen de : ya<sup>c</sup>nī A

38 Ü F Ün Üv M C — A

[4] Acır beni bulunmadı : Acır bulunmadı baña Ün

39

- 1 — Çün şitâ faşında tuğyân eyler âb-ı Edrine  
Ey gönül seylâb-ı meyle ol harâb-ı Edrine
- 2 — Kârbân-ı 'işrete lâyiğ mıdur Yûsuf-mişâl  
Çâh-ı humda muntazır olmak şarâb-ı Edrine
- 3 — İşidüb vaşfın Stanbuluñ cemende goncası  
Ağzı şuyun ağıdur budur gülâb-ı Edrine
- 4 — Rûzigâr ile Stanbula ğubârüm erse ger  
Eyler idüm cismümi yârân türâb-ı Edrine
- 5 — Her menâr oldu Stanbuluñ teninde bir elif  
Rağm kılmaz mı Şeh-i gerdün cenâb-ı Edrine
- 6 — Devr elinden çekdügüm cevri temâşâ kıl deyu  
Çağırur şavt-ı hazîn ile dolâb-ı Edrine
- 7 — Biz Hayâlî yâr ile 'azm-ı Stanbül eyledük  
Ba'd-ez-în olsun selâmet şeyh ü-şâb-ı Edrine

40

- 1 — Pervâneler melâmet oduna girişmeye  
Erbâb-ı 'aşk girmez ise aña pişmeye
- 2 — 'Aşık denilmez aña ki efgânı her gece  
Eflâk perde-dârı ile râz açışmaya
- 3 — Ol hâcîya harâm ola ihrâm-ı 'aşk kim  
Evvel kademde Ka'be-i vaşla erişmeye
- 4 — Deryâ-yi kudret içre gönüldür o mâhî kim  
Bahır-i Muhi'tı nûş ede kûrşağı şişmeye
- 5 — Etfâl-i lâ yezâl ile piştân-ı hikmeti  
Şâhum geçer mi dem ki Hayâlî emişmeye

39 Ü F Ün Üv A C — M

[2] olmak : durmak Üv C

40 Ü F Ün Üv A M C

41

ez eş'ar-ı Gül-ü Şad-Berk

- 1 — Gülşende dönüb 'aşık-ı bî-bâke benefşe  
Dildāra bakub secde eder hâke benefşe
- 2 — Miftāh ile bāb-ı çemenüñ kuflünü açub  
Bezm etdi şaçar cür'asın eflāke benefşe
- 3 — Terk et gülü 'aşık baña yār ol deyu her dem  
Urur çeñeyi bülbul-ü ğamnāke benefşe
- 4 — Dedüm ki gedāya yaraşur sîh-aer olmağ  
Baş egdi sücüd etdi bu idrāke benefşe
- 5 — Billāhi Hayālî gibi Şāhum nice beñzer  
Yelken toruda bir yakası çāke benefşe

42

- 1 — 'Attār - sıfat geldi yine bāğa benefşe  
'Anber şaçuñuñ büyunu almağa benefşe
- 2 — Şekker lebüne konmağa ey dōst mekes-vār  
Bāl açdı yine bāğda uçmağa benefşe
- 3 — Gördü çemen-i dehrde bir büy-u vefā yok  
Girdi olub abdāl iki yaprağa benefşe
- 4 — Gömgök delü kılmasa anı hañt-ı ğubārūñ  
Mecnūn oluban düşmez idi dağa benefşe
- 5 — Olmasa Hayālî gibi gülşende dilāver  
Başına komazdı siyeh otağa benefşe

41 Ü F Ün Üv A M C

[4] sücüd etdi : kulak çekdi Ün

42 Ü F Ün Üv A C — M

[2] Şekker lebüne konmağa ey dōst mekes-vār : Kand-i lebüne  
ermege gülzār-ı ruñunda Üv | Şekker lebünün büyuna ey dōst  
mekes-vār A

[3] bir : hîç Ün

[5] Başına : Başında Üv

43

- 1 — Açılmaz idi seyre gelüb bāğa benefşe  
Ger lāle ile başlamasa lāğa benefşe
- 2 — Kānd-i lebūñe ermege gülzār-ı ruḥuñda  
Bāl açdı mekesler gibi uçmağa benefşe
- 3 — Gūşunu şabā burmak ile kapkara etdi  
Ta'ñ edeli sīnemde siyeh dāğa benefşe
- 4 — Şokdu beline dāmenini nergis-i meştūñ  
Tāc-ı zerini bāğda kapmağa benefşe
- 5 — Dilberler ile şahñ-ı gülistānda Ḥayālī  
Şoḥbet demidür geldi çün ayağa benefşe

44

- 1 — Sāgar tarīk-ı ʿişreti ta'lim edüb güle  
Şavt-ı şurāḥī nağmeler öğretti bülbüle
- 2 — Devr içre bir şurāḥī gibi pūr kerem kanı  
Bezī ede ehl-i ʿişrete varın güle güle
- 3 — Şanma yolunda gizlenür ikide bir güneş  
Sevdā-yi zülf-ü yār ile girdi kara çula
- 4 — Yüzünde zülfünü görüb ah eylesem nola  
Ḥošdur ṭulu' u mihilde āheng sünbüle
- 5 — Cān naḳdini Ḥayāliden almağa şāh-ı ḥüsn  
Verdi diyār-ı ḥüsnde bir bī-amān kıla

43 Ü F Ün Üv C — A M

[2] Kand-i : Sükker Ü

44 Ü F Ün Üv A C — M

[2] devr : bezm Ün

[3] gizlenür ikide bir : ikide bir gizlenür A | zülf-ü : ḥüsn-ü  
Ü F Üv C

[4] Yüzünde zülfünü görüb : Gördükde yüzde zülfünü A |  
Ḥošdur ṭulu' u mihilde: Ḥorşid doğsa mihir eder Ü F Ün Üv C

[5] ḥüsn : ʿaşk A

ez eş'ār-ı Gül-ü Şad-Berk

- 1 — Rûy-u yâr ile nazâr eden bu zülf-ü serkeşe  
Beñzedür bir dūd-u mişgîn zâhir etmiş âteşe
- 2 — Ey gözüm erdün hayâl-i dilber ile devlete  
Ol sa'âdetle müşerref devlet ile çok yaşa
- 3 — Şanma berg-i lâledür kıldı perîşân rûzigâr  
Câm-ı 'ayşın çünkü Ferhâduñ felek çaldı taş'a
- 4 — Bir kalender - hânedür 'âlem deyu imâ eder  
Gel nazâr kıl mâh-ı nevde şol tırâş olmuş kaşa
- 5 — Ey Hayâlî herkesün şânın bilen rûz u ezel  
Bülbülü gülzâra ta'yin eylemiş zâgı leşe

- 1 — Dağlarca edeyin minneti Ferhâda yine  
Vereyin tafl-ı dili şar'ate üstâda yine
- 2 — Vahşet - âbâd-ı gama añdurayın Mecnûnu  
Getürüb ah ile vâdileri feryâda yine
- 3 — Rehne geldi der-i meyhâneye alınmadı hayf  
Bir kadeh bâdeye yüz kırka vü s-ccâde yine
- 4 — Girdi bâda be n-dür hâl dedüm döndü dedi  
Beni hâk etmiş iken verdi felek tâde yine
- 5 — Harem-i vahdete ergürdü Hayâlî yolunu  
Zâhid-i şehr dağr-lâ ile illâda yine

45 Ü F Ün Üv A C — M

[1] yâr ile : yâr ileñ Ün

[2] erdün : varduñ Ün

[4] olmuş : olan Ün

[5] bilen : bilüb Ü F Ün Üv C

46 Ü F Ün Üv A C — M

[4] etmiş iken : olmuş iken A

47

- 1 — Her naẓar eden şadağında o māhuñ yayına  
Dedi kim beñzer kaşı mānend qurbān ayına
- 2 — Şām ı ḥasretde şirār ı dūd-u āhum baş çeküb  
Katdı encüm ḥaylınuñ alayını alayına
- 3 — Öldügümde āb-u-ḥāküm kısmet etdükde kazā  
Umaram yaşum düşe ol serv-ḳaddūñ pāyına
- 4 — Kendü 'aşkı şüretin Mecnūn temāşā kıлмаğa  
Şüret edüb tal'at-i Leylāyı kıldı āyine
- 5 — Ey Ḥayālī baḳmadı yāhū deyenler 'āleme  
Saltanat āyininüñ bir kuru hūy-u-hāyına

43

- 1 — Nice bir mest gece gün doğa mahmūr eyle  
Nice yıḳduñsa beni dil yine ma'mūr eyle
- 2 — Baḳma ḥörşid eline zerre gibi ey şeydā  
Kendü nūruñla beden zulmetini nūr eyle
- 3 — Başuñā üşmege pervāne - şıfat tālībler  
Yan yakıl şem' gibi her nefesüñ nūr eyle
- 4 — Kemer-i himmeti bağlan belüñe yüz yere ur  
Dāne-i ḥırmən-i tevḥide özüñ mūr eyle
- 5 — Gece gündüz bunu der ḥatt-ı 'izāruñ yüzüñe  
Zulmeti nūra degiş 'anberi kāfūr eyle

47 Ü F Ün Üv A M C

[2] dūd-u : ebr-i Ün Üv M | nār-ı Ü

[3] öldügümde : rüz-u mahşer Ün | āb-ü-ḥāküm : ḥak-ü-ābum  
Üv C | umaram : umarın A

[4] tal'at-i : ḥılkat-i A

[5] āyininüñ : eyvānınuñ Üv

48 Ü F Ün Üv A M C

[1] yıḳduñsa beni dil yıḳduñ beni ey dil Ü A M

[2] yalnız A nushasında

[4] bağlan belüñe : belüñe kuşan Ün

- 6 — Nakd-i cān nezrini kurbānuña uydur yola gir  
Kerbelā-yi ğama gel sen daħi ʿaşūr eyle
- 7 — Cām kıl bāde-i tevħide Hayālī serüñi  
Yā belā bezmine bir kāse-i tanbūr eyle

49

- 1 — Āyine her gün koyar dildārī tenhā koynuna  
Nāz ile Yūsuf girür gūyā Züleyhā koynuna
- 2 — Çıkmadı yāruñ lebi fikri dī-i aġyārdan  
Aldı ol lāʿlī dirīġā seng-i hārā koynuna
- 3 — Rāh-ı gülzār-ı vefāda cismīni eden ğubār  
Rūzigār ile girür bir verd-i raʿnā koynuna
- 4 — Dāmenine seng alub kühsār ceng etmek diler  
Koyduġu içün maġdemüñ naġsını şahrā koynuna
- 5 — Nice göz yaşı Hayālī ʿaşk içinde ol lu maħv  
Girdiler ırmaġlar gūyā ki deryā koynuna

50

ez eşʿar-ı Gül-ü Şad-Berk

- 1 — Yoluñ uğraraa bir gün ey şabā cānāna ʿaşk eyle  
Ki yaʿnī bendesinden ol şeh-i hūbāna ʿaşk eyle
- 2 — Melāmet kūyunuñ şūrīde-dil bir hāk-sārından  
Saʿadet tahtına revnaġ veren sulṭāna ʿaşk eyle
- 3 — Cefā-yi rūzigāra şābir olsun görmege lūtfu  
Kerem lūtf eyle var ol Yūsuf-u Kenʿāna ʿaşk eyle

[6] nezrini : sevrini M

[7] bāde-i: haşşa i F halka-i Ün hāne-i Üv | serüñi: serini: Ü F A M C  
49 Ü F Ün Üv A M C

[2] yāruñ : yā Rab M

[5] ʿaşk içinde oldu maħv : oldu ʿaşk içinde maħv Üv

50 Ü Üv A C — F Ün M

[2] kūyunuñ şūrīde-dil bir hāk-sārından : mülkünün şūrīdesi bir hāk-i  
rāhından Üv C

[3] lūtf eyle var : eyle varub Üv

- 4 — Ol iki ğonca-i nev-rüste-i gülzār-ı ‘Osmāna  
Ol iki mihr-ü-māh-ı ‘ālem-i ‘irfāna ‘aşk eyle
- 5 — Yürü dergāh-ı gerdün-ķadre var topraĝına yüz sūr  
Bulursañ ruḥsatı Aĝa-yi ‘ālīṣāna ‘aşk eyle
- 6 — Okusun şavtı Nevruz-u ‘acem naḳş-ı Şafāhānda  
Keremden Aḥmede billāhi dervīṣāne ‘aşk eyle
- 7 — Maḳām-ı kurb-ü ‘izzetde buluṣsañ İbn-i Kaysūna  
Muşavver rūḥdur ol ḥikmet-i Yūnāna ‘aşk eyle
- 8 — Güzin-i ‘ilm-i tıb olan ‘ilācı eylesün Şāha  
Yürü bizden şu bir merdūd olan şeyṭāna ‘aşk eyle
- 9 — Kelāmum Āb-ı Hayvānın demādem nūş-u cān etsün  
Dil-ü-cāndan Kāra Bali diyen ḥayvāna ‘aşk eyle
- 10 — Koyun uğrusu ķurda dürlü dürlü tilkilen bizden  
Yürü ol şır şavlet sīnesi kaplana ‘aşk eyle
- 11 — Eşiĝi itlerine var Ḥayāliden niyāz ergür  
O dergāha bizümle yüz süren yārāna ‘aşk eyle

51

- 1 — Yürü var meykede bünyād kılub deyr eyle  
Kendü māluñ ķoma düşmanlaruña ḥayr eyle
- 2 — Gündüzün uyḥuya var zulmü edinme pīşe  
Geceler bezm-i mey-i nābı bilā ĝayr eyle
- 3 — Ḥāk-i Dārā ile bir tıfl edüb bāzı dedi  
Devlet-i fāniye maĝıūr olanı seyr eyle
- 4 — Yār ile ḥalvet-i ḥāş eylemege keşretde  
Her nefesde yürü nehy-i şıfat-ı ĝayr eyle

[4] ‘Osmāna : ‘Osmānī Üv

[5] ruḥsatı : fursatı Üv C

[6] naḳş-ı : naḳşın Ü C | naḳşı A

[7] ‘izzetde : ḥāzretde Üv C

[8] olan : olub Üv

[11] niyāz : selām Üv C

- 5 — Düşme bu dām-ı havādişde Hayālî bende  
Kendüñi bāl-i tecerrüdle uçar tayr eyle

52

- 1 — Nakş-ı hüsnüñle dili ey büt-ü Çîn deyr eyle  
Erganün oldu eliflerle tenüm seyr eyle
- 2 — Diler iseñ kapuña yüz süreler kıble mişāl  
Ka'be-veş bendeler āzād kılub hayr eyle
- 3 — Dile seyr-i melekūt etdürigör Ca'fer-vār  
Himmetün bālini tayyār kılub tayr eyle
- 4 — Nūş kıl hūn-u dili duymasun ammā cānuñ  
Kılma ifşā bu şafā bezmini bī-gayr eyle
- 5 — Kim dedi yāra ki āyine edüb her güzeli  
Kendi hüsnüñ yine her āyinede seyr eyle

53

- 1 — Mecnün gözü—ide Leylî hayāline cilvegāh  
Şahrā-nişin olanuñ olur hānesi siyāh
- 2 — Ahı 'alemlerini çeküb beglik eylemiş  
İklīm i 'aşka olmuş imiş başka pādīşāh
- 3 — Meyl etmez 'idi 'āşık-ı şūrīde-dil aña  
Olmasa rūy u yārda ger cezbe-i llāh
- 4 — Pervāne göz göre oda atmazdı kendüi  
Başında şem'ün olmasa nārenci şeb-külāh
- 5 — Şol dürr ü pāki buldu Hayālî ki—olubdürür  
İki habāb kudreti bahrinde mihr-ü.māh

51 Ü A — F Ün Üv M C

52 Ü F Ün Üv A M C

53 Ü A — F Ün Üv M C

[1] gözü—idi: göründü Ü

[4] şem'ün: nāruñ Ü

[5] ki—olubdürür: ki oldürür Ü

54

- 1 — Mey ayağa binmiş gezer peymāneden peymāneye  
Düşmüş lebūñ sevdāsına humhāneden humhāneye
- 2 — Mecnūn gibi oldum bugün ʿaşk içre şāhib-silsile  
Zencir-i ğam mīrās imiş divāneden divāneye
- 3 — Nūr-u cemālinden eger ol şem<sup>c</sup> bir pertev şala  
Yüz şuʿle-i āteş düşe pervāneden pervāneye
- 4 — Gāh erġanūn evtārına rühbānı eyler perde-sāz  
Geh naʿra-i yāhū şalar kāşāneden kāşāneye
- 5 — Pīr-i ħarābātuñ sözü çıktı Hayālī gerçege  
Vāʿiz gibi şalmaz beni efsāneden efsāneye

55

- 1 — Gūşe-i fakr dilā kişver-i Cemdūr bilene  
Tende dāğ-u-elifi tabl-u-<sup>c</sup>alemdūr bilene
- 2 — Her gedā oldu ġinā kişverinūñ sultānı  
ʿĀlemūñ varlığı ħayl-ü-ħaşemdūr bilene
- 3 — Nāle-i perr-i mekes nevbet-i şāhī mi degül  
Begligin fakr kiliminde ne ġamdur bilene
- 4 — Gülşenūñ ġoncası peykān-ı dem-ālūde imiş  
Sūseni bu çemenūñ tīg-i sitemdūr bilene
- 5 — İltilfātuña taħammül ne belādur ey dil  
Yārdan cev-r-ü-cefā lūtf-u- keremdūr bilene

54 Ü F Ün Üv A M C

[1] humhāneden humhāneye: meyhāneden meyhāneye A

[2] ġam: ʿaşk A

[3] bir pertev: pertevler Üv | şuʿle-i: ħirmen-i M

[4] rühbānı: rühbānlar Üv

[5] gerçege: gerçi kim Üv C | Vāʿiz: Zāhid A

55 Ü F Ün A — Üv M C

[2] ġinā: fenā Ün

- 6 — Kerbelādan mı kalur küşteleri ile eşigün  
Ol dem ey şüh-u cefā-pîşe bu demdür bilene
- 7 — Atmasun kimse Hayālî kuluña tîr-i cefā  
Ol benüm Pādişehüm şayd-ı haremdür bilene

56

- 1 — Kıldum sefer diyār-ı ğam-u-derd-ü- miñnete  
Başdum kadem bu deñlü elemle vilāyete
- 2 — Göz yaşı gibi bir nice dem acılık çeküb  
Geldüm hezār hün-u ciger birle şürete
- 3 — Müstaḥkem etdi ‘aşkuñı her na‘li sînemün  
Kullāb oldu her biri gūyā maḥabbete
- 4 — Ter oldu gözlerüm göricek āb-ı ‘ārızuñ  
Ġarḳ oldu ikisi bile deryā-yi rahmete
- 5 — Tab‘-ı Hayālî eylevicek dürr-ü nazm fāş  
Daldı şadefler ol ğam ile baḥr-i fikrete

57

- 1 — Derd-ü-ğamdur yedüğüm ni‘met-i dünyā yerine  
Hün-u dil nūş ederin bāde-i ḥamrā yerine
- 2 — Reşk edüb yaşuma kūyuñda nigārā nice bir  
Cūylar taşlar ile dögüne deryā yerine
- 3 — Lezzet-i zaḥm-ı muġaylān-ı ğamuñ ola ḥarām  
Bilmez isem eşigün Ka‘be-i ‘Ulyā yerine
- 4 — Olımaz şāh-ı ḥarābāt gedā tutmazsa  
Bir sınık cāmını tēc-ı ser-i Dārā yerine

[6] Yalnız A nushasında

56 Ü A — F Ün Üv M C

[5] nazm: nazmı A

57 Ü F Ün Üv A M C

[1] Derd-ü- : Ḥān ı M

- 5 — Leyliye hüsni zekâtını veren dilberler  
Bağlamazlar beni Mecnûn gibi şeydâ yerine
- 6 — Gördüler zâğ-ı rakıbe o hüma oldu şikâr  
Ehl-i diller dediler düşmedi hayfâ yerine
- 7 — Ermesün menzil-i makşûda Hayâlî ey mâh  
Kebkebûn nakşını görmezse Süreyyâ yerine

58

- 1 — Bilürün derdini şafâ yerine  
Çekerin cevriñi vefâ yerine
- 2 — ‘Âşık oldur ki sevdügi güzelûñ  
Bile düşnâminı du‘â yerine
- 3 — Hâne i gönlüme hayâlî girüb  
Verdi gam nakdini kirâ yerine
- 4 — ‘Aşka kûl ol ki şâhlar geçmez  
Dost küyunda bir gedâ yerine
- 5 — Acımadı Hayâlî öldüğüne  
Lebüñi öpse kan-bahâ yerine

59

- 1 — Çekdüğüm yer yer elif bu cism-i pür-hûn üstüne  
Tarlardur güñyîyâ zeyn oldu kânûn üstüne
- 2 — Yazmadı nakşkâş ben şüretde bir dîvâne nakş  
Gerçi kuşlar kondurur yazmakda Mecnûn üstüne
- 3 — Âferîniş yaşuma garķ oldu ehl-i âsumân  
Mâh-ı nevden köprü bünyâd etdi gerdün üstüne
- 4 — Sîm gibi pûte-i tecrîd içinde hâlîş ol  
Titreme tîz-âb-veş bir iki altun üstüne

[7] görmezse : bilmezse A

58 Ü A — F Ün Üv M C

59 Ü Ün A — F Üv M C

[1] yer yer : her bir Ün | zeyn : resm A

[2] yazmadı : yazamaz Ün A

- 5 — Ey Hayālî gökdeki mâh-ı şafağdan fâriğuz  
‘Aks-i rüy-u yâr düşsün cām-ı gülgün üstüne

60

- 1 — Görmedi hün-u dilüm yâr eşigi taşında  
Ne bilür derdümü Ferhād kıya başında  
2 — Çatsa iki kaşını al olur ‘arız-ı yâr  
Kan tutar şu yüzünü mâhiler uğraşında  
3 — Dâne edindi üli-ecniḥalar bezmümüzün  
Her ḥabābın göricek sāğar-ı ‘ayyâşında  
4 — Hakkuñ âşâr-ı ‘ināyetleridür ey dervîş  
Feyz kim zâhir olur Edhem-ü-Bektâşından  
5 — Ger müyesser ola eş‘âr-ı Hayālî okumak  
Kılma takşîr añâ tahsîn ile şâpâşında

61

- 1 — Dedüm dildāra bezm-i vuşlata var ‘ahd ü-peymāna  
Dedi kim kâse-i serden gerek ol bezme peymāne  
2 — Gönül her derdüne bir taze dāğın âşikâr eyler  
Görür mü çok kerîm-üş-şân olan bir nânı mihmāna  
3 — Perîşân-ḥatır etme âfitâb ı ‘âlem-ārâyı  
De el çeksün ‘izāruñdan bu zülf-ü ‘anber-efşāna  
4 — Gönül vaşfın işit benden ben ol nūr-u ḥakîrem kim  
Süleymān bâriğāhından ḥaber verdüm Süleymāna  
5 — Hayālî ruh-u Sa‘dî yaraşurdu ‘andelîb olsa  
Diyār-ı Rūmda nazmum gibi rengin gülistāna

60 Ü F Ün Üv M C — A

[2] iki ; kara Ün C

[3] üli-ecniḥalar : üli-l-ecniḥalar F

61 Ü A — F Ün Üv M C

62

- 1 — ‘Aceb mi verse serin çarhı dūd-u āhumuza  
Hilāl secde eder gūşe-i külāhumuza
- 2 — Hezār genc-i Feridūn-u- tāt-ı İskender  
Gedāya bezl ederüz gelse şāh-rāhumuza
- 3 — Biz ol zemīn-i diyār-ı maḥabbetüz ki bizüm  
Nemā veren gözümüz yaşıdur giyāhumuza
- 4 — Şu deñlü karalanubdur okunmaya bir ḥarf  
Nazar ederse melek nāme-i siyāhumuza
- 5 — Biz ol yegāne-i dehr-ü- ferid-i devrānuz  
Ki lāyık olmadı ḥorşid bir nigāhumuza
- 6 — Büleddür bu ğazel çünkü naẓm-ı Pervīnden  
Ḥayālī pāyesidür erse dest-i Şāhumuza

63

- 1 — Peykānuñ eyā kaşı kemānum dil içinde  
Şan nāle-vü- efgāna zebāndur zil içinde
- 2 — ‘Āşıqları ḥattuñ gelicek sürme kapuñdan  
‘Azl etme begüm bendeleri ḥaşıl içinde
- 3 — Pervāne olub şem‘i ruḥuñ can dolanurdu  
Gördükde melek Ādemi āb-ü-gil içinde
- 4 — Deryā-yi maḥabbetde yürür māhī iken dil  
Eşkāl daḥi ‘unşur idi sāhil içinde
- 5 — Mihmān-ı zenaḥdānuñ idi cān-ı Ḥayālī  
Hārūt ile çāhı yoğ iken Bābil içinde

62 Ü F Ün Üv A M C

[1] serin : yerin A

[5] bir nigāhumuza : bezmigāhumuza Üv Ün

63 Ü A — F Ün Üv M C

64

- 1 — Ğamze ile kaşuñ başlamadan tîr-ü-kemāna  
Merdümler idi iki gözüm aña nişâne
- 2 — Mecnûn-u belâ-dideyi görmek heves etseñ  
Ey Leylî - hırāmum beni gör gitme yabana
- 3 — Halûñ ğamı hûn-u dil ara didelerümde  
Yākuta heves hindî gibi kim gele kâna
- 4 — Dil çihre-i zerdüm görelî nâleyi kesdi  
Bir bülbüle beñzer ki ere faş-ı hazāna
- 5 — İdrāk edemez meydeki keyfiyyeti şōfî  
Bîġāne kaçan mahrem olur rāz-ı nihāna
- 6 — Cismin elif-ü-na<sup>l</sup> ile zeyn etdi Hayālî  
Rāġıb görelî dilberini tîr-ü-kemāna

65

- 1 — Leţāfet bāġına serv ol giriftār-ı hazān olma  
Girüb kanına ‘uşşākuñ nihāl-i ergāvān olma
- 2 — Hicābı ref<sup>c</sup> edüb canān ile ben cāna cān oldum  
Yürü yanumda ey sāye baña bār-ı girān olma
- 3 — İki devlet müheyyā kılsalar şānuñ görüb ey dil  
Gedā-yi kūy-u cānān ol şeh-i ‘ālî-mekān olma
- 4 — Vücüdün üzre her perr-i mekes bir sāyebān olsun  
Kanā<sup>c</sup>at mülküne şāh ol gedā-ṭab<sup>c</sup>-ı cihān olma
- 5 — Yürü bir naqş-ı bî-rengüñ temāşāsında hayrān ol  
Hayālî ‘aşık-ı reng-i ruh-u her dilsitān olma

64 Ü A — F Ün Üv M C

[6] A nushasında son beyit öyledir ;  
Açdı ise Hayālî dehenünden suhan öldür  
Beadür anı öldürmege bir zerre bahāue

65 Ü F Ün Üv A C — M

[1] Leţāfet : Sa‘ādet A

66

- 1 — Ağyār nazar edemez ol ince miyāna  
Bigāne kaçan mahrem olur rāz-ı nihāna
- 2 — Ka'be dil-i pākūndür-ü- muhrem aña tecrîd  
Gel geç sefer-i bâdiyeden gitme yabāna
- 3 — Seylâb-ı sirîşk üstüne bir yar yıkardı  
Yâr istese kühsârda Ferhād-ı yegāne
- 4 — Ol gülşen-i dehre yürü cüy eyle yaşuñ kim  
Bir berg-i hâzânı dege yüz genc-ü-hızāne
- 5 — Açdı ise Hayālî dehenüñden suhan öldür  
Beadür anı öldürmege bir zerre bahāne

67

- 1 — Sipîhr reşk edeli 'aış-ı ber-devāmumuza  
Hased gözü ile bakañ âfitâb cāmumuza
- 2 — Bir ulu kapudan etdük cihānı hiçe kabûl  
'Aceb muhāsebeler verdük iltizāmumuza
- 3 — Şikâr-bâz-ı cihānuz ki yok hâlâşa mecâl  
Düşerse Baħr-i Muħıttuñ nehengi dāmumuza
- 4 — Ol âfitâb-ı sipîhr-i sa'âdetüz ki bizüm  
Gelür her ay hilâl-i felek selāmumuza
- 5 — Yıkar yakar iki dünyâyı bir sipāhuz biz  
Hayālî kaşd edemez kimse inhizāmumuza

---

66 Ü — F Ün Üv A M C

67 Ü F Ün Üv A M C

[2] kapudan : kapuda C

[5] inhizāmumuza ; inhidāmumuza A

68

- 1 — Eyleme cân verdüğüm ‘ayb ol büt-ü tannāzuma  
Bağmaduñsa ey refiğ alnumda olan yazuma
- 2 — Derd-i yârı şakla ey dil şöyle kim cân bilmesün  
Tā ki rāzum açmaya nazmum gib gammāzuma
- 3 — Bāde-i ‘aşkı içüb derd ile ah etmekdeyem  
Bezm-i ğamda zāhidā ta‘n etme sūz-u-sāzuma
- 4 — Bir hadeng-i cân ile iki cihānı kıldı şayd  
Āferīnler bāzu-yu şūh-u şikār-endāzuma
- 5 — Ben Hayālī āşiyān-ı tende bir şehbāz iken  
Ermedi ervāh-ı qudsīler benüm pervāzuma

69

- 1 — ‘Ārızuñ vaşf eyler iken gülşen içre gül güle  
Şöyle keşret oldu kim söylerdi bülbül bülbüle
- 2 — Kākülünden bağda bilmen ne rāz açdı şabā  
Yaşlanub kaldı kırılmış gibi sünbül sünbüle
- 3 — Şanuram genc üzre dolaşmış yaturlar mārlar  
Gerdeninde her kaçan şarmassa kākül kāküle
- 4 — Bezm-i mey bir gülisitāndur anda sākī bağ-bān  
Cām-ı mey güldür şurāhı serv bülbül bülbüle
- 5 — Şöyle nazm etdi Hayālī vaşf-ı rüy-u yârı kim  
Diñlese anı feğānlar ede bülbül gül güle

---

68 Ü A — F Ün Üv M C

[2] nazmuma : nabzuma A

[4] cân : nāz A

69 Ü Ün M — F Üv A C

70

- 1 — Gonca ağzına düşer mi jāleyi dendān ede  
Her seher gülzārda ƙaşd-ı leb-i tēnān ede
- 2 — Serve yol mudur alub murğ āşiyānın başına  
Kendüyi rāh-ı vefāda Ƙays ile aƙrān ede
- 3 — Ünmasun gül bitmesün bülbul eger ey lāle-ruh  
‘Ārız-ü-zülfün ƙatında da‘vî-i rüçhān ede
- 4 — Lāle lāyık mı alub sevdā-yi hālūn başına  
Tıg-i mihnetle tenün hem çāk ede hem ƙan ede
- 5 — Öygenürse nāleme bülbul Hayālî göreyin  
Bağ-bān anı ƙafes küncünde der-zındān ede

71

- 1 — Her hamīde-ƙāmetūn derdini söyler güşuna  
Āferin serhalka-i ‘uşşākda mengüşuna
- 2 — Ƙanum iç dersem nigāruñ ğamze-i hūn-rizine  
Nergis-i bīmārınuñ hayfā ki girmez güşuna
- 3 — Yüz niyāzın ‘āşıķuñ bir nāza eylerdüm ƙabül  
Seng-dillik öğretēn deyrūn büt-i hāmüşuna
- 4 — Yakasın çāk etdi Ka‘be oldu her ƙandîli dāğ  
Bağdı bu vādide ƙaldı sünbül-ü gül-püşuna
- 5 — Sine meydānın serāser dāğdan gūy eyledüm  
Ey Hayālî alalı çevgān-ı zülfün düşuna

70 Ü F Ün Üv A M C

[1] jāleyi : jāleden Üv C

[2] ile : ilen M

[4] tenin : tenüm Ü Ün beni M | çāk ede : çāk edüb Üv

71 Ü A-F Ün Üv M C

[2] hūn- rızine : pür-hūnuna Ü | girmez : gelmez A

[4] ƙandîli : ƙandîl Ü

[5] gūy : germ Ü

72

- 1 — Da'vî-i ihyâ eder lâ'î-i lebûn 'îsâ ile  
Cünd-ü Fir'avn oldu haţtuñ ceng eder Mûsâ ile
- 2 — Baħr-i Kûlzûm yaşuma kendüyi nisbet etmesün  
Kaţre-i bârân ne mümkün dem ura deryâ ile
- 3 — Bir nazar Kâf-ı belâ-yi aşkuñı seyr etmege  
Hem-cenâh olub bugün uçduk biraz 'anķâ ile
- 4 — Zülf-ü 'anber-bârûña beñzetdi deryâ kendüyi  
Anı bildüm başa çıkmaz bu kuru sevdâ ile
- 5 — Kevkeb-i eşküm gibi düşdü Hayâlî yerlere  
Da'vî-i ħûsn eyledi mihr-i felek ol ay ile

73

- 1 — Acıdıcaķ yaşum ol gül-çihre  
Mâhîler ħançer üşürdü baħre
- 2 — Ruĥuñ üstündeki bir ħâl-i siyâh  
Fitne şalmağa yeter yüz şehre
- 3 — İrgüren silsilesin Mecnûna  
Şaldı zenciri şadâsın dehre
- 4 — Bunu der ħâl dili ile deryâ  
Derd ile nâle eden her nehre
- 5 — Lâyık olmazdı Hayâlî lûţfa  
Şabr kılmaşa hezârân ħahra

72 Ü — F Üñ Üv A M C

73 Ü F Üñ Üv A C — M

[2] ħâl-i siyâh : nokta-i ħâl A

[4] eden : edüb C eder Ü A

74

- 1 — Yüzüme bir kadem basmaz benüm ol serv-i âzâde  
Yolunda hâk olursam sâye-veş yüz yıl ben üftâde
- 2 — Unutduñ âşinâyı baħr-ı ğamda eylemezsin yâd  
Hemîşe meylüñ ey şüh-u celâ-pîşe senüñ yada
- 3 — Temâşâ etmege mir'ât-ı hüs-n-ü âlem-efrûzuñ  
Hâbâbı çeşm edinmiş sâķiyâ gör sâġar-ı bâde
- 4 — Girüb koltuġuna mâten, tutar ben ħasteye cânâ  
Gelüb ġam ħâtırum şordukça künc-ü miñnet-âbâda
- 5 — Karalar geydüġi budur serâser seng-i ħarânuñ  
Ĥayâlî saħt olub mâtem tutarlar ħâl-i Ferhâda

75

- 1 — Gül saña ħanda beñzer ey mihr-ü-mâh-zâde  
Sen nür-u pâksin ol ħâk i siyâh-zâde
- 2 — Sen ol nigârsın kim ħor dergehüñde 'arız  
Biñ mîr-i kişver ârâ yüz şâh-ü-şâh-zâde
- 3 — Bu ħatre ħatre eşküm her ġün yoluñda ġaltân  
Ĥapuñda dirlik ister ġüyâ sipâh-zâde
- 4 — Olsa nola şirârum ħayl-ı nücûma sulţân  
Kimden doġubdur anlar bu dūd-u âh-zâde
- 5 — Çün kim Ĥayâlî ey meh derdüñle hem seferdür  
Hiç ihtiyâc çekmez ol merd-i râh-zâda

---

74 Ü Üñ — F Üv A M C

75 Ü F Üñ Üv A C — M

[4] bu dūd-u âh-zâde : bu ise âh-zâde Ü F Üñ Üv A M dūd-u

siyâh-zâde C

(Hiç bir yerde metinde yazdığımız şekle teşadüf etmedik ise de doğrusunun o olduğuna kani'iz)

76

- 1 — Çarh abdāluñdur ey meh tende dāğ-efrūhte  
Mihr bir pūr-şevk bendeñdür çerāğ-efrūhte
- 2 — Nev-‘arūs olduĝunu gūş eldi Mecnūn kıldı ah  
‘Arızında oldu Leylīnūñ duvağ efrūhte
- 3 — Şanma rengin lāleler şahrāyi gül-gūn eyledi  
Āh-ı pūr sūzumdan oldu bāğ u-rāğ efrūhte
- 4 — Fakr kūyu topraĝın zer-kār kaşra vermedi  
Hānūmānın eyleyüb ehl-i ferāğ efrūhte
- 5 — Nār-ı ‘aşka yanmağā cānā Hayālī cān atar  
Def‘ine sūzuñ varur gerçi ki dāğ efrūhte

77

- 1 — Sūzen ile dökeler sâhile deryā tükene  
Senden ey dide ciger kanını umma tükene
- 2 — Sensin ol kıble-i maşşū l bulurlarsa seni  
Kavm-ı Hacdān taleb-i Ka‘be-i ‘Ulyā tükene
- 3 — Dil niyāz içre lebūñ añmasa beñzer aña kim  
Bezme hālet gelicek lāde i hamrā tükene
- 4 — Himmetüm bāzı ile hiç ola mı hem-pervāz  
Ey hümā sāye meĝer dāne-i ‘anķā tükene
- 5 — Ger Hayālī yoĝ ise var hezār āh-keşūñ  
Bu çemende ola mı bülbül-ü gūyā tükene

78

- 1 — Sen şehüñ gerd-i rehin mäh alub ayesine  
Çarh eder gökde melâ'ik yüzü pîrâyesine
- 2 — 'Aşk dîvânesiyem farkdaki perlerümün  
Nice Mecnûn gibi şehbâz gelür sâyesine
- 3 — Dem olur küy-u harâbâtda bir dürd-keşün  
Çarh-ı çarümde Mesîhâ eremez pâyesine
- 4 — Yaşumuñ cüyu hamuş oldu görüb dervâyı  
Terk eder tıfl feğânı varıcak dayesine
- 5 — Şabra bî-îkâkat olub kıydı Hayâlî câna  
Döndü şol Hâceye kim el ura sermâyesine

79

- 1 — Dögünüb taş ile Leylâ demedi dayesine  
Mâtem-i Kaysda beñzetti tenin sâyesine
- 2 — Şol gönül kim göricek zülfünü cân etdi fedâ  
Ermedi dârda Manşûr anuñ pâyesine
- 3 — Nakd-i cân ile şabâdan ayağun toprağını  
Almağa ister idüm vermedi sermâyesine
- 4 — 'Andelîbün nice bir kanını gül şahidinün  
Dehr gülgüne ede 'arızı pîrâyesine
- 5 — Ey Hayâlî ola mı şa'sa' engüştümisâl  
Tutalum beñzedi hõrşîd eli ayesine

---

78 Ü F Ün Üv A C -- M

[1] yüzü : ruhu Üv

[4] feğânı : feğânın Ün

[5] kıydı : erdi Ü F Ün A C

79 Ü F Ün Üv A C — M

[5] engüştü : engüşt M C

80

- 1 — Gördüler had yok hadeng-i ğmzeñüñ peykānına  
SİNEMI beñzetdiler ‘uşşāk Ok Meydānına
- 2 — Derdüñi sinemde cānumdan ‘aziz ister göñül  
İhtirām etmek mürüvvetdür kişi mihmānına
- 3 — ‘Ārizüñ gösterme lûtf et mihr ü-meh dedükleri  
Āsumān iklîminüñ bir iki ser-gerdānına
- 4 — ‘Āriz-ı dil-dārdan sen reng ugurladuñ deyu  
Jäleler şarıldı gülşende gülüñ dāmānına
- 5 — Ey ğazel bildür Hayālî nazm içinde ne idügin  
Varduğunda ol sa‘adet tahtınuñ Sulţānına

81

- 1 — Şöfi ister sāgarı meclisde her ān öpmege  
Vermez ol biçāreye hayfā ki yārān öpmege
- 2 — Da‘vî-i hüsn etdügi — çün şem‘üñ alub başını  
Küy-u dilberde şabā öğretti meydān öpmege
- 3 — Hāller görsem yüzünde şanuram pervāneler  
Yandılar çün geldiler şem‘-i şebistān öpmege
- 4 — Lâ‘lün üzre haţt-ı miskînün midür dedüm dedi  
Mürlardur geldiler Möhr-ü Süleymān öpmege
- 5 — Ey Hayālî çekdüğüm her na‘li kaşı yādına  
İki kât oldu hilāl-i çarh-ı gerdān öpmege

80 Ü F Ün Üv A C — M

[4] şarıldı : yapışdı A

81 Ü F Ün Üv A C — M

[2] alub : aldı Üv

[4] üzre haţt-ı miskînün midür: üstünde haţ-ı miskîn midür Üv C

82

- 1 — Hengām-ı seherde açılıb bāğa benefşe  
Etfāl i çemenle girişür lāğa benefşe
- 2 — Dāğ-ı siyehüm gördü melāmet ocağıdur  
Baş egdi mürîd oldu bu ocağa benefşe
- 3 — Şerm etmese hattūndan edüb aşāğa başın  
Olmazdı berāber kara toprağa benefşe
- 4 — Yād etme benümle bile yārı deyu durmuş  
Ferhād gibi tişe çeker dağa benefşe
- 5 — Şol kan olacağūñ dirisidür bu Hayālî  
Tutmazdı eli girmese ayağa benefşe

83

- 1 — Elinde ahumuñ oldu bu çarh-ı dūn kāse  
Nitekim eyleye hengāmede oyun kāse
- 2 — Vişālî hānına Şîrînūñ oldu ğam yemesün  
Demi—ile dide-i Ferhād lāle-gūn kāse
- 3 — Benüm şelāşe-i ğassāleden ğamum yunmaz  
Seherden eylemesem nūş-u cān beş on kāse
- 4 — Bugün yaşumda hayāl i leb-i nigār gibi  
Dolu—idi pîr-i harābāt elinde dūn kāse
- 5 — Hayālî devlet-i sermed serümde yer ede mî  
Durur mu hiç ta‘ām ile ser-nigūn kāse

82 Ü A — F Ün Üv M C

83 Ü F Ün Üv A M C

[1] nitekim : niteki M

[2] hānına : kütuna C

[3] eylemesem : eylemişem F Ün Üv C

[4] Dolu—idi : pür idi M

[5] serümde : başumda Ün Üv 'durur mu : dura mı C

84

- 1 — Büm 'cār eyler iken qonmağa vīrānemüze  
Ol hümā hiç ola mı sāye şala hānemüze
- 2 — Mest olub būy-u meyinden ura dīvārına baş  
Zāhid uğrarsa bizüm kūçe-i meyhānemüze
- 3 — Yüz şafā kesb ede şol jāle düşen lāle gibi  
Nāsdan yağsa melāmet taşī dīvānemüze
- 4 — Bizüz ol hırmen-i tevḥīd kıdem bāğından  
Kõndu murgān-ı üli-l'-ecniḥalar dānemüze
- 5 — İtleri ile o mehūñ dem sürerüz kūyunda  
Ey Ḥayālī eregör meclis-i şāhānemüze

85

- 1 — İçmezem mey deyu ey şōfī yeter lāf eyle  
İhtiyār elde midūr sen de gel inşāf eyle
- 2 — Göster ey pīr-i muğān naqş-ı ruḥ-u yāri baña  
Çeşmüme her kadeḥi āyīne-i şāf eyle
- 3 — Seyr kıl kabrūmi 'uşşākuñ ile ben öliceḳ  
Dōstum ḥākūmi ser-menzil-i eṣrāf eyle
- 4 — Kise-i tende senūñçün götürür cān naqḍin  
'Aşḳ ser-geştelerin ḥarca sür isrāf eyle
- 5 — Ey felek naqş-ı ruḥ-u yāri Ḥayālī okusa  
Zōhreyi māh ile ol meclise deffāf eyle

84 Ü F Ün Üv A C — M

[4] bāğından : bāğında C | kōndu : gēldi A

[5] sürerüz : sürevüz F C geçerüz Ün süregör Üv

85 Ü Ün A — F Üv M C

[4] tende : serle Ün | cān naqḍin : cānı beden Ün

86

- 1 — Äyine hüsnüñe kul olsun şafası var ise  
Şâne çeksün zülfüñüñ her ne cefası var ise
- 2 — ‘Âşıka olsun iki dünyâ temennâsı harâm  
Nice ‘âlemler deger bir Muştafası var ise
- 3 — Âsitin-elşân semâ’ etmek ne hõşdur ‘âşıka  
Gerdeninde Hağ rızâsından ridâsı var ise
- 4 — Öygenür şekker lebüñe äyine ruhsârûña  
Bî-edebdür kanda kim bir aşılâsı var ise
- 5 — Ey Hayâlî bir uñulmaz derd bî-derd olmadur  
Çäre yok bu derde her derdüñ devâsı var ise

87

- 1 — Dem mi var kanlu yaşum çihreme yol eylemeye  
Gün mü var leşker-i ğam cāna nüzül eylemeye
- 2 — Yok yerüm kūy-u münâcâtıda havfım bu beni  
Bu melâmetle harâbât kabûl eylemeye
- 3 — Var mı bir kâleb-i mahtûb-u melek-simâ kim  
Pertev-i hüsn-ü ezel añâ hulûl eylemeye
- 4 — Âferînler ola şol ‘âşıq-ı miñnet-keşe kim  
Başına üşe ğam-ı dehr melûl eylemeye
- 5 — Yârdan kaç-ı recâ etme Hayâlî zinhâr  
Saña bir cev-r-ü-celâ var mı ki ol eylemeye

---

[1] her ne : biñ biñ A

[2] temennâsı : temâşâsı C

88

- 1 — Mest i 'aşk olanlara 'arż eyleme peymāneyi  
Bahır içinde murğ-u ābiler ne bilsün dāneyi
- 2 — Hün-u dil nūş etseñüz 'aql ile olmañ āşinā  
Meclis-i meyden sürün vahşet veren bigāneyi
- 3 — Kākül-ü şem'ün yapışdı bī-rızā bir tārına  
Āteş-i ğayret yakub mahv eyledi pervāneyi
- 4 — Ref' kılmış kendü üstünden hicāb-ı zulmetin  
Mehbe't-i envārdur seyr eyle her vīrāneyi
- 5 — Dedüm uşlansun Hayālī çek şaçuñ zencirine  
Dedi bu zencire lāyık görme her dīvāneyi

89

- 1 — Elūnden görmedük hiç bir belā mı kaldı 'ālemde  
Gamūndan çekmedüğüm bir cefā mı kaldı 'ālemde
- 2 — Belā bezminde ğam cāmın içüb mest-i harāb olmak  
Benüm kan olası göñlüm saña mı kaldı 'ālemde
- 3 — Dem olmaz kim vefāsuzlar cefāsın çekmezem yā Rabb  
Vefāsuz dil-rübā sevmek baña mı kaldı 'ālemde
- 4 — Muḳallid oldu hep 'ālem cihān birbirine düşdü  
Olur olamaz şafāsuzda şafā mı kaldı 'ālemde
- 5 — Hayālī tavḳ-ı zülfünden perişān-hāl olup her dem  
Başumdan geçmedük hiç bir belā mı kaldı 'ālemde

---

88 Ü F Ün Üv A C — M

[2] bigāneyi : sekrāneyi C

[4] zulmetin : zulmeti A

[5] uşlansun : aşılansun Üv C

89 Ün Ü F Üv A M C

90

- 1 — Bir muğ-beçeyi gördüm dilberliği çağında  
Tâc-ı zerî başında halhâli ayağında
- 2 — İnsân-ü-perî gelmiş fermânına kul olmuş  
Güya ki Süleymândur hükümünde yasağında
- 3 — Görüb beni bezminde şundu dolu bir cāmı  
İçdüm dolusun öpdüm ağzında dudağında
- 4 — Ol cām-ı şafâ-bahş; çün şevk ile nûş etdüm  
Yatdum nice gün sarhōş meyhâne bucağında
- 5 — Ol muğ-beçenüñ mihri gönllünde Hayâlinüñ  
Güya şeh-i encümdür eflâküñ otağında

91

- 1 — Varsa gözüm yaşı nola cânân ayağına  
Şu vara geldi serv-i hırāmân ayağına
- 2 — Elden varub birisi de ayağa binmedi  
Sâfi 'aceb ne kıtadı ki yārân ayağına
- 3 — Bōstân-ı cāna gelmeyeli haylı demdürür  
Şu dökmelüdü ol gül-ü handân ayağına
- 4 — Haṭṭuñ gele görem deyü durdu şu deñlü kim  
Kara şu indi hāmemüñ ey cân ayağına
- 5 — Gamzeñ hayâli vardı dile şöyle hōş geçer  
Ki ölür ise vermeye dermân ayağına

90 Ü<sub>n</sub> -- Ü F Ü<sub>v</sub> A M C

91 Ü<sub>n</sub> A -- Ü F Ü<sub>v</sub> M C

[2] Yalnız A nushasında.

[5] Yalnız A nushasında.

92

- 1 — Ey vilâyet kişverine şah olan şulţān Dede  
Ğuşşa-i dehri ferāmūş eyleyen ħandān Dede
- 2 — Gūlşen-i dehrūñ iki yaprağın edüb ihtiyār  
Bu gūlistānda fenā būyun alan reyĥān Dede
- 3 — Ĥāk-i rāhı mefreş-ü-ĥārāyi bālīn eyleyen  
Aţlas-ı gerdüne başın egmeyen uryān Dede
- 4 — Nice biñ kez ana ħarnından görünc olub doğan  
Zāhlr ehlinūñ uçurmasın bilen balban Dede
- 5 — Vāķif-ı esrār-ı ĥikmetsin erenler cānı-ıçūn  
Ey ġubārı çeşm-i cāna kuĥl olan ĥayrān Dede

93

- 1 — Ĥayret alur ʿaqlumı baķsam gözüne ħaşına  
Şad-hezārān āferīn ol şūretūñ naķķaşına
- 2 — Meşhedi taşını Mecnūnuñ... [\*] şanmāñuz  
Seng i miĥnetdür ki yağdurdı zemāne başına
- 3 — Başumuñ üstünde şerĥ eyler zebān-ı ĥāl ile  
Cevr ile cān verdüğüm baķsañ mezārūm taşına
- 4 — İşidüb benden rümūz-u ʿaşķı Ferĥād etdi fāş  
Sırrını olmaz imiş açmak kişi yoldaşına
- 5 — Varını etdi Ĥayālī yār ayağına nişār  
Āferīn şad āferīn ol řabʿ-ı gevher-pāşına

---

92 Ün — Ü F Üv A M C

93 M — Ü F Ün Üv A C

[\*] okunmuyor

- 1 — Her kim ererse zülf ile bu serv-i kâmete  
‘Ömr-ü dırâz ile irişür ol kıyâmete
- 2 — Şerh ede dâğ-ı sinemi süsen zebân olub  
Ol lâle-ğad gelürse mezârum ziyârete
- 3 — Uc elinüñ dil âveridür cânuñ-u serüñ  
Geldi dil almaya şanasın bu vilâyete
- 4 — Dil-ğastedür ğamuñla senüñ ey kaşı kemân  
Peykânuñ aña gönder e lûtf et ‘iyâdete
- 5 — Çıkısa Hayâlî yeridür ahum feleklere  
Bir gün muķārın olmadum ol mâh-ţal‘ate

1

- 1 — 'Aşk odu sîneme uralı derd dâğını  
Yağdum zemānede yine Mecnūn çerāğını
- 2 — Ol şem<sup>c</sup>-i hüsne sūz-u dilüm rüşen olmadı  
Ėamdan eritdi yüregümün gerçi vağını
- 3 — Ben 'andelibini eli üstünde tutmadı  
Gör nice bî vefā olur ol gül budağını
- 4 — Her cānibinde gördü ki başlu pıñarı var  
Gönlümde kurdu şāh-ı maḥabbet otağını
- 5 — Başı ayağı oldu belürsüz Ḥayālīnün  
Nüş edeli şarāb-ı maḥabbet ayağını

2

- 1 — Kim ki görmek istese güllerle cennet bāğını  
'Âşıkun göğsünde görsün tāze tāze dāğını
- 2 — Mürşid-i rāh-ı fenāya olımaz rüşen delil  
Şem<sup>c</sup> gibi kim eritmezse yüregi yağını
- 3 — Tāze tāze dağ ile zeyn etdi sînem şāh-ı 'aşk  
Al otağı ile ordu etdi Ėam yaylağını
- 4 — Berķ-ı āhum āsumāna şöyle ḥayret verdi kim  
Dişledi dendān-ı pervīn māh-ı nev barmağını
- 5 — Bāde-i kıttāldür yārān Ḥayālī şakınun  
Devr içinde çekmesün kimse anun ayağını

1 Ü F Ün Üv M C — A

3 Ü F Ün Üv A M C

[3] Al otağı ile ordu etdi Ėam: Ordu etdi al otağı ile Ėamun Ün

[4] Berķ-i āhum āsumāna şöyle ḥayret verdi kim : Berķ-i āhum-  
dan sipibre şöyle ḥayret geldi kim A

[5] çekmesün : çekmedi A

3

- 1 — Bendeñ ebed kuluñam ezel bilürem seni  
İnkârı ço efendi güzel bilürem seni
- 2 — Ey ‘aşk-ı dōst cān-ü-göñül sensüz olmasun  
Ey derd-i yār cāna bedel bilürem seni
- 3 — Başmak tarîk-i ‘aşka kadem eksügüñ degül  
Şōfi bu yolda katı kehel bilürem seni
- 4 — Virâne-i vücūduma ey genc-i ‘aşk-ı dōst  
Gel gel ki bu mekāna maḥal bilürem seni
- 5 — Ben ey Ḥayālî çarḥ-ı felek pençesin burar  
Bazū-yu kā’inātda el bilürem seni

4

- 1 — Şeb-i hecrūñde yitürsem eger ey māh yolu  
Şu‘le-i āteş-i sīnemle bulur ah yolu
- 2 — Bir siyeh dāğ gerek sīnede her bir elife  
Bî-‘alāmet ne revādur ki ola şāh yolu
- 3 — Ḥanıkāha reh-i zerḳ ile ço gitsün şōfi  
Kūçe-i mey-kededür ‘arîf-i āgāh yolu
- 4 — ‘Aşk vādîlerinüñ ḥün-u cigerdür ābı  
Zād-ı ḡamla alınur bu yuca dergāh yolu
- 5 — Ḥāk-i meydān-ı vefā etdi Ḥayālî tenini  
Bir kadem baş yüzüne yañıla geh gāh yolu

3 Ü F Ün Üv A M C

[1] kuluñam : kulam ki A | bilürem : bilürin A

4 Ü F Ün Üv A M Ç

[1] eger : nola M | māh : şāh A | sīnemle : āhumla A

[3] reh-i zerḳ ile : ruḡ-u zerd ile F C | Kūçe-i : Gerçi ki C

[4] ‘Aşk vādîlerinüñ : Gam beyābānlarınıñ A

[5] vefā : fenā Ün | yüzüne : yüzüme C

5

- 1 — Yâr olaldan rahş ı hüsni ile cihānuñ yügrügü  
Eşk-ü- āhumdur zemīn-ü- āsumānuñ yügrügü
- 2 — Dil taşur dil-dār kūyundan cefā nāveklerin  
Ok götürmek ādetidür peyk olanuñ yügrügü
- 3 — Pertev-i hōrşīdi geçdüm tab<sup>c</sup>-ı pür-envār ile  
Lā-cerem bir şahş olūr her bir zemānuñ yügrügü
- 4 — Lā-mekān seyrinde ānķā ile olur hem-cenāh  
Bāl-i himmetle şol anadan doğanuñ yügrügü
- 5 — Şāhbāzuñdur Hayālīnuñ ele al göñlünü  
Beñzemez aña hezārān āşiyānuñ yügrügü

6

- 1 — Gelse söz meydānına cānā cihānuñ yügrügü  
Olmaya tab<sup>c</sup>um semendi gibi anuñ yügrügü
- 2 — Gördü Sīmurğu şikār etdüm dedi Rūh-ül-Emin  
Āferīn ey şāhbāz-ı lā-mekānuñ yügrügü
- 3 — Şakla derd içre dili murğ-u ser-i Meenūn gibi  
Başlar üzre yer ider ol āşiyānuñ yügrügü
- 4 — Kātı göñlüñden senūñ derdin döküb deryālara  
Nāle-vü- feryād eder āb-ı revānuñ yügrügü
- 5 — Çeşmi üstünde Hayālī gördüm ebrūsun dedüm  
Tel götürür uca her bir pehlevānuñ yügrügü

5 Ü F Ün Üv A M C

[2] Dil taşur dildār kūyundan | Frgürür dil kūy-u dilberden A !  
kūyundan : kūyunda F

[3] şahş olur : şahşdur Ün

[4] şol anadan : doğr imiş Üv

6 Ü F Ün Üv A M C

[2] Sīmurğu ; Sīmurğ F M

[5] Çeşmi üstünde Hayālī gördüm ebrūsun dedüm - Tel götürür  
uca her bir pehlevānuñ yügrügü ; Çeşmi üzre görsem ebrūsun  
Hayālī şanuram - Tel şokunmuş başına bir pehlevānuñ yügrügü A

7

- 1 — Ğamuñla ayağa düşdüm şarāb-ı nāb gibi  
‘Aceb mi ger çıka bağrumda baş habāb gibi
- 2 — ‘Inān-ı ‘aqluñı verme bu nefs-i dūn eline  
Ayağın alma şaķın kimsenüñ rikāb gibi
- 3 — Dilerseñ olmağa şehbāz-ı ‘ālem-i Melekūt  
Uçurma kara haber seyr edüb gurāb gibi
- 4 — Yüzüñ şuyunu felek yere dökmesün hāzer et  
Bu şişelerde anı kıl nihān gülāb gibi
- 5 — Hayāl-i başladı rengin fesāne söylemege  
Cihān aña görünelden hayāl-i hāb gibi

8

- 1 — Eylemiş haṭṭı lâ‘l-i cānānı  
Ehl-i şevka şarāb-ı reyḥānı
- 2 — Yüzü mir’ātına bakan gördü  
Cism içinde şūret-i cānı
- 3 — Seyr edicek ‘izār-ı yarı felek  
Yerlere çaldı mihr-i rahşānı
- 4 — Boynu baēlu esir olub geldi  
Lebi devrinde lâ‘l-i rümmānı
- 5 — Ruḥ-u-zülfü Hayāl-iñüñ oldu  
Biri dīni birisi imānı

7 Ü F Ün Üv M C — A

[1] ger : ki M | çıka : çıka bu Üv

[3] haber seyr edüb : haberler şaķın Üv

8 Ü F Ün A M C — Üv

[1] şevka : ‘aşka M

[5] Ruḥ-u-zülfü : Ruḥ-u-zülfüñ A

9

- 1 — Kıldı mātem-zede hatt-ı ruḥ-u gül-fām beni  
Öldürür kara haberlerle bu peygām beni
- 2 — ‘Aşk şehbāzını şayd etmez idi dest-i kaḫa  
Ten-i pür-dāğum ile eylemese dām beni
- 3 — Revnaḫ-ı kūy-u ḫarābāt benem ben öliceḫ  
Ḳan yudub acıyub aḫlarsa nola cām beni
- 4 — Āteş-i ‘aşḫ ile ḫākister olubdur ten-i zār  
Geçirür ince elekden daḫi her ḫām beni
- 5 — Ey Ḥayālī ger edem cānı fedā ol ḫāle  
Tācina nokḫa eder Mürşid-i Bistām beni

10

- 1 — Ol meh bizümle eylemedi aşınālḫı  
Dikdi feleklere ‘alem-i bī-vefālḫı
- 2 — Cismüm yudur şarāb ile ölsem ḫumār iken  
Ey pīr-i mey-kede yerine ḫo atalḫı
- 3 — ‘Uryān fenā yolun varan şōfī uymadı  
Belli—ide tāc ü-ḫırḫadan anuñ ḫabalḫı
- 4 — Sultān odur ki vermedi Dārā sarāyına  
Dilber maḫallesinde bir ednā gedālḫı
- 5 — Şāhum Ḥayālī mālīk-i mülk-ü kelām iken  
Çok mudur aña Rūm elinüñ Kethudālḫı

---

9 Ü F Ün A C — Üv M

[2] Yudur şarāb : Yudurt ḫamr Üv

[3] Belli—idi : Bilindi A C | anuñ : olan Üv

[4] Dārā : dünyā Üv

11

- 1 — Hırka netsün şōfiye pür kine olsa sînesi  
Kimseyi dervîş kılmaz cāme-i peşmînesi
- 2 — Dāğlarla dāne dāne yaşum etdi ‘aşkı şayd  
Dāma қonmaz murğ içinde olmayınca çînesi
- 3 — Halvet-i dilde bize cem‘iyyet-i hâtır yeter  
Halk ile şehriñ pür olsun mescid-i āzînesi
- 4 — Na‘lçeñ naқşı degüldür kıldı ebrûsun girih  
Yoluña hâk olanuñ ağıyara gitmez kînesi \*
- 5 — Meh ruḥ-u dildāra reşk etse Hayālî ḡam degül  
Çün küdüretten daḡı şāl olmadı āyînesi

12

- 1 — Ey felek ya hem-nişîn-i bezm-i cānān et beni  
Cūy gibi ya қara topraḡa yeksān et beni
- 2 — Sāye-i divār-ı hırmānem esîr-i intizār  
Ol güneş ruḡsārı peydā eyle pinhān et beni
- 3 — Uñmaduқ başum sıfāl olsun kilāb-ı kūyuña  
Bu sa‘ādetle der-i dilberde miḡmān et beni
- 4 — Kim gelürse kūy-u dilberden öpem dāmānını  
Hākden қaldur ḡubār-ı rāh-ı cānān et beni
- 5 — Dedi her beytüm Hayālî düşmanuñ reşkin görüb  
Gerdenine kāfiruñ bir tiḡ-i bürrān et beni

---

11 Ü F Ün A C — Üv M

[2] yaşum : ešküm Ün C

[5] Çün : Kim F Ün C

12 Ü F Ün Üv A C — M

[4] dilberden : cānāndan Üv | kūy-u dilberden : vār kūyundan A

13

ez eş'âr-ı Gül-ü-Şad Berg

- 1 — Hey ne müşkil kâr imiş 'âlemde yâr eksükligi  
Cānuma kâr eyledi bî-ihtiyâr eksükligü
- 2 — Râh-ı ğamda ben ğubârı hâkden qaldurmayan  
Rûzigâr eksükligidür rûzigâr eksükligi
- 3 — Sîne-i pür-dâğ ile 'âşîk fenâdan aldı zevk  
Şâm-ı ğamda şem'ler yakub arar eksükligî
- 4 — Kûy u dilberden ne ğam dūr etseñ ey devrân beni  
Çok mudur ğülzâr-ı dehre bir hezâr eksükligi
- 5 — İncinür pür görmese cāmum Hayâlî pîr-i deyr  
Gösterür dervîş olana ihtiyâr eksükligi

14

- 1 — Teşneyem qandur beni âb-ı zülâlûñ şadğası  
Ağlaram güldür meded ğanc-ü-delâlûñ şadğası
- 2 — Kâse-i çeşmüm pür etdüm dâne dâne eşk ile  
Yoluña işâr içün 'id-i vişâlûñ şadğası
- 3 — Sîneme 'ayn-ı 'inâyetle baħub ur dâğ-ı ğam  
Alnuma bir na'î kes iki hilâlûñ şadğası
- 4 — İdeyîn her kanlu dâğumla dıraht-ı mîvedâr  
Bir elif çek sîneme mevzûñ nihâlûñ şadğası
- 5 — Kıl nazar bir gün Hayâlîñûñ dil-i virânına  
Anı ma'mûr eyle ğel genc-i cemâlûñ şadğası

13 Ü F Ün Ä C — Üv M

[4] dilberden : yârândan Ün C devrândan Ü F

14 Ü F Ün Üv Ä C — M

[1] ağlaram : ağladum Ün | meded : beni Ün

[2] işâr : işâî C

[4] İdeyin : ideyüm F C

[5] ğel : şol | cemâlûñ : vişâlûñ Üv

15

- 1 — Gör 'aşıkuñ tenindeki na'î içre dāğını  
Şāhum müşerref eyle maḥabbet ocağını
- 2 — Baḥr-i Muḥīṭ yaşuma diller uzatmasa  
Ahum yeli burar mı idi anuñ kulağını
- 3 — Bir deste tāze dāğ yakub destine nigār  
Şermende kıldı naḥl-i gülüñ her būdağını
- 4 — Tāc-ı Kubād-ü- sāğar-ı Cemden ferāğ- var  
Mecnūn bulalı Leylī itinūñ yalağını
- 5 — Çekdi niyām-ı zaḥmına ğamzeñ kılıcını  
Gördü Ḥayālī kendüye yatar yarağını

16

- 1 — Seyr edenler öldüğüm den soñra sīnem dāğını  
Diyeler devrān sōyündürdü belā ocağını
- 2 — Ḥaşre deñlu 'ālemūñ şem'-i cihān-ārāları  
'Aşk eyvānında yaqsunlar yüregüm yağını
- 3 — Bağ-bān-ı şun' gülzār-ı belānuñ eylemiş  
'Andelibin nāleden dāğ-ı siyehden zāğını
- 4 — Rūy-u dilber var iken ḥōrşīdi ta'rīf eyleme  
Gül dururken añma bir şolmuş ḥazān yaprağını
- 5 — Kayd edinmez kendüye vā'iz Ḥayālī cenneti  
'Aşık-ı āzādedür neyler bir ayak bağını

15 Ü F Ün Üv A C — M

[2] diller : çok dil

[3] Şermeude kıldı naḥl-i: kıldı hacil nihāl-i Ün | naḥl-i: şāh-ı Üv

[4] Cemden ferāğı var: Cemşide vermeye Ün A | bulalı:—u 'aşk A

[5] niyām-ı: ğılāf-ı A | ğamzeñ: dilber Ün C | yarar: tazīm Ün

16 Ü F Ün Üv A C — M

[2] şem'-i : bezm-i Ün | 'aşk : ḥūan A

[4] Rūy-u dilber : Dilber adı A | ta'rīf : taḥrīr Üv

17

- 1 — ‘Aşk Ferhādına başum Bisütün dağı gibi  
Miḥnet ü-der-ü-belā ol dağūñ oymağı gibi
- 2 — Ruḥlaruñdan çin-i zülfüñde kırār evler göñül  
Ḥusrev-i Rūmuñ Hutun Şāhına ulağı gibi
- 3 — Hāller ḥalḥāl kārumdan çıkan leşker midür  
‘Arızuñda ḥatt-ı mişginüñ kara bāğı gibi
- 4 — Müdde‘i kon az beni yanuñda kan ağlamağa  
Şol Kızılbaşuñ şarāb-ı nāba yaşağı gibi
- 5 — Kābil-i feyz olmasa vermezdi ma‘nī güllerin  
Bu Hayālī Ḥusrevā Rum eli toprağı gibi

18

- 1 — Şalmağa gam-ḥāne-i hicrāna yer yer āteşi  
Āb-ı huşg içinde şaklırsam nola ter āteşi
- 2 — Yāra dedüm baña mihrüñ dilden izhār et dedi  
Rūzigār-ı bī-vefā taş içre gizler āteşi
- 3 — Lem‘a-i āhumla yaşum içre ārām etdiler  
Murğ-u ābī bahrı terk etdi semender āteşi
- 4 — Şāhlar vardur ğaḫab hengāmı olduḫda süvār  
Raḫşınuñ na‘lin dem-ā-dem nerm eyler āteşi
- 5 — Dedüm ey ḥörşid-rū āh-ı Hayāliden şaḫın  
Dedi ol gül-çihre olmasa kalender āteşi

19

- 1 — Şeh-i mülk-ü cemāl olduñ nitekim dilberüñ kaşı  
Eger gördüñse göz açub bu naķş içinde naķķaşı
- 2 — Mey içsek kâse-i serden olur peymānemüz elde  
Bizi kanlu çıkarur gelmesün bu meclise nāşī
- 3 — Maħabbet tırini pertāh edüb miħnet kemānuñdan  
Belā meydānına Mecnūn ile dikdük birer taşī
- 4 — Bugūn hem-zād-ı Ferhādam ciger ħūnābıdur zādum  
O şīr-i bīşe-i ‘aşķuñ benem sūd bir ķarındaşı
- 5 — Gül ile lāleler rengin varaklarla çemenlerde  
Ĥayālī üşdüler yazmağa bu nazm-ı güher-pāşı

20

- 1 — Şīrlerden vādī-i ‘aşķuñ geçilmez bīşesi  
Zāhidā ‘aşķ ehlinüñ yokdur deme endişesi
- 2 — Çeşmüm oldu kân-ı ĥasret pāre-i dil lā‘l aña  
Veh bu ĥasret kâninuñ mütjānum oldu tīşesi
- 3 — Bağruña taş baş felāhun gibi ol ser-geşte kim  
Eyleye senden ĥazer ‘āşık sipihrüñ şīşesi
- 4 — Dīde-i ĥuffaş görmez āfitābuñ nūrunu  
Oldu her pervānenüñ odlara yanmak pīşesi
- 5 — Ey Ĥayālī derd-i ‘aşķa her kes olmaz āşinā  
Būma vīrān bülbulüñ gülzārdur endişesi

19 Ü — F Ün Üv M C

20 Ü F Ün A C — Üv M

- Ü F A | ‘aşķuñ : derdüñ A | Zāhidā : Zāhidüñ Ü F A C | ehlinüñ : ehli  
Ü F A | yokdur : kalmadı Ü F A C | deme : demeñ Ü F A C
- [1] ‘aşķuñ : derdüñ A | Zāhidā : Zāhidüñ Ü F A C | ehlinüñ : ehli  
[2] Çeşmüm oldu kân-ı ĥasret : Kân-ı ĥasret oldu çeşmüm A  
[3] Bağruña : Başuña Ü F Ün C | ol : ey A  
[4] nūrunu : rüyunu C | gülzārdur : gülzār olur C

21

- 1 — Feğān ki hemdem-i zār etdi āh-ü-zār beni  
Gör e gör e neye döndürdü rûzigār beni
- 2 — Tenümde ğamzeleri yaresin görüb yāruñ  
Sipāh-ı derd-ü-ğama yazdılar yarar beni
- 3 — Ğubārum ermedi dāmānına bihamdillab  
Yolunda kıldı belā gerçi hākisār beni
- 4 — Tenünde rişte-i cān nār-ı derdine müştāk  
Çerāğını uyarursañ nola uyar beni
- 5 — Hayālī bir nice fenn-ü- hūnerde bī-mānend  
Serīr-i Rūma qodu gitdi yādigār beni

22

- 1 — Faqr iklīminde şol kim sürdü tenhā begligi  
Gerdine ermez anuñ Cemşid-ü-Dārā begligi
- 2 — Māh-ı nev altun ‘alem pervāzıdur gülgün şafaq  
Āsumān iklīminüñ verildi baña begligi
- 3 — Çalınurken nāle-i perr-i mekesden nevbeti  
Yol mıdur dervīşe dünyānuñ şu ednā begligi
- 4 — Merkez-i hāki serīridür kûlahı āfitāb  
Bundan özge var mıdur ‘ālemde dünyā begligi
- 5 — Mevc-i eşküm dīdeden yāra Hayālī el şalub  
Dedi gel hüküm et saña verildi deryā begligi

---

21 Ü — F Üñ Üv A M C

22 Ü F Üñ C — Üv A M

[2] pervāzıdur : pervāzdur C

[3] şu : şol C

23

- 1 — Haṭṭı giderdi yār yüzünden revācını  
Gūyā baña bağışladı Rūmuñ ḥarācını
- 2 — Bir serverüñ ayağı tozu kınsa başına  
Devlet serirüñ yürü terk eyle tācını
- 3 — Bī-derdlik gibi maraz olmaz cihānda kim  
‘Ācizdür etmege anuñ ‘İsā ilācını
- 4 — Mihr ile meh kıılır nazar emvāc-ı ḥüsnüñe  
Çarḥuñ doyurmadı bir iki gözü acını
- 5 — Benden Hayālī ol büt ü tersā güzel kaçub  
Papasa doğru vardı anuñ egri ḥaçını

24

- 1 — Sa‘adet tahtınuñ Sulṭānına Haḫdan ‘aṭā geldi  
Diyār-ı Rūmdan Şehzāde-i ferruḫ - liḫā geldi
- 2 — Şitā faşında bu bīgāne yerlerde biḥamdillāh  
Dil-ü-cān ‘āleminden bir ḳadīmī āşınā geldi
- 3 — Şeb-i ḥasretde nāgeh dūdman-ı Āl-i ‘Osmāndan  
Çerāğ-ı bezm-i devlet pertev-i nūr-u Hudā geldi
- 4 — Ğubār-ı pāyına gūstāḫlık edüb yüzüm sürdüm  
Göñül āyīnesinden jeng-i ğam gitdi şafā geldi
- 5 — Bu gün derviş-i ‘ālemdür ümīd-i māl-ü-cāh etmez  
Ayağūñ tozuna Şāḫā Hayālī bī-riyā geldi

---

23 Ü — F Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> A M C

24 Ü F Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> A C — M

[4] edüb : etdüm C

[5] ümīd-i ‘ māl-ü-cāh etmez : esīr-i māl-ü-cāh olmaz Ü<sub>v</sub> C |

Şāḫā : Şāḫum Ü A

25

- 1 — Tâ ki gördüm bir nazar ol mâh peyker dilber i  
Oldu her bir kaçre-i eşküm sa'âdet aḥteri
- 2 — Vermemiş yüz şâdiye Leylî gam-ı Mecnûnunu  
Da'vî-i 'aşk etmede meydânınuñ oldu eri
- 3 — Eyledi 'ayyâr-ı aḥâlûñ zülf-ü mişgînûñ kemend  
Gözlerûñ şehbâzınuñ ebrûlaruñdur şehperi
- 4 — Tâ ki verdûñ 'arızuñda zülf-ü mişg-âsâye cây  
İşi bitdi sünbülûñ dürüldü verdûñ defteri
- 5 — Ey Hayâlî beñzedürlerse dürü dendânına  
Eşk-i çeşmüm biri birine koyar deryâları

26

- 1 — Gerdenûñ göstermek ile sine-çâk etdûñ beni  
Hay zâlim gögsüñü açma helâk etdûñ beni
- 2 — Cismümi ey dîde-i gam-dîde hûna gark edüb  
'Âlemûñ âlâyişinden cümle pâk etdûñ beni
- 3 — Fâriğ edüb ey felek 'ucb-ü-riyâdan sînemi  
Nâ-tüvân-ü- nâ-murâd-ü- derdnâk etdûñ beni
- 4 — Ḥamdülillah vermeyüb dünyâ-yi dünüñ devletin  
Dil-rübâ maḥbûblar yolunda ḥâk etdûñ beni
- 5 — Neş'eler erdi Hayâlîyem kelâmumdan dile  
Tâ ki bağ-ı ma'rifet içinde tāk etdûñ beni

27

- 1 — Her şererden oldu bir deryā-yi âteş bîşesi  
Bisütün Ferhādınun odlara yansun tîşesi
- 2 — Tutduğunda halkasını Ka'benün Mecnün demiş  
Gönlümün Leylādan özge olmasun endîşesi
- 3 — 'Aşk-ı cānā ile olmaz 'ahd-ü-peymānün dürüst  
Şınmasa seng-i melāmetlerle 'āruñ şişesi
- 4 — Zülf-ü Leylā hasta Mecnūnün kilid-i 'aqlıdur  
Bir nazar baksa añā kıalmaz cūnūñ endîşesi
- 5 — Rindidür kūy-u harābatun Hayālī olalı  
Hemdemı mey-hārlar bıkārlıklar pîşesi

28

- 1 — Nāşih içdi etmeden ibrāmı bayram ertesi  
Âteş-i mey puhte kıldı hāmı bayram ertesi
- 2 — Sākī-i gül-ruh elinden gül-benefşe gör bugün  
Rūzigār açsun gül-ü bādāmı bayram ertesi
- 3 — Görmek isterseñ melāmet mülkünün serverlerin  
Seyr kııl her rind-i dürd-āşāmı bayram ertesi
- 4 — Kāse-i serden düzüb bezm-i belānūñ cāmını  
Kāyse nūş etsem gerek ol cāmı bayram ertesi
- 5 — Ey Hayālī kākül-ü dilberde bend etsem gerek  
Bu dil-i bî-şabr-ü-bî-ārāmı bayram ertesi

27 Ü F Ün Üv A C — M

[3] peymānūñ : peymānı F Ün C

[5] Rindidür : Merdidür A | bıkārlıklar :

āvārelıklar A

28 Ü — F Ün Üv A M C

29

- 1 — Fakr ile fahr eyledi meydān-ı dīn serverleri  
Ermedi bu devlete rûy-u zemīn serverleri
- 2 — Hırmēn-i fakruñ gedāsıdur ser-efrāzān-ı dīn  
Gel temāşā eyle bunda hūşe-çīn serverleri
- 3 — Vermedi iki cihāna bir ğubār-ı dāmenin  
Kûy-u fakruñ bī-girībān āsitīn serverleri
- 4 — Seyr-i ğülzār-ı cināndan fāriğ oldu her melek  
Tā ki zīnet etdi dāğ-ı āteşīn serverleri
- 5 — Aşīnāyāne nāzar şaldı Hayāliden yaña  
Bāriğāh-ı ‘işretüñ şol nāzenīn serverleri

30

- 1 — Haddüñedür sevdüğüm ebr-i bahāruñ giryesi  
Dīde-i ‘uşşāk içündür çeşmesāruñ giryesi
- 2 — Tā ki şalduñ ‘aks-i ruhsāruñla āteş ğülşene  
Şu sepüb def‘edemez anı hezāruñ giryesi
- 3 — Sen karar etdüñ dil i ‘aşıkda ey nāvek velī  
Seyle verdi ‘ālemi her bī-karāruñ giryesi
- 4 — Kûy-u dildarı dolanma tūtmasun ey girdibād  
Dāmenüñ her bir perīşān-rūzigāruñ giryesi
- 5 — Tā ki tenden çekdi el pervāne-i cān-sūhte  
Eksük olmadı çerāğ-ı bezm-i yāruñ giryesi
- 6 — Mātemin eyler Hayālī Bīsütün Ferhādınuñ  
Akıdub seylāblar her kûhsāruñ giryesi

29 Ü F Üñ Üv A C — M

30 Ü F Üñ Üv A C — M

[3] ey nāvek : hecrüñleü hecründe F Üñ A

[4] yalnız A nushasında

[5] tenden : cāndan Üv | sūhte : şevkine Üv

31

- 1 — Tā ki oldu şāh-ı rez pīr-i muğānuñ dikmesi  
Hacletinden yere geçdi bağbānuñ dikmesi
- 2 — Yüz nihāl-i bağ-ı miḥnet var elifden sīnede  
Her birisi oldu sen serv-i revānuñ dikmesi
- 3 — Goncalar rengin lebūñden dem urur gülzārda  
Şāh-ı gül oldu nihāl-i ergāvānuñ dikmesi
- 4 — Verdūm ey gül-ruḥ ciger ḥūnābesi ile perveriş  
Tā ḥayāl-i ḳaddūñ oldu bāğ-ı cānuñ dikmesi
- 5 — Ey Ḥayālī Şemsī bu şī'rūñ pesend etse nola  
Gerçi gelmez 'aynına çöpce fülānuñ dikmesi

32

- 1 — Serv oldu ise nigārā bağbānuñ dikmesi  
Tūbī-i bağ-ı cināndur āsitānuñ dikmesi
- 2 — Sīnelerde cān gibi ḥükmü revāndur tīrūñūñ  
Olali sen dilber-i ebrū-kemānuñ dikmesi
- 3 — āğda gül ḥaddūñün perverde-i iḥsānidur  
Sūnbül oldu ṭurre-i 'anber-feşānuñ dikmesi
- 4 — Pāre pāre eylesün tiğ-i cefā-yi rūzigār  
y-şeker geçmezse naḥl-i dil-sitānuñ dikmesi
- 5 — Gülbūn-ū ümmīdi gül vermez Ḥayālī ḳākerūñ  
Gerçi oldu himmet-i Şāh-ı cihānuñ dikmesi

---

31 Ü Ün A — F Üv M C

[1] şāh-ı : çüb-u A

[4] oldu : etdūñ A

[5] fülānuñ: cihānuñ A | bu beyitte dikmesi «degri esi» olacaktır.

F Ün Üv A C — M

[5] himmet-i : Hażret-i A

33

- 1 — Gördü göz yaşı yıķub ah ise berbād etdi  
Kūh-ken hānesini sengde būnyād etdi
- 2 — Geçdi cāndan ķomadı dāmenini gerçi ki şem<sup>c</sup>  
Çevirüb başına pervānesin āzād etdi
- 3 — Çihremūñ rengi demūñdür deyiceķ ğonca-i bāĝ  
‘Andelib açma bu rāzı deyu feryād etdi
- 4 — Leb-i şirīnūñe ben cān vericeķ dest-i ķazā  
Bisūtūn-u ğama her zerremi Ferhād etdi
- 5 — Pīr-i ‘aşķuñ nefesin ğözle Ħayālī seni çūn  
Şem<sup>c</sup>-veş rūz-u ezel yanmaĝa irşād etdi

34

- 1 — Görmez isem Ka<sup>c</sup>bede maķbūbumuñ didārını  
Dūd-u āhumla siyāh edem der-ü-dīvārını
- 2 — Şol ķadar müstaĝrak-ı deryā-yi eşvāķam bugūn  
Nūrdan fark etmezem Tūr-u maķabbet nārını
- 3 — Katre-veş maķv-i vücūd et bahre zirā kim bahir  
Taşraya atar beyābānuñ gelen murdārını
- 4 — Yāra baķsam cennet-ü-hūr-u-ķuşūru görmesem  
Dersem ol ğülzār-ı didāruñ ğül-u bī-ķārını
- 5 — ‘Aks-i yārı sāĝar-ı meyde Ħayālī ğörelī  
Yaşdanur kūy-u ħarābātuñ der-i ħammārını

33 Ü Ün Üv A C — F M

34 Ü F Ün Üv A C — M

] maķbūbumuñ : dildārumuñ C

[2] eşvāķam : envārem : A

[4] cennet-ü : cennet-i Ü F Ün Üv C | görmesem: añmasām A

[5] ‘Aks-i yārı sāĝar-ı meyde Ħayālī ğörelī : Tā ki gördü ‘aks-i  
dildārı Ħayālī cāmda A

35

- 1 — Kıpdı çihremden şabâ hâk-i der-i cânānumı  
Ah kim elden çıkardum dārū-yi dermānumı
- 2 — Zâ'fdan ğayrı şabībüm yok gelür nabżum tutar  
Gözleyen ğamdur o hem şādide bekler yanımı
- 3 — Deyelerdi 'aciz edüb yâ Rab bu nâra döymezüz  
Ger yedi düzağ çeke—idi bir nefes hicrānumı
- 4 — Cāmi'-i Kuds eylesem bu deyr-i pür eşkālūmi •  
Kudret el verse firişteh eylesem şeytānumı
- 5 — Ey Hayālî kaşreden deryāya varmış 'aşıkın  
Bağr-i zehhārın benüm kimdür bilen pâyānumı

36

- 1 — Görüb cân verdüm ol nâ-mihribānı  
Hużurunda uçurdum muğ-u cânı
- 2 — Girer destine şām-ı zülf-ü Leylî  
Olursa şāne Mecnūn üstühānı
- 3 — Lebūñle ğonca hem-rāz oldu cânā  
'Aceb mi lālenūñ kurusa kanı
- 4 — Gözüm yaşı—ile rüy-u zerdüme bak  
Geçür gel şöhet-i meyle hazānı
- 5 — Yolum düşdü Hayālî küy-u 'aşka  
Dediler geldi bir Mecnūn-u sâni

35 Ü F Ün Üv A C — M

[2] bekler : alur Ün

[5] 'aşıkın : 'aşıkam Üv C 'aşıkuz Ün | kaşreden deryāya  
varmış : kaşresin deryāya vermiş A | Bağr-i zehhārın benüm kimdür  
bilen : Bağr-i zehhāram bilen kimdür benüm Ün

36 Ü F Ün C — Üv A M

[2] Leylî : dilber F C

[3] kurusa : kurursa F Ün C

37

- 1 — Öldüğümde seyl-i eşküm ilte bî-pervā beni  
İhtirām edüb el üstünde tuta deryā beni
- 2 — Oldum ey gül-çihre eşk-i pür keremden şermisār  
Edeli Mecnūn gibi ʿālemlere rusvā beni
- 3 — Cism-i hākī ayağum altında olaldan ğubār  
Ser bülend-i ʿālem etdi ol ħad-i bālā beni
- 4 — Kaʿheye ʿazm eylesem kūvuñdan a kıblem dönüb  
Ede her menzil ziyāret Kaʿbe-i ʿUlḡā beni
- 5 — Şāhbāz-ı evc-i ʿaşkam kim Ḥayālī görmedi  
Lāmekān mülkünde pervāz eyleyen ʿanḡā beni

38

- 1 — Nice yüz bulmasun devr-i ruḡunda zülf-ü pür-çini  
Getürmiş kişver-i Rūma ḡarāc-ı Çin-ü-Māçini
- 2 — Süzölmüş bir şikāra iki şehbāz ol iki ebrū  
Şikāristān-ı ḡusnūñ gözleridür iki laçini
- 3 — ʿArūs-u dehre baş egmek begāyet ḡüb idi elḡaḡ  
Eger kim naḡd-i ʿömr-ü nāzenin olmasa kābini
- 4 — Ḥadeng-i ġamzenūñ şaydıdur ey türk-ü kemān-ebrū  
Eger bir Rūsī dilberdür eger ḡüb-u Moğolçinī
- 5 — Ḥayālī nazmını tā kim ʿuṡārid istimāc etdi  
Begenmez maṡlaʿ-ı mihr ile gökde nazm-ı pervini

37 Ü Ün C — F Üv A M

[1] eşküm : eşk Ü Ün | ilte : ilet-e () Ün | tuta : tutar Ü Ün

[2] eşk-i : ʿaşk-ı ()

[3] hākī : hāküm C | ayağum : ayağun Ü

[4] dönüb : gelüb C | gelür ()

38 Ü F Ün A C — Üv M

[1] pürçini : mişgini Ü A | kişver-i Rūma : Rūma almağa F Rūma  
bac için C

[2] ḡusnūñ : Çinūñ Ü

[3] ḡüb idi : ḡübdur A

39

- 1 — Seg-i Leylî nişânına sürüb Mecnûn pîşânî  
Der imiş ey maḥabbet gülşeninüñ verd-i ḥandânî
- 2 — Benüm boynuma daḥî zûlm-ü-bîdâd etmesün ḥalka  
Çıkar ḥabs-i külâhuñdan bu zûlf-ü 'anber-efşânî
- 3 — Dedüm destüm erer mi zûlfüñe bir şeb dedi dilber  
Gedâlar destine lâyıḳ degüldür bâz-ı sulṭânî
- 4 — Eliflê dâḡ ile cismüm serâser göz ve kaç etdüm  
Doyunca her nazar seyr etmege Sulṭân Süleymânî
- Ḥayâlî şüret uğrusu rakîbi sürdü kûyuñdan  
Kızılbaşuñ elinden aldı gûyâ taḥt-ı Şîrvânî

40

- 1 — Ey felek bir gün muḳîm-i kûy u dildâr et beni  
Soñra dön 'özü eyleyüb âgyâra inkâr et beni
- 2 — 'Abd olaldan kulluḡumdan şâkir idin ey melik  
Kim dedi kim ḥüce-i hicrâna ikrâr et beni
- 3 — Şüret-i ḥâlüm benüm ey 'aşḳ maḥfî ḳalmasun  
Peyker-i Mecnûn gibi bir naḳş-ı dîvâr et beni
- 4 — Üstüme ervâḥ-ı ḳudsîler mekes-vâr üşmege  
Ey ḳazâ ḳudret senüñ bir şehd-güftâr et beni
- 5 — Ey Ḥayâlî dūd-u âhum pây-i çarḥa yüz sürüb  
Dedi kûy-u yâra bir ebr-i güher-bâr et beni

Ün A C — Üv M

1] nişânına : ayaḡına Ün

Ün

[3] şeb : gün Ü F Ün C | dilber : b | pîr Ü F Ün C

[4] Eliflê dâḡ ile cismüm serâser göz ve kaç etdüm : Serâser  
dâḡ-u-na<sup>1</sup> ile göz-ü-kaç eyledüm cismüm A | Doyunca her nazar seyr  
etmege : Temâşâ etmege her bir nazar A

[5] kûyuñdan : ḳapuñdan Ün

40 Ü Ün — F Üv A M C

[1] melik : nigâr Ün

41

- 1 — Dervîş kim şikâr ede fakruñ libâsını  
Vermez sipihr-i atlaşa köhne palâsını
- Cânlar verür serâb ile bâd-ı semûma Kaya  
Miñnet diyârınuñ sever âb-u-havâsını
- 3 — Şîrîn ğamında eyler idi Kûh-Ken şikest  
Minâ-yi çarha atsa eger ol kıyasını
- 4 — Dolâb-ı çarhı döndürelî seyli yaşumuñ  
‘Âşî şuyu ile añma geçen mâcerâsını
- 5 — Zer-beft müttekâdan eder ey Hayâlî ‘âr  
Genc-i kanâ‘atüñ döşenen bürriyâsını

42

- 1 — Saña gönderse nâlem dūd u âhı  
Kapuñdan dūr kıl ol rû-siyâhı
- 2 — Yaşum bahrine bâ‘iş hançerüñdür  
Bilür bu mâcerâyî murğ u-mâhî
- 3 — Olaldan lâle hâlüñ dağ-darı  
Pür oldu misk ile lâ‘lîn külâhı
- 4 — Benüm sinemdeki her bir elifdür  
Maħabbet ellerinüñ şâh-râhı
- 5 — Ayağüñ toprağı olmuş Hayâlî  
Verildükde saña evreng-i şâhî

43

- 1 — Kıldı ğam Ferhād ile Mecnūn dil-i şeydāları  
Şāh-ı istiġnā-yi ‘aşkuñ begleri ağaları
- 2 — Akıdub kanlu yaşımdan dembedem ırmağlar  
Baħr-i ħūnāb eyledüm māhīlere deryāları
- 3 — Nālesine gördü Ferhāduñ getürmez tākati  
Bisütün başdı anuñçün baġrına ħārāları
- 4 — Bir güzel sev kim ede dā’im tecellā-yi vişāl  
Dilber oldur olmaya ‘uşşākına ferdāları
- 5 — Hem-cenāħ oldu Ĥayālī himmetüm şebbāzına  
Aşiyān-ı Kāf-ı ‘aşkuñ bir nice ‘anķaları

44

- 1 — Mālik-i derd olsa ‘āşık istemez dünyāları  
Penbe-i dāġına almaz efser-i Dārāları
- 2 — Ermedüm Baħr-i Muħiṭuñ gevher-i nā yābına  
Kaṭre kaṭre şaymayınca gözlerüm deryāları
- 3 — Seyr kıl dil ‘ālemin görmek dilerseñ bī-zevāl  
Zerrelerden bī-‘aded mihr-i cihān-ārāları
- 4 — İki dünyāyı deġişmezler bir ednā cür‘aya  
Zāhidā kūy-u ħarābātuñ kaḏeh-peymāları
- 5 — Gösterür nazmı Ĥayālī tarzını her şā‘irüñ  
Himmetüm dāmı ile şayd etdüm nice ‘anķaları

45

- 1 — Zülfünün küfrüne şöyle vermişem ikrārımı  
Ger Mesihā minnet etse kesmezem zünnārımı
- 2 — Nakd-i cāna almış iken Yūsuf-u maqşūdumu  
Mālik-i dīnārlar bozmağ diler bāzārımı
- 3 — Hāmeyem dest-i kazāda yazmağa āyāt-ı ‘aşk  
Gel temāşā eylegil güftārımı refārımı
- 4 — Her ğubār içinde bir hōrşide eylerdūñ naẓar  
Cūr’a-dānumdan eger nūş eylesēñ esrārımı
- 5 — Ey Hayālī bendedür naqş-ı rūsūm-u kā’ināt  
Gösterelden ‘āleme āyīne-i dīdārımı

46

- 1 — Gözüñ şir-i şikār-efkendürür kaşuñ siyeh-ğüşu  
Lebüñ meyhānedür ervāh-ı kıdsiler kadeh nūşu
- 2 — Uğuruñ açığ olsun şubh gibi ey güneş-ı tal‘at  
Dil almağa çıkarmışsın iki zülf-ü zırh-püşu
- 3 — Süheylüñ pertevi seng-i Bedahşı lâ‘l eder lakin  
Gözüm yaşını yākut eyledi dürr-ü benāğüşu
- 4 — Hadengüñ zahmı sīnemde ğamumla yār-ı ğār oldu  
İkisi birliğe yetdi unuttular ferāmüşu
- 5 — Hayālī sīne-i pür-dāğ ile mağlūb-u ‘aql olmaz  
Peleng-i bişe-i ‘aşka muķārin eylemeñ müşu

---

45 Ü A — F Ün Üv M C

46 Ü A M — F Ün Üv C

[4] ğamumla : ğamı ile Ü M

47

- 1 — Nâz ile ol gonca çün seyr-i gülistân eyledi  
Kıldı bülbül nâle gül çāk-i girībân eyl
- 2 — Sāye şaldı üstüne ol serv ben üftādenüñ  
Bir gedāya şāh gūyā hıl'at ihsān eyledi
- 3 — Āsitān'ın baña mesken kıldı ol Yūsuf-cemāl  
Rūm şāhı bir kılun şan Mışra sultān eyledi
- 4 — Dil-rübālar kâmetin naḥl-i cihān-ārā eden  
Nev-bahār-ı ḥüsne göz yaşını bārān eyledi
- 5 — Ġāfil olma ey Ḥayālī nazmına inkār eden  
İltifāt-ı Şāh anı Rūm içre Selmān eyledi

48

- 1 — Bugün bir muğbeçe maḥbūbuñ oldum zār-ü-şeydāsı  
Baş egmez āfitāb-ı ḥāvere zerrin çelipāsı
- 2 — Ḥayāl-i dürr-ü dendānı edelden yaşımı deryā  
Başumdan eksük olmadı cihānuñ şūr-u-ğavğās
- 3 — Kara yazılı alnumda ne var kesdümse bir na'li  
Melāmet şāhınuñ böyle olur ḥükmünde tuğrāsı
- 4 — Kolumda dāğ ile kocsam miyānuñ ictināb etme  
Olur her bī-bedel ince kumāşuñ al tamğası
- 5 — Ḥayālī āh-ı bülbülde hāzer eylerdi ol gonca  
Dür-ü gūşu gibi geh geh kulağın çekse lalası

49

- 1 — Yār gösterdi bize āyīne-i ruḥsārını  
Tūṭī i ṭab'ūñ yine gūş eyleñüz güftārını
- 2 — Tīg i ğamdan yara ne derd ehli iseñ yāre er  
Yārını görmez bu gün her kim ki görmez yarını
- 3 — Dembedem başlar kesüb kanlar döker cellād-ı 'aşk  
Ol şeh-i ḥüsnüñ görüñ kūyunda cān bāzārını
- 4 — Seyr ederdüm muṭribā ben her maḥamuñ perdesin  
Sāz-ı 'aşkuñ sen daḥi depretmeden bir tārını
- 5 — Ey Ḥayālī cürī'a-dān-ı sīne-i bī-kīneden  
'Ālem-i 'aşkuñ hüveydā eyledüm esrārını

50

- 1 — Sīneme şol deñlü yakdum dāğlar yok şağışı  
'Āşikuñ bu deñlü zahm ile qalır mı şağ işi
- 2 — Mürdeler iḥyā ederken lâ'l-i rūḥ-efzā-yi yār  
Ġamze-i ḥün-riz ile 'āşıkların kıрмаğ işi
- 3 — Murğ-u dil dā'im havā-yi zülfüñ ile ey perī  
Bāl-ü per açub behiş-i kūyuña uçmağ işi
- 4 — Yaşı çoğ olsun o servüñ yaşumuñ ırmağını  
Gördüğünce gözlerüñde kāmetin armağ işi
- 5 — Şevk-i ruḥsāruñla yanarsa Ḥayālī ğam degül  
Şem'a karşı dōstum pervānenüñ yanmağ işi

51

- 1 — Gördüm rakîbe cevri okun atar ol âfeti  
Demlerdürür ki çıkmadı dilden cerâhati
- 2 — Göz yaşı içre cânı revân eyledüm ğama  
Deryāya girse bir kişi verür selâmeti
- 3 — Nakd-i hayâtı bezl eder midüm üstüme  
Farz olmasa—idi Kâbe-i aşkuñ ziyâreti
- 4 — Bu rûzigâr-ı hecre nihâyet bulunmaya  
Ölem gidem firâķ ile şâhum nihâyeti
- 5 — Oldum Hayâlî yine harâbât-ı aşķda  
Üstüne cür'alar dökülür bir melâmeti

52

- 1 — Yine bu çarh-ı sitem-pişe aceb hâl etdi  
Sāye-veş ayaĝa şaldı beni pāmāl etdi
- 2 — Kūyuña varmaĝa cân kayd-i bedenden geçdi  
Uçmaĝa kendüzünü murĝ u sebūk-bāl etdi
- 3 — Āferin Kays-ı nazar-bāza ki cānānesinin  
Göz қarasını ezüb çihresine hâl etdi
- 4 — Nev'arūs-u suhanüm cilveye aĝāz edicek  
İstemez mäh-ı nevi pāyine halhāl etdi
- 5 — Öldürem derdi Hayālî kulumu cevri ile yār  
Ne günāh etdi ki soñra yine ihmāl etdi

---

51 Ü A — F Ün Üv M C

52 Ü A — F Ün Üv M C

[4] İkinci mısra'ın başındaki «istemez» kelimesi yanlışdır. Başka bir kelime olacaktır.

53

- 1 — Encümle gezdi gece şehri kamer çerāğı  
Gūyā ışıklar ile devr etdi cer çerāğı
- 2 — Merdümleri gözümüñ nezrini sīm-i eşküñ  
Yağdursalar ‘aceb mi dāğumdur er çerāğı
- 3 — Ben cān eritdügümde ol hānde etdūgiç ün  
Dolaşub incidürler pervāneler çerāğı
- 4 — Dendānı ‘aksi yāruñ çeşmümde oldu lāmi<sup>c</sup>  
Gūyā muhîṭ içinde yanar güher çerāğı
- 5 — Bu şî‘rūme Hayālî germ olmasun Şeḫābî  
Şevķı—ile zā’il etmez zîrā fener çerāğı

54

- 1 — Bāzār-ı kâ’inâtda gördü güzel seni  
Bî-iḥtiyār sevdi dil ey bî-bedel seni
- 2 — Nūruñla zülvücüddürür zerre-i vücūd  
Ey nūr-u dide görmedi şāhib-sebel seni
- 3 — ‘İşmet sipihrinüñ yere konmaz hümāsısın  
Yüksek uçarsın avlayımaz her çaķal seni
- 4 — Rüsivā-yi dehr ola nitekim düzd-ü āfitāb  
Her bî-edeb ger eyler ise der-beğal seni
- 5 — Yüz sürdügünde destüñe cānā Hayāliden  
Çaķ dudağūñda öpse gerek bu ğazel seni

---

53 F Ūn A C — Ū Ūv M

[3] Dolaşub : Dolanub A

[5] zā’il : zāyi-<sup>c</sup> C

54 F Ūn Ūv A M C — Ū

[2] zülvücüddürür zerre-i : zülvücüd ola bu Ūv

[5] sürdügünde : sürdügüne A | dudağūñda : lebleründe A

55

- 1 — Ey göñül Mecnûn-u ser-gerdâna beñzetedüm seni  
Tekye-i sinemde bir hayrâna beñzetedüm seni
- 2 — Gördüm etrâfını tutmuşsun hilâlûñ ey şafağ  
Zahm-ı ‘âşıkdan dökülmüş kana beñzetedüm seni
- 3 — Nûr-u hüsnüñle cihânı ey güneş tutduñ temâm  
Şems-i devlet sâye-i Raḥmâna beñzetedüm seni
- 4 — ‘Arşa erişsün külâhuñ güşesi şimdengeru  
Husrev-i Gâzî Süleymân Hâna benzetedüm seni
- 5 — Mün‘akisdür şüret-i ahvâl-i ‘âlem câmuña  
Husrev-i Iskender-i devrâna beñzetedüm seni
- 6 — Olduğumçün ben Nizâmî gibi bir şâhib-suhan  
Şah Tuğrul bin Kızıl Arslana beñzetedüm seni
- 7 — Ka‘be hakkı pâyeñ olmuşdur feşâhat minberi  
Ben Hayâlî Hazret-i Hassâna beñzetedüm seni

56

- 1 — Bûsitân-ı ser-i kūyuñ dolanub âb gibi  
Çarḥa girüb dökerem göz yaşı dölâb gibi
- 2 — Pertev-i nûr-u Nebî’ berķ urur alnuñda  
Ruḥlaruñ âldürür beñleruñ aşḥâb gibi
- 3 — Şâf kıl âyîne-i kalbüñi mânend-i kadeḥ  
Olmagil kimseye kan yağı mey-i nâb gibi
- 4 — Kime ağzı haberin sordum ise yokdur der  
Dehen-i tengi nigâruñ kati nâ-yâb gibi
- 5 — Çünkü sen servüñ ayağına Hayâlî eremez  
Başını taşlara dögse nola seylâb gibi

55 F Ün Üv A M C — Ü

[1] sinemde : miñnetde C

56 F Ün Üv M Ç — Ü A

57

- 1 — Etmezem gülzâr seyrin bûlbûl-ü şeydâ gibi  
Meskenüm Kâf-ı kanâ'at olalı 'anķā gibi
- 2 — Kûh-veş çek dâmenüñ şahrâ-yi 'âlemden gönûl  
İki yaķa ıssı olmak isteseñ deryâ gibi
- 3 — Bir içim şu minntin çekdürme naħl-i kaddûñe  
Tâ ki kadrüñ mîvesi 'izzet bula ħurmâ gibi
- 4 — Sûzen-i dil-düz-u ġamzeñdür baña ħa'il olan  
Yoksa eylerdüm tecerrüd kaşdini 'İsâ gibi
- 5 — Zerre deñlu kılmađuñ dehre Ĥayâli i'tibâr  
Topuñ aġsun göklere mihr-i cihân-ārâ gibi

58

- 1 — Çignek oldum leşker-i derd-ü-ġama yâd et beni  
Bir yıķılmış kişverin ey Şâh âbâd et beni
- 2 — Âb-ı çeşmümle gil edüb ey każâ ħâķim benüm  
Bisütün-u derde bir şûride Ferhâd et beni
- 3 — Geşt-i şahrâyı kosun miħnet bucaġın beklesün  
Ey felek şimdengeru Mecnûna üstâd et beni
- 4 — Seyl-i eşķüm ey şanem bir ġün götürür ħâķden  
Sen gerek peykânlaruñla kûh-u pûlâd et beni
- 5 — Nâr-ı hecrüñle Ĥayâli bâm-ı düzaħdur tenüm  
'Arz edüb didâruñı gel cennet-âbâd et beni

57 F Ün Üv M Ç — Ü A

[2] gönûl : bu ġün Üv M

[3] çekdürme : etdürme C | kadrüñ : ħüsnüñ Üv

58 F Ün Üv M Ç — Ü A

[2] çeşmümle : çeşm ile F Ün Üv M

[5] tenüm : teni M

59

- 1 — Mihr âteş-bâzlar resmini engîz eyledi  
Her dırahtuñ bergini bir nev'e gül-rîz eyledi
- 2 — Tâb verdi sîne-i pür-sûzdan çeşmümden âb  
Çarh tîğ-ı ğamzeñi ben hastaya tîz eyledi
- 3 — Gerd-i haylûñden senüñ ey Husrev-i iklîm-bağş  
Bu yedi gerdün dimâğın 'anber-âmîz eyledi
- 4 — Câm-ı himmet şun ki gerdün çarha-i hazzâf-vâr  
'Âkıbet terkib-i Cemden câm-ı Pervîz eyledi
- 5 — Bendeyem şol şâha kim şâm-ı 'ademden kırtarub  
Bülbül-ü tab'-ı Hayâlîyi seher-hîz eyledi

60

- 1 — Ol kemân-ebrû ğazâl-i mihri naħcîr eyledi  
Şa'sa'a şanur gören cismini pür-tîr eyledi
- 2 — 'Aks-i zülfün çeşmüme şaldı yaşum bend etmege  
Şan Sikenderdür ki baħr-i Rûma zencîr eyledi
- 3 — Ol güle kan ağlamakdan ellerin al eyledüm  
Kendü kanumla baña gör şimdi el bir eyledi
- 4 — Sâķi ol dihķân-ı bî-haşıl benem dünyâda kim  
Mezra'-ı zühdün dolu urdu kıra yir eyledi
- 5 — Çîn-i zülfüñ Rumda cânâ Hayâlî göreli  
Geçdi iklîm-i Haķâdan terk-i Keşmîr eyledi

59 F Ün Üv A M C — Ü

[1] Nev'e : renga A

[2] çeşmümden : eşkümden A | ğamzeñi ben hastaya : ğamzeñ

oy hünî yine A

60 F Ün Üv M C — Ü A

[3] gör : ol Üv M

[4] benem : menem Üv | Mezra'ı zühdün dolu urdu kıra : Mea-  
ra'ını dolu urdu ve kıra Üv

61

- 1 — Yoluñda ser verüb şu ki serverlik eyledi  
Meydân-ı aşk içinde dilâverlik eyledi
- 2 — Kim ki bu çarh-ı pîre-zene mâ'il olmadı  
Merdâneler içinde bugün erlik eyledi.
- 3 — Zünnâr-ı zülfün eyledi bî-dîn rakîbe 'arz  
Gördüñ mi ol şanem nice kâfirlik eyledi
- 4 — Peykân-ı yâr sîneme geldi yüreklenüb  
Dil deldi cânım aldı ciger-derlik eyledi
- 5 — Dilden Hayâlî şüret-i idrâki kazıyub  
Dîvâne-meşreb oldu kalenderlik eyledi

62

- 1 — Ana rahminde tenüm şol dem ki şüret bağıladı  
Bir şanem yâdına zünnâr-ı mahabbet bağıladı
- 2 — Gördü Mecnûn kim benî Âdemde yok resm-i vefâ  
Vardı ol dîvâne vahşîlerle ülfet bağıladı
- 3 — Maḥmil-i tâbûtda olur metâ'ı bir kefen  
Şol ki bir kaç gün fenâ dünyâda şöhret bağıladı
- 4 — Genc-i cânâ nefs ejderhâsın etdi pâsbân  
Çün tılsım-ı âdemi üstâd-ı hikmet bağıladı
- 5 — Yâd-ı lâ'lûñle Hayâlî nüş eder hûn-u ciger  
Gör şabîb-i hecr añâ cânâ ne şerbet bağıladı

61 F Ün Üv A M C — Ü

[3] bî-dîn : kâfir Ün

[5] idrâki : ğayrîyi A

62 F Ün Üv A M C — Ü

[1] rahminde : rahminden C

[2] resm-i : bûy-u Üv kalmadı C

[4] cânâ : zâta F Ün Üv M C | nefs : nakş F Ün Üv M

[5] lâ'lûñle : vaşlûñla M

63

- 1 — Dağ-ı sînem ehl-i derdün olalı baş ocağı  
Benden uyarur çerāğı Hâcî Bektâş ocağı
- 2 — Sebzeler rûy-u zemîni tutdu 'Osmânî gibi  
Lâlelerle oldu her vâdî Kızılbaş ocağı
- 3 — Cân-ü-dil kurbânlarından kânlar olmazdı revân  
Ehl-i hüsnün olmasa ol göz ile kaç ocağı
- 4 — Tekye-i ğamda benüm abdâl görse cünbüşüm  
Baña Mecnûn derdi gel sen bekle kardaş ocağı
- 5 — Gevher-i hüsnün Hayâlî mâlik oldu kânına  
Bisûtun Ferhâdına verildi bir taş ocağı

64

- 1 — Derd ser-leşkeri ile bekledi Mecnûn vâdî  
'Aşk derbendine şaldı karavol Ferhâdî
- 2 — İntizâr ile biri cânını teslim etdi  
Biri Şîrîn ğami ile kûhdan aldı dâdî
- 3 — Gönllümü yıkmağa ol seng-dil almış ele taş  
Belki ma'cûr edeyin der bu harâb-âbâdî
- 4 — Servüü eflâke eger başı ererse şanemâ  
Kaddüne bende iken istemez ol âzâdî
- 5 — Dayanub hüsnüne cevri etme Hayâlîye ki çün  
Bir kıl üstündedürür hübluğun bünyâdî

63 F Ün Üv A M C — Ü

[4] derdi gel sen bekle : der idi sen bekle M

[5] Hevhâr : cevher Ün | hüsnün : aşkuñ Ün A M

64 F Ün Üv A M C — Ü

[2] teslim etdi : etdi teslim A

[3] Belki : lîk F C beski M | edeyin : edeyim F

65

- 1 — Derd oğların ol kaçış kemân cânuma atdı  
Bir gün demedi bunu dağı Tañrı yaratdı
- 2 — Dilden geçen oğlarıñu tır eyleyicek yād  
İncindi rakībūñ ‘acabā añna ne batdı
- 3 — Yūsuf gibi ağır oluban düşmedi yegni  
Bu Mısr-ı melāhatde o meh kendüyi şatdı
- 4 — Öygündüğü içün kaddüñe nağl-i gül-ü büstān  
Eller üşüben anı gülistānda donatdı
- 5 — Başdan aşurı etdi Hayālī saña cevri  
Tā kim ser-i zülfeynini ol mäh uzatdı

66

- 1 — Cān versem añuban kad-ü-ruhsār-ı yārumı  
Nağl-i gül ile zīynet edesüz mezārumı
- 2 — Ey bād-ı āh ben öliceğ kabrüme gelüb  
Lûtf eyle hākden getür ol dem gubārumı
- 3 — Peykānlarıñ bedende göriceğ hisābsuz  
Ėam dedi kim alur bu yarağlı hisārumı
- 4 — Miğnet şebi sitāreleridür desem nola  
Ahum duhānı içre görünen şirārumı
- 5 — Ol meh Hayālī baña diyelden sitāresüz  
Kıldum nücüm-u eşküm ile pür sitārumı

65 F Üñ Üv A M C — Ü

66 F Üñ Üv A C — Ü

[2] kabrüme : üstüme A

[4] görünen : görürsem C

[5] sitārumı : kenārumı A

67

- 1 — ‘Aşk bir şem‘-i llāhīdür benem pervānesi  
Şevk bir zencīrdür gön̄lüm anuñ divānesi
- 2 — Kanda bilsün şāh-ı ‘aşkuñ dergehi ādābını  
Kühken bir dağ eri Mecnūn yaban divānesi
- 3 — Kelle-i ‘uşşāk şatılmaz kesādı var kati  
İşlemez oldu maḥabbet şehrinūñ ser-ḥānesi
- 4 — Murg-u dil dā’im havā-yi ‘aşk ser-gerdānıdır  
Bülbülūñ gülzārı var būmuñ olur vīrānesi
- 5 — Sāgar-ı Cemde bu beyt-i dil-güşā mersūm imiş  
Āteş-i bāde—ile germāgerm iken kāşānesi
- 6 — Rind oldur kim götürdü bezm-i keşretten ayağ  
Sākī-i devrān elinden dolmadan peymānesi
- 7 — Şir-ü-şekker gibi alışdı Ḥayālīnūñ bugün  
İltifat-ı Şāh ile bu vaz‘-ı dervīşānesi

68

- 1 — Ne ziyān etdi saña şōfī şarāb-ı şāfī  
Yine alub ele ḥalvetde çalarsın lāfī
- 2 — Naḫd-i gencīne-i Cemşīd-i cevān-baḥtdur ol  
Yaraşur olur ise pīr-i muğān şarrāfī
- 3 — Benem ol merd ki yerden götürür gerd-mişāl  
Himmetüm şarşarı esdükde cibāl-i Kāfī
- 4 — Ḥaşrde seyr-i likāñ etmez isem ahum ile  
Dūzah-ı āteş edem cennet ile a‘āfī
- 5 — Gelmege ḥavf edər ḥāb Ḥayālī gözüne  
Olahı yaşı ile Baḥr-i Muḥīṭ etrāfı

67 F Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> A M C — Ü

[2] bilsün : görsün C

68 F Ü<sub>n</sub> Ü<sub>v</sub> M C — Ü A

[8] götürür : götüre M

69

- 1 — Gözümle göñlüm arar hüs-n-ü 'âlem ârâyi  
Gözümse göñlüme uydu göñülse hercâyî
- 2 — Dişüñ dürü edeli boynu bağılu bir bende  
Gözümde kirpügüne şalmaz oldu deryâyî
- 3 — Duhanî lâle gibi dâğ ile pür oldu tenüm  
Libâsın edeli ol gül'izâr sürmâyî
- 4 — Kemân-ı 'aşk 'aceb müntehâ idi lîkin  
Atıldı ortaya Hallâc çekdi ol yayı
- 5 — Yüzüñ görünce Hayâlî qarârdan geçdi  
Tecellî eyledi Şems oldu zerre Mollayî

70

- 1 — Elüñe cām al geldi cihānuñ sacd-i devrānı  
Bahāristān ile zeyn eyledi gülşen gülîstānı
- 2 — Nevā-yi 'andelîbi husrev-i gül istimā` etdi  
Añna âheng eder her sebzenüñ murğ-u hoş elhānı
- 3 — Çemen 'ibret-nümādur kara yerden lâle şeklinde  
Şehîd-i dâğ-ı 'aşk olmuşlaruñ cüş eyledi kanı
- 4 — Cihānı bir nazar seyr etmek içün şekl-i nergisde  
Görünür hâkden her nāzeninüñ çeşm-i fettānı
- 5 — Ölüden kem degülsin sen dañi cüş-u-hurüş eyle  
Hayâlî zinde-dil ol geldî ays-ü-nüş devrānı

69 F Ün Üv M C — Ü A

[2] şalmaz : aşmaz Ün şaymaz M

[4] 'aceb : kati C

70 F Ün Üv M C — Ü A

[3] olmuşlaruñ : olanlaruñ Üv

[4] hâkden : hâkde Ün

71

- 1 — Nola gözlerse erbâb-ı naẓar ruḥsâr-ı cānânı  
Alurlar ortaya pervâneler şem<sup>c</sup>-i şebistânı
- 2 — Açılmaz goncanuñ ser-beste râzı ğayra ey bülbül  
Bu gülzâra konub göçdü senüñ gibi hezârânı
- 3 — Binâ-yi aşka bir taş ilteyüm alub ele başum  
Gelenler bizden öñden böyle görmüş resm-ü-erkânı
- 4 — Ferîdün-u zemânem devletinde Husrev-i Rûmuñ  
Elümde cām-ı Keḥusrev başumda tâc-ı ḥākânı
- 5 — Ğazabla çekdi dilber tîğini gösterdi yelmanın  
Ḥayâlî öldü ol öldürmeden yalmanı yalmanı

72

- 1 — Beni kûl etdi aşkına bugün bir şâh-ı Ken<sup>c</sup>ânî  
Mübârek ismidür Ya<sup>c</sup>kûb-ü-kendü Yûsuf-u Şânî
- 2 — Nola ser-defter-i ḥübân-ı âlem olsa ol server  
Melâḥat nâmesi şimdi anuñla buldu unvânı
- 3 — Baña dil uzadur ey gonce-i nev-rüste her bir ḥâr  
Varub seyrân edersem sensizin şahn-ı gülistânı
- 4 — Görenler nîlgün dülbend ile ol yâr-ı meh-rûyu  
Şanur dördüncü kat gökden göründü mihr-i raḥşânı
- 5 — Helâk etdün Ḥayâlîyi ümîd-i vaşl ile âhır  
Niçün yok yere öldürdün be hey kâfir müselmânı

71 F Ün Üv A M C — Ü

[2] goncanuñ ser-beste : böstānuñ beste Üv C | gülzâra : gül-zâruñ Üv

[3] ilteyüm : ilteyin Ün A | başum : başı Üv C | bizden öñden böyle görmüş : böyle kurmuş bizden evvel Ün | öñden : evvel A bizden ön böyle görürmüş C

[5] yelmânın : yelmānı A

72 F Ün Üv A M C — Ü

[1] aşkına : kendüye Ün C | şâh-ı : mäh-ı C bugün : yine M | şâh-ı : mäh-ı Üv

[2] server : meh-rü Üv M | Melâḥat : Maḥabbet F Ün

[4] nîlgün : şemsî A (doğrusu bu olsa gerektir)

[5] be hey kâfir müselmânı : be kâfir bir müselmânı Üv M

73

- 1 — Revā mîdûr kilîsâdan çıkarmağ bir müselmânı  
Müselmânlar frengiler geyer bir rum cānânı
- 2 — Ruḥu nārındaki ḥālî buḥuru bûyun isterseñ  
Ölüñe daḥi günlük vermez in der gör o fettânı
- 3 — Varub nāz uyḥusuna fāriğ oldu benden ol kâfir  
Meger papas uyara baña ol şem<sup>c</sup>-i şebistânı
- 4 — Gözüm yaşında ḥaçın şuya şalsa ol melek-simā  
Mesîḥā gibi eylerdi yaşum her derde dermânı  
— Olubdur teşne-dil nûş etmege mey yerine kanuñ  
Ḥayālî ol daḥi bilmez gibi Sulṭān Süleymânî

74

- 1 — Tā ki gördüm ḥüsn içinde ol melāḥat kânını  
‘Ālemüñ gözden bıraḳdum dürr-ile mercānını
- 2 — Ḥusrevā Şebdîz-i āhumdur semend-i bād-pā  
Kim alur bir demde eflāküñ dokuz meydanını
- 3 — Kani ol bize ciger-güşem diyen mecnûn deyu  
Tutsa kūhuñ lāle etfālî nola dāmânını
- 4 — Çıkmadı deyr-i felekde yine ḥörşîd-i şanem  
Kara çulla görmeyince ‘ālemüñ rûhbânını
- 5 — Ey Ḥayālî eylemiş meşşāṭa-i rûz-u ezel  
Nev<sup>c</sup>-arûs-u ḥüsn için gülgüne ‘aşîk kanını

73 F Ün Ün A M-Ü

[1] geyer: geyüb M | cānânı: oğlanı Ün

[2] nārındaki ḥālî: nārında ḥaṭṭınûñ Ün | bûyun: görmekC | is-  
terseñ: isterken M F istersem A | vermez in: vermezem Ün Üv

74 F Ün C — ÜÜv A M

75

- 1 — Şaldugunda hāne-i 'aşkuñ ezel bünyādım  
Taşa kullandım belā iklīmünñ Ferhādını
- 2 — Bir nihāl-i tāze sevdüm baġbān-ı deher iken  
Gülşenünñ āzād kıldım servini şimşādını
- 3 — 'Ālem-i ervāhdan Mecnūn du'ā eyler baña  
Hayr ile yād eylemek yegdür kişi üstādını
- 4 — Hākinünñ her zerresi Ferhāduñ eylermiş feġān  
Bisütünde bir kişi çağırsa Şirīn adını
- 5 — Ey Hayālī 'aşka inkār etse zāhid tañ degül  
Haylı wüşkildür kişi terk eylemek mu'fādını

76

- 1 — 'aşk ehli oldürür ki görem deyu yārını  
Cānı çıkınca bekleye kūy-u nigārını
- 2 — Mecnūn eline rişte-i maqşūd girmede  
Ellerde gördü nāka-i Leylī mehārını
- 3 — Ğam 'aleminde oldu duġānum sipihr-i 'aşk  
Encümler eyledüm aña ahum şirārını
- 4 — Mecnūn ğam ile cān vericek āfitāb-ı 'aşk  
Yerden götürdü zerreler edüb ġubārını
- 5 — Tab'-ı Hayālī ma'ni-i ġayrı alub nider  
Şehbāzdur ki şayd özü eyler şikārını

---

75 F Ün Üv MC — ÜA

[1] iklīmünñ: kühsārınunñ C

[4] eylermiş: eylerdi Üv

76 F Üu Üv A MC — Ü

77

- 1 — Haylıdan pîr-i muğānuñ beklerüz dergāhını  
Cür'a i feyzi ile yād etmez bu devlet hāhını
- 2 — Kaatre kaatre eşk kevkeb penbe-i dāğum kamer  
'Ālem-i 'aşkuñ temāşā kıl nücūm-u-māhını
- 3 — Çaldı derbend-i maḥabbetde melāmet ṭablını  
Bisütünüñ bekledi Farḥād-ı miskīn rāhını
- 4 — Bî-naẓardur tūtya çekse gözüne āfītāb  
Hılķat i her şeyde zāhir görmese Allahını
- 5 — Hābda gördüm Hayālī düşdü Mecnūn pāyuma  
Bende kıldum kendüme mülk-ü belānuñ şāhını

78

- 1 — Yeter olduk ğubār-ı ğamla bengi  
Getür sākī şarāb-ı lāle-rengi  
— Şunub şol ibrīşim gibi şarābı  
Geyür cān egnine zībā frengi  
— Ne meydür ol kim içse cür'asın mūr  
Göze göstermeye bebr-ü- pelengi
- 4 — Güneş şanūb ola zerrāt zāhir  
Ele alsa şeb-i tār içre zengī
- 5 — Yemenden kaçuben girmezdi taşā  
Eger andan 'aķık almasa rengi

77 F Üñ Üv A M C C Ü

[3] Ferḥād-ı miskīn: Farḥād- Mecnūn F Üñ Üv M

[4] görmese: görmeyen A

78 F Üñ Üv A M — Ü

[2] şol : ol Üv | Cān egnine zībā : egnüme bir Üv

79

- 1 — Menem Mecnûn-u pür-sevdâ-yi Leylî  
Başumda şûriş-i ğavġâ-yi Leylî
- 2 — Ben ol fûlk-i muhâlif-rûzigârem  
Ki ğark etdi beni deryâ-yi Leylî
- 3 — Şehîd-i aşkdur kanlu kefende  
Baña her lâle-i şahrâ-yi Leylî
- 4 — Eder mecnûn gönül nâmûsdan 'âr  
Olaldan 'âleme rûsvâ-yi Leylî
- 5 — Kulaġuma gelür âvâz-ı halhâl  
Görünmez mi nişân-ı pây-i Leylî
- 6 — Benem pür-hâl bir Mecnûn-u-şâmit  
Velî gönülümde hûy-u hâ-yi Leylî
- 7 — Hayâlî cân gözü ile bakmayınca  
Görünmez şûret-i zîbâ-yi Leylî

80

- 1 — Fûrkâtüñde dâġ ile na'l ile zeyn edüb teni  
Ehl-i hasret göz kulaġ olub seni gözler seni
- 2 — Aķ sancaķ kıldı İstanbulu rûşen nitekim  
Dîde-i Ya'ķûbu açdı Yûsufuñ pirâheni
- 3 — Sen Şehi geh geh melek haylı temâşâ etmege  
Açılır tāk-ı zebercedden hilâlüñ revzeni
- 4 — Pâyına sen serv-i gül-ruhsârüñ işâr etmege  
Gonca ile nergisüñ pür-zer olubdur dâmani
- 5 — Yoluña cânı Hayâlî gibi eylerler nişâr  
'Askerüñ Ser'askerüñ gibi sever Şâhum seni

79 F Ün Üv A C — Ü M

[1] Menem : Benem F Üv A

[3] kefende : kefenle A

[4] 'âleme : 'âşık-ı A

80 F Ün Üv A M Ç — Ü

[1] Fûrkâtüñde : Fûrkâtüñden F

[2] kıldı : etsün F Ün Üv M

[3] geh geh melek haylı : hayl-ı melek her gün A | etmege : kıl-

maġa A

[5] nişâr : revân A | Ser'askerüñ gibi sever : halkı sever cânı gibi A

81

- 1 — Bulunmaz baña hem-dem bezm-i ğamda nâleden ğayrı  
Ne içsem kimse yok sâġar şuna teb-hâleden ğayrı
- 2 — Maħabbet mihri tâbından vücûdun maħv kılmış yok  
Ararsañ ğülşen-i dehri benümle jâleden ğayrı
- 3 — Metâ<sup>c</sup>-ı derdüm istermiş nesi var lâlenüñ elde  
Bir iki kana müstaġrak yanık pergâleden ğayrı
- 4 — Yaşı encümlerin îşâr edüb mâh-ı şeb-efrûzu  
Derâġüş eylemiş yok devr içinde hâleden ğayrı
- 5 — Hayâlî kara bahtından şikâyet kılmadı çarħa  
Ruħun zerd eyleyüb eşk i revânın aleden ğayrı

82

- 1 — Göñül seni dileyu her cenâba yüz tütdu  
Hayâl-i âb ile teşne serâba yüz tütdu
- 2 — Nişānuñ almaġa ey meh ħurûf-u kevkebden  
Müneccim encüme molla kitâba yüz tütdu
- 3 — Cihāna ‘aks-i ruħuñ tâ ki düşdu maħlûķuñ  
Kimisi nâra kimi âfitâba yüz tütdu
- 4 — Karār-gâhı idi bir zamānda bir sāhuñ  
Göñül sarâyı ki şimdi ħarâba yüz tütdu
- 5 — Hayâlî yârı ararlar yeri göġü dolanub  
Feġanlarum göġe yaşum türâba yüz tütdu

81 F Üñ Üv A M C — Ü

[1] Ne : Mey C | tebħâleden : peymāneden C

[3] derdün istermiş : derdüñi ister Üv M

[4] devr : dehr M

[5] çarħa : dehre C

82 F Üñ Üv A M C — Ü

[1] dileyu her : deyu her bir C

[5] ararlar yeri göġü : ararlardı yer-ü-gök Üv

83

- 1 — Nigārā bezm-i hüsniñde dil-i mestānemüz kaldı  
Perin yakmış cemālūñ şem'ine pervānemüz kaldı
- 2 — Anı hōş tut ğarībūñdür efendi işte biz gitdük  
Göñül derler ser-i kūyuñda bir dīvānemüz kaldı
- 3 — Yürek kan oldu hicrāndan vücūdum çekdi el cāndan  
Fedā oldu yoluña cümlesi zīrā nemüz kaldı
- 4 — Başumdan 'aql ise gitdi dil ile cān revān oldu  
Ten-i bī-i'tibār adlu kuru vīrānemüz kaldı
- 5 — Hayālī devlet-ı bī-i'tibāra bakmaduñ gitdūñ  
Bize besdür bu kim dillerde bir efsānemüz kaldı

84

- 1 — Nigārā sen revān olduñ benüm göñlümde ğam kaldı  
Hemen ol eksük olmasın dañi 'ālemdede nem kaldı
- 2 — Belā bezminde 'āşıklar geçerler ad içün serden  
Sıdı seng-i havādiş cāmın ammā nām-ı Cem kaldı
- 3 — Nola sa'y eylesem kıbleme ser-i kūyuñ tavāfına  
Cihānı eümle geşt etdüm hemen Beyt-ül-Harem kaldı
- 4 — Kulak tut nāle-i çenge deme bir zār 'āşık yok  
Nefes tut nāya dem-sāz ol hemen ol ehl-i dem kaldı
- 5 — Güzeller nāza 'āşıklar niyāza geldi dünyāya  
Hayālī sözle meşhūr oldu Hātemden kerem kaldı

83 F Ün Üv A M C — Ü

[2] Anı hōş tut ğarībūñdür : Ğarībūñdür anı hōş tut Ün C

[5] bakmaduñ : kalmaduñ Üv

84 F Ün Üv A M C — Ü

[2] nām-ı : Cām-ı A

85

- 1 — Sîm-i eşki her kimüñ yoluñda işâr olmadı  
Ol metâ'ına bu bāzaruñ harîdâr olmadı
- 2 — Şādlık mı geldi dil mülküne kim ğam gelmedi  
Rûz-u rûşen var mı kim şoñu şeb-i târ olmadı
- 3 — Her şirârum âsumân-ı mihre encümdür velî  
Bu kadar encümle bir gün tâlî'üm yâr olmadı
- 4 — Geçmeyenler gülşen-i âlemden akar şu gibi  
Pāk-meşrebler içinde ehl-i dîdâr olmadı
- 5 — Mantık-ut-tayr oldu her beyti Hayālînüñ velî  
Kuş dilin fehmi eylemez her kim ki 'Attâr olmadı

86

- 1 — Kemân-ı Rüstemi kaşuñ kemânı gelmedi mi  
Çekenler anı cihân pehlevânı gelmedi mi
- 2 — Dile ki va'de-i vaşl etmiş idi tîr-i müjeñ  
'Aceb o va'de-i lûtfuñ zemânı gelmedi mi
- 3 — Pür idi bâğ-ı hayâtum şükûfe-i şâdi  
Yüzüme bak gör e anuñ hazânı gelmedi mi
- 4 — Firāk-nâme-i derdüm cenâhına ericek  
Kebüterüñ gözüne bağıranı gelmedi mi
- 5 — Hayâlî ol şeh-i hüsnüñ ayağı tozundan  
Şabâ eli—ile saña armağanı gelmedi mi

85 F Ün Üv M C — Ü A

[1] yoluñda : yoluña Üv

[2] Şādlık : Şādılık Ün | var mı kim : var mıdur Ün

[5] velî : bu gün Üv M

86 F Ün Üv A M C — Ü

[2] vaşl : lûtf A

[4] Firāk-nâme-i derdüm cenâhına : Firāk-nâmeyi verdüm  
cenâbuña Üv | gözüne : yüzüne Ün Üv M C

87

- 1 — Yürü hey 'aşıkına 'ādeti bī-dād yürü  
Yürü öñ biliş olub şoñra olan yad yürü
- 2 — Kõo beni ğuşsa-vü- hecr ile yanub yaqılayın  
Sen var ol kadrüñi bilmezler ile şād yürü
- 3 — Dem ola bulmayub aġyārdan ey yār vefā  
'Āşık-i şādıkuñı eyleyesin yād yürü
- 4 — Beni öldürdü çü hicrān ğam-ı dilberden irak  
İledince tozumu eşigüñe bād yürü
- 5 — Kanda hercāyī güzel varsa Hayālī sevüben  
Şoñra cevrenden anuñ eyleme feryād yürü

88

- 1 — Yandum şol ak yüze o kara kaşdayın dañi  
Dūd olmuşam velī ser-i āteşdeyin dañi
- 2 — Bir tār-ı zülfüne şeb-i fıtrat belī dedüm  
Baht-i siyāhı gör ki keşākeşdeyin dañi
- 3 — Çek ilerü kemān gibi ey lûtf-u Şeh beni  
Tirem cihān şikārına tır-keşdeyin dañi
- 4 — Tayy-ı lisānuma nazar et taylesānı kõi  
Destār ile deme heves-i kaşdayın dañi
- 5 — Ter-dāmenem habāb gibi rüzigārda  
Tā kim Hayālī bāde-i bī-ġaşdayın dañi

87 F Ün Üv A M C — Ü

[1] öñ biliş olub : evvel bilişüb Ün | hey biliş olub F Üv M C

[2] Sen var : Var sen A

[5] sevüben : sevsün | Soñra cevrenden anuñ eyleme feryād yürü:

Sevmesün sen gül-ü ra'cāyī heman şād yürü Üv

88 F Ün Üv C — Ü M A

[1] Yandum : Bağdum C | şol : ol C | o : şu C

- 1 — Diyār-ı bezmüñ ey dil şāh-ı gevher-pāşıdur sākī  
Keremle şöhre-i āfāk olanlar bāşıdur sākī
- 2 — Ne bezm olur bu kim ayak götürsem bāde nūş etsem  
O bezm-i hāşda bīgāne muṭrib nāşıdur sākī
- 3 — Hārām olsa ‘aceb mi cūr‘a dökme ehl-i ‘irfāna  
Ki bāguñ bağırı kanı ile gözünüñ yaşıdur sākī
- 4 — Hbāb otağıdur āvāreler her yaña hıdmetkār  
Ayaqlandurdı devrānı bu gün şubaşıdur sākī
- 5 — Humāruñ hastası olanlara mey şun sağalsunlar  
Eli ayağı tutmaz natüvānlar aşıdur sākī

- 1 — Pīr-i çarhuñ her seher mihr alduğıçün yaşını  
Devr içinde varmadan ahşama verdi başını
- 2 — Dedi kim iki hilāl oldu şafağdan aşıkār  
Sāğar içre mün‘akis gördükde dilber kaşını
- 3 — Jāle-riz oldu havā şanmañ şafağdan çarh-ı dūn  
Gülsitān ı ‘āleme yağdurdı miḥnet taşını
- 4 — Öldüğüm dem yār peykānın cigerde şaklaram  
Uydurur her kim sefer kılsa yarar yoldaşını
- 5 — Bu Hayālī oldu Erjeng-i Nigāristān-ı nazm  
Māniyi қо gör ma‘ānī hūsnünüñ naḳkāşını

89 F Ün Üv A M C — Ü

[1] bezmüñ : ‘işveoüñ C | dil : şāh C

[3] kanı ; başı C

90 F Ün Üv M C — Ü A

[4] yara : dilā Üv M

91

- 1 — Ne ğam ey nâle belâ eylese pāmāl beni  
Çekme billah olub ‘āleme dellāl beni
- 2 — Cezbe-i ‘aşk ile şūrīde-i dergāhem ben  
Mest ya bengī mi şanduñ behey abdāl beni
- 3 — Mürşid-i gūşe-nişīndür ħum-u mey ey zāhid  
Bāṭın-ı şāfı anuñ eyledi ħōş-ĥāl beni
- 4 — Ka‘be-i derd benem dūd-u dilūm şalumdur  
Bürüsün vādī-i ğamda bu siyeh şal beni
- 5 — Mūya döndüm ğam-ı zūlfü ile götür toprakdan  
Çıkduĝuñca göge ey nâle bile al beni
- 6 — Cismümi ilter ise taḥta-i reml üzre şabā  
Remllerle araya bulmaya remmāl beni
- 7 — Kudretüñ destine şehbāz-ı қаза-pervāzem  
Saña anķaları şayd eyleyeyin şal beni
- 8 — Cür‘asın cām-ı Ḥayālīnūñ içersen diyesin  
Ḥaşre dek mest ede bu bāde-i қattāl beni

92

- 1 — Mecnūn kaçan ki ‘aşk eline pādīşāh idi  
Āhı ‘ālem feĝānı ṭabl ğam sipāh idi
- 2 — Mecnūn belā vilāyetine şehriyār iken  
Jūlide mūlar üstüne çetr-i siyāh idi
- 3 — Mecnūn teninde yer yer elif na‘l ile dilā  
Miḥnet şebinde Leylī içün şekli āh idi
- 4 — Mecnūn başında var idi bir āşiyān-ı murĝ  
‘Anķa-yi ‘aşka kūh-u belāda penāh idi
- 5 — Nāgeh Ḥayālī Leylī güzere eyleye deyu  
Mecnūn teninde yer yer elif doğru rāh idi

92 F Ü<sub>n</sub> A C — Ü Ü<sub>v</sub> M

[4] var idi bir : kim var idi A

91 F Ü<sub>n</sub> A C — Ü Ü<sub>v</sub> M

[7] şehbāz-ı : şāhīn-i A

93

- 1 — Benem şemşir-i hūn-bārumla devrānuñ ser-endāzı  
Ögünmek bilmezem düşman seçilsün ğāzīyem ğāzī
- 2 — Şikārum kulle-i kâf-ı kıdemden almadur kārūm  
Kolumda Husrev-i dehrūñ benem şehbāz-ı pervāzī
- 3 — Beni kudret eli bir hōş şikāristāna şaldı kim  
Kānadı nūra müstağrāk uçarlar ördek ü-kazı
- 4 — Fena dārında bir iş aşdı kim dillerde yād oldu  
Maḥabbet şehrinūñ Mansūr olaldan rismān-bāzı
- 5 — Hayālī nazmınuñ bir mışra'ından behremend ol kim  
Hakīkat nüktesin söyler bunuñ birdür çoğu azı

94

- 1 — Rızāñı gözlerem senden gelen derd-ü-belā hākkı  
Sözümden dönmezem ölsem Şehid-i Kerbelā hākkı
- 2 — Yoğ iken levh-ü-hāme muşhaf-ı 'aşkuñ okurdum ben  
'İzāruñde haṭ-ı reyhānla yazılan du'ā hākkı
- 3 — Tenümde kanumuñ her kaṭresi içinde peydāsın  
Hakīkat vechine mir'āt olan ehl-i şafā hākkı
- 4 — Maḥabbet bahrıdur cismüm elifler anuñ emvācı  
Belānuñ kânıdur göñlüm o lâ'l-i cān-fezā hākkı
- 5 — Bizi bigāne şanma ey melek deryā-yı aḥdardan  
Bu iki nūrdan çeşm ile mevcūd āşinā hākkı
- 6 — Hayālī Haydaridür tavḳ-ı zülfūñ hākkıdur anuñ  
Begüm teslīm kıl boynuñda neyler bir gedā hākkı

93 F Üñ Üv A M C — Ü

[1] ğāzīyem : ğāzīyin A

[2] benem : menem C

[3] şaldı kim : şalmışdur F Üv M C

[4] kānadı : cihān-ı F Üv M C | cenāhı A

94 — Üñ Üv A M C — — Ü F

[1] gözlerem : gözlerin A C | dönmezem : dönmez A

[2] yazılan : yazılmış A

[4] anuñ emvācı : mevcidür anuñ C

95

- 1 — Kūh-kenlikler ki Fehād etdi çekdi miḥneti  
‘Aşq-bāzilik degülmiş bildüm anuñ niyyeti
- 2 — Levh-i dilde naḳş olmuşken ḥayāl-i şekl-i yār  
Taşlara yazmak düşermi—idi o şîrîn şüreti
- 3 — Tālib oldur şala kendin nār-ı ‘aşka nūr ola  
‘Āşık oldur ‘aşq ile olmaya anuñ şöhreti
- 4 — ‘Aşq ‘āşıklar işidür ey göñül Mecnūn daḥi  
Şağ ola—idi öğrenürdi şimdi benden şan‘ati
- 5 — Ey Ḥayālî da‘vî-i ‘aşq eylemek ḥācet degül  
Añladur ‘āşkıngun lâbüdd kişinüñ ḥāleti

96

- 1 — Sevdî göñlüm bāğ-ı ḥüsnüñ bir gül-ü ḥandānını  
İñledür ḥār-ı belāda bülbul-ü nālānını
- 2 — Çarāu-yu ‘aşq içinde ğam metā‘ın almağa  
Merdüm-ü çeşmüm pūr etdi sîm ile dāmānını
- 3 — Lāle-zār etdi gözüm yaşı—ile bāğ-ı ‘ālemi  
Ey ciger pergālesi aķıtma bağrum yağını
- 4 — Yıldızı düşdü meh-i bedrūñ işi oldu temām  
Rūşen edelden yüzüñ mihri sipihr eyvānını
- 5 — Ḥayl-ı ğam buldu zafer āhen ḥişāruñdur dile  
Şaķla sîneñde Ḥayālî yāruñuñ peykānını

---

95 Üñ Üv M — Ü F A C

[1] bildüm : bildük Üñ

[4] daḥi : deli Üv M

96 Üñ — Ü F Üv A M C

- Ol kadar verdüm havāya kendümi hırmen gibi  
Kā'ināt-ı cev göründü gözüme erzen gibi
- 2 — Aş yerer her demde kanına zemāne ehlinüñ  
Dehr zālî fitne eṭfālîne ābisten gibi
- 3 — İsteseñ irgürmeğe ser-rişte-i maḳşûda el  
Naḳş geçme kimseye bir âl ile sūzen gibi
- 4 — Olmaḳ isterseñ dilâ ʿilm-i deḳāyıkden ḥabîr  
Şal nazardan ḥākdān-ı dehri pevizen gibi
- 5 — Güc çekersin ya gibi bâzû-yü devrāndan şaḳın  
Şadra geçme etme dil yügrüklüğün demren gibi
- 6 — Rûḥ gibi ʿālem-i bālāya olsun himmetüñ  
Nefs süflî ṭabʿdur zulmet-serā-yi ten gibi
- 7 — Demde germiyyet dilerseñ şatmağa ḥammām-vār  
Hemdem ol bir rind-i şāḥib-dem bulub külḥan gibi
- 8 — Kim ki yek-dil olmayub verür ikilikden nişān  
Ser-zenişler kendü destinden görür ḥāven gibi
- 9 — Zikr-i Ḥaḳḳa hem zebān ol saña her kavvāl-i dūn  
Nîze-i neyle muḳābil olmasun reh-zen gibi
- 10 — İstemezseñ âteş-i fitne ile sūz-u ʿālemi  
Çaḳma ḥalkı birbirine seng ile āhen gibi
- 11 — Ey Ḥayālî murg-u dil bir evce pervāz etdi kim  
Çarḥda gördü nücūmu dāne-i erzen gibi

98

- 1 — Elüñ yu kendü kanuñdan dilâ teslîm kıl cānı  
Tarîk-i ‘aşka girdüñse budur âyîn-ü erkânı
- 2 — Şaçuñ Şebdizine başlar koşub yüğröklük etmiş çok  
Bihamdillah yaşum Gülgünü aldı şimdi meydānı
- 3 — Maḥabbet rāhıñ resmin baña şor sñma Mecnūnu  
Maḳām-ı ‘aşkuñ ādābın ne bilsün bir beyābānı
- 4 — Benātünna‘ş rāh-ı Kehkeşāndan alea ol gerdi  
Kamer mir‘ātını jeng-i kederden pāk ede ānı
- 5 — Ne tozlar kim koparursa semend-i tab‘-ı mevzūnum  
Gözüne tütüä eyler felekde āfitāb anı
- 6 — Hayālî vaşf-ı dendānında yāruñ ḥurdeler geçdi  
Dürüñ bağı delindi yere geçdi cevherüñ kânı

99

- 1 — Dām-ı zülfüne gönül murgu düşüb ah dedi  
Ne kara günlere uğramışam eyvāh dedi
- 2 — Sergüzeştüm işiden Leylî şaçuñ şevki ile  
İşidüb kıssa-i Mecnūnu ne kütāh dedi
- 3 — Gördü ebruñu kaçan maṭla‘-ı ḥüsnüñde hilāl  
Kaddini iki büküb yarıcuñ Allah dedi
- 4 — İstedüm ḥān-ı vişālî kapısından baş açub  
Yürü derviş yoluñu kim vere Allah dedi
- 5 — Etdi yoluña Hayālî dil-ü-cān nūrunu ḥare  
كلا عليك العبد اولاه dedi

98 A M — Ü F Üñ Üv C

[2] aldı : tutdu A

[3] Yalnız A nushasında.

[6] geçdüm : geçdi

99 M — Ü F Üñ Üv A C

100

- 1 — Yaşum getürdi yanuma ol mäh-pāreyi  
Devr-i kamerde öger iseñ ög sitāreyi
- 2 — Nan ağlaya şühedā haylı ger göre  
Sinemde hançerüñden eren tāze yarayı
- 3 — Baħr-i fenā ğarîķine tābūtu añmañuz  
Deryānuñ aşināsı nider taħta-pāreyi
- 4 — Acır beni bulunmadı illā ki Bisütün  
Ferhād matemine geyer daħi қарayı
- 5 — Cismi қodu Hayālî şu kim oldu rüħa yār  
Mevtinden ön hayātına ol buldu çāreyi

101

- 1 — Evvel gözüne göstereni dehr Zālini  
Ya çarħ-ı atlasa vereni köhne şālını
- 2 — Şol қand şerbetine berāber tutanlaruñ  
Hünābe-i ciger gibi rengin zülālını
- 3 — Çemşid tacinā vereni kūy-u işretüñ  
Dürd-ü şarāb ile dolu sınımış sıfālını
- 4 — Çarħuñ hilāliline deĝişen ince şā'irüñ  
Bir maṭla'ı güzidede nāzüg hayālını
- 5 — Nazmın Hayālî tutsa süreyyā berāberi  
Anuñ daħi hayālını belki kemālını

102

- 1 — Göñül şūrīde-ḥāl oldu görelden sen dil-ārāyi  
Düşüb şahrā-yi aşk içre gezer ağlayı ağlayı  
— Havā-yi serv-i kaddūñle delürüb vādī-i ğamda  
Yaşum ırmağa dönmüşdür akar çağlayı çağlayı  
— Göñül şeydā-yi zülfüñle gezer şūrīde-ḥāl olmuş  
r e deşt-i ḥayretde bu ben Mecnūn-u şeydāyı
- 4 — Güzellikde nazīrūñ yok iken meyl etme ağyāra  
Hey āfet şānuña düşmez diyeler saña hercāyı
- 5 — Ḥayālī ḥāl-i ruḥsāruñ ğamından nār-ı hecr ile  
Şehīd-i müst-mend olmuş ciger dağlayı dağlayı

**MUKATTAAAT**



## MUKATTA'ÂT

### 1

Olmasa sen zât-ı pāke 'aşık-ı dîdār gül  
Olmaz idi bu cihân bāğında berhōrdār gül  
Destûn ey şeh taze güldür bergdūr nāhunlerûn  
K'āsītînüñ gülşeninden açılır her bār gül

### 2

Lûtf-u bî-pāyân ne mümkin ger ola bir şāhdan  
Her şadef deryâda şāhum dürr-ü şehvār eylemez  
Kendü lûtfundan vücûda geldüğün lâbûd bilür  
Kaṭreden deryâ anuñçün lâcerem 'ār eylemez

### 3

Ölmek dirilmek emr-i llâh idüğün bilür  
Şol kimsenüñ ki fehm ile ṭab'ı selîmi var  
Deryâ revâne olduğına olmasun melûl  
'Âlemde bir senüñ gibi dürr-ü yetîmi var

### 4

Şol ki evvel vefâ edüb şoñuna  
Döne cevr-ü cefâ vü-ğuşsa vere  
Şol bulut gibidür ki kaṭreleri  
Göge erdürmiş iken ura yere

### 5

Bir Ḥayālî-zāde bendeñ vardur ey Şah-ı kerîm  
Anası Ḥaḳ rahmetinde kendü qalmışdur yetîm  
Dergehüñ deryâ senüñ zātuñ güneş rüşen bu kim  
Ka'r-ı deryâda güneşden nûr alur dürr-ü yetîm

6

Husrevâ etdi terbiyet çünkim  
Himmetüñ şâ'ir ile remmâli  
İşte ben bulduğum cevâhir-i nazm  
Versün ol daği bulduğu mâli [1]

7

Altun üsküflü kul oğlu güzeli—iken hõrşîd  
Gör ne etdi aña hercâyîlik ey mäh-liķā [2]  
Hānesin her kişinüñ eyledüğü—içün rüşen  
Hışm edüb anı hışār-ı feleke atdı ağa

8

Sorarsa ser-güzeştümden benüm şehrümde yārānum  
Bu yad ellerde geldüm derd-i pāya mübtelā oldum [3]  
Kadīmī āşinālardan görüb bīgānelik resmin  
Vefā ümmidine bīgānelerle āşinā oldum

9

Delmesünler yüregün ney gibi pür-hāl olma  
Atmasunlar seni gel bāde-i kıttāl olma  
Terk-ü-tecrîd olıgör tāt ne baş ağrısıdur  
Be yürü begligin et 'ālemün abdāl olma

10

Gedā ki tcrkini urdu bu 'ālem-i dūnuñ  
Ne şübhe pādīşehidür bu çarḫ-ı gerdūnuñ  
İki cihāna değışdüğüçün ğam-ı aşkı  
Ölünce beklemeli türbesini Mecnūnuñ

[1] ol daği: anlar da Üv

[2] gör ne etdi aña hercâyîlik: gör ne hercâyîlik etdi aña Ün

[3] derd-i pāya: nice derde F

11

Şehe kıl olmağa geldi cihāna bir levendüm var  
Baña tuṭı gibi gūyālanur bir lâ<sup>cl</sup>i kandüm var  
Bu günden Ḥazret-i Şāh-ı felek-taḥtuñ kulu olsun  
Hayālī gibi devlet gülşeninde bülbulū olsun

12

Tutub Behrām gibi gūra şaldı  
Nice Husrevleri bu köhne dehliz  
Ararasañ tūtyā için bulunmaz  
Gözüne rūzigāruñ ḥāk-i Perviz

13

Her makāma ki edesin āheng  
Ḥōş<sup>ç</sup>-amel ol ki bulasın cāyı  
Rāst ol iller ile çep düşme  
Şatdılar bir uşūle dünyāyi

14

Baña eyyām-ı visāl olmadı çünkim rūzī  
Bu bahārı nideyin neyleyeyin nevrūzu  
Ah divānelik āsārı zuhūr eyleyiyor  
Yine odlara yaķam gibi dil-i pūr-sūzu

15

Seydīnūñ çok sikildügin evvel  
‘Alī Bālī işidicek güldü  
Az zamān geçmeden anuñ daḥi  
Başına Seydī ḥālleri geldi

16 [1]

Pādişāhum tapuña nesl-i melekdür dediler  
Ḥüsnüñüñ āyīne-dārını felekdür dediler  
Şādiligüñ düğününüñ elemege ununu  
Meh gümüş tekne güneş altın elekdür dediler

[1] Yalnız Ün nushasında.

17 [1]

Neng-ü-‘ârı büt edinmekden ise biñ kerre  
Ehl-i ‘irfân arasında uşanub şınmağ yeg  
Yaşlı kerkesler ile konuşub uçmağdan ise  
Yavru şâhînler içinde kana boyanmağ yeg  
Kefen olmağdan ise hâce mü’ezzîn destâr  
Hüblar şevkine meclisde oda yanmağ yeg

18 [2]

Geydûn revacı başuña bulduñ revācuñi  
İncinme şabkalı . . . . . [3]

19

Şikāyet kılma zûlmünden nazar kıl ol haţ-ü-hāle  
Ki bitmez bu çemende hârsuz gül dāğsuz lāle

20

Şemşir-i fûrkatûñle gôñül çāk-çākdur  
Ölümlük olduğuma rakībûñ helâkdür

21

Mihr-i cihānı kim ki gôñüldeñ ede tırāş  
Engüşt-ü mâh-ı nevle felek kıya aña baş

22

Kâtre-i jāle ile lāleleri hāmūñuñ  
Bağrınıñ başı gözünüñ yaşıdur Mecnūñuñ

23

Yaşum bināy-i şabruma seyl-i fenā imiş  
Bu dīde göz degül baña ‘ayn-ı belā imiş

[1] Yalnız F nushasında

[2] Yalnız Üv nushasında

[3] Okunamamıştır.

24

Maḥabbet-ḥānedür gön'lüm ezelden 'aşk-ı cānāna  
Koparmaz şer' bir taşın kādīmī olsa bir ḥāne

25

Çihresinde görüben lem'a-i nūr-u Nebevī  
Bir yalın yüzlü ışıķ şevķine oldum 'alevī

26

Deme yolumda kımaz bir taş bir taş üstüne  
Her ne ḥükmün var ise cān üstüne baş üstüne

27

Şādī enīs-i guşsa-vü-zulmet kārīn-i nūr  
Ber pāymāl-i 'ālem-ü-baḥrūn başında şūr

28

Gönül kışunu kıçurdum egerçi evvelden  
Hele nişānını buldum başındaki telden

29

Dolanurken gece şeb-revlik edüb kūy-u cānānı  
Kemend-i dūd-u āhum bende çekdi māh-ı tābānı

30

Kımaz ahumdan ey meh-rū felek berbād ede anı  
Çeker dāmānına her şeb çerāğ-ı māh-ı tābānı

31

Varsa gözüm yaşı nola cānān ayağına  
Şu vara geldi serv-i hırāmān ayağına

32

Olduğumçün Ramazānum ğam-ı ‘aşkuñde ‘alīl  
Buyurubdur seni baña yemege Rabb-i Celīl

33

Bana bir güzel der bunü muttaşıl

تجوع ترانی مجرد اتصل  
تمت الديوان بعون الله الملك المنان



*Hayalî Bey*  
(Fatih Millet Kütüphanesindeki Aşık Çelebi tezkiresinden)







|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| چهار سده گویا معده نور شود      | برایک روز نوازش شوقه نوبه          |
| وله                             |                                    |
| دیده بودم تو هر پادشاهان و      | هر یک ازک و رسد تا و سینه باش      |
| وله                             |                                    |
| نماید این شوقه و حالت قریب نور  | برای عالم و بجزیه بشود شود         |
| وله                             |                                    |
| گوشتی شوقه بچرخد اگرچه نودن     | هده شای نوازش باشد که در نودن      |
| وله                             |                                    |
| همه آریاب لغز و دواقی و شوقه    | خرمادان و کسکه و دواقی و شوقه      |
| وله                             |                                    |
| هوا که بکشد شوقه و از بر بکشد   | نموده و آرم نودن جاری مایه تا باقی |
| وله                             |                                    |
| نموده آرم نودن و دواقی و شوقه   | چکوه امانت هر شوقه و مایه تا باقی  |
| وله                             |                                    |
| وارسه کونه بشوقه و مایه تا باقی | صواری کلای سر و خرمیان باقی        |
| حما که در دواقی و شوقه          | بعون الملک نشان                    |
| وله                             |                                    |



# درمان خلی

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| که قهر و بهر بولور مزار در لوقصو  | دلا بو منزل و برای مینه جان سوز   |
| دلر سک اول یوز گآخ نینه کم کاوور  | قراکوسینه انک قلمه خنده شمع کسه   |
| جبا کوند و ما غلک اولور سه باکوور | سپهر عاره میره جمره و شمع و کبریا |
| نظم لرنه یوردا شتا و لکر طوره دور | یولانه سیل سویلی کجه افره برکتیه  |
| اجل اوقیله بنه انکبوی اعلی قور    | قضا النع کمان اولدوخ خم مات       |
| جولوغ دهرده مانه خوش اگور         | زمانه فاک اکر اولدیکه جوق باشو    |
| اوک بقیه ناشل خانه زبور           | بلایه مانه و کمر قول زنت دهر      |
| یوزالده مراد غنر لوکا آخر کور     | کرکمه قوه یاز و ده شاه جمره اول   |
| یوزکی سایه سف خاک آغا اول برادر   | دلر سک اولدیه کون کی اسما نیت     |









«Ün» nushası (Baş)



مقام علمه  
مقام علمه  
دیوان خیالی احمدی

دلا بو منزل و برانی صانع جای سرور  
قره کوسینه آنک قط خنده شمع کبیر  
سورقاره یره جوعوش و کورقاند  
دولت سول سول کبی قه هر یکیه  
فنا الدنکار اولدی جرح خم قامت  
ساقا قالد ایچ اولدو کیت جوق باشلو  
ولاسی باله دکر قولدوت دهری  
کرکمه قوت بازوده شاه بهرام اول  
دولتک اولغه کون کبی آسمان رفعت  
کول اوغه ریم ضاده مسیل آلوده  
صدای جام لاهوتی آستخار ایلده  
بوغز بجا غم دوراندا اولدی سایل

که قصر دهره بولینور هزار درلو قصور  
دولتک اوله بوزک آغی نیت کم کافور  
حباب کونده ماغکده اولسا باد غمور  
نظور ننده یوری صافی دلورک طور یطور  
اجل اوقیلده بری تکیچون اهل تبور  
چوباغ دهره مانند خوتنه انکور  
اول بقلیه ناسل خانه زنبور  
بوزال دهر ایدر منزل کوی آخیر کور  
یوزوکی سایه صفت قاک اهل اول بره اور  
که صونه ساقی وحدت لاکه ما و طهور  
ندد بوشیوه و نالیه چکله طنبور  
سیکی سنایر دوکر بلدی طلرت غفور













«A» nushahi (Son)





«A» nuohani (Bag)









Hayalî'nin mezarı



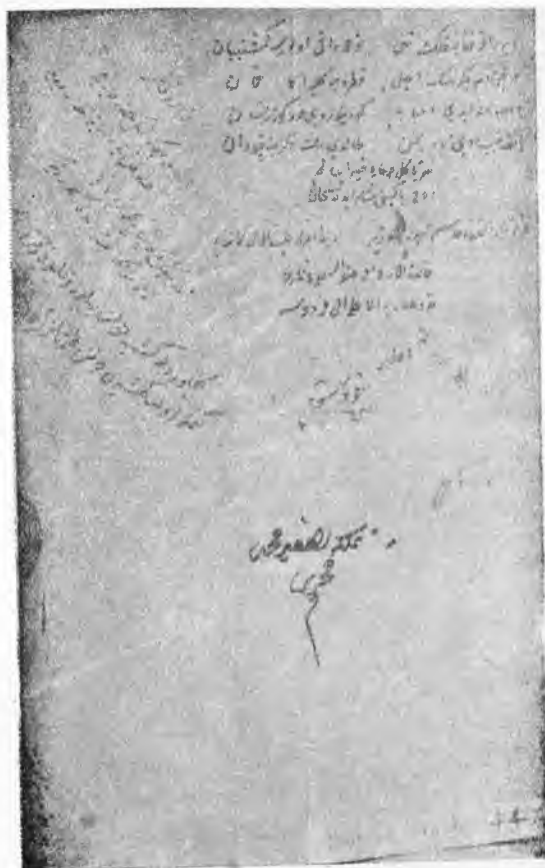






«C» nushah (Bag)





«M» nushahi (Son)

دیوان خیاں

---

Fiat 20.00 Kurus